



□ CNE y diputados volverán a discutir tema de listas separadas

Página cinco

□ Primer ministro Chernomirdin advirtió que Rusia está "al borde del abismo"

Página diez

Ahora Ud. cuenta con el servicio de su cajero automático las 24 horas del día

**ENLACE**  
Un Gran Canal  
Un Gran Servicio

# PRESENCIA

MATUTINO FUNDADO EL 28 DE MARZO DE 1952  
AÑO XLI- N° 12.354 - LA PAZ, BOLIVIA, VIERNES 29 DE ENERO DE 1993 - 68 PAGINAS - LA PAZ Bs 2.00; EL PAIS Bs 2.00

En esta Edición

Extrajeros N° 4



Presupuesto

Comisión Económica  
Diputados  
Incrementó en 1%  
Presupuesto salarial del  
Ejecutivo, mientras  
el gobierno  
se reunirá a reunirse hoy  
(página 4, 6, 7)

Protesta

Protesta de cólera en  
La Paz arroja 21  
muertes  
PRESENCIA del País,  
(página 4).

Desnutridos

América tiene  
más de cinco millones  
de niños desnutridos  
(página 9).

AF

Corporación Andina de  
Cemento decidió  
privatizar, dar avales y  
pasar a sector privado  
(página 4)

Alta



Los piden acción  
conjunta a gobierno y  
Parlamento para  
evitar la zafra de 1993  
(página 4).

Exclusión

Exclusión "salomónica"  
El gobierno opta por  
la exclusión "salomónica"  
en el caso de trabas al  
caso de desnutrición  
de homosexuales a  
la zafra (página 9).

Presidentes del Congreso y del Senado

## Diputados deberán adecuar Ley de Descentralización a la Carta Magna

La Ley de Descentralización, aprobada en la madrugada de ayer en la Cámara de Senadores, deberá ser compatible con lo que señala la Constitución Política del Estado, afirmaron ayer el vicepresidente de la República, Luis Ossio, y el presidente de la cámara alta, Guillermo Fortín.

Si bien Ossio evitó emitir un criterio más preciso sobre el proyecto aprobado por los senadores del Acuerdo Patriótico y algunos del MNR, dejó traslucir su inconformidad con el contenido de la disposición redactada en 57 artículos, pero expresó su optimismo porque en base a "nuevas ideas de

la opinión pública y los comités cívicos, el instrumento de la descentralización sea mejorado y adecuado con las normas fundamentales de la nación".

El proyecto aprobado no sólo recibió críticas de la oposición, que acusó al acuerdo gobernante de "electoralizar" el tema, sino que también se conocieron voces discordantes en el mismo bloque gobernante.

"Esa es la sabiduría de nuestro sistema parlamentario... permite corregir las cosas que deben ser corregidas y mejorar o cambiar aquellas que las necesitan", afirmó Ossio con la esperanza de que la

Cámara de Diputados pueda encarar el proyecto de descentralización con el consenso necesario de todas las bancadas.

A su vez, el presidente del Senado explicó que se aprobó la opción "más adecuada" para encarar el proceso de descentralización y aclaró que el Acuerdo MIR-ADN no rompió los acuerdos del 9 de julio con esa decisión, porque los senadores del MNR avalaron la aprobación del proyecto.

### ALCANCES DE LA LEY

El instrumento en trámite define como descentralización administrativa a la transferencia de competencias del poder central a los

gobiernos departamentales y a los municipales, en forma general, concertada, gradual, permanente, progresiva y obligatoria.

Su objetivo es democratizar el Estado, alcanzar una eficaz interacción entre el Estado y la sociedad civil, lograr una mayor equidad en la asignación de recursos a los departamentos.

Incluye la conformación de Asambleas Departamentales por voto directo y la creación del Fondo de Compensación, a funcionar con recursos provenientes de la Aduana y la Renta.

[Más información, página cinco].

## La Paz acosada por riadas

Intensa lucha contra turbiones del río Huayllani, al sur de la ciudad, y sus "ondas cinemáticas".

Prosiguió ayer la intensa lucha de obreros municipales y más de 100 efectivos de la Armada y la Policía contra las riadas en la zona sur de la ciudad de La Paz, cuyos 30 mil habitantes se encuentran afectados desde el miércoles por inundaciones y congestión vehicular derivado de daños en puentes y vías troncales.

En otros sectores de la ciudad fuertemente acosados por las lluvias, como Cochabamba, seis viviendas se deslizaron al caer el suelo mojado, mientras que media capital se veía sometida a un fuerte racionamiento de agua al haberse derrumbado un nuevo canal de aducción que lleva agua de las represas hasta las plantas de tratamiento de Pampahasi.

Las aguas anegaron 100 viviendas en Achumani, según los



Foto: Julio Mamani

reportes provisionales del Municipio, mientras el alcalde Julio Mantilla recomendó evacuar "por si acaso" las viviendas aledañas al curso de los embravecidos ríos del sur capitalino, que se reúnen en el puente de Calacoto, desde donde comienza el río "La Paz".

El alcalde dijo que aún no podía calcularse el monto de los daños materiales causados por el temporal.

Pese al esfuerzo, resultaba difícil controlar los violentos turbiones y las gigantescas ondas "cinemáticas" del río Huayllani, a 600 metros del complejo deportivo de Achumani, que en los últimos cinco días se convirtió en el más indomable de los 250 cursos de agua que atraviesan la capital.

Ante el adverso panorama, el Concejo Municipal ratificó que La

Paz se encuentra en estado de emergencia y que se otorgó al alcalde Mantilla amplias facultades para solicitar la cooperación necesaria a fin de controlar desbordamientos de ríos e inundaciones.

Por otra parte, se informó que la lluvia registrada el miércoles fue la más intensa en los últimos 30 años.

[Más información, PRESENCIA del País]

Autos bomba, muertes e incendios en la víspera

## En medio de creciente violencia, Perú acude a elecciones municipales

**Lima. (De nuestras agencias).** Millones de peruanos se apresaban a acudir a las urnas para elegir hoy alcaldes municipales, en un violento clima desatado por la guerrilla de Sendero Luminoso, que ayer incendió 13 autobuses, asesinó a un candidato a alcalde, detonó dos autos bomba y llamó a un "paro armado" de 48 horas.

Los asesinatos de Alejandro Humberto Pantigoso, candidato a la alcaldía de un miserable distrito limeño, y de su esposa, se produjeron luego de ser incendiados unos 13 autobuses y detonadas cargas explo-

sivas en distintos puntos de Lima, en el primer día de "paro armado" convocado por Sendero.

Un coche bomba estalló al mediodía de ayer frente al edificio de la empresa estadounidense IBM, hirieron a quince personas y causando cuantiosos daños en por lo menos 50 casas, dijeron testigos, poco después que otro pequeño auto bomba estallara en una avenida cercana al centro de Lima sin provocar desgracias personales.

El radical movimiento maoísta, cuyo máximo jefe Abimael Guzmán cumple una condena a cadena perpe-

tua, anunció el "paro armado" de dos días como una medida para impedir las elecciones, consideradas por analistas como nuevo progreso de la democracia en Perú.

El presidente Alberto Fujimori, que interrumpió la democracia el 5 de abril al cerrar el Congreso e intervenir el Poder Judicial, aseguró que los comicios, en que se elegirá a 187 alcaldes provinciales, "están totalmente garantizados" y negó que la declaración de ayer como día no laborable se debiera al paro armado convocado por Sendero.

Unos 50,000 efectivos militares y

policiales, declarados desde el martes en "alerta roja", fueron movilizados para patrullar el país para garantizar los comicios y también la seguridad de los candidatos, muchos de los cuales, al recibir amenazas, se refugiaron en cuarteles militares.

Informes independientes dijeron que por lo menos 18 candidatos a cargos electivos fueron asesinados en distintos puntos del país desde que se inició el proceso electoral y que por lo menos otros 100 renunciaron a sus postulaciones.

[Más información, página nueve]

## Cochabamba se paralizó ayer

Como en pocas oportunidades anteriores, ayer la población cochabambina acató el paro decretado por su Comité Cívico, exigiendo mayor atención en el Presupuesto General de la Nación.

De acuerdo al presidente de esa institución, Roger Revuelta, "Cochabamba se ha puesto de pie para pedir lo que en justicia le corresponde con nombre y apellido, rechazando toda promesa que se nos hace en cada efeméride departamental".

Desde un principio, el empresariado privado se adhirió al paro, pero incluso la Prefectura del departamento cerró puertas a media mañana.

El motivo del paro fue que en el Presupuesto General elaborado por el Poder Ejecutivo no se consignó la construcción del oleoducto Carrasco-Buena Vista, la ampliación de la carretera Cochabamba-Quillacollo, apoyo a la empresa de agua SEMAPA y para la primera fase del trasvase Serketa Mayu-Titiri, dentro del proyecto Miskuni. Miembros de la brigada parlamentaria del Acuerdo Patriótico, aseguraron que esos montos serán incluidos en el Presupuesto modificado por la Cámara de Diputados, pero los dirigentes cívicos decidieron mantenerse aún en estado de emergencia.

Por otra parte, se informó que el lunes viajarán a esa ciudad el ministro sin Cartera y el presidente de Yacimientos Petrolíferos Fiscales Bolivianos (YPFB) para entregar los planes de trabajo de las obras programadas.

[Más información, PRESENCIA del País]

## Según el espionaje ruso: Chile almacena armas químicas

**Moscú. (De EFE).** Chile ha fabricado, y presuntamente sigue almacenando, armas químicas desplegadas en cohetes y proyectiles de artillería además de bombarderos, dijo un informe difundido ayer por los servicios secretos de Rusia.

Según la información, las cargas químicas fueron fabricadas durante la dictadura del general Augusto Pinochet, entre 1973 y 1990, y no existe confirmación de que hayan sido destruidas después de que asumiera la presidencia el actual mandatario Patricio Aylwin.

Las armas se fabricaron en el marco de un programa secreto, que se perfilaba como contrapeso al programa nuclear de Argentina, según el informe preparado por el Servicio de Información Exterior de Rusia, sucesor del Comité de Seguridad del Estado de la URSS (KGB).

Otros países del llamado "tercer mundo", Brasil y Argentina entre ellos, cuentan también con este tipo de armas que, según el reporte, constituyen una de las más serias amenazas para la paz mundial.

[Más información, página diez]

Por 50 días más

## Comité Impulsor del Juicio contra García Meza pide mantener a magistrados de Corte Suprema

El Comité Impulsor del Juicio de Responsabilidad contra el exdictador Luis García Meza solicitó al Congreso dejar por 50 días la elección de nuevos magistrados de la Corte Suprema de Justicia, para que la sentencia sea emitida el próximo 16 de marzo.

El principal abogado de la parte civil, Juan del Granado, explicó que si el Congreso elige a los reemplazantes de los magistrados que han concluido el proceso se debe a que ese tribunal "no podía ir más allá de sus facultades" y que es urgente que el Parlamento promulgue una nueva Ley de Responsabilidad, porque la actual es totalmente obsoleta.

Por su parte, el ministro del Interior reiteró que antes del 6 de agosto próximo será capatizado García Meza.

[Más información, página cinco y PRESENCIA del País]

Israel desafía a la ONU

## Corte israelí ratificó expulsión de palestinos

**Jerusalén. (De nuestras agencias).** La Corte Suprema de Israel avaló ayer unánimemente la expulsión de 415 palestinos al Líbano, y colocó al estado hebreo camino a un enfrentamiento con las Naciones Unidas.

La decisión, adoptada seis semanas después que los palestinos fueran expulsados de Israel bajo acusaciones de terrorismo y abandono en una tierra de nadie, reforzó al gobierno en su negativa a obedecer una resolución del Consejo de Seguridad de la ONU que exige la repatriación.

La corte aprobó retroactivamente la legalidad de la decisión del

gobierno", dijo feliz el primer ministro Yitzhak Rabin mientras el embajador israelí ante la ONU, Gad Yaacobi, señaló que Estados Unidos trabajaba para impedir que el Consejo de Seguridad de la ONU impusiera sanciones para hacer que Israel reviera las expulsiones.

Los deportados palestinos varados en el sur del Líbano vieron al mismo tiempo cómo se esfumaban sus esperanzas de un pronto regreso, pero su jefe dijo que Israel lamentará el día en que su Corte Suprema ratificó la orden de expulsarlos.

"Juro por Dios que Israel lamentará lo que ha hecho. Esta decisión llevará destrucción y maldiciones

contra Israel y terminará para siempre con la conspiración de la paz", clamó Abdal Aziz al-Rantisi frente a un grupo de periodistas reunidos bajo la helada lluvia.

"Vamos a morir aquí, entre las rocas, pero no vamos a entrar al Líbano. Moriremos y no iremos a ningún estado árabe ni europeo. Nos vamos a quedar echando maldiciones contra Rabin, su gobierno y su estado", agregó Rantisi, vocero de los deportados desde que fueron expulsados el 17 de diciembre.

La decisión del Tribunal Supremo fue recibida en Occidente con pesar y los países árabes amenazan con el fin del proceso de paz.



## Sachs pone los pies en la tierra

Por Luis Antezana Ergueta

Después de tres años de ausencia ha retornado a Bolivia el “experto economista” Jeffrey Sachs quien ha hecho muchos elogios del Decreto Supremo 21060 que tanto da qué hablar. “El brillante y joven profesor harvardiano” expresó una serie de ditirambos en torno a esa medida y destacó que “Bolivia está a la vanguardia de las reformas económicas en el mundo” y “Tengo un sentimiento muy positivo acerca de Bolivia, los indicios son muy alentadores”, aunque en tono lastimero comentó: “Después que llegué no he escuchado más que quejas”. Naturalmente, cada panadero elogia su pan.

Tras las alabanzas Sachs informó que esta nueva visita a Bolivia la hacía a invitación del gobierno y que emprenderá un estudio sobre la economía nacional, el mismo que costará 30.000 dólares, de los cuales él recibirá 5.000, “una cifra que está por debajo de cualquier tarifa internacional”, que ha aportado la Corporación Andina de Fomento (CAF). Además de ese emolumento, el Cancellier promocionó al economista diciendo que “es un hombre brillante, genial” que “está contento de ver que el proceso continúa y académicamente interesado en demostrar que la fórmula funciona”, y que “es candidato al premio Nobel de Economía”, aval que asfalta el camino del éxito de Jeffrey.

Pero lo notable de la declaración de Sachs es que afirma que “el estudio que emprenderá en Bolivia hará énfasis en los sectores agrícolas y

rurales del país, donde -advirtió- no existen mejoras productivas”.

En esa forma, además del Banco Mundial, la FAO, diversas ONG’s, varias instituciones internacionales, USAID, etc. ahora este “experto” incursionará en el estudio y planeamiento de soluciones con relación a la espinosa cuestión agraria nacional que ha llegado a un nivel de tan extrema gravedad que al presente el PIB agropecuario que en 1953 era del 32 por ciento, ha bajado al 15 por ciento y a principios del siglo próximo, de continuar la situación como está, llegará al 10 por ciento del total, sin hacer referencia a otros aspectos.

En todo caso, Sachs ha anticipado algunos juicios sin que esto quiera decir que las previcaciones. Comentó en ese sentido que “la mitad rural no tiene acceso a los créditos, a ninguna forma de inversión ni posee títulos de tierras” y dando en cambio afirmó que “No puede ser que haya dos sociedades y dos economías en un solo país”. A la vez ingresando en terreno político nacional destacó que en Bolivia “hay que reformar muchas cosas como educación, salud, justicia y la Constitución Política del Estado”. (sic) (ULTIMA HORA, 9-1-93).

La incursión del funcionario extranjero en la cuestión agraria boliviana determinará seguramente un “informe” de los acostumbrados, pero no sobre cuestiones agrarias sino agropecuarias, en base a los

numerosos estudios de entidades extranjeras. Pero lo que quizá no pueda hacer es entrar al fondo de nuestra realidad agraria que es de una complejidad tan extraordinaria que los especialistas bolivianos han podido agotarla ni en varios decenios de estudio y lo que es peor sus soluciones terminaron embrollando la cuestión de una manera tan acentuada que hoy la “ecuación” no puede ser resuelta teórica ni prácticamente. Algo similar le ocurrió recientemente a una misión del Banco Mundial que no pudo captar la realidad rural del país y terminó enfangada en unos estudios sin pies ni cabeza.

En todo caso se destaca el ofrecimiento de Sachs podría tomar el rábano por las hojas y aseguró sin ambages que “para lograr un desarrollo rural y agrícola” su equipo “pensará en las medidas, incentivos, impuestos, ingresos por exportaciones”, ¡Nada del problema de la tierra ni de las formas de producción, ni de las comunidades originarias, ni de la historia territorial de Bolivia!

En todo caso la opinión pública espera ansiosa este otro estudio a cargo de extranjeros recién llegados donde no se toma en cuenta a nacionales especializados. Quizá por ello sea otro parto de los montes: ¡un ratón!

*Luis Antezana Ergueta, fue presidente del Consejo de Reforma Agraria.*

## Las encuestas, la política y los políticos

Por Salvador Romero Pittari

Las encuestas de actitudes políticas, opinión pública, previsión de resultados electorales, bien que centenarias, y ya ampliamente utilizadas, siguiendo modelos europeos y americanos, en otros países de la región, ahora se popularizan también en Bolivia. En este caso las modalidades de aplicación de las encuestas son tan diversas como su calidad técnica que, con frecuencia, no garantiza ninguna representatividad, ni generalización, menos aún la pretensión subyacente en algunas de ellas de orientar el debate político que, en ocasiones, los medios de comunicación patrocinadores intentan conferirles.

El fenómeno no es exclusivamente local. La prensa se ha referido a bulados casos ocurridos en otros países, donde se intentó cambiar gobiernos, elegidos por voto popular, apoyados en encuestas de popularidad de personajes políticos. Aquí aparecen peligrosos gérmenes para la democracia cuyas instituciones representativas pueden debilitarse en provecho de mecanismos plebiscitarios o populistas que celebran al demagogo antes que al estadista.

No se busca desconocer el valor e interés de estas encuestas para ayudar a revelar la forma como las actitudes políticas se desarrollan y cambian o para poner de manifiesto estados de la opinión pública, pero tampoco pasar por alto los riesgos que una aplicación indebida y más allá de su finalidad informativa o científica puede acarrear para la democracia y la vida política.

Ni duda cabe, el hombre político tiene el deber de mantenerse al tanto de los movimientos de la opinión pública que aparecen en su sociedad. Sin embargo, otra cosa es caer en la trampa de justificar su acción en los cambiantes estados de la opinión, o en las exigencias de la comunicación, trocando así su papel de promotor de ideas y valores por el de un radar en permanente búsqueda de los humores del público que, de manera corriente, se trata de equiparar al ciudadano. La función del político se envilece cuando su detentor en lugar de encauzar y formar la opinión se somete a ella. Servir la “voluntad general” antes que la “voluntad de todos” constituye su tarea primordial, como diría J.J. Rousseau. La primera, a diferencia de la última, abarca no sólo los puntos de vista de los ciudadanos que viven y toman posiciones en un momento determinado, sino que incorpora la voz de la tradición y la esperanza de las futuras generaciones.

Esta exigencia se encuentra igualmente alejada de la inclinación por el protagonismo político que parece afectar a una parte importante de las élites dirigentes, pronta a quemar en el altar de la notoriedad, del provecho electoral, la verdad y la responsabilidad. Todo ello en una completa confusión de razonamientos y enredos de intereses, apenas enmascarados por la pretendida transparencia de la comunicación social.

Cierto, no conviene exagerar el papel de estas encuestas y de otros procedimientos de los medios

de información, al extremo de suponer que imponen a los políticos lo que deben pensar y que, aunque en oportunidades señalan la agenda de debate, no necesariamente la más importante o una perspectiva de largo plazo.

Estos rasgos negativos de la interacción entre política y la comunicación no obscurecen los aspectos positivos de esa relación en la lucha por la democracia, la justicia, la igualdad, la honestidad. Sin embargo, aquellos rasgos se presentan como una inquietante fuerza en casi todas las sociedades. Bolivia no constituye una excepción, forzando a abrir una discusión sobre estas amenazas, entre las cuales una de las más visibles es la tendencia a reemplazar la democracia representativa por situaciones por otra de tipo plebiscitario, donde los gobernantes o las decisiones de los poderes públicos se cambiarían siguiendo los impulsos de la opinión pública a menudo manejada e influenciada por intereses particulares.

La amenaza no ha prosperado completamente en ningún sistema político pero después de aquí, con tozuda y embozada obstinación que, en ocasiones, ha producido desgastadoras crisis de democracia, desvirtuado el liderazgo.

La Reforma del Estado, propiciada por el gobierno conjuntamente con los partidos que firman los acuerdos ahora llamados Mariscal Andrés de B. Cruz, no puede prescindir de introducir en la legislación el establecimiento de nuevas leyes, con los medios de comunicación social, la ingenuidad o la hipocresía pueden desconocer vínculos que enlazan al Estado, su funcionamiento con los medios de comunicación social y la libertad de intereses sociales que se juegan a través de ellos.

El proyecto global de Reforma del Estado fundarse en la voluntad de reforzar los mecanismos representativos en los diferentes niveles de la sociedad, de desarrollar la capacidad de toma de decisiones, la transparencia y la madurez política del ciudadano y del dirigente.

La existencia y expresión de corrientes de opinión pública que surgen en varios ámbitos de la sociedad constituye un ingrediente capital del sistema democrático, de los consensos y decisiones políticas que allí se manifiestan, de la influencia y de la formación del liderazgo. Sin embargo, la tentativa de supeditar la democracia a aquéllas corrientes puede desvirtuar las reformas, la política, la tarea del político y más aún el papel de los medios de comunicación, cuya función informadora de los movimientos de la opinión debe ser, entre “el valor del juicio y el juicio del valor”, la práctica constante de la responsabilidad en las esferas de la política y la comunicación alejando peligros aludidos y enriquecerá la acción en otro campo.

*Salvador Romero Pittari, es sociólogo.*

## La opción por los pobres

Por Jaime Ponce García

“La Gloria de Dios es que el pobre viva” afirmaba Mons. Romero. Y Juan Pablo II sostenía en el Perú: “está bien que el Pueblo tenga hambre de Dios pero no está bien que el Pueblo tenga hambre de Pan”.

Dos pensamientos categóricos. Uno, expresado por el mártir salvadoreño, asesinado por la mano de la violencia fascista, mientras celebraba misa y el otro el del Pontífice actual, guía luminosa de los católicos de todo el mundo y renovador del pensamiento eclesial sobre el valor del trabajo, el conflicto social y la dignidad humana.

El ser humano es superior al mundo material que lo rodea. Pero el cuerpo humano necesita alimentación, vestido, protección contra las inclemencias de la naturaleza, educación, salud y calor de hogar. Lo que recibe del universo material lo integra en su vida y desde ella parte hacia proyectos superiores que manifiestan su inteligencia y su libertad. El hombre es así una síntesis del universo que camina hacia su Creador.

Las relaciones humanas se multiplican continuamente y el proceso de socialización de la persona crea sin cesar nuevas relaciones. Entre las personas se establecen los lazos que han de crear la vida en comunidad. Las relaciones interpersonales han de basarse en el reconocimiento de la dignidad de cada persona y de ésta hacia la dignidad de los demás. Allí nace o debe nacer el ser solidario ya que la vida es una permanente comunión interpersonal.

La actual interdependencia que existe a nivel planetario ha conducido a sostener que la expresión moderna del amor es la cultura de la solidaridad. Ahora bien, la cultura de la solidaridad no se entiende sin promoción humana para sacar a los hombres de la pobreza, el dolor y la muerte.

En América Latina y particularmente en Bolivia los rostros de la pobreza, el hambre, la ignoran-

cia, la enfermedad, la muerte prematura y la desocupación interpe-lan gravemente a las Iglesias, los partidos políticos y las instituciones de la sociedad. El pueblo boliviano es un pueblo crucificado por el atraso, la pobreza y el subdesarrollo. Sobrevive, no vive plenamente. Esta es una realidad que agobia a dos tercios de la población aunque ciertas élites insensibles y cierta “clase política” se niega a verla y piensa que estamos viviendo en el mejor de los mundos.

Por ello, tal como lo expresa la Iglesia, “la opción por los pobres es la opción por la vida”; la solidaridad con los que viven marginados en nuestra sociedad. La promoción humana que no es cualquier promoción “sino la construcción de la civilización del trabajo, de la solidaridad y del amor, donde las grandes mayorías tengan lo suficiente para llevar una vida digna de seres humanos y de hijos de Dios”.

La desigualdad social que hoy vivimos ha sido producida por mecanismos sociales. Las enormes diferencias económicas que ya existían se han visto agravadas por la aplicación de un modelo neoliberal que presta más atención a los mecanismos que a las personas y éstas son sacrificadas en el altar del modelo a consideraciones tales como “ajuste y estabilidad”. Los medios, que deberían estar al servicio de las personas, son convertidos en fines y el dogmatismo se impone a la reflexión.

Las estructuras sociales, la marginación de los pobres, los escasos recursos de que disponen producen abismales diferencias. Los pobres no son pobres por ser poco inteligentes o flojos, sino que viven cotidianamente el drama de la carencia de recursos para desarrollarse. La desigualdad es fruto de la sociedad boliviana tal como está organizada por causa de sus miembros y sus gobernantes. Y de los círculos cerrados que contro-

lan el poder económico y político.

En la coyuntura presente corremos el riesgo de que no existan verdaderos avances hacia la justicia social por las luchas de poder entre distintos partidos y organizaciones que afirman la continuidad del modelo neoliberal sin grandes modificaciones. Pero la injusticia actual es un escándalo en una sociedad que se considera a sí misma como cristiana. Nadie puede negar que continúa la concentración de la propiedad urbana y rural en pocas manos. Es difícil negar que hay concentración de poder en las tecnocracias civiles y aun militares. No se puede negar que el modelo económico vigente somete a los más débiles a fríos cálculos económicos que condenan a la gran mayoría a seguir sobreviviendo con salarios de hambre, carencia de vivienda, desnutrición, desempleo, o expulsando a la población de su hábitat natural y condenándola a migraciones masivas y forzadas que pueblan los países vecinos u otros más lejanos, generalmente en condiciones de una nueva marginalidad porque los bolivianos son a menudo explotados en el exterior del país.

Es injusto un modelo de desarrollo que exige de los más pobres un costo social realmente inhumano, no compartido por todos. Por ello se impone una rápida y profunda transformación de las estructuras y también de las actitudes. Si se es verdaderamente cristiano hay que descubrir la solidaridad y vivirla, como dimensión de las personas, como cualidad de ellas mismas y no estratificada en sus mediaciones. Este es el gran valor humanizador que permite que la opción por los pobres salga del discurso y se encarne en la realidad.

*Jaime Ponce García, abogado y sociólogo, fue ministro de Planeamiento y Coordinación y de Urbanismo y Vivienda.*

## La aventura espiritual

Por Anthony de Mello

Un anciano rabino se hallaba enfermo en la cama y, junto a él, estaban sus discípulos conversando en voz baja y ensalzando las incomparables virtudes del maestro.

“Desde Salomón no ha habido nadie más sabio que él”, dijo uno de ellos. “¿Y qué me dices de su amor? ¿Es comparable a la de nuestro padre Abraham?”, dijo otro. “Fues estoy seguro de que su paciencia no tiene nada que envidiar a la de Job”, dijo un tercero. “Que nosotros podamos saber, sólo Moisés podía conversar tan íntimamente con Dios”, añadió un cuarto.

El rabino parecía estar desahogado. Cuando los discípulos se hubieron ido, su mujer le dijo: “¿Has oído los elogios que han hecho de ti?”

“Los he oído”, respondió el rabino. “Entonces ¿por qué estás tan inquieto?”, le preguntó ella. “Mi modestia”, se quejó el rabino, “nadie le mencionaba mi modestia”.

Fue verdaderamente un santo el que dijo: “No soy más que cuatro paredes desnudas huecas”. Nadie podría estar más lleno.

## El orden del discurso político

Por Raúl Prada Alcoreza

Si un discurso es, como dice Michel Foucault, fragmento histórico, el discurso político vendría a ser un fragmento histórico de la memoria política; entendiendo por memoria política la huella de los eventos y actitudes decisivas. Las actuaciones colectivas incorporadas al acervo en la recurrencia discursiva. Este fragmento histórico que es el discurso actualiza el gesto materializando otro tiempo: el discurso vendría a ser algo así como el gesto diferido en la palabra. Mediante la palabra el sujeto recupera su tiempo perdido, tiempo vivido como acción. Por eso, el tiempo de la política es siempre de otro tiempo, de un tiempo que ya no está, pero, del que queda su recuerdo; es decir, su memoria. El discurso de la vida política es esta recurrencia al pasado. Los acontecimientos vividos buscan proyectarse, actualizarse, repetirse; lo desaparecido busca rehacerse, aunque sea en el ámbito del discurso. Cuando se vuelve a repetir como evento, no es el mismo acontecimiento, no solamente porque se da en otro lugar y en otro tiempo, sino porque al mediar el discurso entre un hecho y otro se produce un efecto acumulativo.

Hay que buscar en la recurrencia de los discursos políticos contemporáneos su enunciado histórico: ¿bajo qué condiciones se ha dado lugar a una certeza colectiva, transmitida después en una idea compartida, transmitida en forma de representación? Ahora bien, es cierto que estos momentos inaugurales pueden responder a movimientos parciales, a actitudes regionales y localizadas, es decir, a gestos de grupos, y sus certezas ser comprensiones restringidas y compromisos limitados. Esto equivale a decir que los discursos que recuerdan estos gestos parciales transmiten representaciones no generalizables. Esto es, intereses particulares encajonados en consensos de grupo. La política relativa a estas zonas no alcanza legitimidad, pero, tampoco disputa poder, sino que comparte medrando una estructura de poder dada. Desde esta perspectiva podemos considerar a la campaña electoral como una exposición de estos discursos. Se trata de fragmentos de significación provisional.

Alguien podría decir que este es el tiempo de los discursos pobres; pero, ¿cuál es la connotación de esta secuencia discursiva política? ¿A qué pasado nos remiten?, que es lo mismo que preguntarse por el futuro que prometen. Al parecer son discursos de otros discursos; una capa sobre otra capa. Es como si dejaran de ser, por esta superposición, “discursos propios”, convirtiéndose en “discursos improprios”: la aunque se haya perdido el sentido. Este mecanismo simula consensos que ya no existen, reúne cuerpos que no se convocan. Hay en todo esto un esfuerzo, pero este es el forcejeo del prestidigitador. ¿Podríamos decir que el discurso ha muerto y lo que queda es el

transporte vacío del lenguaje de los funcionarios. Este panorama es nihilista; sin embargo, la exterioridad de los discursos persisten los gestos multitud, que aunque no encuentren eco, gestos de posibilidad de la enunciación. Son ya estos gestos singulares de agregación histórica. Viendo así, el colectivo vendría a ser un discurso no dicho: un ángulo político, una política no expresada. Pero, en contención, esta posibilidad, es en sí misma un discurso.

Lo característico de los discursos políticos actuales es su referencia a otros discursos políticos o a descalificarlos; son discursos que se refieren a la recurrencia. El discurso busca verificarse en el electorado; pero, ¿cuál es el grado de validez de estos discursos, por no decir el grado de validez de las pretensiones mismas son limitadas. El discurso político ha dejado de convencer, aunque no haya dejado de agregar votos. Ya no se vota por el discurso de convencer sino por “el mal menor”. ¿Una razón de costo y beneficio ha sido incorporada por el elector? Si fuese así, la economía electoral pasaría a ser compra de votos y el efecto publicitario. El discurso entonces ha sido sustituido por la propaganda en el espacio televisivo ha desplazado al argumento. No se trataría de discursos que se sobrepone a otros discursos, sino de espectáculos que esconden el vacío de los discursos. La política ahora pasa por la ocupación de los medios de comunicación de masas. No se toma el cuartel, ni las plazas, se toman los espacios comunicacionales como territorios virtuales en esta guerra de maniobras.

La vida efímera de los discursos políticos habilita una memoria demasiado corta: nacen y mueren como hongos. Su “origen” se remonta al Decreto 21060, o, en su caso, a la caída del “muro de Babilonia”. Estos hitos de la “historia” reciente agotan el proyecto de estos discursos de fuerza no acentuada en la historia por más reciente que fuera el presente “cuatro paredes”. Las preguntas por la política reducen a la perplejidad y al asombro: una pregunta tiene porvenir en tanto su genealogía abarca el ámbito de sus procedencias. Las preguntas por el presente no dejan de ser las preguntas por la “no” de las territorialidades, por la apertura al Ayllu, por el sentido de la identidad del pueblo, por la participación y el descentramiento del poder por la condición “humana” y la revolución tecnológica. El modo como se respondan a estas preguntas hace al modo de ser en el presente. Y si de alguna manera la política define la dimensión de la realidad, la política define el modo de responder a las preguntas define el carácter de la voluntad social creativa o decadente.

*Raúl Prada Alcoreza es miembro de EPISTEME.*

## Cartas a: PRESENCIA

## Acerca de la licencia de Hedím Céspedes

Distinguida señora: Tengo el agrado de dirigirme a su digna persona para manifestarle mi sorpresa cuando leo en el prestigioso matutino que usted dirige una noticia en recuadro, página 5, con el título “Definitivo: Diputado Céspedes deberá dejar su curul para ser enjuiciado”, y luego como subtítulo, “Hechos denunciados se cometieron cuando ejercía las funciones de Ministro de Estado, por lo que corresponde un juicio de responsabilidad”.

Señora Directora, la noticia no es verdadera y no sé con qué fin se la ha publicado, pues la Comisión de Constitución Justicia y Policía Judicial de la H. Cámara de Diputados no ha aprobado ningún informe para elevarlo al plenario de la Cámara, que es la instancia que aprueba o rechaza los informes de las respectivas Comisiones sobre temas que les han sido encomendados; en este caso, no existe ningún informe sobre el caso Bolíbras.

Por esta razón es que recurro a

usted, señora Romero de Campero, en su calidad de Directora del matutino Presencia, quiera hacer el desmentido correspondiente, pues no dudo en ningún momento de su ética periodística y profesional que le caracteriza, puesto que como Ud. comprenderá, la noticia aparecida del día de hoy en su matutino afecta mi dignidad personal y profesional.

No está demás, informarle que en fecha 1.º de diciembre de 1992 por propia y espontánea voluntad presenté licencia a la H. Cámara de Diputados, con la finalidad de demostrar ante las instancias correspondientes y fundamentalmente al pueblo Boliviano -Sin hacer prevalecer mi inmunidad Parlamentaria- que el suscrito Diputado Nacional no había cometido ningún delito, peor aún, haber atropellado algún precepto constitucional.

Pero, sin embargo, el plenario de la Cámara de Diputados negó la licencia, y los Diputados del MBL que se opusieron a dicha

licencia manifestaron que no había razón para la licencia puesto que el Diputado Céspedes no había cometido delito alguno y que las denuncias son de carácter político, esto está grabado en la sección de Redacción, lo que se puede comprobar en cualquier instancia.

Por todas estas razones es que no puedo quedar callado ante la noticia de referencia, y respetuosamente pido haga lo que en estos casos corresponde a la función digna de periodista.

A la espera de la nota aclaratoria, me es grato presentarle las consideraciones más distinguidas.

H.Hedim Céspedes Cossio  
Diputado Nacional

*N. de D.: La publicación aludida por el señor Edim Céspedes se basa en un informe escrito de la Comisión de Constitución de la Cámara de Diputados, que cursa en nuestro poder.*



## Descentralización y Responsabilidad

Respectivamente, la Cámara de Senadores y la Ley de Descentralización, que incluye el articulado de la elección de las Asambleas Departamentales y la creación del Fondo de Compensación Regional.

Este instrumento pasará por el tamiz de los Diputados, el paso que se ha dado es de precedencia. Cabe recordar que el proyecto ha sufrido varias modificaciones sin que se llegara a un consenso general y provocó la salida del principal partido de oposición.

Por otro lado, el acuerdo de gobierno y varios miembros del MNR decidieron aprobar la ley en los momentos en que el país está viviendo una serie de conflictos regionales, cuyo eje es el tema económico. La pregunta que se hace es si esos representantes han tomado las decisiones para que esta medida resulte adecuada a largo plazo. La forma en que se ha aprobado, permite dudar de que se haya procedido con suficiente ponderación y patriotismo. Más allá de lo que primó un afán electoralista y una precipitada aprobación estaría dirigida a atender los intereses coyunturales que debieran tenerse canales de solución.

Los analistas han señalado que un sistema que no para que la descentralización sea que se alcance una justa distribución de las riquezas que genera el país, de manera que la brecha que existe entre unas y otras. No es posible, bajo un régimen de descentralización que pretende consolidar la unidad y el sistema democrático, que se permitan unos departamentos en situación de pobreza, mientras otros obtienen ingresos para acometer costosas obras de infraestructura.

El régimen de la descentralización que el concepto de la justa distribución de las riquezas nacionales, más allá de los recursos de la región tiene. De lo contrario, se embarcando al país en una peligrosa

senda de disputas regionales. Los senadores han creado un Fondo Nacional de Compensación Departamental que funcionaría con el ocho por ciento de los recursos provenientes de la Renta y Aduana (es decir, del Tesoro General), desechando el proyecto original que proponía destinarle una parte de las regalías en boca de pozo.

A estas alturas de la historia, el estado centralista se ha agotado, luego de haber alcanzado una serie de metas cuya importancia no puede negarse. Sin duda que es preciso ver el futuro con nuevos ojos pero con la convicción de que primero debemos pensar en el país y, luego, en la propia región. Si el proceso de descentralización no insiste en esa premisa y no se propone como meta la unidad en la diversidad estaremos creando condiciones de conflicto para las futuras generaciones.

En el caso de las Asambleas Departamentales, surge la preocupación de que se conviertan en órganos políticos de fiscalización y deliberación, cuando la descentralización es o debiera ser, en una primera etapa, un proceso administrativo. Los representantes a esas Asambleas, que serán elegidos por voto directo, podrían suplantar las labores del Congreso, llamado constitucionalmente a deliberar sobre los problemas nacionales. Existe también el peligro de que se de una superposición de funciones en otros campos.

Quiénes han aprobado las Asambleas aseguran, en cambio, que se trata de un primer e importante eslabón para profundizar el sistema democrático y que es tiempo de que las regiones asuman la responsabilidad de su destino. Ojalá sepan lo que están haciendo.

Esto no aparece muy claro ya que el propio Presidente del Senado ha dicho que será la Cámara de Diputados la que "compatibilizará la ley aprobada con la Constitución". Así de fácil. Esperar diez años y darle largas a un asunto para liquidarlo en una noche no parece lo más recomendable. No en un tema de la magnitud de una descentralización.

## A mano alzada

Por Rulo Vall

¡...Y LES DARÉ JUGADORES DE FÚTBOL, DE BASQUET..., DE SAPO..., RAYUELA..., DESPUÉS VERÉ CÓMO ENCARAR EL PROBLEMA DE RIADAS, DERRUMBES, ETC., QUE CAOSAN ESTAS LLUVIAS...!



## Déficit energético Brasil

Marío Osava

La necesidad de energía compromete la renouación del crecimiento económico, una prolongada crisis financiera obstaculiza las grandes obras.

André Spitz, Ingeniero de Centrales Eléctricas, empuja que sirva a la región una capacidad instalada de 47.000 MW, lo que por ahora genera un margen de seguridad de 10 por ciento. "Con un crecimiento de la economía, de 5 por ciento, es real el déficit de energía eléctrica", advirtió el ingeniero.

La construcción de hidroeléctricas exige trabajos que duran entre ocho y 10 años para inaugurar sus operaciones.

Se hizo un esfuerzo consistente en el sector eléctrico hasta mediados de la década del 70, pero las crisis del petróleo y de la deuda externa obligaron a las autoridades a reducir las inversiones. Los efectos no fueron desastrosos porque la recesión económica contrajo la demanda, señaló Spitz.

Actualmente se construye con un ritmo normal únicamente la gran central hidroeléctrica de Xingó, en el noreste.

Otros proyectos fueron paralizados, incluso el programa de cooperación con Alemania, que incluía la construcción de ocho centrales nucleares en este siglo.

El gobierno decidió reanudar sólo las obras de "Angra-II", a 150 kilómetros de Río de Janeiro, único proyecto nuclear que se mantiene, porque ya fueron adquiridos sus equipos.

La fase preliminar de esa planta atómica y una segunda central costaron a Brasil tres mil millones de dólares.

Este proyecto podría operar a

partir de 1996 con una capacidad de 1.200 megavatios y evitar carencias energéticas en Río de Janeiro y alrededores, una región que no dispone de alternativas, evaluó Spitz.

El riesgo del déficit energético afecta especialmente el futuro de las regiones sur y sureste de Brasil, donde se concentran la población y las actividades económicas, y donde una nueva ola de crecimiento económico provocaría un aumento explosivo de la demanda energética.

En ambas regiones la distribución de electricidad está interconectada igual que en el norte y noreste del Brasil. Por tratarse de dos grandes sistemas separados, los excedentes de uno no pueden transferirse al otro, explicó el experto.

Brasil cuenta con proyectos hidroeléctricos pendientes de recurrir en el sur-sureste. Aunque se decida reponerlos



## ¿Es o no es verdad?

Por José Gramunt de Moragas, S.J.

## ¿Me permiten hablar de modas?

Permitanme hoy hablar de modas. Sé que no es materia de mi incumbencia, pero autorícenme por una vez a incursionar en un terreno que ya tiene sus reconocidos maestros, sus poderosos medios de propaganda y naturalmente, sus incondicionales seguidores. La moda es una multinacional sin fronteras, una dictadura nunca derribada y siempre obedecida, hoy impone una ley y mañana la abroga para implantar otra. Es como el ave Fénix: siempre renace de sus cenizas.

Y esto ocurre, no sólo en la indumentaria-sobre todo femenina- y en los usos y costumbres. También invade el cambiante paisaje de los partidos políticos. Los partidos son tan esclavos del público que han de presentarse con el vestido, el maquillaje y la sonrisa Clinton con que ganarse simpatías que son votos.

No hace muchos años que la moda política obligaba a cualquier partido que se respetara a bautizarse con los apellidos a la moda: "radical", "revolucionario", "nacionalista", "patriótico", "socialista", "democrático"...

Estos nombres gentilicios fueron tan manoseados que llegó el momento en que ya no se diferenciaba un partido "revolucionario"

dispuesto a poner al mundo patas arriba a bofetadas, de otro "revolucionario" que jamás había soñado en cambiar nada ni en repartir más que burguesas y edulcoradas promesas. También llegaron los días en que el coronel o el comandante más barbudo y autoritario llamaba al partido único en que se apoyaba, "democrático", para convencer al mundo de que el dictador no era tan fiero como lo pintaba la prensa malintencionada. Las cosas dejaron de llamarse por su nombre y los apellidos empezaron a significar todo lo contrario de lo que manda la semántica.

Por esta erosión y por las leyes de la moda, aquellos nombres ya no se "venden" como Dior o como Chanel. Hay que encontrar otros más "in". Tan "in" que lo más actual es apellidarse "independiente". Si amigo-a, lector-a. Ya tenemos un partido que ha superado la moda "demode" de antaño. Ya está en el respetable escarapate de la Corte Electoral el partido de honorables ciudadanos "independientes".

Al conocer el feliz alumbramiento del nuevo partido, sentí un natural deseo de inscribirme. Pero, de repente, se me planteó la duda metódica, la angustia existencial, la crisis de identidad y toda una

lista de síndromes, también, muy a la moda.

En efecto, si soy de veras "independiente", ¿cual pretendo y debo ser, ¿cómo voy a ponerme a las órdenes de los jefes del nuevo partido para votar blanco, negro o color de ala de mosca? Si mi modesta manera de entender la política, "independiente" significa no pertenecer a ningún partido y votar por quien me venga en gana ¿cómo haré para conjugar la no pertenencia con la pertenencia?

Sumergido en estas y otras dudas y contradicciones, preferí dirigir mi reflexión por otros caminos. Por ejemplo el de preguntarme para qué esos dignos ciudadanos que me parecían serios y entre los cuales tengo muchos amigos, habrán fundado el partido "independiente". ¿Sólo para seguir el dictamen de la moda? No lo creo.

Por esto llegué a la perversa conclusión de que algunos partidos de nueva marca se engendran y conciben para un fin muy preciso: colocar a uno o dos parlamentarios en los hemiciclos-mejor si llegan a más- para negociar su voto en el gran bazar de la elección presidencial en la cual un sufragio "independiente" puede hacer vencedor al perdedor.



## Sin arte ni parte

Por Juan Cristóbal Urioste

## Un pasatiempo peligroso.

El pasatiempo periodístico practicado no como oficio sino como distracción, tiene la ventaja de una cierta indiferencia distante, que impide su mutación en vicio.

El afán de saber lo que pasa en el mundo y la impaciencia de contárselo a los demás, es una curiosidad insaciable, tan necesaria como el aire o el pan. Inquietud de sabueso al rastro de la presa, tensión espectante olvidada de sí misma.

Cuando de pie ante la pantalla observo la fluida velocidad de los signos y los símbolos, los movimientos ágiles y gráciles de los dibujos, las mutaciones de las columnas y los márgenes, y veo surgir en el espacio vacío las combinaciones, estoy muy lejos de esa ansiedad, perdido en un mundo ficticio que apenas alude la realidad. La pesadez mecánica, la morosa artesanía se han tornado en pura levedad y ligereza: un operar con sustancias minúsculas, volátiles o corrosivas como el análisis o el humor.

No se trata de seducir al lector (esa rara avis en trance de extinción).

con, noticias, por lo demás archisabidas, ni con sabrosas crónicas o sensudos reportajes sobre la comedia, que un punto de vista distinto podría confundir con una tragedia.

Las novedades vuelan hoy a la velocidad de la luz y no pocas veces el espectador asiste al mero instante de suceder.

El oficio periodístico es un afán de comunicación o complicidad y es el lector quien tiene la última palabra. Pero el lector, aunque parezca mentira, es un ente enigmático. Los manuales al uso deslindan al lector arena para quien las sílabas se deslizan como finos granos sin que quede nada, del lector diamante que únicamente busca, capta y conserva lo valioso.

Sólo Dios sabe lo que quiere y es cada vez más difícil de adivinar. Hay quien se limita a las fotos y los titulares, a los avisos económicos o a la columna de chisme, o a los complejos vericuetos de la cultura del fútbol. No debe faltar quien compra el periódico como papel. Cada día que pasa leen menos y si el brulote no es corto y

la mar de divertido, lo más probable es que la mirada refracte como ante una pared de adobe.

Todo indica que la relación entre escritor y lector que es el corazón de la cuestión, esta sufriendo una acelerada metamorfosis. Son pocos los que siguen el discurso con atención hasta el final y muchos los que se contentan con un par de golpes de vista a los iconos o imágenes.

En ese contexto, es todo un arte darle aire a la página; ilustrar los vacíos con dibujos chistosos a la pluma; hacer bailar las mayúsculas; abreviar los textos hasta el borde del telegrama; hacer filigranas con los subtítulos, con el remoto chance de distraer al lector de su aburrimiento crónico, de hacerlo morder el anzuelo.

Es un acertijo a donde puede llevar este malabar lúdico con arbritarias partitulas cargadas por el diablo. Consuela saber que el porvenir estaría reservado a quienes descifren los átomos del lenguaje laconico e infinito, rápidos, ágiles, flexibles, exactos y espontaneos. ¿Así será?, ¿cómo será?

## A nuestros colaboradores

Las páginas de opinión de PRESENCIA están abiertas a todos nuestros lectores que deseen analizar un tema, inducir a la reflexión sobre otros, o debatir cuestiones que afectan al país o conciernen al acontecer internacional.

Deseamos, sin embargo, recordar a nuestros colaboradores las siguientes normas:

-Los artículos no deberán sobrepasar las sesenta

líneas, a doble espacio.

-El lenguaje deberá ser el adecuado a una tribuna donde se debatan ideas.

-Al entregar los artículos se deberá consignar el nombre del autor, su ocupación, el número de su carnet de identidad y la dirección o número telefónico donde pueda ubicarse en caso necesario.

-Tanto en envío de materiales como su recepción no comprometen su publicación. Esto significa que no se devuelven originales.

de las condiciones impuestas por el Banco Mundial para volver a financiar proyectos del sector eléctrico brasileño.

El aumento es también una forma de forzar su conservación y uso racional una de las medidas para atenuar un posible déficit, explicó Spitz.

El bajo precio sería, junto con el crecimiento de la economía informal, otro agravante de la situación brasileña.

Paradójicamente, en este país suramericano el consumo de electricidad creció 1,7 por ciento el año pasado.

Mientras tanto el Producto Interno Bruto (PIB) se redujo de uno y 1,5 por ciento y la producción industrial cayó más de tres por ciento, según estimaciones preliminares correspondientes a 1992.

(Río de Janeiro/Inter Press Service)

Jefes de área:  
 Económica: Amanda Dávila T.  
 Política: Ramiro Ramírez S.  
 Social: Teddy Molina Ch.

Internacional: Rolando Garvizo M.  
 Suplementos: Roy Bazán M.  
 Cultural: Mario D. Ríos G.  
 Deportes: Miguel Velarde T.

Editora PRESENCIA S.R.L.  
 Gerente General: Ramiro Jáuregui Alvarez  
 Impresores: Editorial LUX  
 La Paz - Bolivia

Avenida Mariscal Santa Cruz, N° 2150  
 Casilla de Correo 3276 - Cajón Postal 10152  
 Central Telefónica: 372344  
 Télex 2659 BV - Telefax 391040

Jefe de Corresponsales: Pedro Glasinovic V.  
 Jefe de Producción: José Vera P.  
 Secretario de Redacción: Ricardo Zelaya M.



Según ministro de Exportaciones

## Política económica de la CAF se orientará al sector privado

(ANF).- El funcionamiento de la Corporación Andina de Fomento (CAF) se orientará aún más al sector privado por solicitud de las representaciones de los cinco países miembros accionarios.

La recomendación de los participantes es que la CAF se modernice e ingrese en la senda de economía de libre mercado adoptada por la sub región. Este fue el tema de la primera reunión del Directorio del organismo correspondiente a la gestión 1993 realizada a principios de la presente semana en la ciudad venezolana de Caraballeda.

El ministro de Exportaciones y Competitividad Económica (MECE), Ing. Luis Fernando Campero Prudencio, quien participó en la referida reunión, informó que en el propósito de la modificación de la política de trabajo de la Corporación tiende a otorgar garantías y participar a través de acciones en proyectos de naturaleza privada.

### CAF OTORGARÁ GARANTÍAS PARA EL SECTOR PRIVADO

Detalló que la CAF, en la presente gestión, empezará a otorgar avales, garantías y fianzas en operaciones del sector privado, de tal forma que se multiplique el volumen de operaciones que tenga la Corporación.



Fernando Campero.

La autoridad recordó que estas funciones estaban previstas por el convenio constitutivo de la Corporación, sin embargo no estaba lo suficientemente reglamentado. La reciente reunión del directorio de la CAF ha logrado ponerlas en vigor.

Aquel tipo de operaciones va a permitir que la Corporación sea un instrumento sumamente importante en el desarrollo de los mercados de capitales tanto en Bolivia como en los demás países miembros de la organización subregional.

El ministro Campero Prudencio indicó que a través de las garantías que serán otorgadas por el organismo se abrirá una enorme posibilidad de colaboración con los mercados de capitales y con los servicios financieros no tradicionales.

Otra innovación de la política de la CAF consiste en su pronta participación accionaria en proyectos en que el sector privado está empujado. Consecuentemente, la Corporación se beneficiará con un mejor rendimiento interno. Estos cambios de política, debatidos por las autoridades ministeriales de Bolivia, Perú, Ecuador, Colombia y Venezuela representan un cambio sustancial del papel de la organización y que tiende a inscribirse en el nuevo rumbo de política económica adoptado en el último tiempo.

### TIPO DE CAMBIO

(En Bolivianos)

|                       |         |
|-----------------------|---------|
| EE.UU. - dólar venta  | 4.12000 |
| EE.UU. - dólar compra | 4.11000 |
| Inglaterra - libra    | 6.23076 |
| Alemania - marco      | 2.59142 |
| Japón - yen           | 0.03307 |
| Chile - peso          | 0.01064 |
| Argentina - austral   | 4.11576 |
| Brasil - cruzero      | 0.00255 |
| Perú - Nuevo Sol      | 2.41765 |

### MINERALES

|        |        |          |
|--------|--------|----------|
| Estano | 2.67   | SUS l.f. |
| Oro    | 330.60 | SUS o.t. |
| Plata  | 3.67   | SUS o.t. |
| Plomo  | 0.19   | SUS l.f. |
| Zinc   | 0.49   | SUS l.f. |
| Cobre  | 1.02   | SUS l.f. |

## Con el gobierno y parlamentarios Cañeros proponen acción conjunta para salvar zafra 93

La Confederación de Cañeros de Santa Cruz propuso a los poderes Ejecutivo y Legislativo una acción concertada para salvar la zafra de 1993, actualmente en riesgo por las lluvias e inundaciones.

"De no establecerse esta acción se dará lugar a la profundización de la crisis del sector que en 1992 tuvo una pérdida de más de 12 millones de dólares" advirtió el presidente de la Confederación Nacional de Cañeros, Julio Vargas, tras puntualizar que existe ya delineado un plan de emergencia que será discutido con el Poder Ejecutivo y parlamentarios de esa región.

El vicepresidente de la Federación de Cañeros, Jorge Dabdoub, anunció, además, para los próximos días la conformación de comisiones que tendrán la responsabilidad de analizar la problemática del sector y explicarla a niveles del gobierno.

La propuesta del sector cañero fue formulada el pasado miércoles durante la inauguración de la reunión de organización afiliadas a la Federación de Cañeros de Santa Cruz.

### PÉRDIDAS AGRÍCOLAS

Santa Cruz, al igual que los departamentos de Beni y Cochabamba, soporta desde hace un mes intensas lluvias que han provocado pérdidas agrícolas cuantiosas.

Según un informe preliminar proporcionado por la Dirección Nacional de Defensa Civil, en Santa Cruz el desborde los ríos Grande, Guapay, Chané y Palomillas destruyó cerca de 80 mil hectáreas y afectando a 15 mil familias.

Las poblaciones con mayores daños materiales son Chané, Okinawa I, Mineros, Berlin, El Carmen, Santa Rosa localizadas en las provincias Warnes, Santiesteban, Andrés Baez y Gutiérrez, varias de ellas productoras de caña de azúcar.

Según el informe Müller & Asociados, las pérdidas durante la campaña verano-invierno de 1992 en el sector azucarero sobrepasaron los 12 millones de dólares.

De una extensión de 94.000 hectáreas de caña de azúcar sólo se logró cosechar 50.200 hectáreas. La pérdida estimada por la Cámara Agropecuaria del Oriente 13.800 hectáreas.

### ELEVADOS INTERESES BANCARIOS

Los cañeros de Santa Cruz no sólo mostraron su preocupación por los desastres que están provocando las inundaciones, sino que expresaron su rechazo a las elevadas tasas de interés del sector bancario que, según dijeron, afecta a la reactivación.

Durante la reunión de organizaciones afiliadas a la Federación de cañeros de Santa Cruz se señaló que las tasas de interés bancaria en muchos casos superan el 22% anual.

Frente a esa situación, plantearon una negociación con los acreedores que básicamente establezca la reprogramación de sus deudas a plazos por encima de los 15 años, la donación de intereses y un crédito de emergencia para la renovación de sus cultivos.

Preocupación por tasas de interés en sistema financiero que supera el 22%.-  
Reunión en Santa Cruz propone reprogramación de deudas.-

Ministro Rejas:  
Actividades mineras deben respetar el medio ambiente

Importante seminario se desarrolla desde el miércoles en La Paz.

Las actividades mineras deben desarrollarse respetando el medio ambiente y preservando el equilibrio ecológico, afirmó el ministro de Minería, Alvaro Rejas, al inaugurar un seminario sobre el impacto ambiental de la minería y medio ambiente.

Al destacar la creciente importancia de la temática del medio ambiente, el ministro Rejas convocó a los productores mineros a reflexionar sobre el impacto ambiental que tienen sus actividades productivas.

El seminario denominado "Mer taller de capacitación en minería y medio ambiente" se realiza con el auspicio del Ministerio de Minería, la Secretaría Nacional del Medio Ambiente, el Ministerio Nacional para el Medio Ambiente y la Agencia de cooperación técnica.

En la primera sesión de encuentro, en el que participaron cerca de medio centenar de técnicos y especialistas, se presentaron varias ponencias a cargo de destacados expertos extranjeros en la materia.

El tema de "Impactos ambientales de la minería", estuvo a cargo de Dan Nilsson; "Estrategias provenientes de la minería y del procesamiento de minerales", por Per Broman; "Estrategias de residuos", por Lundgren; "Protección ambiental en la operación minera", por Broman; "Prevención del naje ácido de la mina", por Lundgren; y "Costos y rentabilidad de la protección ambiental", por Dan Nilsson.

El seminario continuó hoy y mañana en instalaciones del Hotel Plaza, con la participación de otros temas relacionados con el medio ambiente y la minería, a cargo de expertos extranjeros.

Según Finanzas

## Misión imposible que gobierno acceda a pedido salarial de COB

El ministro de Finanzas, Pablo Zegarra, consideró prácticamente imposible que el gobierno acceda a la petición salarial planteada el martes por los dirigentes de la Central Obrera Boliviana.

El ministro señaló que en la última reunión entre la COB y el gobierno, los trabajadores dejaron en claro que ellos no están exigiendo un aumento de 1.462 bolivianos - esa cifra sería el ingreso familiar que necesitaría una familia para sustentarse - sino un incremento a la masa salarial del 54%.

Zegarra señaló que el incremento del 54% sería imposible porque significaría la erogación de 400 millones de dólares anuales.

"Hemos explicado que nuestro punto de vista se basa en datos técnicos como la disponibilidad económica del país y la pérdida del poder adquisitivo", dijo.

Incluir el monto exigido por la Central Obrera Boliviana en el presupuesto obligaría al gobierno a aumentar la alícuota del impuesto al Valor Agregado (IVA) y el precio de los hidrocarburos, señaló.

### EL IVA SUBIRÍA A LOS CIELOS

Si el gobierno aumentase los sueldos a 1.462 bolivianos, como lo ha pedido la Central Obrera Boliviana, tendría que subir la alícuota del IVA, (impuesto al Valor Agregado) a 50,5% o aumentar el precio de los carburantes en un 156%, agregó Zegarra.

De acuerdo con los cálculos formulados por el ministerio de Finanzas en la respuesta que se entregó al pliego petitorio de la COB, el Estado tendría que realizar un incremento bruto en la masa salarial de 3.221 millones de bolivianos.

# pnud/osp

LICITACION PUBLICA INTERNACIONAL  
OSP/BOL/597/700

LA OFICINA DE SERVICIOS PARA PROYECTOS  
ENTIDAD DEL

PROGRAMA DE LAS NACIONES UNIDAS PARA EL DESARROLLO

Y  
AGENTE DE COMPRAS DEL GOBIERNO DE BOLIVIA.

En nombre y por cuenta de la  
HONORABLE ALCALDIA MUNICIPAL DE LA  
CIUDAD DE LA PAZ

INVITA

A las firmas interesadas en presentar propuestas para el:  
SERVICIO DE DISTRIBUCION Y COMERCIALIZACION  
DE ENERGIA ELECTRICA EN LA CIUDAD DE LA PAZ

Los documentos de licitación podrán consultarse y/o adquirirse, a partir del 1ro. de febrero de 1993, en las sedes de la Oficina de Servicios para Proyectos situadas en:

PNUD/OSP LA PAZ  
Edificio Santa Isabel  
Avenida Arce 2529  
Bloque "C", 2do. Mezzanine  
Telfs. 329156-362174  
Fax 2-357447

PNUD/OSP POTOSI  
Federación de Empresarios  
Privados de Potosi  
Calle Quijarro Nº 12  
Edif. Cademin, Piso 3

PNUD/OSP TARUJA  
Edificio Cámara de Comercio  
Calle Bolívar Nº 413  
esq. Gral. Trigo, 2do. Piso

PNUD/OSP SANTA CRUZ  
Av. Omar Chávez Ortiz  
esq. Pozo  
Bloque 2, Piso 1

PNUD/OSP COCHABAMBA  
Av. Pando Nº 1185

PNUD/OSP SUCRE  
Caserón de la Capellanía  
Calle San Alberto Nº 413

PNUD/OSP NUEVA YORK  
220 East 42nd Street  
Office 1540, New York, N.Y.  
10017 U.S.A.  
Fax: (212) 906 6864

La documentación únicamente podrá ser retirada de las oficinas del PNUD/OSP con la presentación de la Boleta de Depósito o constancia de giro bancario por el valor del pliego, en la cuenta 0-001-013506 del PNUD/OSP, en el Banco Mercantil.

El PNUD/OSP recibirá las propuestas en sobre cerrado y lacrado en la ciudad de La Paz, en la dirección precitada, hasta las 12:00 horas del día 15 de marzo de 1993, procediendo al acto de apertura el mismo día a horas 15:00.

EL VALOR DE LA DOCUMENTACION ES DE Bs. 400.-

En el Brasil

## PETROFERTIL: una de las fábricas de fertilizantes más importantes

Brasilia. (Especial para PRESENCIA).- Por Walter Sotomayor.- La compañía PETROFERTIL -que ha sido mencionada oficialmente como posible responsable en el Brasil para la construcción del gasoducto y el transporte del gas natural boliviano- es una de las cuatro subsidiarias de la estatal PETROBRAS.

Creada en 1976, PETROFERTIL se dedicó a la fabricación de fertilizantes nitrogenados. En 1991, su producción representaba el 93% de los fertilizantes nitrogenados de Brasil y el 33% de los fosfatados.

El grupo PETROFERTIL vendió 441 millones de dólares en 1991 y tenía un capital en acciones de 694 millones de dólares, pero algunas de sus cinco subsidiarias y dos afiliadas entraron en el programa nacional de privatización.

Las otras subsidiarias de PETROBRAS son BRASPETRO - la compañía internacional de prospección petrolera -, la Petrobras Distribuidora que distribuye combustibles y alcohol hidratado; y la holdin de empresas del sector petroquímico PETROQUISA.

La PETROFERTIL ha surgido, según el gobierno brasileño, como una empresa alternativa a PETROBRAS para la construcción del gasoducto y el transporte de gas natural que será importado por Bolivia a partir de 1995.

El ministro de Minas y Energía, Paulino Cicero, afirmó que con la participación de PETROFIL queda descartado el apoyo del Banco Mundial al proyecto del gasoducto.

El Banco Mundial informó que ayudará a promover el proyecto con el propósito de obtener los necesarios créditos de la banca privada siempre que su control esté en manos privadas y no en las de PETROBRAS que había denunciado su mayoritaria participación y se había convertido en un interlocutor del gobierno boliviano.

Pero algunas de sus subsidiarias ingresaron en el programa de privatización del gobierno brasileño



El comienzo del suministro de gas, en una previsión optimista, tendría lugar en 1995.

La definición del BM -que excluye la participación de la estatal brasileña- planteó problemas legales ya que PETROBRAS es el monopolio constitucional del transporte de hidrocarburos y amenazó con dejar el financiamiento al proyecto que pulsaba Bolivia y Brasil.

Frente a esa situación, la compañía estatal brasileña buscó una fórmula institucional adecuada para la construcción y construcción del gasoducto. El costo está estimado en 1.600 millones de dólares.

El presidente de PETROBRAS, Joel Méndez Remón, demostró satisfacción después de conocer sobre el tema con el director del Departamento de Energía del Banco Mundial, Raimundo Mosse, aunque no arribaron a conclusiones definitivas.

El ministro de Minas y Energía de Brasil señaló, por su parte, que se estudia un arreglo institucional en que la Holding Petrofertil, subsidiaria de PETROBRAS, pueda captar recursos privados para la ejecución de la obra prevista para este año.

El comienzo del suministro de gas, en una previsión optimista, tendría lugar en 1995.

El gasoducto que partiría de Bolivia atravesará el estado de Grosso do Sul antes de llegar a Paulo y de allí continuará hacia Curitiba, capital del estado de Paraná.

En una segunda etapa se prevé su extensión a los estados de Santa Catarina y Río de Janeiro del Sur y finalmente su ramificación a Río de Janeiro y Belo Horizonte.

La firma oficial del contrato de venta y compra de gas boliviano está prevista para el 17 de febrero próximo, en Santa Cruz, aunque todavía no existe un financiamiento asegurado.

## GEOBOL entregó estudio minero del Altiplano

El Servicio Geológico de Bolivia (GEOBOL) presentó oficialmente el pasado lunes un importante estudio de evaluación de los recursos minerales del Altiplano y la Cordillera Occidental del país.

El trabajo, desarrollado con la cooperación del Servicio Geológico de los Estados Unidos, permitirá ofrecer información especializada destinada a promover y promocionar la inversión privada", dijo el ministro de Minería, Alvaro Rejas.

Nuestra minería debe encontrar nuevas reservas y yacimientos para proyectarse hacia el futuro", agregó al destacar la importancia del trabajo efectuado por GEOBOL.

El titular de Minería participó de la entrega oficial acompañado del

embajador de Estados Unidos en Bolivia, Charles Bowers y del director de GEOBOL, Daniel Howard.

"Este estudio es de significativa importancia para impulsar el desarrollo de nuevos proyectos mineros en el Altiplano y la Cordillera Occidental", complementó Howard al ponderar el trabajo desarrollado por técnicos y profesionales de la entidad.

La investigación exploratoria abarca 1.500 kilómetros cuadrados del Altiplano y la Cordillera Occidental, entre alturas que oscilan entre los 3.600 y 5.000 metros sobre el nivel del mar.

El proyecto que, según las autoridades, ha despertado enorme interés entre los inversionistas mineros

privados nacionales y extranjeros tuvo un costo de algo más de 2 millones de dólares.

La primera fase del estudio, destinada a conocer las características geológicas de la región, demandó un financiamiento de 1,6 millones de dólares.

La segunda fase, que tuvo un costo de 530 mil dólares, fue destinada a conocer el potencial mineral de las regiones comprendidas en el Altiplano y la Cordillera Occidental.

Este instrumento de consulta de información será utilizado por las compañías interesadas en explorar y desarrollar yacimientos minerales. Bowers, tras ponderar el estudio, dijo que el Servicio Geológico de Bolivia como de Estados Unidos







Hoy inician proceso de precalificación de empresas

## Más de 30 interesadas en construir carretera Cotapata-Santa Bárbara

La Agencia Crown Agents procederá hoy a la recepción de las propuestas de las empresas interesadas en la construcción de los proyectos carreteros Cotapata-Santa Bárbara y Río Seco-Desaguadero, para su posterior precalificación. Ambos proyectos tienen un financiamiento de 197 millones de dólares del Banco Interamericano de Desarrollo, Corporación Andina de Fomento, Kreditanstalt Für Wiederaufbau (KfW) y el Tesoro General de la Nación.

El Ministerio de Transportes, Comunicaciones y Aeronáutica Civil, Carlos Aponte, señaló que se precalificará a las empresas consultoras y constructoras que tendrán a su cargo esas importantes obras. "Nos permitirán contar con un corredor de exportación de gran importancia, que unirá ricas poblaciones del norte de la Paz y Beni con los puertos del Pacífico", añadió.

El tramo Cotapata-Santa Bárbara tiene una extensión de 50 kilómetros y atraviesa valles profundos separados por altas serranías, lo que obligó al diseño de 28 estructuras de hormigón armado y pretensado entre puentes y viaductos, con una longitud de 2.325 metros.

Para garantizar la transitabilidad de la carretera, se han diseñado 20 túneles artificiales y dos naturales.

También se precalificarán a empresas constructoras para el proyecto vial Río Seco-Desaguadero

con una longitud de 1.450 metros. "Ese proyecto vial constituye un desafío a la ingeniería", puntualizó el ministro.

La precalificación de las empresas es el primer paso para la construcción de los caminos. Se presentaron 35 empresas interesadas en los pliegos de especificaciones. Después se pedirá a las empresas preseleccionadas sus propuestas técnico-económicas.

El proyecto Río Seco-Desaguadero comprende un tramo de 96 kilómetros, que llega hasta la frontera con el Perú, lo que facilitará un acceso más fácil hacia el puerto de Ilo. En ese proyecto también existen diseños de estructuras de hormigón armado.

Aponte señaló que el gobierno está cumpliendo con la ejecución de uno de los proyectos viales más importantes del país, porque esos tramos son paso obligado para todo el tráfico que va desde la extensa región nororiental del país hacia la occidental, así como a los puertos del Pacífico en Chile y Perú.

El potencial de desarrollo de esa región es enorme, pues tiene campos agropecuarios, forestales, mineros y petroleros. Actualmente el gobierno está realizando grandes esfuerzos para iniciar, en el menor tiempo posible, la construcción de los indicados caminos.

En el mes de enero

## La mayor precipitación pluvial se registró en Cochabamba

En la ciudad de Cochabamba, el exceso de precipitación pluvial llegó a 40% y 50% superior a la normal y en la ciudad de La Paz, durante cuatro días de intensa lluvia, la cantidad de agua fue la misma que la registrada desde el 1º hasta el 23 de enero; en los demás departamentos la situación está dentro de lo normal, explicó el jefe del Departamento de Meteorología, Reynaldo Maldonado, dependiente del Ministerio de Transportes y Comunicaciones.

### COCHABAMBA

Respecto a la ciudad de Cochabamba, manifestó que se han registrado "significativas precipitaciones pluviales que son muy superiores a las normales, tanto en la ciudad como en el Chapare" e indicó que la cantidad normal es de 123,4 milímetros, pero "hasta la fecha se ha registrado un total de 150 milímetros de precipitación".

### LA PAZ

Las precipitaciones registradas ayer en la ciudad de La Paz por el pluviómetro de la institución fueron de 25,5 mm desde las 8:20 del día 27 hasta las 2:30 del día 28 de enero y la máxima desde las 15:30 del día 27 hasta las 14:30 de ayer, en un tiempo de 11 horas.

De todas maneras, esa precipitación natural no supera la registrada el 16 de enero del año 1960, que fue de 37 mm. Pero, de todas formas, la de anteaer está catalogada de "fuerte intensidad para un espacio de 24 horas continuas".

Maldonado explicó que en los últimos cuatro días el índice fue de 59,6 mm y del 1º al 23 de enero de 57,4, con un total de 117 mm durante el mes, siendo la normal de 108,4, que "hablando meteorológicamente no es muy

En La Paz, en 4 días la cantidad de lluvia fue la misma que en 23 días. En Oruro y Potosí hay un exceso "que no es significativo", explicó el jefe del Departamento de Meteorología

significativa", añadió.

### EL NORTE

En cuanto a las informaciones de la parte norte del país, es decir Cobja, Riberalta y Rurrenabaque, los datos del clima muestran "normalidad dentro de los registros correspondientes".

### TRINIDAD

Respecto a Trinidad, esa autoridad indicó que es "interesante observar que no hay anomalía en los datos de precipitación" y explicó que "aunque las lluvias son mínimas, la ciudad se inunda a causa de su topografía, por ser una zona baja".

Indicó que en el mes de diciembre hubo un exceso de precipitación en Trinidad, por cuanto el pluviómetro registró 293,7 mm, siendo la normal de 246 mm.

### ALTIPLANO

Maldonado manifestó que en la zona del Altiplano existe un fenómeno "que da la sensación de que estuviera lloviendo en exceso, porque las lluvias se han concentrado en pocos días".

En Oruro, por ejemplo, la precipitación normal es de 86,2 mm y hasta ayer se registró un total de 93,3 mm, por lo que hay un pequeño exceso de 7 mm; lo mismo sucede en Potosí, donde el dato normal es de 102,5 mm y el actual es de 106,8, por lo que hay un exceso de 4 mm. En ambos casos el aumento "no es significativo", afirmó.

### SANTA CRUZ

En la ciudad de Santa Cruz, de acuerdo con los informes del servicio de meteorología, a pesar de existir problemas de inundaciones la cantidad de precipitación es baja y llega sólo a 96,8 mm, cuando la normal es de 188,7.



## Descentralización de salud en Bolivia es paulatina

En el seminario internacional "Descentralización de los Servicios de Salud en América Latina", los representantes de diferentes programas del Ministerio de Salud coincidieron en señalar que en el sector paulatinamente se ejecuta la descentralización.

El director ejecutivo del Proyecto de Salud Infantil y Comunitaria (CCHI), Alvaro Muñoz Reyes, explicó que gracias a la búsqueda de participación comunitaria así como de respeto a las costumbres de los pobladores se pudo lograr resultados en la lucha contra el chagas.

El programa realiza actividades educativas, dotación de sistemas de agua potable y mejoramiento de las viviendas para impedir que las vinchucas habiten las mismas. Dijo que las actividades fueron delegadas, de manera coordinada y que se organizó un equipo humano en cada región donde existe el mal provocado por la vinchuca.

Por su parte, la autoridad del Proyecto Integrado de Servicios de Salud

(PROISS) que opera en La Paz, Cochabamba y Santa Cruz, diseñó la ejecución de un modelo sanitario integrado, descentralizado y regionalizado. Los representantes de los distritos de Montero (Santa Cruz), Puna (Potosí) y Carrasco (Cochabamba), informaron sobre las tareas que realizan en sus regiones para mejorar los servicios de salud.

En las fotografías aparecen los moderadores del panel internacional y parte de los asistentes. El seminario se realiza en los salones del Hotel Plaza.

Próxima semana

## Trabajadores en salud iniciarán movilizaciones por salarios

Para exigir atención a sus demandas económicas

Los trabajadores dependientes del Ministerio de Salud anticiparon ayer que el ampliado nacional de ese sector que se iniciará el próximo lunes, adoptará medidas de presión en demanda de aumento salarial de entre 71% y 18%.

Entre el 1º y 2 de febrero se realizará en esta ciudad el ampliado nacional de trabajadores en salud, con la finalidad de analizar las medidas de presión para exigir aumento salarial. Los dirigentes sindicales anunciaron que la huelga nacional de hambre y movilizaciones permanentes sin suspensión de actividades serán la estrategia para exigir atención a sus demandas salariales.

El secretario ejecutivo de esa organización laboral, Israel Veizaga explicó que en la sesión pasada las autoridades del Ministerio de Salud suscribieron un convenio para otorgar en 1993 un aumento que no sea inferior al de 1992.

Según la explicación del dirigente sindical, el aumento salarial en 1992, osciló entre 71% y 18% de acuerdo con las categorías salariales que tiene el Ministerio de Salud, estableciendo que el sector se benefició con un promedio de aumento de 32 %, índice superior al que recibieron los demás sectores.

Pese a las exigencias hechas por los trabajadores, el titular de Salud, Carlos Dabdoub, informó que el aumento previsto por el gobierno en la presente gestión es de 12 %.

La autoridad pidió a los trabajadores luchar por un adecuado presupuesto para el Ministerio de Salud y posteriormente dialogar sobre la demanda salarial planteada. El sindicalista Israel Veizaga informó que hasta el momento no se realizaron negociaciones serias. No obstante -dijo- existe predisposición en los trabajadores para un debate antes de adoptar medidas de presión.

## Trabajadores marcharán exigiendo atención a su pliego

Los trabajadores afiliados a la Central Obrera Boliviana (COB) efectuarán una marcha hoy a partir de las 10:30 en esta ciudad, para exigir una respuesta positiva del gobierno.

En la plaza San Francisco, los trabajadores de los diferentes sectores comenzarán a concentrarse a las 10:00, a fin de expresar su protesta contra el gobierno.

El extenso pliego económico-social, que fuera presentado al gobierno a fines de 1992, fue respondido por el Poder Ejecutivo a través de un denso documento técnico, en el que se ofreció un 10% de aumento para el sector público y un 12% para los sectores de salud y educación.

Esa respuesta no satisfizo a los trabajadores, por considerar que se trata de un aumento insuficiente, y ratifican su pedido de un salario de Bs 1.462, para cubrir el valor de la canasta familiar.

La COB ha planteado en su pliego una serie de exigencias, como la no privatización de los servicios de salud y educación, y un mayor presupuesto para el rubro agropecuario.

Según Carlos Camargo, dirigente de la COB, es falso que el gobierno esté cumpliendo con el 50% de los puntos exigidos por los trabajadores y que, en realidad, su respuesta no refleja las apremiantes necesidades de los trabajadores y contiene un conjunto de aseveraciones inaceptables, como aquella que se otorga un incremento superior al fijado, se provocaría un proceso inflacionario.

A través de un instructivo, los dirigentes de la Central Obrera Boliviana, ante la escasa voluntad del gobierno de atender favorablemente el pliego laboral y en demanda de un aumento salarial para el sector privado, manifestaron la necesidad de la movilización.

En las demás ciudades, la concentración y marchas de protesta estarán organizadas por las centrales obreras departamentales y regionales, según dicho documento. AMPLIADO NACIONAL

Asimismo, alrededor de las 15:00 horas se ha previsto la realización del ampliado nacional en la sede de la Federación de Fabricas de La Paz, donde se considerará el pliego nacional y las medidas que se adoptarán para exigir la atención del gobierno.

Para el 8 de febrero

## Magisterio urbano garantiza iniciación de labores escolares

Marío Quintanilla, dirigente nacional del magisterio urbano, reiteró que la organización sindical "garantizó la apertura de matrícula y la iniciación de las labores escolares para el 8 de febrero". Señaló, además, la necesidad de llevar adelante una gestión normal, pero que "la única forma es que el gobierno garantice la atención del pliego de peticiones".

Además, la demanda del magisterio se basa en tres grandes rubros, que son: económico salarial, seguridad social y técnico pedagógico.

Dentro del primer rubro, indicó que el magisterio rechaza toda oferta que se oriente hacia los incrementos porcentuales y ratifica el pedido de la canasta familiar, que llega a 1.462 bolivianos, además de la reposición de los bonos que han sido "borrados con el decreto supremo 21060".

Respecto al rubro de seguridad social, dijo que el gobierno debe atender una serie de aspectos de orden social en cuanto a salud y vivienda, que aún no han sido cumplidos a pesar de existir convenios firmados.

### 8 DE FEBRERO

Asimismo, el dirigente explicó que se debe respetar el calendario escolar de la Dirección General de Educación Urbana y que las clases comiencen el 8 de febrero, "porque demasiadas personas, demasiadas instancias se han pronunciado y, por supuesto, instancias no llamadas por ley, tal el caso de la Comisión Educativa de la Cámara de Diputados, que no tiene que ver con ese problema, pero sin embargo se permite decir cuánto habrá clases".

Manifestó que realizarán movilizaciones para presionar la solución de "nuestros objetivos económicos", así como para que la "ministra de Educación renuncie".

Añadió que el gobierno "debe ser más cuidadoso en las designaciones de autoridades, las cuales deben conocer la problemática educativa".

Por último, indicó que se ha pedido a la Central Obrera Boliviana (COB) "exigir al gobierno una respuesta favorable inmediata y, en caso de no ser así, la COB debe poner en marcha todas las medidas de presión aprobadas por la comisión de organización, a fin de que todos los trabajadores en conjunto luchan porque se atienda el pliego".

### APORTES

Explicó que se ha instruido a las federaciones departamentales y regionales del magisterio, coordinar con los directores de establecimientos educativos de todo el país, para la retención de fondos económicos procedentes de las matrículas, los llamados "aportes", por cuanto esos dineros que da la comunidad deben servir para el fondo auxiliar de las escuelas, es decir, para paliar una serie de deficiencias en diversas actividades del programa educativo, que siempre han sido descuidadas y que en la mayoría de los casos deben ser subsanadas por la comunidad.



República de Bolivia  
H. Senado Nacional

## A LA OPINION PUBLICA

Frente a los acontecimientos originados por la presentación a la Cámara de Senadores del Proyecto de Ley de Coparticipación del IVA IT sobre la venta de hidrocarburos y sus derivados, los Representantes Nacionales H. Oscar Vargas Molina, José Luis Carvajal Palma y Mario Cossio Cejas declaran:

1. El Proyecto de Ley en cuestión fue elaborado por Resolución Camaral Nº 029/92-93 de 8 de octubre de 1992, encomendados constitucionalmente a las Comisiones de Economía, Corporaciones y Energía e Hidrocarburos su elaboración.
2. Las mencionadas comisiones, atendiendo este Mandato Constitucional, las reiteradas solicitudes regionales para la presentación del Presupuesto Adicional de octubre pasado y la falta de una reglamentación adecuada para resolver el problema de la distribución de los fondos generados por el IVA IT de los derivados de hidrocarburos, presentaron a consideración de la Cámara de Senadores el 10 de diciembre de 1992 el mencionado Proyecto de Ley, con el propósito de llenar un vacío que sobre este tema arrastra la Ley 843 desde 1987.
3. Es norma de las comisiones del H. Senado Nacional actuar en función de servicio, de equidad y justicia, encima de cualquier interés subalterno; razón por la cual la Ley de Coparticipación del IVA favorece a todas las Corporaciones, Municipios y Universidades sin perjudicar a nadie y menos a las instituciones similares de la Paz.
4. Es falso de falsedad absoluta que el Proyecto de Ley hubiera sido "sorpresivo", ya que es el resultado de varios meses de trabajo de técnicos nacionales y que elaboraron el proyecto conjuntamente con técnicos de UNU, Uyuni, Camargo, Monteagudo, Padilla, Quillacollo, Sacaba, Punata, Arque, Mizque, Yacubá, Villamontes, Bermejo, Montero, Puerto Suárez, Roboré, Camiri, Trinidad, Santa Ana, Guayaramerín, Riberalta, Cobja, entre otras.
5. Pretender desvirtuar, falsear o mal interpretar el Proyecto de Ley es ignorar sus antecedentes y los análisis profundos que se hicieron sobre el tema. La Ley de coparticipación de los Recursos Generados por el IVA IT, además una de las principales recomendaciones de la CEPAL-NU.UU. en su estudio sobre inversiones y mantenimiento de carreteras para los países latinoamericanos, entre ellos Bolivia.
6. El planteamiento de La Paz para ampliar y modificar la distribución de los fondos generados por el IVA y otros bienes y servicios tales como LAB, ENTEL, ENFE, ingenios azucareros, fábricas de cemento de aceite y otros, etc., lo consideramos loable y justo, y si no lo consignamos en el proyecto presentado fue por las mismas limitaciones del Mandato Constitucional que nos fijó abocarnos exclusivamente al IVA, IT de los hidrocarburos y sus derivados.
7. Finalmente, se debe considerar que las Comisiones que se responsabilizaron del Proyecto de Ley lo hicieron respondiendo a la Resolución Camaral del 8 de octubre pasado, siendo en consecuencia toda la Cámara Alta solidaria con ese Mandato que emergió de ella.

La Paz, enero 27 de 1993

H. Oscar Vargas Molina  
SENADOR DE LA REPUBLICA

H. José Luis Carvajal Palma  
SENADOR DE LA REPUBLICA

H. Mario Cossio Cejas  
SENADOR DE LA REPUBLICA

En Oruro

## Seminario analiza reformas al régimen jurídico municipal

La Cámara de Diputados, en el auspicio del Instituto de Investigación y Desarrollo Municipal (INIDEM) organiza un seminario sobre "Reformas al régimen Jurídico Municipal" en el marco de la Descentralización que se realizará en la ciudad de Oruro del 1º al 3 de febrero.

El propósito de este taller es identificar y precisar el papel de los municipios en el proceso de descentralización, sus derechos y ventajas. También se analizarán las propuestas de la Cámara de Diputados al INIDEM, así como otras que se presentarán para ser modificadas o añadir las que sean necesarias.

La comisión de Gobierno, Gimen Comunal y Migración de la Cámara de Diputados del INIDEM han hecho un análisis técnico-jurídico de la Ley Municipal, principalmente en la tenida en la Constitución del Estado y la Ley Orgánica de Municipalidades, de modo contextualizado en el proceso de descentralización, con el fin de introducir reformas al Régimen Jurídico Municipal, que permita un comunicado del INIDEM.

Las propuestas de resultados de dicho análisis están en un proceso de nacional por medio de las regionales, con la participación de autoridades nacionales, gobiernos comunales, comités cívicos, organizaciones vecinales y partidos políticos.

El primer taller se realizará en la ciudad de Trinidad, durante la primera semana de diciembre con la participación de los representantes de Santa Cruz, Pando, que comprenden la región de los llanos.

Los departamentos de Oruro, Potosí y La Paz concurrirán al segundo taller que se realizará en la ciudad de Oruro, con la participación de expertos nacionales, además de personal y representaciones de las regiones directamente involucradas en el accionar municipal.

El INIDEM afirma que la fundación privada, plural sin fines de lucro, cuyo objetivo es brindar apoyo a los municipios mediante actividades de investigación, formación asistencial, para contribuir de esta manera a la consolidación y desarrollo democrático de auténticos gobiernos locales en Bolivia. Cuenta para ello con la asistencia técnica y financiera de la Fundación Konrad Adenauer de la República de Alemania.



encuentro  
Paz y  
González  
reunirán en  
Madrid el 5 de  
enero

presidentes Jaime Paz  
de Bolivia, y Felipe  
González, de España, tendrán  
un encuentro oficial el 5  
de enero, en Madrid, manifi-  
esta el embajador español,  
Rodolfo Angulo.

El encuentro se analizará la  
cooperación concedida al país,  
beneficiario de la "troika  
americana" por el gobierno  
español. Para la gestión 1993-  
1994, el Fondo de Ayuda  
desarrollo (FAD), ese país  
tiene un crédito de 100 mil  
dólares que serán in-  
yectados en programas de desa-  
rrollo social, infraestructura,  
comunicación y telecomunicacio-  
nes, particularmente en la am-  
pliación de la telefonía rural.

En la fecha, España con-  
cedió al país un crédito de 300  
millones de dólares.  
El embajador comentó que  
los presidentes analizarán  
la cooperación internacional,  
Comunidad Europea y asuntos de  
cooperación socialista, a la  
que pertenecen y ejercen el car-  
go de presidentes. También  
hablarán sobre los avances y  
los que se ciernen sobre la  
cooperación en América Latina,  
particularmente la situación de  
Bolivia y Colombia.

Además, destacó que el tema  
de esta ronda de conver-  
saciones será la cooperación que  
el país en el futuro.  
El Palacio de Gobierno se  
reunirá el Presidente se re-  
unirá el Rey de España,  
Juan Carlos de Borbón y perso-  
nas del mundo político.

misión Católica  
Argentina confirma  
portación de  
ciudadanos  
bolianos

El secretario general de la  
misión Católica Argentina de  
Bolivia (CCAB), dependien-  
te de la Conferencia Episcopal,  
Mar Scaravelli c.s., confir-  
ma que 50 ciudadanos bolivia-  
nos deportados en las  
últimas horas, por haber ingre-  
sado ese país en forma clan-  
destina.

La información fue propor-  
cionada a la CCAM por el direc-  
tor de Migraciones de la provin-  
cia de Chuquisaca, Castro de Oliveira,  
quien explicó que los deporta-  
dos ingresaron a territorio ar-  
gentino "por los cerros y no por  
los correspondientes".

El conocimiento  
de la amenaza del  
trabajo de muchas fincas del  
norte argentino y de Buenos Ai-  
res, dijo, es la mayoría inmigrantes  
provenientes de Bolivia.  
"Se quedaban muchos sin  
trabajo", explica la CCAM.

Además, en 1992, la ins-  
titución católica, a través de di-  
versos medios de comunicación,  
presentó su "misión más em-  
ergente ante la discriminación,  
la discriminación de ciertos  
grupos de la sociedad a  
los bolivianos".

Se sentó, exhortan a  
autoridades bolivianas en Ar-  
gentina a que "cumplan fiel-  
mente su misión de prever y  
evitar situaciones conacionales". A  
la vez, solicita que incluya  
pastorales.

El presidente Jaime  
Paz poseyó ayer al  
general Rodolfo Angulo,  
como nuevo secretario  
general permanente del  
Consejo Supremo de  
Defensa Nacional.

En ceremonia reali-  
zada en Palacio de Go-  
bierno, el mandatario  
manifestó que el secreta-  
rio permanente deberá  
colaborar en el trabajo  
de "adecuar, modernizar  
y generar las reformas  
necesarias dentro de esa  
institución, de tanta im-  
portancia para la vida na-  
cional".

El objetivo, explicó,  
es que la institución sea  
un instrumento útil, efí-  
ciente y cotidiano para  
cumplir con la defensa  
del nuevo orden internacional en el campo de la defensa y la seguridad.  
"El pueblo tiene un derecho inalienable de nacional significa protección de los  
intereses vitales y de las aspiraciones básicas de nuestra colectividad. Es, al mismo  
tiempo, preservación de la integridad de la soberanía e independencia política".  
El nuevo secretario de las instituciones políticas, partidarias del propio  
gobierno. "Es fundamental el respeto a nuestras leyes y por la cosa pública, es  
importante que el pueblo tiene en las decisiones que toma su Presidente, de plasmar en  
objetivos concretos la decisión mayoritaria del pueblo: progresar y alcanzar un  
mayor grado de autonomía y autodeterminación política, económica y cultural".  
Aclaró que seguridad y desarrollo tienen que estar integrados.  
"Ambos campos tienen una relación de mutua causalidad. La seguridad nacional que  
debe existir no como un fin en sí mismo sino como medio de algo que le es superior".  
Finalmente, manifestó que espera que los planes sobre seguridad nacional no  
"permanezcan dormidos", por lo que solicitó al gobierno que sean aprobados.

## Por reducido presupuesto FF.AA. no pueden prestar ayuda efectiva a los afectados por inundaciones

Militares colaborarán sólo con "mano de obra".  
Defensa Civil no tiene "un centavo" para prestar  
rápido auxilio a afectados por intensas lluvias.

En medio de un grave panorama provocado por las inundaciones en el  
país, las Fuerzas Armadas admitieron ayer la imposibilidad de colaborar  
desde hace dos semanas en varias regiones del territorio.  
El subsecretario de Defensa, Víctor Vargas y el comandante del Ejército,  
Oscar Escobar, dijeron que las Fuerzas Armadas sólo pueden prestar ayuda  
afirmar que el reducido presupuesto impide una mayor colaboración.  
"El Ministerio de Defensa sólo tiene las instrucciones de Defensa Civil para que pueda  
hacer una evaluación posterior, de acuerdo con un plan, se pueda prestar  
el apoyo necesario. Pero nuestro apoyo será solamente con mano de obra, ya que  
el presupuesto es muy reducido y la verdad es que cada año no se prevén esta  
clase de desastres", dijo Vargas.

El Ejército -remarcó Escobar- tiene sólo capacidad para apoyar con  
mano de obra en estos desastres pero no contamos con mayores medios.  
Tenemos nuestros batallones de ingenieros que están trabajando en otras  
áreas, pero si los requerimos en zonas extremas podríamos movilizarnos  
nuestros equipos".  
Pese a que hasta el momento no se cuenta con cifras oficiales, cálculos  
iniciales han afirmado que alrededor de 17 mil familias están afectadas por  
que son los más damnificados por el desastre.

Autoridades de gobierno confirmaron que las inundaciones actuales  
son las más graves que enfrenta el país en los últimos años y advirtieron que  
toma en los primeros meses del año.  
"La situación está realmente grave en Beni, Cochabamba y Santa Cruz.  
El agua está causando estragos en estos lugares y hay demasiadas familias  
afectadas que esperan ayuda porque ya lo han perdido todo", comentó en  
tono dramático el subsecretario de Defensa.

A ese panorama, calificado de "desesperante" por las autoridades, se  
sumó en los últimos días la ciudad de La Paz, cuya zona Sur se vio  
fuertemente afectada por la crecida de las aguas de los ríos e inundaciones  
provocadas por las intensas lluvias que amenazan con castigar a otros  
lugares.

**PRELIMINAR**  
El subsecretario de Defensa admitió también que el presupuesto  
asignado a Defensa Civil, pese al incremento que recibió para esta gestión,  
no es suficiente y dijo que aún no fue desembolsado, provocando un  
lamentable retraso en la ayuda a las familias afectadas.

"El presupuesto de Defensa Civil se ha incrementado, pero estamos  
esperando la aprobación en el Congreso para exigir el desembolso y poder  
elaborar planes más concretos de apoyo en la zona del oriente donde la  
situación ya es dramática", dijo.

"Pese al incremento hay que admitir que los recursos para atender a  
tanta gente son muy limitados", agregó.

Sin embargo, el máximo jefe del Ejército afirmó que los efectivos bajo su  
mando se encuentran preparados para actuar, "aunque sea con poco y pala",  
y solicitó a los afectados que se preparen para ello.

"Los efectivos del Ejército están en alerta permanente, prevenidos para  
apoyar con todos sus medios en la ayuda a la población civil. Acá en las  
ciudades o en lugares poblados tenemos mano de obra que puede actuar  
aunque sea con poco y pala, y alguna otra herramienta. También podemos  
ayudar con el equipo que pueda poner la Alcaldía u otra institución", dijo.

## Legisladores latinoamericanos Políticas neoliberales desestabilizan la democracia

MEXICO DF, 28 (Reuter) - Legisladores de América Latina, reunidos en México  
para impulsar el Parlamento Latinoamericano creado hace más de un cuarto de  
siglo, advirtieron hoy que las políticas económicas neoliberales están desestabilizando  
la democracia en la región.

"Es una hora difícil para la democracia en la región", dijo a periodistas el  
venezolano Humberto Celli, presidente del parlamento, antes de iniciarse dos días  
de deliberaciones a las que asisten diputados y senadores de 19 países.

Los países ajustados económicos "incidieron drásticamente y negativamente en la  
calidad de vida de las grandes mayorías del continente, produciendo aumento de  
la pobreza", subrayó. "El ajuste ante la crisis y el consecuente estancamiento no  
se distribuyó equitativamente entre todos los sectores de la población", agregó. "El  
pago de la deuda externa ha significado el aumento de la deuda social".

En el mismo sentido se expresó la mayoría de los legisladores que participaron  
en la comisión política del Parlamento Latinoamericano, donde se analizó la  
situación de la democracia en la región. La inestabilidad institucional o problemas  
por los que atraviesan Brasil, Haití, Perú, Venezuela y los países centroamericanos  
fueron tomados como ejemplo de las dificultades por las que atraviesan los  
regímenes democráticos del área.

"No hay democracia estable ni la habrá mientras no encontremos una solución  
a la pobreza", declaró Pedro Guzmán, parlamentario chileno de oposición. "Lo que  
sucede es que a la democracia latinoamericana le tocó bailar con la más fea porque  
tuvo que enfrentar la etapa de ajustes económicos para tratar de conjurar las crisis  
heredadas por las dictaduras", señaló Porfirio Muñoz Ledo, uno de los  
senadores de oposición de la cámara alta mexicana.

Además de los temas políticos, los parlamentarios tienen previsto aprobar el  
reglamento que regulará el funcionamiento del organismo, creado en Lima en  
1964. El documento de trabajo estipuló que el parlamento lo integrarán repre-  
sentantes de los congresos o asambleas legislativas de la región, punto que ha desatado  
controversias. Según participantes en la reunión, la mayoría de los legisladores  
estiman que el Parlamento Latinoamericano debe estar formado por personas  
elegidas directamente para que participen en ese foro y no por representantes de  
sus respectivos congresos.

"Tenemos que debe ser semejante al Parlamento Europeo, donde cada país  
designa por elecciones directas a sus representantes ante ese organismo  
supranacional", dijo uno de los legisladores. "El problema es que no podemos  
adoptar este tipo de representación hasta que estén de acuerdo los 22 países que  
forman el parlamento", añadió. Durante la reunión probablemente se acordará una  
sugerencia dirigida a las naciones miembros para que se analice las posibilidades  
de que se celebren elecciones destinadas a conformar el Parlamento Latinoamericano,  
señalaron varios de los participantes.

Otros de los puntos considerados difíciles de resolver es el que se refiere  
a las atribuciones que tendría el organismo regional, sobre todo si será un foro  
deliberativo o si podrá adoptar medidas concretas aplicables a toda el área. El  
encuentro legislativo concluyó el viernes, cuando se darán a conocer las conclu-  
siones y resoluciones para poner en marcha el Parlamento Latinoamericano.

## Presidente posesionó a nuevo secretario de Consejo de Defensa

El Presidente Jaime  
Paz poseyó ayer al  
general Rodolfo Angulo,  
como nuevo secretario  
general permanente del  
Consejo Supremo de  
Defensa Nacional.

En ceremonia reali-  
zada en Palacio de Go-  
bierno, el mandatario  
manifestó que el secreta-  
rio permanente deberá  
colaborar en el trabajo  
de "adecuar, modernizar  
y generar las reformas  
necesarias dentro de esa  
institución, de tanta im-  
portancia para la vida na-  
cional".

El objetivo, explicó,  
es que la institución sea  
un instrumento útil, efí-  
ciente y cotidiano para  
cumplir con la defensa  
del nuevo orden internacional en el campo de la defensa y la seguridad.  
"El pueblo tiene un derecho inalienable de nacional significa protección de los  
intereses vitales y de las aspiraciones básicas de nuestra colectividad. Es, al mismo  
tiempo, preservación de la integridad de la soberanía e independencia política".  
El nuevo secretario de las instituciones políticas, partidarias del propio  
gobierno. "Es fundamental el respeto a nuestras leyes y por la cosa pública, es  
importante que el pueblo tiene en las decisiones que toma su Presidente, de plasmar en  
objetivos concretos la decisión mayoritaria del pueblo: progresar y alcanzar un  
mayor grado de autonomía y autodeterminación política, económica y cultural".  
Aclaró que seguridad y desarrollo tienen que estar integrados.  
"Ambos campos tienen una relación de mutua causalidad. La seguridad nacional que  
debe existir no como un fin en sí mismo sino como medio de algo que le es superior".  
Finalmente, manifestó que espera que los planes sobre seguridad nacional no  
"permanezcan dormidos", por lo que solicitó al gobierno que sean aprobados.

Subsecretario de Justicia:

## Corrupción policial es única causa de fuga de presos

El subsecretario de Justicia del Mi-  
nisterio del Interior, Alberto Luna, afirmó  
ayer que la corrupción de oficiales  
de la Policía es la única causa que  
produce las y los constantes fugas de pre-  
sos de los recintos carcelarios en el país.

En una rueda de prensa improvisa-  
da, Luna aseguró que las cárceles bolivia-  
nas cuentan con servicios y programas  
de seguridad adecuados para evitar  
que los presos escape, y responsabilizó  
a los "malos" oficiales de la institución del orden por la evasión  
de reclusos.

"Estas fugas no se hubieran podido llevar a cabo sin la  
ayuda de los responsables y los gobernadores de las peniten-  
ciarias. No podríamos hablar de que existe alguna deficiencia  
en la seguridad, sino más bien de malos oficiales de la Policía  
que permiten que eso ocurra", dijo.

"Existen muchas irregularidades en la conducta funcio-  
naria de los oficiales de la Policía. Estamos tratando de  
poner a la Policía para que pueda mejorar los mecanismos  
y honor oficiales que ofrezcan una mínima garantía de que los  
presos no escapen de los recintos carcelarios", agregó.

En las últimas dos semanas, 10 presos escaparon de las  
cárceles de Trinidad, de Cochabamba y de los cuales sólo cuatro  
fueron recapturados junto a los policías que les facilitaron la  
fuga.

Hace dos semanas, cuatro estafadores reclusos del penal  
cobachambino de San Sebastián escaparon junto al goberna-  
dor de ese penal ante el asombro y la protesta de la ciudadana.

Afirma que las  
cárceles tienen  
buena seguridad

nia, a la que los prófugos robaron una  
gran cantidad de dinero en el caso de la  
financiera "Multiactiva".

Dos días después, un par de reclusos  
por narcotráfico escapó de la cárcel de  
Trinidad, también en complicidad de  
oficiales de la Policía que al momento se  
encuentran detenidos y a la espera de  
un juicio ante los tribunales antidroga.

El pasado fin de semana, en medio  
de un estricto control de seguridad y  
vigilados por la rigurosidad de las peniten-  
ciarias, el comandante general de la Policía, Luis Prieto, se  
encontraba en esa ciudad, cinco traficantes de droga escapa-  
ron de la cárcel de Cochabamba, también junto a oficiales del  
orden.

Luna confirmó que en estos recientes casos de evasión  
carcelaria existió cooperación policial y anunció en forma  
contundente que los responsables serán drásticamente cas-  
tigados por la rigurosidad de la Ley Antidrogas 1008. "En el  
Beni existió un favorecimiento a la evasión, que es una figura  
tipificada en el Código Penal, en la que han incurrido un  
subterfugio y un cabo que están detenidos y serán remitidos  
al Ministerio Público para ser enjuiciados por exarcelación",  
dijo.

Agregó que "en el caso reciente de Cochabamba, hemos  
recibido un informe del comandante departamental de Policía  
de que el responsable que ha favorecido a la evasión es un  
teniente que también está detenido. Se están haciendo las  
investigaciones para que los presos profugos sean devueltos  
a la cárcel".

Canciller

## Tratado comercial con Chile favorecerá a Bolivia

El tratado de complementación eco-  
nómica por nómina, que se firmará con  
Chile en marzo próximo, implicará una  
apertura comercial de aproximadamente  
30 a 40 millones de dólares, afirmó el  
canciller Ronald MacLean.

Explicó que al firmarse el acuerdo, los  
productos nacionales que ingresarán al  
mercado chileno serán la torta de soya,  
aceites de girasol y soya, mangos, piñas y  
otros productos agrícolas.

El canciller calificó de "positiva" la  
ronda de conversaciones estrictamen-  
te técnicas, que se realizó la semana pa-  
sada en Santa Cruz.

Por su parte, el subsecretario de  
Política Bilateral de la Cancillería,

Bernard Ineh, indicó que el convenio  
permitirá reducir el desequilibrio de la  
balanza comercial en sólo un año. "Es  
un acuerdo veloz que será firmado en  
dos meses", agregó.

Destacó que junto a los mercados de  
Colombia y Perú, se conforma una triada  
mercantil "muy favorable para el país".

Las negociaciones para firmar ese  
acuerdo se iniciaron en Montevideo en  
mayo de 1992, dentro del marco de la  
Asociación Latinoamericana de Integra-  
ción (ALADI).

La firma del futuro convenio esta-  
blece un intercambio comercial parcial,  
debido a que no hay una zona de libre  
comercio bilateral.

Confirmado

## Comisión Económica incrementó en \$us 37.5 millones inversión regional

La comisión Económica de la Cámara de Diputados  
incrementó en 37.5 millones de dólares la inversión para las  
regiones a fin de atender las demandas regionales y así poner  
fin a la ola de protestas que se generó a partir de las  
asignaciones incluidas en el presupuesto general de la Nación.  
Asimismo la comisión elevó en 11 y 13 por ciento el  
incremento para la administración pública y el sector de  
salud y educación respectivamente.

El informe que presentó ayer la Comisión a la Directiva de  
la Cámara de Diputados, fija \$us 37.5 millones más para la  
inversión de carácter departamental los cuales "serán finan-  
ciados con recursos internos en un monto de \$us 34.1  
millones y con recursos externos en \$us 3.4 millones. Con  
este incremento, la inversión total hecha por el gobierno de \$us.  
487.8 millones alcanzará a \$us. 525.3 millones.

La propuesta de la comisión parlamentaria otorgó a La  
Paz el mayor incremento en su presupuesto (10. millones de  
\$us más) respecto a los demás distritos. Cochabamba, Potosí,  
Oruro, Tarija, Beni y Pando cuentan con un refuerzo pro-  
medio de tres millones de dólares.

Según Torres, los montos de Santa Cruz y Chuquisaca  
aparentan una disminución porque \$us. 21.2 millones que  
corresponden a inversiones de YFFB fueron sacados de sus  
presupuestos para engrosar un ítem de carácter nacional por  
este concepto.

| Propuesta Ejecutiva '93<br>(en miles de dólares) | Modificado |
|--------------------------------------------------|------------|
| Chuquisaca                                       | 46.756     |
| La Paz                                           | 93.053     |
| Cochabamba                                       | 76.610     |
| Potosí                                           | 44.488     |
| Oruro                                            | 32.313     |
| Santa Cruz                                       | 120.047    |
| Tarija                                           | 51.040     |
| Beni                                             | 24.523     |
| Pando                                            | 10.049     |
| Nacional (YFFB)*                                 | 21.245     |

### NO HAY MOTIVO DE HUELGA

Según Torres, la propuesta de la comisión está respaldada  
por las brigadas parlamentarias que incluso firmaron el  
informe. Estas a su vez, habrían actuado de acuerdo con los  
criterios de sus respectivos comités cívicos. "Por ello, creo que  
no existe justificación para ningún paro cívico", dijo.

Sin embargo, Cochabamba cumplió sus 24 horas de paro  
de protesta y Beni, Oruro y Potosí anunciaron estado de  
emergencia en sus distritos.

### MODIFICACIONES EN EL INGRESO Y EL GASTO

Las principales modificaciones incorporadas en los ingre-  
sos cuentan con adicionales del incremento de recaudaciones  
de la renta interna y aduanera y las modificaciones en los  
gastos consideran reducciones en el gasto corriente de la  
administración central, la incorporación de requerimientos  
mínimos de proyectos de inversión de los departamentos y la  
inclusión de gastos mínimos de funcionamiento de algunas  
instituciones públicas.

En cuanto al IVA de hidrocarburos, regalías devengadas,  
pagos de ENAF, Torres explicó que el proyecto de ley sustitutivo

implica el reconocimiento de la deuda del Estado a La Paz y  
otros departamentos por concepto de co-participación y que  
la transferencia de recursos se hará conforme a ley.

"La Corte Suprema decidirá si corresponde o no cancelar  
la deuda a La Paz, pero este año La Paz recibirá una parte de  
los 67 millones correspondientes al IVA de hidrocarburos",  
dijo.

### CONGELADOS PRECIOS DE BEBIDAS ALCOHOLICAS Y GASEOSAS

Fuera del presupuesto y como proyecto de ley adicional,  
la comisión presentará ante la Cámara de Diputados una  
propuesta de reducción de 10 % de las alcuotas de bebidas  
embotelladas, con el compromiso de la Federación de  
Embotelladores de congelar los precios en lo que va de la  
gestión.

"El análisis del Impuesto al Consumo Específico a las  
bebidas refrescantes embotelladas, a los singanis, aguar-  
dientes y vinos, permitió verificar la presencia de mucha  
disparidad en las alcuotas de estos impuestos; la cual no  
tiene una explicación racional. Al respecto, la comisión  
propone reducir a través de un proyecto de ley específico,  
de 20% a 10% la alícuota correspondiente, previendo un impac-  
to marginal en la recaudación de la renta interna y con el  
compromiso del sector de congelar precios por el '93", señaló  
Torres.

### SALARIOS

Respecto al tema salarial, Torres explicó que el 12 % es el  
tope máximo que se podrá ofertar al sector laboral como  
aumento salarial para la gestión, tomando en cuenta que está  
3 puntos por encima de la inflación proyectada para el '93 (9  
%). "Un incremento a este monto tendría repercusiones en la  
alcuota del IVA y el precio de los hidrocarburos", dijo.

Según el parlamentario, el sistema de aplicación del  
aumento salarial será inversamente proporcional para dar  
más a los que menos tengan y menos a la que tengan más.

### COB RECHAZA LA PROPUESTA

El secretario ejecutivo de la Central Obrera Boliviana,  
Oscar Salas, rechazó la propuesta alternativa de la comisión  
y declaró que ese monto no cubre las expectativas del sector  
laboral. En su criterio, la nueva oferta deberá ser discutida  
tomando en cuenta el incremento a la masa salarial de 54 %  
propuesto por esa entidad.

Salas advirtió que el sector laboral está en emergencia y  
que la primera movilización por demandas salariales comen-  
zará hoy como rechazo al mínimo aumento "que nada tiene  
que hacer con el real costo de la canasta familiar".

Al respecto, el ministro de Finanzas, Pablo Zegarra,  
señaló que un incremento de 54% significaría la erogación de  
400 millones de dólares anuales, que el Estado no está en  
capacidad de asumir.

"Hemos explicado que nuestro punto de vista se basa en  
datos técnicos como la disponibilidad económica del país y la  
pérdida del poder adquisitivo... si el gobierno aumenta los  
sueldos de acuerdo a las exigencias de la COB, tendría que  
subir la alícuota del IVA a 50,5% o aumentar el precio de los  
combustibles 156%", dijo.

Con el fin de negociar la nueva propuesta, la COB y el  
gobierno volverán a reunirse hoy en el Ministerio de  
Planeamiento.

Embajador Uranga:

## Argentina y Bolivia mantienen buenas relaciones diplomáticas

Después de 50 años de relaciones  
diplomáticas, Bolivia y Argentina viven  
el mejor momento de esas relaciones,  
afirmó el embajador argentino, Juan  
José Uranga.

El diplomático aseguró que "Bolivia  
es muy importante para Argentina",  
debido a los muchos campos en los que  
ambos países trabajan.  
Al concluir su misión diplomática  
en el país indicó que ambos países  
profundizaron sus relaciones políticas  
y económicas.

Citó como ejemplo, el tema del gas,  
cuya cuenta en mora fue regularizada.  
"Fue un tema de cooperación perfecto",  
agregó.

### CONDECORACION

El canciller Ronald MacLean con-  
cedió ayer al diplomático argentino con  
la Orden al Mérito Civil "Libertador  
Simón Bolívar".

El canciller destacó que Argentina y

Bolivia "son dos países que han estado  
siempre vinculados por una larga histo-  
ria de amistad y fraternidad".

"Ambas naciones formaron parte  
del Virreinato de La Plata y fueron  
muchos personajes de Charcas los  
que participaron en el proceso de in-  
dependencia de Argentina, siendo el  
embajador Uranga quien se enmarca  
dentro de esta tradición de profunda  
concordancia entre nuestros pueblos",  
agregó.

MacLean recordó que los acuerdos  
firmados en 1989 son la "base fun-  
damental de la relación bilateral", des-  
tacando el trabajo del diplomático que  
promovió el pago de la deuda del gas por  
un monto de 600 millones de dólares  
desembolsados entre 1989 y 1992.

Asimismo, destacó el convenio tu-  
rístico firmado el año pasado y que  
permite el ingreso de viajeros a cada  
país presentando la cédula de identidad.  
Finalmente, se refirió al acuerdo

suscrito en Santa Cruz, el 20 de marzo  
pasado, que determina las modalidades  
que regularán las transacciones  
gasíferas hasta diciembre del presente  
año. Dicho convenio establece el pago  
de 110 millones de dólares de la  
disponibilidad. Al término de ese pe-  
riodo, las transacciones se ajustarán a las  
condiciones del mercado.

El embajador, al agradecer la con-  
decoración manifestó que las obras que  
se ejecutan en el país, el programa  
de 110 millones de dólares de la  
Santa Cruz-Trinidad y los de la Cuenca  
del Plata y del Amazonas, han generado  
mayor producción, comercio y nuevas  
fuentes de trabajo.

"La profunda y creciente coinci-  
dencia de intereses entre ambos países es  
un dato político mayor y nos enorgulle-  
ce constatarlo así. El interés nacional,  
ya no se satisface en la sola y efícaz  
resolución de la clásica agenda de te-  
mas bilaterales con cualquiera de nues-  
tros vecinos", concluyó.



Ministro Carlos Dabdoub

# El cólera es la última y violenta manifestación de la deuda social

(ANF).- El cólera "viene a ser la última y violenta manifestación de la factura de la deuda social con los pueblos de América Latina y en particular de Bolivia" por la falta de servicios básicos.

Así afirmó el ministro de Salud, Carlos Dabdoub al entregar el plan nacional de diarrea y cólera 1993-1994, que integra ambas enfermedades para combatirlas, porque la primera es una de las principales causas de morbi-mortalidad infantil en el país.

La inversión en este plan bianual para enfermedades diarreicas y cólera (EDA-cólera) será de 8.970.000 dólares, financiados por las agencias internacionales de cooperación, el Tesoro General de la Nación, aportes del Ministerio de Salud y el FIS.

El principal rubro será saneamiento ambiental, a este se destina 4.645.000 dólares, a comunicación y educación 1.122.000, para logística y suministros médicos 1.345.000 dólares.

Vigilancia epidemiológica y control de brotes contará con 949.500, el manejo de casos con EDA-cólera se destina 634.000 y para la administración 275.000 dólares.

La deuda social se manifiesta en la elevada mortalidad de niños menores de 5 años, causada en un 36 por ciento por las diarreas, lo que significa por lo menos la muerte de 15.000 niños por año.

Para este año se espera un registro de 20.000 a 40.000 casos con cólera, por la tendencia de esta enfermedad que se expande por el territorio nacional desde agosto de 1991.

En 1991 se presentaron 206 casos con cólera. En 1992 totalizaron 23.645 enfermos. Este año ya se registraron 2.633 casos, principalmente en las áreas rurales de los departamentos de Chuquisaca, Potosí, Tarija, Cochabamba y Santa Cruz.

Los primeros casos con cólera fueron confirmados en poblaciones de Río Abajo, a 40 kilómetros de la ciudad de La Paz, en agosto de 1991, ese año todos los enfermos fueron del mismo departamento.

En 1992 la enfermedad se extiende a otras áreas, principalmente a Cochabamba y Santa Cruz.

Este año se registrarán entre 20.000 y 40.000 casos de cólera

El informe del Ministro agrega que en 1991 se registraron 66.220 episodios de diarrea. En 1992, la notificación se duplicó hasta 145.000, pero pese a esto sólo se logró conocer 15 por ciento de las diarreas ocurridas en menores de 5 años.

## PLAN EDA-CÓLERA

El objetivo general del plan es lograr la participación activa de las reparticiones del Ministerio de Salud y asegurar la disponibilidad de recursos financieros para la ejecución del programa EDA-cólera.

También se pretende fortalecer el sistema de vigilancia epidemiológica en los distintos niveles, lograr que cada paciente con EDA-cólera reciba un manejo adecuado en el hogar, las unidades de rehidratación oral y en los servicios de salud.

En el área de saneamiento ambiental, el plan tiene la finalidad de identificar y priorizar proyectos de inversión para la construcción de nuevos sistemas básicos en zonas de riesgo. Impulsar y gestionar el fortalecimiento y mejora de la infraestructura de abastecimiento de agua potable.

El plan tiene la finalidad de fortalecer y desarrollar la vigilancia y control de alimentos para prevenir y controlar oportunamente y adecuadamente los brotes epidémicos, disminuyendo la tasa de ataque.

La meta de este plan es reducir la letalidad por cólera a menos del 1 por ciento, es decir que mueran menos del 1 0/0 de las personas que contraen esta enfermedad y mantener la tasa de ataque alrededor del 4 por 1.000, que no más de 4 personas de cada 1.000 enfermen cólera.

Respecto de la mortalidad infantil por diarreas, el plan nacional en los 2 años de acciones tiene la meta de reducir en 20 por ciento. Lograr que el 90 por ciento de las madres de niños menores de 5 años en las regiones urbanas y 50 por ciento en el área rural realicen un manejo efectivo de diarrea en el hogar.

También se universalizará el uso de la terapia de rehidratación oral, asegurando el acceso gratuito, permanente y regular de los sobres de sales rehidratantes.

El Ministro de Salud pidió a todos cooperar y colaboración en la lucha contra la pobreza, para atacar el cólera y las enfermedades diarreicas.

## Por epidemia de cólera Docentes universitarios argentinos denuncian campaña antiboliviana

BUENOS AIRES, 28 (AP) - La Confederación Nacional de Docentes Universitarios (CONADU) denunció hoy una campaña hostil contra trabajadores bolivianos, a quienes se responsabiliza de haber transmitido el cólera en Argentina.

El presidente de la CONADU, Hugo Kofman, declaró que "esos trabajadores bolivianos sufren condiciones humillantes de vida y de trabajo, pero a la hora de buscar culpables del actual brote de cólera, es a ellos a quienes se pone en la mira y se los deporta compulsivamente del país, particularmente en (la provincia del) Jujuy".

El presidente Carlos Menem declaró el lunes que el brote de cólera no se debe a situaciones de pobreza, sino "a la cercanía geográfica con países que sufren la epidemia".

El ministro de Salud y Acción Social, Julio César Aráoz, afirmó en varias ocasiones que la epidemia se origina en Bolivia, con cuyas autoridades sanitarias el gobierno argentino realiza una labor conjunta en la zona fronteriza.

Varios miles de obreros bolivianos llegan anualmente para trabajar en el norte argentino en la cosecha de tabaco y en la zafra azucarera.

Ayer el gobierno boliviano exhortó a la Argentina a no deportar más residentes de su país, como modo de evitar una mayor propagación del cólera. Unos 500 bolivianos fueron enviados de regreso a su país desde Jujuy, pero las autoridades provinciales dijeron que se debía a que carecían de documentos y habían ingresado ilegalmente.

Kofman dijo que la Gendarmería (policía militarizada de frontera) y la Policía Federal "son utilizadas para realizar rastillajes y aislamientos previos de los bolivianos en centros especiales, a la manera de los campos de concentración".

Kofman agrega que según el criterio del gobierno argentino, "las causas del brote de cólera no serían la miseria, la falta de estructura sanitaria y la ausencia de medidas concretas, sino los hábitos higiénicos de los bolivianos, calificados por el gobernador de Jujuy, Roberto Domínguez, como 'inconcebibles para nosotros'".



Seminario de actualización

La Empresa Nacional de Telecomunicaciones clausuró ayer el "Seminario de actualización sobre el Servicio IBS", en el que participaron autoridades y más de 40 trabajadores del Instituto de Capacitación, Transmisión de Datos, Comercialización, Domsat, Estación Terrena y el área digital.

El gerente general de ENTEL, Juan Carlos Torres, a tiempo de brindar detalles del seminario, destacó que es una constante preocupación de los ejecutivos de la empresa, por mantener a todos sus trabajadores al tanto de los nuevos adelantos tecnológicos.

Además de los últimos avances que se tiene en rubros específicos y en los nuevos servicios que se vienen implementando, se ha visto por conveniente llevar adelante una serie de seminarios, cursos y otras actividades en lo que va del año, con la finalidad de mantener totalmente informada y actualizada a toda la plantilla técnica, ciudad.

El seminario abordó, entre otros, los siguientes temas: presentación y objetivos del sistema IBS, Última Milla, Red Troncal Digital, Sistema Modem IBS y Sistema Segmento Espacial.

## Mineros Incierto futuro de sistema educativo de la COMIBOL

Los miles de hijos de trabajadores mineros en edad escolar no podrán ser matriculados en las escuelas de los municipios, debido a la falta de presupuesto. La Corporación Minera de Bolivia (COMIBOL) instruyó la reducción personal docente y administrativa dependiente de la empresa.

Esta situación originó un conflicto entre los establecimientos educativos de la COMIBOL y la situación del sistema educativo minero es incierto. Guido Martínez, dirigente de la Federación Sindical de Trabajadores Mineros de Bolivia (FSTMB), dijo:

En el distrito minero de San José, ubicado a unos 40 kilómetros de la ciudad, la situación es más dramática. El argumento de que San José es un municipio de alta productividad, con los más de 60 trabajadores entre docentes y administrativos, comenzó a ser retirados tras ofrecerles condiciones extralegales.

Las denuncias, provenientes del distrito, dan cuenta que las autoridades de la COMIBOL, han comenzado a desmantelar las dos escuelas, un colegio dependiente de la empresa.

Martínez explicó que las autoridades sacaron los muebles, material crítico y didáctico, indicando que los trasladados a los almacenes, pero desconoce cuál ha sido el destino de esos objetos. La situación de los centros educativos del distrito de Yura, también es lamentable, pues poco comenzaron las inscripciones, dijo el dirigente minero.

De acuerdo con los informes recibidos por la FSTMB desde los diferentes centros mineros del país, alrededor del 50% de los trabajadores vinculados a la educación ha sido retirado.

Por ese motivo, Martínez afirmó que la situación de los miles de niños jóvenes mineros es difícil, debido a la empresa ha determinado disminuir el número de colegios y escuelas, continuará bajo su administración.

Existe el temor de que ningún colegio y escuela llegue a funcionar a gestión de 1993 y toda la infraestructura educativa, que le costó al país una importante inversión de recursos, quedará de ser utilizada, afirmó el dirigente minero preocupado.

La situación no es toda halagosa en los servicios de salud dependientes de la COMIBOL, ya que los ejecutivos han previsto ningún plan para la gestión de 1993.

Los representantes de la FSTMB, junto a los representantes de la Corporación Minera, han determinado estudiar el trito por distrito, la situación de empresas de la minería nacionalizada, los servicios de salud y educación, el trabajo no ha sido concluido.

De acuerdo con el compromiso de las autoridades de la empresa, minero en tanto no se llegue a ningún acuerdo sobre esos servicios, éstos deberán seguir funcionando, pero eso fue un plido por los ejecutivos, afirmó Martínez.

## GONZALO ROMERO ALVAREZ GARCÍA

Q.D.D.G.

Hoy se cumplen cuatro años de su partida. La familia pide a quienes lo recuerdan elevar una oración por su alma.

La Paz, 29 de enero de 1993

NUESTRO HOMENAJE DE AMOR Y GRATITUD A LA DIGNA ESPOSA, AMOROSA MADRE, ADORADA HIJA, NOBLE HERMANA Y AMIGA, QUE EN SU BREVE PASO POR LA VIDA, NOS BRINDÓ SU ALEGRIA, TERNURA Y BONDAD, RECORDANDO EL AÑO DE SU RETORNO AL PADRE DE QUIEN EN VIDA FUE:



## LIC. ANA MARÍA MILLARES DE RICO TORO

(Q.D.D.G.)

El esposo, Víctor Rico; el hijo, Víctor Manuel; los padres, Edgar Millares Reyes y Angelita Ardaya de Millares; los hermanos, Edgar, Ángela, Augusto y Daniel; abuelita, María Muriel; padres políticos, Walter y Amalia; hermanos políticos, tíos, sobrinos invitan a sus parientes y amigos a la misa que en su recuerdo se celebrará el día sábado 30 a hrs. 12:00 en la parroquia de los Padres Carmelitas (plaza Abaroa).

La Paz, enero de 1993



Fabiana, Eduardo, Reynaldo, Fernando Rojas Farfán, Ximena Rojas de Diez de Medina, hijos; Serenella Ferro de Rojas, Mirka Bortot de Rojas, Juan Carlos Diez de Medina, hijos políticos; Stefanny, Fabián Pacífico, Emiliano, Carlos, nietos:

Agradecen profundamente a todas las instituciones, familiares y amigos de La Paz, Cochabamba, Santa Cruz, Ginebra (Suiza) y La Spezia (Italia) que nos acompañaron e hicieron llegar su solidaridad y condolencias por la inesperada muerte de nuestro ejemplar padre y amado abuelito.

## Sr. LIC. PACIFICO ROJAS QUINTEROS

(Q.E.P.D.)

E invitan

- A la misa de 8 días, a celebrarse en el templo de San Juan de Dios (calle Loayza) el día viernes 29 de enero a horas 18:30.

- A la misa de 9 días, a celebrarse en el templo de Villa Rivero (Cochabamba) el día sábado 30 de enero a horas 13:00

La Paz, enero de 1993

## Autoridad aeronáutica

El subsecretario de Aeronáutica Civil, Gral. Erwin Gremlinger, posesionó al nuevo director general de Aeronáutica Civil, Cnel. Alvaro Valdivia, durante un acto realizado en el salón de reuniones del Ministerio de Transportes y Comunicaciones. Gremlinger, a tiempo de posesionar a la nueva autoridad, pidió dedicación en el desarrollo de esa delicada función.

## Pacto Andino

## Transportistas andinos piden detener corrupción aduanera

QUITO, 28 (ANSAL) - Transportistas terrestres de Bolivia, Perú, Ecuador, Colombia y Venezuela, países miembros del Pacto Andino, pidieron a sus gobiernos que pongan fin a la corrupción aduanera que, dijeron, trabaja el libre comercio de la subregión. Al término de la reunión de transportistas terrestres andinos, delegados denunciaron la "extorsión aduanera al transporte" y solicitaron la aplicación de normas sobre aduana.

También recomendaron a las autoridades de migración y de policía que armonicen los horarios de atención en las fronteras de los países socios "para evitar demoras y costos", y que se reduzcan al máximo los controles aduaneros.

Una de las soluciones -ya acordada- para lograr mayor fluidez será la creación de la libreta de tripulantes terrestres, que facilitará a los conductores el ingreso de los países sin el tedioso trámite de pasaportes y visas.

La mayoría de los países andinos emprendieron además acuerdos bilaterales que en algunos casos se extienden a un tercer país, para lograr una zona de libre comercio entre todos a más tardar a fines de este año, según fuentes diplomáticas.

Hasta ahora hay algunas empresas autorizadas por los respectivos gobiernos del Pacto Andino para que puedan operar, como es el caso de Rutas Americanas, América Venezuela y Expreso Ormeño de Perú.

Las autoridades de transportes de varias empresas de transporte mercaderías y de pasajeros de todos los países de la subregión andina.

Los transportistas decidieron reunirse próximamente en Santa Cruz de la Sierra para evaluar los resultados y acuerdos de la cita de Quito que concluyó hoy.

## INVITACION RELIGIOSA

LA FAMILIA DEL QUE EN VIDA FUE EJEMPLAR PADRE Y CARINOSO ABUELITO:

## Sgto. 1º Serv. (Jub.) JORGE FRANCISCO CONDE POMA

Q.E.P.D.

Gregoria Poma vda. de Conde, madre; Tomas Cusicanqui, esposa; César, Alfredo, Marina, Brígida, Eva, Olivia, Adolfo y Nieves, hijos; Graciela, hija política; Jairo y Mayte, nietos; Emeterio (+), Bernarda (+), Agustina, Máxima, Germán, Yola, Leonardo y Atillano, hermanos; Filomena vda. de Conde, Zacarías Quispe, Vicente Moya, Mario Cacasapa, Ignacia Ramos, Clemente Catari, Norah Ticona y Nelly Machicado, hermanos políticos; Edgar, Adela, Rebecca, Jaime, Eugenia, Nancy, Maritza, Omar, Madelen, Patricia, Víctor, Reyna, Rubén, Henry, Rony, Marcos, David y Elisa, sobrinos, y demás familia, residentes de Compi y Llamacachi, ruegan asistir a la misa de cuerpo presente a Hrs. 15:00 p.m. el día viernes 29 de los corrientes y al posterior traslado de los restos mortales del finado al Cementerio General a Hrs. 16:00 p.m.

El cortejo fúnebre partirá de la calle 3 N° 62 Villa Tejada Alto de La Paz (frente al Colegio Boquerón) Será favor que comprometerá la eterna gratitud de la familia doliente.

El Alto de La Paz, 28 de enero de 1993



Sr. Isaac Alcazar Por tu bondad y tus virtudes ganaste el trofeo de las tinieblas.

Emma Vda. de Alcazar ¿Isaac? Tú que fuiste el amor de mi vida. Hoy seremos felices allá en el cielo frente a Dios para nunca separarnos más.



José Claire y familia-

## Emma Vda. de Alcazar - Isaac Alcazar

Recordando los tres meses de su sensible fallecimiento y misa de recordación que se celebrará en la Iglesia de San Agustín a horas 9:00 a.m. el 30 de los corrientes. Invitan a los hijos e hijas políticas, hermanos, sobrinos, nietos y amistades y demás personas piadosas. Agradecen de antemano su asistencia.

La Paz, 29 de enero, 1993



## Esperan sanciones contra políticos corruptos

**BOGOTÁ, 28 (AP).** Tras la decisión de llevar a cárcel a 31 dirigentes políticos por peculado, la fiscalía se dispone a definir la situación legal de 142 políticos o ex congresistas que también han sido acusados de apropiarse de dinero del presupuesto. Informaron hoy fuentes judiciales.

Los acusados fueron acusados por el vicedel Tesoro, Jorge García Hurtado, de haberse apropiado de dinero de los propios bolsillos o a fundaciones fantasma destinadas a esas campañas electorales.

El fiscal general dice hoy que "generaron una atmósfera de pánico y alarma en todos los sectores políticos" las órdenes de arresto de cuatro jueces de primera instancia y ex concejales de Bogotá, el ex alcalde de Bogotá, Juan Carlos Ferrer, y dos de sus secretarios.

Los políticos con dineros del presupuesto fueron prohibidos por la Constitución de ejercer funciones públicas, pero los concejales continuaron aprobándolos. Las investigaciones de la fiscalía que ha emprendido una campaña sin piedad contra la corrupción.

Las defraudaciones han sido descubiertas en empresas del sector de los puertos y varias empresas industriales y comerciales del estado.

## El terrorismo en Colombia

## Patrullaje aéreo para proteger a Bogotá

**BOGOTÁ, 28 (Reuters).** Desde unos 100 metros de altura y a bordo de un helicóptero UH1 H, cuatro miembros de la policía nacional vigilan para garantizar la seguridad de más de cinco millones de personas que residen y trabajan en la capital colombiana.

Después de un pasado fin de semana, tras la explosión de dos bombas que dejaron más de 100 muertos y numerosas pérdidas materiales, las autoridades ordenaron patrullajes de helicópteros para neutralizar acciones violentas del narcotráfico.

Los pilotos del helicóptero dijo a Reuters que los riesgos que se corren al patrullar la ciudad por encima de la ciudad son muy altos.

Los pilotos del helicóptero dijo a Reuters que los riesgos que se corren al patrullar la ciudad por encima de la ciudad son muy altos.

Los pilotos del helicóptero dijo a Reuters que los riesgos que se corren al patrullar la ciudad por encima de la ciudad son muy altos.

Los pilotos del helicóptero dijo a Reuters que los riesgos que se corren al patrullar la ciudad por encima de la ciudad son muy altos.

Los pilotos del helicóptero dijo a Reuters que los riesgos que se corren al patrullar la ciudad por encima de la ciudad son muy altos.

Los pilotos del helicóptero dijo a Reuters que los riesgos que se corren al patrullar la ciudad por encima de la ciudad son muy altos.

Los pilotos del helicóptero dijo a Reuters que los riesgos que se corren al patrullar la ciudad por encima de la ciudad son muy altos.

Los pilotos del helicóptero dijo a Reuters que los riesgos que se corren al patrullar la ciudad por encima de la ciudad son muy altos.

Los pilotos del helicóptero dijo a Reuters que los riesgos que se corren al patrullar la ciudad por encima de la ciudad son muy altos.

Los pilotos del helicóptero dijo a Reuters que los riesgos que se corren al patrullar la ciudad por encima de la ciudad son muy altos.

Los pilotos del helicóptero dijo a Reuters que los riesgos que se corren al patrullar la ciudad por encima de la ciudad son muy altos.

Los pilotos del helicóptero dijo a Reuters que los riesgos que se corren al patrullar la ciudad por encima de la ciudad son muy altos.

Los pilotos del helicóptero dijo a Reuters que los riesgos que se corren al patrullar la ciudad por encima de la ciudad son muy altos.

Los pilotos del helicóptero dijo a Reuters que los riesgos que se corren al patrullar la ciudad por encima de la ciudad son muy altos.

Los pilotos del helicóptero dijo a Reuters que los riesgos que se corren al patrullar la ciudad por encima de la ciudad son muy altos.

Los pilotos del helicóptero dijo a Reuters que los riesgos que se corren al patrullar la ciudad por encima de la ciudad son muy altos.

Los pilotos del helicóptero dijo a Reuters que los riesgos que se corren al patrullar la ciudad por encima de la ciudad son muy altos.

Los pilotos del helicóptero dijo a Reuters que los riesgos que se corren al patrullar la ciudad por encima de la ciudad son muy altos.

Los pilotos del helicóptero dijo a Reuters que los riesgos que se corren al patrullar la ciudad por encima de la ciudad son muy altos.

Los pilotos del helicóptero dijo a Reuters que los riesgos que se corren al patrullar la ciudad por encima de la ciudad son muy altos.

Los pilotos del helicóptero dijo a Reuters que los riesgos que se corren al patrullar la ciudad por encima de la ciudad son muy altos.

Los pilotos del helicóptero dijo a Reuters que los riesgos que se corren al patrullar la ciudad por encima de la ciudad son muy altos.

Los pilotos del helicóptero dijo a Reuters que los riesgos que se corren al patrullar la ciudad por encima de la ciudad son muy altos.

Los pilotos del helicóptero dijo a Reuters que los riesgos que se corren al patrullar la ciudad por encima de la ciudad son muy altos.

Los pilotos del helicóptero dijo a Reuters que los riesgos que se corren al patrullar la ciudad por encima de la ciudad son muy altos.

Los pilotos del helicóptero dijo a Reuters que los riesgos que se corren al patrullar la ciudad por encima de la ciudad son muy altos.

Los pilotos del helicóptero dijo a Reuters que los riesgos que se corren al patrullar la ciudad por encima de la ciudad son muy altos.

Los pilotos del helicóptero dijo a Reuters que los riesgos que se corren al patrullar la ciudad por encima de la ciudad son muy altos.

Los pilotos del helicóptero dijo a Reuters que los riesgos que se corren al patrullar la ciudad por encima de la ciudad son muy altos.

Los pilotos del helicóptero dijo a Reuters que los riesgos que se corren al patrullar la ciudad por encima de la ciudad son muy altos.

Los pilotos del helicóptero dijo a Reuters que los riesgos que se corren al patrullar la ciudad por encima de la ciudad son muy altos.

Los pilotos del helicóptero dijo a Reuters que los riesgos que se corren al patrullar la ciudad por encima de la ciudad son muy altos.

## Informe de UNICEF Más de 5 millones de niños desnutridos en Latinoamérica

Esperanza de vida en  
Bolivia llega a duras  
penas a 55 años y el  
nivel de mortalidad  
infantil es de 160 por mil

**GÉNOVA (Italia), 28 (EFE).** Más de cinco millones de niños menores de cinco años padecen desnutrición en América Latina, según un informe de la UNICEF presentado hoy, jueves, en Ginebra con motivo del seminario titulado "Después de Cristóbal Colón: por un encuentro con Latinoamérica".

Alberto Farina, director de UNICEF-Italia destacó durante su ponencia que "lo que más llama la atención es la diferencia en las condiciones de vida entre un país y otro de la misma región".

En este sentido, Farina dijo que "la esperanza de vida en Costa Rica y Cuba es de 75 años, un nivel europeo, mientras en Bolivia y Haití a duras penas llega a 55 años".

El nivel de mortalidad infantil "en Bolivia es de 160 por mil, de 130 por mil en Haití, de 45 por mil en Lima, pero de 133 por mil en la provincia peruana de Huancavelica", señaló Farina.

El seminario concluirá el próximo día 30, con un documento final y con la presentación de un "dossier" realizado por UNICEF-Italia que Farina enviará a todos los gobiernos de la región para que sea transmitido a los educadores.

## Británicos investigarán crímenes de guerra en las Malvinas

**BUENOS AIRES, 28 (EFE).** Una delegación de la policía británica viajará la semana próxima a las Islas Malvinas para investigar si los soldados del Reino Unido fusilaron a enemigos argentinos durante la guerra que enfrentó a ambos países en 1982, se informó hoy, jueves, en Buenos Aires.

Con ayuda de antropólogos y especialistas, los miembros de Scotland Yard exhumarán algunos cadáveres de soldados argentinos enterrados hace más de diez años en el cementerio de Darwin, para ver si es posible conocer la distancia desde la cual se disparó contra los combatientes.

El diario bonaerense "Clarín" informa hoy de que el vicencanciller de Argentina, Fernando Petrella, recibió el miércoles de la embajada británica una notificación del viaje de los policías.

Las primeras denuncias de crímenes de guerra cometidos durante la guerra por la soberanía de las Islas Malvinas, situadas en el Atlántico Sur, se conocieron con la aparición del libro "Excursión al infierno", del ex cabo británico Vincent Bramley.

El ex combatiente afirmó que sus compañeros fusilaron a menos de cuatro soldados argentinos durante la sangrienta batalla de Monte Longdon, afirmación que en parte fue confirmada en Buenos Aires por suboficiales del Ejército argentino.

En un informe publicado la semana pasada, "Clarín" citaba a una fuente del Ministerio de Defensa británico según la cual algunos soldados de su país les cortaron las orejas a sus enemigos argentinos y las colgaron de sus llaveros como trofeos de guerra.

En el pequeño cementerio de Darwin, enclavado al sur de la base de Monte Agradable, yacen los cadáveres de 235 soldados argentinos muertos en la guerra de las Malvinas, veintinueve de los cuales cayeron en la batalla de Monte Longdon.

La policía británica tiene previsto enviar más adelante otra misión a Buenos Aires para tomar testimonio a ex combatientes de ese país que tengan conocimiento de la existencia de crímenes aberrantes cometidos por los británicos.



COOPERATIVA  
DE TELEFONOS  
AUTOMATICOS LA PAZ LTDA.

## COMUNICADO

A LOS SOCIOS Y USUARIOS DE LA  
ZONA DE IRPAVI Y BOSQUE DE  
BOLOGNIA

Lamentamos comunicar que a consecuencia de las últimas precipitaciones pluviales y los desbordes de los ríos "Kellehuani", "Achumani" y "Hampathuri", se dañaron cables multipares de 800 y 600 líneas en el puente de Irpavi, que alimenta a 1.200 líneas telefónicas en las referidas zonas.

Se estima que la reparación de los daños, que ya se iniciaron, demandará algunos días, especialmente cuando baje el turbión.

Agradecemos su comprensión.

La Paz, enero de 1993

DEPARTAMENTO DE  
RELACIONES PUBLICAS

## Hoy elecciones municipales

## Violencia de Sendero busca boicotear los comicios

**LIMA, 28 (AP).** Guerrilleros del grupo maoísta Sendero Luminoso incendiaron 13 autobuses, detonaron una bomba en un automóvil y convocaron a un "paro armado" de 48 horas con el fin de perturbar las elecciones municipales de mañana.

En el atentado más reciente, los guerrilleros detonaron un coche-bomba frente al edificio de la compañía norteamericana International Business Machines, en un barrio al sudeste de esta capital, causando daños cuantiosos, según los informes policiales.

La explosión, ocurrida a las 12:10 hora local (16:10 GMT), afectó a una iglesia mormona y a decenas de casas vecinas.

Los rebeldes además abatieron a balazos durante las últimas horas a un candidato oficialista a concejal y a un aspirante independiente a alcalde y su esposa. Estos hechos ocurrieron en los distritos limeños Chorrillos y Villa El Salvador, respectivamente, ambos al sur de esta capital.

Durante las primeras horas del "paro armado", que comenzó hoy, escaseaban los vehículos de transporte público, especialmente entre Lima y barrios populares.

Para contrarrestar las acciones de los rebeldes el gobierno del presidente Alberto Fujimori dispuso que hoy y mañana sean días no laborables.

Fujimori dijo a reporteros que "el interés del pueblo por participar es grande (...) esto se vio con la inscripción de numerosas listas de candidatos independientes para las elecciones municipales (...) de ahí que tenemos que darle todas las facilidades y garantías".

Para evitar el ausentismo de electores, por temor a atentados terroristas, el gobierno acometió la difusión de mensajes, a través de los medios de comunicación, en los que se insta a sufragar a los peruanos.

"Acude a las urnas y no te dejes intimidar... Las fuerzas armadas cuidan tu voto y aseguran la continuidad de la democracia en el Perú", dicen algunos de los mensajes.

Una fuente policial, que requirió no ser identificada, dijo a Associated Press por teléfono que entre anoche y esta mañana rebeldes de Sendero Luminoso incendiaron 13 autobuses de servicio público en diferentes lugares de Lima y el vecino puerto El Callao.

La fuente dijo que asimismo los insurgentes detonaron anoche una bomba en un colegio privado, al sudeste de aquí, donde deben sufragar Fujimori y su esposa. La explosión causó daños pero ninguna víctima.

En otro episodio violento, elementos senderistas hicieron estallar esta mañana una bomba dentro de un automóvil, en una carretera que une Lima con barrios norteros muy poblados, debajo de un puente ferroviario. La explosión ocurrida cerca a un coliseo no causó daños, ni víctimas.

La misma fuente dijo que dos guerrilleros senderistas fueron capturados hoy tras un tiroteo con la policía cuando los rebeldes alistaban un automóvil para detonarlo junto a un colegio donde funcionarían mesas electorales.

Agregó que otros rebeldes huyeron abandonando en el vehículo explosivos, armas y volantes en que Sendero llama a un "paro armado" para hoy y mañana.

Con las muertes ocurridas durante las últimas horas suman catorce los candidatos a alcaldes, concejales y jefes de campaña electoral asesinados por los subversivos desde el 28 de diciembre de 1992.

Se anticipa que 11.2 millones de peruanos acudan a las urnas para elegir a 1.767 alcaldes para periodos de tres años.

## En caso de discriminación de homosexuales

## Presidente de EE.UU. opta por solución "salomónica"

**WASHINGTON, 28 (EFE).** A medio camino entre el compromiso y el enfrentamiento con el Ejército y el Congreso, el presidente de EE.UU., Bill Clinton, se dispone hoy a eliminar las trabas al acceso de homosexuales a las Fuerzas Armadas, pero retrasará seis meses la ley correspondiente, según fuentes gubernamentales.

Al parecer, Clinton, con esta solución "salomónica", ordenará que no se hagan las preguntas sobre inclinación sexual en el reclutamiento de las Fuerzas Armadas y que cesen las expulsiones del Ejército de homosexuales, como viene haciéndose desde el año 1942.

En la última década, unos 13.000 militares que habían declarado abiertamente su homosexualidad fueron expulsados del Ejército.

Fuentes de la Casa Blanca dijeron a EFE que es posible que el anuncio del levantamiento de las restricciones a los homosexuales se produzca a las 19.30 GMT de hoy.

El presidente ha decidido "seguir adelante con una política con la que no todo el mundo está de acuerdo, pero que él considera que es la correcta", afirmó la portavoz de la Casa Blanca, Dee Dee Myers.

Clinton parece decidido a seguir los consejos de su secretario de Defensa, Les Aspin, de no acabar radicalmente con la prohibición de una ordenanza militar que impide teóricamente el acceso a filas de hombres y mujeres homosexuales.

De dar este paso, Clinton habría optado por ceder, de momento, a las presiones de los legisladores y de los propios militares, para evitar un temprano enfrentamiento, y tras haber comprobado que no cuenta con suficiente apoyo sobre este punto.

No hay garantías de que el presidente haya logrado vencer del todo la resistencia en el Congreso y algunos analistas aventuran un posible enfrentamiento, que, de producirse, pondría un abrupto final a su "luna de miel".

Aspin informó a última hora del miércoles, tras una reunión de Clinton con senadores claves en la Casa Blanca, que en un plazo de seis meses el presidente presentará al Congreso el

levantamiento de la ordenanza militar en forma de ley.

Aspin afirmó que el retraso en la adopción de esta iniciativa tiene como fin tener tiempo para estudiar el asunto más a fondo.

El secretario de Defensa afirmó que, a cambio de esta postergación, Clinton espera que el Congreso acceda a no adoptar ningún tipo de acciones destinadas a bloquear su iniciativa.

Sin embargo, el demócrata Sam Nunn, presidente del Comité de Fuerzas Armadas del Senado y uno de los congresistas que mayor resistencia han expresado a esta medida, advirtió tras la reunión de que no existe ningún compromiso para no bloquearla.

Los republicanos habían amenazado con incluir una enmienda para impedir el acceso de los homosexuales al Ejército en un proyecto de ley sobre beneficios familiares que se debatirá la próxima semana.

Las normas del Congreso estadounidense permiten la introducción de leyes "camufladas" en otras no relacionadas entre sí para, según los casos, frenar una ley en su conjunto o aprobarla a la vez, que respondan a los intereses de los dos partidos mayoritarios.

Los militares han expresado su temor de que el levantamiento de la exclusión de los homosexuales pueda dañar la disciplina y la moral en las Fuerzas Armadas.

Pero en la vecina Canadá, donde se dio el mismo debate y los militares plantearon idénticas preocupaciones, la integración de los homosexuales en el Ejército se ha hecho sin problemas desde que se levantaron todas las restricciones, en octubre de 1992.

Unos 600 homosexuales se manifestaron de forma vistosa la noche del miércoles por las calles de San Francisco para pedir apoyo a la iniciativa del presidente.

Entre los manifestantes estaba el marino Keith Meinhold, que logró su readmisión en la Armada, de la que había sido expulsado por proclamar públicamente su homosexualidad, y que se ha convertido en un símbolo de la lucha de los homosexuales por la igualdad entre sus compañeros de armas.

Farmacias  
de turno

370087 las 24 horas



CURSO DE SOLDADURA  
FERROTODOLTA.

COAUSPICIANTE

INFOCAL

Se invita a todas las personas interesadas en el CURSO DE SOLDADURA, que dictará el Ingeniero Windsor Castro López, Jefe de Asistencia Técnica de FERROTODOLTA.

El programa a desarrollarse será el siguiente:

## MAQUINAS DE SOLDAR

Máquina de corriente continua  
Máquina de corriente alternada  
Máquinas Rotativas

## SOLDADURA SEMIAUTOMATICA

Proceso MIG/MAG  
Proceso TIG  
Proceso de Arco Abierto

## SOLDADURA DE HIERRO FUNDIDO

Tipo de Electrodo  
Métodos de Soldadura

## CORTE DE LOS METALES

Corte Oxi-acetilénico  
Corte Arco-Aire  
Corte con Electrodo

Lugar: Infocal - La Paz Av. 6 de marzo # 340 (El Alto)

Días: lunes 1 al viernes 5 de febrero

Horario: 09:00 a 12:00 turno mañana

15:00 a 18:00 turno tarde

MATRICULA: 25 Bs.

SE ENTREGARA CERTIFICADO DE ASISTENCIA

INSCRIPCIONES  
en FERROTODOLTA.

Calle Bazo N° 119  
Telf. 321360  
391429

FERROTODOLTA

Sierras mecánicas Nicholson  
Planchas de todas las medidas  
Hierro - Carburo  
Electrodos CONARCO



## NOTIFICACION

El Ministerio de Educación y Cultura notifica a la Sra. Profesora Soraida Molina Vda. de Monroy, C.I. N° 323022, apersonarse a la Dirección Nacional de Auditoría Interna, el día 1.º de febrero a Hrs. 10:00 a.m. a objeto de tomar conocimiento del informe de Auditoría.

La Paz, enero de 1993

DIRECCION NACIONAL DE RELACIONES PUBLICAS Y PRENSA



Según primer ministro

## Rusia está "al borde del abismo"

MOSCÚ, 28 (Reuters). - El primer ministro Viktor Chernomyrdin advirtió hoy que Rusia está "al borde del abismo" y aseguró que recortará drásticamente los subsidios a la industria, controlará la oferta de dinero y atacará la inflación.

En un informe al parlamento ruso seis semanas después de asumir la jefatura del gobierno, Chernomyrdin adoptó una defensa radical de las reformas de mercado, que irritó a los conservadores y satisfizo a los liberales.

La terapia de choque continúa", dijo un encorizado conservador, Vladimir Tijnov.

El informe es bueno, apunta bastante hacia el mercado e introduce elementos nuevos", opinó el vicepresidente Boris Fiodorov, jefe de las filas reformistas. "Pero aquí la realidad siempre es diferente de las intenciones".

Chernomyrdin, de 54 años, prometió seguir una línea liberal, pero su nombramiento en diciembre despertó temores entre los acreedores occidentales de Rusia en torno a su compromiso con la reforma de mercado.

El nuevo primer ministro, quien reemplazó a Yegor Gaidar -artífice de la reforma de mercado rusa- es un ex dirigente industrial que llegó al gobierno como solución de compromiso ante la presión de los moderados.

Chernomyrdin no parecía muy a gusto mientras leía su discurso, en el que reprendió a los legisladores por aprobar aumentos en las pensiones sin

estudiar el presupuesto y lanzó críticas implícitas contra el banco central, controlado por el parlamento.

"Vamos a caer en el abismo si no tomamos conciencia de que hay que frenar el crecimiento de la oferta monetaria y la inflación, si no aceptamos que todo aumento en los gastos del presupuesto tienen que compensarse por aumento adecuado en los ingresos o por un recorte en otras erogaciones", advirtió.

Los liberales acusan al banco central de sabotear las reformas y destruir el rublo al otorgar sin control créditos a las industrias ineficientes.

Chernomyrdin pareció alinearse junto a ellos, al decir que sólo el 20 por ciento de los subsidios y los créditos otorgados en 1992 fueron utilizados para aumentar la capacidad productiva, mientras que el resto se destinó a pagar salarios y comprar dólares.

"No vamos a repetir los errores del pasado reciente, cuando repartíamos subsidios y crédito a cambio de nada. No podemos gastar un dinero que no tenemos", afirmó.

"Nuestra tarea es fortalecer la política antinflacionaria. El estado de la economía nos deja poco margen de maniobra", agregó el funcionario.

Chernomyrdin dijo que el rublo, que se hundió hasta nuevos mínimos esta semana, debe ser la columna vertebral de la economía. El gobierno está trabajando sobre propuestas para detener la caída de la paridad del rublo y la dolarización de la economía, dijo sin dar otros detalles.

China

## Anuncian descubrimiento de carburante a base de agua

PEKÍN, 28 (ANSA). - Un carburante a base de agua aparentemente adecuado para todos los motores diesel fue inventado por el chofer chino de 39 años Wang Hongcheng, dice hoy el oficial Diario de Economía.

Wang, dice el diario, trabajó desde 1983 para realizar este invento, por el que ahora se interesa la Comisión Estatal de Ciencia y Técnica.

"Retrasar un solo día la explotación de este invento es otra jornada de crimen contra la humanidad", dijo al diario un funcionario del Consejo de Estado, que experimentó el carburante durante seis meses.

Un campesino que usó el carburante para su tractor declaró al diario: "No huele mal, no contamina y es más potente que la mezcla para diesel".

Wang vive en Harbin, capital de la región nororiental de Heilongjiang, y trabaja en el Centro de Desarrollo Científico de la ciudad, que es una de las más contaminadas de China.

El chofer no informó sobre la sustancia que usa para convertir el agua en carburante, pero algunos testigos advirtieron que bastan pocas gotas para conseguir este nuevo producto, dice el diario.

El autor del artículo dice que llevó agua consigo y le pidió a Wang que la transformase en carburante. Ello, explica el periodista, para tener la certidumbre de que la transformación tiene lugar efectivamente.

Diario de Economía dice que la noticia había sido dada por otros órganos de información, pero no quiso difundirla hasta que uno de sus periodistas asistió a la transformación y recogió varios testimonios.

Italia

## Una madre prefirió morir a abortar

ROMA, 28 (EFE). - Los italianos están conmocionados y divididos ante la historia de Carla, una mujer de 28 años enferma de cáncer de útero que ha preferido morir antes que abortar para curarse, todo por amor al hijo que llevaba en su seno, el cual, sin embargo, tiene pocas posibilidades de sobrevivir.

Martirio, suicidio o falta de información. Los italianos no coinciden al calificar la decisión de Carla Levati, casada, madre de un hijo de diez años, y a la que hace cinco años le extirparon un tumor del útero cuya malignidad siempre ocultó a su marido, a quien dijo que estaba totalmente curada.

Los médicos aconsejaron a la mujer -a la que algunos vecinos de Albano San Alessandro, la localidad norteña donde vivía, ya consideran una "santa"- que no quedara embarazada. Pero ella prefirió "no hablar de esto" y llevar una vida normal, feliz y darle "una hermanita" al pequeño Riccardo.

Todo parecía marchar bien hasta mayo del pasado año, cuando, como si le hubieran dado un mazazo, supo que el cáncer se había reproducido. Ella no dijo nada al marido y un mes más tarde estaba de nuevo embarazada.

Los doctores le recomendaron abortar como única posibilidad para salvarse, pero ella ya había decidido, sin consultar al esposo: tendría una hija, a la que llamará Sara, y lograría vencer a la enfermedad.

"Es un embarazo mágico. ¿Viviré? Necesito creer en los milagros", afirmó Carla, quien se negó a curarse o a tomar medicamento alguno para no dañar al feto.

La enfermedad le afectó la columna vertebral en los últimos meses, pero ella seguía adelante: "mi hijo debe nacer y no abortaré".

Cuando el mal la obligó a una silla de ruedas, escribió en su diario: "hoy es un día más para mi hijo y uno menos para mí".

Las fiestas navideñas las pasó en familia, pero los médicos ya la daban por desahuciada. El pasado día 25 los doctores decidieron provocar el parto. Si no podemos salvar a la madre, al menos salvemos al niño, dijeron.

El parto fue al sexto mes de embarazo. No nació Sara, sino un niño al que han llamado Stefano, que sólo pesa 650 gramos y al que los médicos no dan muchas esperanzas de vida.

Carla murió ocho horas después de que naciera su hijo. Su marido afirmó entre sollozos que si él hubiera sabido de la gravedad nunca habría quedado embarazada, pero que una vez encinta la fallecida siempre se negó a abortar y él la respetó.

## Improbable que Honecker regrese a Alemania

BONN, 28 (DPA). - Es muy improbable que el ex jefe de Estado de Alemania Oriental, Erich Honecker, regrese o sea traído nuevamente a Alemania para ser sometido ante un tribunal de Berlín ya que no hay ningún acuerdo de extradición de este país con Chile, comentaron oficiosamente hoy en Bonn fuentes ministeriales alemanas.

Honecker, quien ahora vive con su familia en Chile, recibió en las últimas horas, a través de la embajada de Alemania en Santiago, la citación judicial para presentarse el próximo 8 de febrero en Berlín a fin de someterse a la continuación de su proceso.

Si efectivamente el ex líder comunista alemán oriental no comparece ese día, como es altamente presumible, el tribunal podría estudiar la posibilidad de juzgarle en rebeldía o dictar una orden de detención en contra del anciano, de 80 años.

Sin embargo, las fuentes comentaron en forma oficiosa que estiman muy improbable que esa orden de detención pueda cumplirse efectivamente ya que no existe ningún acuerdo de extradición entre Chile y Alemania.

Informe de Rusia  
Países del  
Tercer Mundo  
pueden fabricar  
armas nucleares

Entre ellos están  
Argentina, Chile y  
Brasil

MOSCÚ, 28 (EFE).

liferación de las armas  
terminó masivo tanto  
cleares como las químicas  
biológicas- supone el  
más grave que afronta la  
manidad después de la  
guerra, según un informe que  
señalaron hoy, jueves, los  
ciclos secretos de Rusia.

La amenaza procede de  
todo el Tercer Mundo, se  
el informe del Servicio de In-  
formación Exterior (SIE), que  
tifica a 16 países que ya  
fabricado o que son capaces  
fabricar armas de este  
incluidos, Argentina, Chile  
Brasil.

Las naciones que están  
parándose para la fabrica-  
de bombas atómicas o de  
armas de extermio ma-  
"ya no se pueden dividir en  
países amigos y países no  
gos; hay que abandonar el  
criterio doble, como ya ha  
cho Rusia, que espera que  
socios adopten la misma ma-  
da".

"Se trata del problema  
mero uno de la nueva época  
la que entra el mundo", so-  
vo el jefe del espionaje ru-  
Yevgueni Primakov, en una  
de presentación.

El informe titulado "El  
reto después de la guerra  
fria: la proliferación de las  
mas de extermio", es el  
mero que el SIE hace públi-  
Al aludir al tratado ST  
II de desarme nuclear que  
maron Rusia y Estados Uni-  
hace casi un mes, Primakov  
apeló a otros miembros  
"club nuclear" para que ha-  
lo propio para atenuar la  
"tación" en la que pueden ca-  
otras naciones de construi-  
arsenales atómicos.

El director del SIE, suces-  
del KGB, resaltó la gravedad  
la situación creada por  
desintegración de la URSS,  
aumento de los conflictos  
regionales y el crecimiento  
1995, del Tratado de No Pro-  
ferencia Nuclear.

Mañana sábado  
Serbia anuncia  
que firmará  
documentos de  
paz para Bosnia

GINEBRA, 28 (EFE) Y REUTERS. - El líder de los serbios bosnios, Rad  
Karadzic, anunció hoy, jueves, e  
nebra que el próximo sábado fir  
los tres documentos de paz  
Bosnia-Herzegovina propuestos  
los mediadores internacionales, C  
Vance y David Owen.

Esos tres documentos son el  
co constitucional, ya aceptado po  
serbios, musulmanes y croa  
bosnios, un mapa con la divisi  
Bosnia en diez provincias y un  
mento militar para la pacifica  
la república.

A su salida de la sede europ  
Naciones Unidas, Karadzic ind  
prensa que "con toda probabili  
próximo sábado se celebrará u  
unión plenaria entre los lídere  
tres partes beligerantes", seña  
no fue todavía confirmada por la  
ferencia Internacional.

Karadzic indicó que su deleg  
ya ha aceptado el 80 por ciento  
contenido de los mapas trazados  
Vance y Owen, "y el 20 por de  
restante deberá ser negociado  
metido a referendos locales".

Lo más importante es acordar  
cese de las hostilidades que ponga  
a la guerra y luego negociaremos  
detalles de la distribución del ter  
rio", especificó el dirigente de las  
licias serbias bosnias.

OCCIDENTE SE INCLINA  
MEDIDAS DURA  
LONDRES. - Un Occidente re  
parece verse empujado a adop  
medidas más duras frente a la  
Yugoslavia a medida que arrecia  
los combates, y los planes intern  
nales de pacificar esa atorment  
región balcánica yacen descal  
dos.

Un ataque croata lanzado la  
mana pasada contra una zona  
monitorea por la ONU en im  
ciones del enclave serbio de Kr  
sumió en crisis los esfuerzos de  
Fuerza de Protección de la O  
(UNPROFOR) en Croacia, poco  
que se decreta la renovación  
mandato.

Mientras tanto, los renovados  
bates que en Bosnia arrojan a  
serbios tanto contra sus enem  
serbios como sus ex aliados de  
provocaron la casi paralización  
conversaciones de paz en Gine  
sobre Yugoslavia.

Y todo esto ocurre justo cuando  
nuevo gobierno estadounidense  
presidente Bill Clinton, instalad  
semana pasada, reexamina su p  
a hacia Yugoslavia con miras a  
recer las acciones contra los serb  
Las batallas en alre  
Krajina, que amenazan explotar  
una mucho más vasta contien  
serbo-croata, constituyen el de  
serbo resultado de "una letanía de  
atinadas políticas de Occidente", co  
comentó Jonathan Eyal, del Instit  
Real de Servicios Unidos de Gran B  
taña.

## Presidente ruso se aumentó el sueldo

Ahora gana el  
equivalente a 125  
dólares

MOSCÚ, 28 (EFE). - El presidente de Rusia, Boris Yeltsin, se subió el sueldo para 1993, que será de 72.000 rublos (unos 125 dólares) mensuales, informó hoy, jueves, la agencia oficial Itar-Tass.

Por un decreto de Yeltsin, aprobado por el Presidium del Legislativo ruso, el mismo sueldo cobrarán el presidente del Parlamento, Ruslan Jashbulatov, y el del Tribunal Constitucional, Valeri Zorkin.

Por su parte, el vicepresidente ruso, Alexander Rutskoi, recibirá 65.000 rublos mensuales (112 dólares).

El salario mínimo en Rusia es de 3.000 rublos al mes (unos 5 dólares), mientras el sueldo medio está en torno a los 5.000 (unos 9 dólares).

Japón

## Prueban máquina automática de traducción por teléfono

TOKIO, 28 (AP). - Un investigador japonés habló brevemente a través de un micrófono y ocho segundos más tarde un computador en Estados Unidos conectado a través de una línea telefónica sintetizó el equivalente en inglés de sus palabras.

El enlace telefónico que incluyó también a Alemania, constituyó la primera vez que un sistema de traducción por teléfono a través de un computador fue puesto a prueba en llamadas internacionales, dijeron los investigadores.

Mediante ese sistema, los usuarios pueden hablar un idioma a través de un teléfono y una persona en el otro extremo escuchará las palabras traducidas automáticamente por el computador.

El sistema, que abarca actualmente 1.500 palabras en japonés, inglés y alemán, tardó siete años en ser desarrollado a un costo de 16.000 millones de yen (128 millones de dólares), dijeron los investigadores en el Instituto Internacional de Investigaciones Avanzadas de Telecomunicaciones.

En la prueba hoy, los investigadores japoneses conversaron primero durante 15 minutos con colegas de la Universidad Carnegie Mellon de Pittsburgh, Pensilvania, y luego con investigadores de la compañía electrónica Siemens en Munich, Alemania.

Las oraciones fueron traducidas por un computador a un texto escrito, que fue luego enviado a través del sistema telefónico del computador. Un sintetizador de voz del otro lado "habló" a continuación las palabras traducidas.

"Fue un éxito", dijo Shigeki Sagayama, jefe del Departamento de Proceso de Palabras de ATR. "Reconoció y tradujo toda la conversación", expresó.

Es probable que la comercialización del sistema tarde otros 10 años en ponerse en práctica debido a lo elevado de los costos y al desafío que deriva de comprender frases "naturales" que eluden la gramática, dijo Sagayama.

# BIB

BANCO DE INVERSION BOLIVIANO S.A.

¡Un banco a su medida!

Felicitas al:

# BIB

## BANCO ECONOMICO S.A.

por la Inauguración de su Sucursal  
en la ciudad de La Paz.  
Deseándole éxitos en el futuro.

La Paz, Enero de 1993

## A nuestros amigos

# BIB

## BANCO ECONOMICO

Hoy queremos hacer grande nuestras felicitaciones  
y que con ellas lleguen nuestros mejores deseos  
de éxito y prosperidad, por la apertura  
de sus nuevas Oficinas en la ciudad de La Paz  
demostrando así que los verdaderos líderes  
saben unir esfuerzos



IMPRENTA  
**SIRENA S.R.L.**  
CASA EDITORA

Santa Cruz, 29 de enero de 1993



## DIRECCION NACIONAL DE RELACIONES PUBLICAS Y PRENSA







El MBly CONDEPA también han hecho conocer pronunciamientos en contra de la Corte Electoral y la acusaron de inclinarse hacia el oficialismo. La Corte no se ha pronunciado sobre estas sindicaciones y Pinto no ha respondido a las acusaciones concretas mediante medios de medios locales de información.



## EMPRESA NACIONAL DE ELECTRICIDAD S.A. E N D E

### Licitación N° CB5/92/011-25P - Regulador de Voltaje 10.5 KV.

Se comunica a las firmas interesadas, la postergación en el plazo de presentación de propuestas de la Licitación N° CB5/92/011-25P hasta horas 11:30 del día 15 de febrero de 1993, en las oficinas de ENDE en Cochabamba, calle Colombia N° O-0655.

Los interesados que adquirieron el Pliego de Especificaciones deberán apersonarse a las oficinas de ENDE, con objeto de recoger la Enmienda N° 3, emitida para el efecto.

Cochabamba, enero de 1993



## CORPORACION MINERA DE BOLIVIA

### Invitación Pública N° AC-20-GCC01/93

La CORPORACION MINERA DE BOLIVIA convoca a las Empresas Navieras legalmente representadas en el país, a presentar propuesta para el

### TRANSPORTE MARITIMO DE MINERAL.

aproximadamente 3.000 TMH de concentrados de zinc (un solo grado), desde el puerto de Arica (Chile), hasta el puerto de Amberes (Bélgica).

Este material deberá ser embarcado entre el 2 y el 7 de febrero de 1993

Las propuestas deberán incluir imprescindiblemente el CHARTER PARTY con indicación clara de las tarifas unitarias por tonelada, así como las características del barco transportador y condiciones de embarque.

Las propuestas se presentarán en sobre cerrado y lacrado, en la Secretaría del Comité de Contratación Administrativa, oficina 405 del 4° piso en el edificio de COMIBOL, Av. Mariscal Santa Cruz N° 1092, La Paz, hasta Hs. 11:00 del día lunes 1° de febrero de 1993, procediéndose a la apertura de propuestas el mismo día a Hs. 11:30 en la sala de sesiones del comité.

La Paz, enero de 1993



## INVITACION PUBLICA

### LA CORPORACION REGIONAL DE DESARROLLO DE PANDO CORDEPANDO CON FINANCIAMIENTO DEL FONDO DE INVERSION SOCIAL (FIS)

Invita a Empresas Constructoras y Personas Naturales (Profesionales Técnicos) a presentar propuestas para la construcción de las siguientes obras:

| PROYECTOS                                                                  | MONTO ESTIMADO |
|----------------------------------------------------------------------------|----------------|
| Esc. Mult. DERREPENTE (Prov. Nicolás Suárez)<br>P-1079-1 EF07-PND-5353     | Bs. 163.300.-  |
| Esc. Mult. SANTA ELENA (Prov. Nicolás Suárez)<br>P-1081-1 EF07-PND-8192    | Bs. 161.700.-  |
| Esc. Mult. BELLA FLOR (Prov. Manuripi)<br>P-1082-1 EF07-PND-8375           | Bs. 161.600.-  |
| Centro de Salud Sect. EMPRESINA (Prov. Manuripi)<br>P-1091-1 SP07-PND-8738 | Bs. 155.000.-  |

Los pliegos pueden ser adquiridos en oficina de CORDEPANDO-COBIJA o en Ed. EL CONDOR piso 6 Of. 607 La Paz.  
Por el precio de Bs. 250.- Estos documentos están dispuestos para su consulta en la Oficina Zonal del FIS en Pando.  
Las propuestas deben ser presentadas en las oficinas de CORDEPANDO COBIJA hasta Hrs. 15:00 p.m. del día 24/2 de 1993.  
La apertura de sobres se realizará en Acto Público, a Hrs. 16:00 p.m. del día 26/2/93 en CORDEPANDO-COBIJA

Pando, enero de 1993



## INVITACION PUBLICA

### LA CORPORACION REGIONAL DE DESARROLLO DE PANDO CORDEPANDO CON FINANCIAMIENTO DEL FONDO DE INVERSION SOCIAL (FIS)

Invita a Empresas Constructoras a presentar propuestas para la construcción de las siguientes obras:

| PROYECTOS:                                                           | MONTO ESTIMADO |
|----------------------------------------------------------------------|----------------|
| Esc. Mult. BATRAJA (Prov. Manuripi)<br>P-1083-1 EF07-PND-8376        | Bs. 175.000.-  |
| Esc. Mult. VICTORIA (Prov. Nicolás Suárez)<br>P-1080-1 EF07-PND-5489 | Bs. 179.100.-  |

Los pliegos pueden ser adquiridos en Oficina de CORDEPANDO-COBIJA o en Ed. EL CONDOR piso 6 Of. 607 La Paz.

Por el precio de Bs. 250.- Estos documentos están dispuestos para su consulta en la Oficina Zonal del FIS en Pando.

Las propuestas deben ser presentadas en las oficinas de CORDEPANDO COBIJA hasta Hrs. 15:00 p.m. del día 24/2/93.

La apertura de sobres se realizará en Acto Público, a Hrs. 16:00 p.m. del día 26/2/93, en CORDEPANDO-COBIJA.

Pando, enero de 1993.

## Santa Cruz

### Huelga de hambre en demanda de aumento salarial racional

**SANTA CRUZ, 28 (PRESENCIA).** Por determinación de un ampliado de dirigentes sindicales, el directorio de la Central Obrera Departamental (COD) ingresó hoy en huelga de hambre, demandando un aumento salarial "racional y humano".

La extrema medida, según el secretario ejecutivo de la COD, Jesús Yavari, es el único instrumento que tienen los trabajadores para demostrar al gobierno la firmeza de los trabajadores.

Para Guido Añez, prefecto del departamento, la huelga "langüidecerá" y "no tiene futuro". Lamentó que los dirigentes de la COD hayan adoptado tan extrema medida cuando todavía no está definido el aumento salarial y las negociaciones entre la COB y el gobierno continúan.

Añez dijo que, en su criterio, es una huelga apresurada ya que las negociaciones sobre el pliego único nacional siguen su curso.

Director del MACA:

### Importación de agroquímicos constituye grave amenaza

**SANTA CRUZ, 28 (PRESENCIA).** Hugo Antelo Sankins, director del Ministerio de Asuntos Campesinos y Agropecuarios (MACA), hizo aquí una seria advertencia relativa a que la importación de agroquímicos se ha convertido "en una grave amenaza para la ecología del país".

Antelo manifestó que la importación de productos agroquímicos va en aumento y causa preocupación porque no hay un control efectivo sobre su utilización. "Tenemos sospechas -dijo- que las consecuencias podrían ser tremendamente graves no sólo para la salud de las personas sino también para el mismo medio ambiente".

Subrayó que el problema sobre el manejo de estos productos es extremadamente delicado y que actualmente las firmas importadoras de agroquímicos "eluden sistemáticamente ser registrados", además de que por falta de control no es posible actuar.

**USO INDISCRIMINADO**  
Antelo pidió a los profesionales en agropecuaria de todo el país, cooperar en esta cuestión poniéndose en contacto con los técnicos del MACA,

alertando a los medios de comunicación sobre la indiscriminada utilización de esos químicos y realizando investigaciones sobre deterioros sea en la producción, la tierra personas o animales.

Según el director del MACA en Santa Cruz se tiene conocimiento que numerosas firmas importadoras de productos agroquímicos comercializan en el país variedades "de la más alta toxicidad", inclusive que están prohibidos en otros países.

Indicó que los importadores, por otro lado, se niegan a cancelar un derecho por el registro y como compensación por los daños que el producto causa inevitablemente en el medio ambiente.

Finalmente, instó a instituciones ligadas a la actividad agropecuaria, centros de investigación, universidades, agrupación de profesionales y otros a iniciar un estudio sobre las consecuencias que causa la utilización indiscriminada de agroquímicos y alertar a la población antes de tener que lamentar más adelante insospechadas consecuencias.

## Beni

Por inundaciones

### Quedó en suspenso inicio labores escolares en Trinic

**TRINIDAD, 28 (PRESENCIA).** El Comité Departamental de Defensa Civil dejó en suspenso el inicio de las labores escolares en todo el Beni, tanto urbanas como rurales, a raíz de las inundaciones que afectan a la región.

El director distrital de Educación Rural, Ramón Gutiérrez, fue el encargado de transmitir la determinación oficial, explicando que otra razón es la ocupación de los locales educativos por las familias de damnificados.

Gutiérrez no especificó si se suspenden también las inscripciones, pero señaló que será el Comité de Defensa Civil el que evaluará la situación, posteriormente.

La ocupación de los locales escolares fue autorizada hace casi dos semanas, pero sólo unas cuantas familias han acudido a ellos y se mantienen, en su mayoría, en precarias viviendas encima del anillo de protección de esta ciudad y en lotes baldíos aledaños al provincial

puerto que representa el mercado campesino.

El aumento de asentamientos obligó a las autoridades a declarar la prohibición, que en las próximas horas procederá a su evacuación para prevenir posibles daños en el anillo protector de las ciudades.

Además de las imprevistas chozas instaladas en la ciudad, el II distrito naval preveía atraque de embarcaciones en el anillo, donde la ciudad lleva y trae causa necesidad de vehículos pesados para el traslado de los damnificados.

GLP y DIESEL  
Por otra parte, las inundaciones comenzaron a perjudicar el abastecimiento de combustible. Los Funcionarios de YPPF informaron que la escasez de gas licuado doméstico (GLP) y de diesel trae por el mal estado de la red a Santa Cruz.

### Fe y alegría justifica cobro en inscripciones

**RIBERALTA 28 (PRESENCIA).** La supervisora de educación de esta ciudad se vio obligada a hacer aclaraciones ante padres de familia que protestaron por los cobros que hacen en las escuelas de Fe y Alegría de 24 bolivianos.

La Prof. Barbarita Paz explicó que esos cobros están amparados en un convenio entre la Iglesia y el Estado y dijo que en las escuelas de Fe y Alegría siempre se cobró una cuota adicional a la matrícula y destinado al mantenimiento de los locales.

Dijo que los locales que ocupan estas escuelas pertenecen al Estado y que prestan servicios a la educación local desde 1966, compromiso de que el Estado entregue los ítems, la Iglesia los locales, el funcionamiento y los padres de familia hacen el mantenimiento de muebles y las relaciones, con aporte de dinero, explicó.



### EMPRESA METALURGICA VINTO INVITACION PUBLICA No. 63/92

La Empresa Metalúrgica Vinto, invita a las firmas comerciales industriales legalmente establecidas en el país, presentar propuestas para la provisión de:

#### ACERO INOXIDABLE

El Pliego de Especificaciones Técnicas y Administrativas podrá ser recabado de las oficinas de Asesoría Legal de la Empresa (Oruro) en la oficina Gestoría de la ciudad de La Paz (Av. Villazón Nro. 1966), previo empoce de Bs. 30.-

Las propuestas deberán presentarse en Asesoría Legal de la Empresa Metalúrgica Vinto (Oruro) y/u oficinas gestoría La Paz, hasta horas 17:00 del día 15 de febrero 1993, bajo el rótulo de:

#### EMPRESA METALURGICA VINTO ACERO INOXIDABLE



### EMPRESA METALURGICA VINTO INVITACION PUBLICA No. 65/92

La Empresa Metalúrgica Vinto, invita a las firmas comerciales industriales legalmente establecidas en el país, presentar propuestas para la provisión de:

#### CABEZAL HIDRAULICO

El Pliego de Especificaciones Técnicas y Administrativas podrá ser recabado de las oficinas de Asesoría Legal de la Empresa (Oruro) en la oficina Gestoría de la ciudad de La Paz (Av. Villazón Nro. 1966), previo empoce de Bs. 30.-

Las propuestas deberán presentarse en Asesoría Legal de la Empresa Metalúrgica Vinto (Oruro) y/u oficinas gestoría La Paz, hasta horas 17:00 del día 15 de febrero 1993, bajo el rótulo de:

#### EMPRESA METALURGICA VINTO CABEZAL HIDRAULICO



### EMPRESA METALURGICA VINTO INVITACION PUBLICA No. 64/92

La Empresa Metalúrgica Vinto, invita a las firmas comerciales industriales legalmente establecidas en el país, presentar propuestas para la provisión de:

#### PRENSA HIDRAULICA

El Pliego de Especificaciones Técnicas y Administrativas podrá ser recabado de las oficinas de Asesoría Legal de la Empresa (Oruro) y/u en la oficina Gestoría de la ciudad de La Paz (Av. Villazón Nro. 1966), previo empoce de Bs. 30.-

Las propuestas deberán presentarse en Asesoría Legal de la Empresa Metalúrgica Vinto (Oruro) y/u oficinas gestoría La Paz, hasta horas 17:00 del día 15 de febrero 1993, bajo el rótulo de:

#### EMPRESA METALURGICA VINTO PRENSA HIDRAULICA



### EMPRESA METALURGICA VINTO INVITACION PUBLICA No. 66/92

La Empresa Metalúrgica Vinto, invita a las firmas comerciales y/o industriales legalmente establecidas en el país, presentar propuestas para la provisión de:

#### PAÑO BLANCO

El Pliego de Especificaciones Técnicas y Administrativas podrá ser recabado de las oficinas de Asesoría Legal de la Empresa (Oruro) y/o en la oficina Gestoría de la ciudad de La Paz (Av. Villazón Nro. 1966), previo empoce de Bs. 30.-

Las propuestas deberán presentarse en Asesoría Legal de la Empresa Metalúrgica Vinto (Oruro) y/u oficinas gestoría La Paz, hasta horas 17:00 del día 15 de febrero 1993, bajo el rótulo de:

#### EMPRESA METALURGICA VINTO PAÑO BLANCO



## Oruro

## Aprobarán varias leyes en favor de Oruro

**ORURO, 28 (PRESENCIA).** Un conjunto de leyes para beneficio de este distrito, además de la transferencia del edificio del ex-Banco del Estado serán aprobados por el Poder Legislativo en favor de Oruro, para el próximo 10 de febrero en ocasión de conmemorarse la efeméride de la independencia.

La transferencia del edificio del ex-Banco del Estado en favor de la Prefectura del Departamento también se concretará y se suma a la entrega de la Universidad Técnica de Oruro (UTO).

También se menciona la obtención de un financiamiento de \$us 300 mil para la UTO, destinados a las tareas de investigación, mejoramiento de la educación y formación de recursos humanos y la ejecución de otros proyectos. El mencionado diputado refirió que para la aprobación de las referidas leyes, cuyo detalle no proporcionó, se fijará un día específico y que se hará a nivel de las cámaras de Diputados y Senadores.

Indicó, además, que las comisiones de las instituciones orureñas iniciaron una etapa de negociación con el Comité Cívico Orureño y la Central Obrera Departamental para conocer un pliego petitorio amplio y presentarlo al Poder Ejecutivo para que sea atendido con motivo de la próxima efeméride regional.

## Universidad de Oruro dispone de edificio de ex-Banco Minero

**ORURO, 28 (PRESENCIA).** Los estudiantes de la Facultad de Ciencias Jurídicas, Políticas y Sociales de la Universidad Técnica de Oruro (UTO) tomaron posesión del edificio del ex-Banco Minero en esta capital, como nuevo patrimonio de esa casa de estudios.

La transferencia fue gestionada por la brigada parlamentaria que culminó con la aprobación en la Cámara de Diputados la anterior semana, pero aún falta la promulgación de la ley, dijo el vicedecano de la facultad, Leónidas Gordillo Bohórquez, al explicar que el inmueble pertenece a la UTO.

La transferencia se consolidó con una última gestión emprendida por las autoridades universitarias en La Paz, que lograron hacer aprobar la resolución en favor de la UTO, en una sesión ordinaria de la Cámara de Diputados, el pasado jueves.

El vicedecano explicó que se instalarán en ese edificio los estudiantes de las carreras de Antropología y Comunicación Social de la Facultad de Derecho, además del comedor central universitario.

Se mostró complacido porque este edificio dispone de mayor espacio e incluso de un patio grande para la práctica deportiva. Se encuentra ubicado en la calle Herrera, entre 6 de Agosto y Velasco Galvarro de esta ciudad, sector norte-central.

Este es el segundo inmueble que amplía el patrimonio de la Universidad Técnica de Oruro, a gestión de la actual administración. Anteriormente, se consolidó la transferencia del edificio que perteneció al ex-Banco de Crédito Oruro, que está ubicado en la plaza 10 de Febrero. Sin embargo, esta transferencia aún debe ser perfeccionada, según se supo.

## Chuquisaca

Presidente de la Corte:

## Juicio a García Meza fue el más difícil y conflictivo

Por Julio Pemintel A.

**SUCRE, 28 (PRESENCIA).** Contra todo pronóstico de los más pesimistas y agoreros que tenían que el juicio contra el ex dictador, Juan José García Meza, terminaría el presente siglo, la Corte Suprema de Justicia cerró ayer (miércoles) el período de conclusiones y la lectura de alegatos, fijando la fecha y hora de la sentencia final en el maratónico proceso. La decisión devolvió a los acusadores la confianza en la pesada justicia boliviana; los procesados entreveron en la culminación del juicio la insignificancia de una condena que parecía incierta y lejana en el tiempo tras casi siete años de tramitación del proceso.

El presidente de la Corte Suprema, Edgar Obillas Fernández, se sintió hoy liberado del peso y de la responsabilidad de responder a las expectativas, dudas y temores de la opinión pública nacional, ajena a los entresijos del más largo contencioso en la historia de la justicia boliviana.

**PRESENCIA.** Al haber sido usted uno de los principales impulsores del juicio de responsabilidad, ¿cómo se sintió al dar por finalizada la última etapa y señalar al fin la fecha y hora de la sentencia definitiva?

**EDGAR OBLITAS.** No soy el principal impulsor, ha sido el pueblo boliviano el que ha impulsado el proceso, sólo soy un magistrado que ha llevado adelante este juicio en medio de todas las vicisitudes que se han presentado en el camino.

Este es el juicio más difícil y conflictivo que se ha presentado en la justicia boliviana por las características que ha tenido desde su inicio; por algo hemos dicho que fue un "presente griego" que envió el Congreso Nacional a la Corte Suprema de Justicia. En primer lugar por haberse acusado a 56 personas. En segundo lugar, por no existir un procedimiento especial, no obstante de que se trata de una Ley especial. La aplicación del procedimiento penal ordinario, pesado y obsoleto. Todo este conjunto ha ocasionado que el proceso se retrase de esta forma. Al final creo que la decisión que se ha tomado ayer, tras cerrarse el período de conclusiones y señalarse la fecha para la sentencia, es una decisión histórica que demuestra la voluntad que tiene el Tribunal (que siempre ha tenido) de culmi-

nar este juicio. Nunca hubo evasivas, lo que ocurrió es que la Corte Suprema no podía ir más allá de sus facultades; no se podía avanzar en la forma acelerada como deseaban todos y nosotros mismos porque el proceso en sí no lo permitía. De ahí que los magistrados hemos sentido un desahogo profundo al haber terminado la última fase para ingresar finalmente a la elaboración de un proyecto de sentencia que vamos a considerar estos próximos 45 días.

Quiero expresar que hemos cumplido con la palabra empeñada: hemos cumplido con el pueblo al que prometimos que este juicio llegaría a fin. **PRESENCIA.** Se ha señalado, por parte de abogados de la acusación y legisladores, que sería un desatino del Congreso proceder a la elección de los nuevos magistrados para permitir la renovación parcial de la Corte Suprema, precisamente cuando se ha fijado la fecha de la sentencia, ¿considera usted que el Poder Legislativo debería nombrar a los nuevos ministros antes del 16 de marzo?

**EDGAR OBLITAS.** Retengo lo que dije ayer. Es obvio que es esta Corte la que está interiorizada de todo el proceso y la que ha conocido el juicio durante más de seis años, siguiendo paso a paso todas las incidencias de la prueba de cargo y descargo. Conoce a fondo el proceso y tiene una evaluación individual de los procesados y de los delitos que han cometido. Por lo tanto, tiene que ser esta Corte la que dicte la sentencia, ello no impide sin embargo que también pueda dictar otra. Porque se está manejando algunos criterios con los que no estoy de acuerdo; por ejemplo, aquello de que la Corte Suprema ha caducado en sus funciones y que la sentencia que dicte sería nula. Las leyes son terminantes y prevén en estos casos que los magistrados tienen que continuar en sus funciones hasta el último día en que sean sustituidos por los nuevos titulares. Igualmente la Constitución Política del Estado es clara al respecto; no hay vuelta que dar, es la actual Corte Suprema la que debe dictar la sentencia, lo cual no quiere decir que necesariamente sea este Tribunal. Evidentemente pueden ocurrir muchas cosas, todo ello está en manos del Congreso de la República.

**PRESENCIA.** ¿Qué sentido puede tener la sentencia final cuando el prin-

cipal inculcado se halla prófugo de la justicia boliviana? ¿Debería dictarse un orden de apremio para los demás acusados de manera que se garantice el cumplimiento de las previsiones penales?

**EDGAR OBLITAS.** Emitir una orden de apremio contra los implicados en este momento sería un prejuicio que no permite la Ley. No sabemos quiénes van a ser condenados y quiénes declarados inocentes; tiene que haber primero la sentencia, después de una evaluación justa de toda la prueba de cargo y descargo. La Ley no prevé esta situación; corresponde a las partes pedir los medios de seguridad necesarios ante las autoridades pertinentes.

**PRESENCIA.** Este ha sido un juicio histórico para la justicia boliviana y probablemente para la de los países de América Latina. Después de la experiencia vivida estos últimos años durante la tramitación del proceso, ¿qué iniciativas y sugerencias puede usted plantear para futuros juicios de responsabilidad?

**EDGAR OBLITAS.** En primer lugar que el Congreso, con carácter de urgencia, elabore una nueva Ley de Responsabilidades con su respectivo procedimiento, que permita que este tipo de juicios sean llevados en la forma más rápida posible. Son procesos de características jurídico-políticas muy especiales que merecen un tratamiento también especial y un procedimiento ágil, como el que se ha implementado por ejemplo en el Brasil, con el juzgamiento del ex presidente Fernando Collor de Mello. Creo que nuestra Ley de Responsabilidades está totalmente obsoleta e inadecuada a la realidad que el Congreso pueda estudiar, por lo demás existen proyectos concretos, una nueva Ley. La experiencia que hemos tenido ha sido realmente calamitosa; hemos arrastrado las contingencias de una legislación obsoleta. Creo que otro juicio de las mismas características del que hemos llevado adelante, ha de ser muy difícil que pueda prosperar en el futuro si es que no se dan los instrumentos legales necesarios; una Ley moderna que permita un juzgamiento sumario y ágil.

## CABAÑAS TOLAVI TIQUIPAYA

COMUNICA A SU DISTINGUIDA CLIENTELA SUS NUEVOS NUMEROS TELEFONICOS 88370 / 785599 COCHABAMBA

## AVISO DE REMATE

EL DR. EDWIN AGUILERA JOVE, JUEZ SEPTIMO DE INSTRUCCION EN LO CIVIL DE LA CAPITAL

HACE SABER: Al público en general, que dentro del Proceso Civil ejecutivo seguido por el Banco Industrial y Ganadero del B.I.G. contra Víctor Aguilar Ordoñez y María Bolívar Ruffe Caba, por auto de F. 59, se tiene ordenado lo que a continuación se transcribe:

"A. 7 de enero de 1993. - VISTOS: Los antecedentes del presente proceso y en ejecución de autos se señala para el verificativo de audiencia pública de remate de los bienes muebles consistentes en: Un juego de living color café, tallado con sate piezas \$US. 1.850.-, Un juego de comedor con siete piezas, tallado \$US. 1.800.-, Un televisor marca Sanyo Trinitron 14" \$US. 150.-, Un componente marca "NATIONAL" con dos parlantes \$US. 155.-, Un aparador café tallado \$US. 230.-, Dos espejos con marco de madera aproximadamente de \$US. 100.-, cada uno \$US. 40.-, Una vitrina mediana color café \$US. 150.-, Cuatro sillas talladas \$US. 150.-, Un juego de comedor de seis piezas \$US. 200.-, y un juego de panchera de cristal con seis piezas \$US. 30.- para el día 2 de febrero de 1993 a horas 16:30 para el cumplimiento del Art. 529 del Código de Procedimiento Civil, designándose como misioneros al Sr. Oficial de Diligencias, debiendo hacer los interesados el depósito del 5% en el juzgado, así como la publicación de los avisos de remate en un órgano de circulación nacional autorizado por el R. Corte Superior de Justicia, así con noticia de partes y demás formalidades de ley. - "Reintegro" - Sellado y Firmado: Dr. Edwin Aguilar Jove - Juez Séptimo de Instrucción en lo Civil - La Paz - Bolivia - Sellado y Firmado: Ante M. Bethzy M. Villegas Taborga - Actuario del Juzgado Séptimo de Instrucción en lo Civil - La Paz - Bolivia

P.O. del Sr. J. Tm. de la U. C. Bethzy M. Villegas Taborga Actuario del Juzgado Tm. de Instrucción en lo Civil La Paz - Bolivia

## REQUERIMIENTO DE PERSONAL

La Corte Nacional Electoral requiere contratar los servicios del siguiente personal para las Elecciones Generales y Municipales del presente año.

## DIRECTOR DE LA UNIDAD EJECUTORA

Administrador de Empresas o Economista con experiencia en organización de personal.  
- Trabajo temporal (de febrero/93 a enero/94) a tiempo completo.  
- Experiencia en manejo de programas de computación (Word Perfect, Lotus).

## ASISTENTE DE CAPACITACION

Un Abogado o docente con experiencia en Programas de Capacitación, preferentemente en el área de capacitación electoral.  
- Trabajo temporal (de febrero/93 a enero/94) a tiempo completo.  
- Experiencia en manejo de programas de computación (Word Perfect, Lotus).

## ASISTENTE DE CONTABILIDAD

Un Contador General con título en provisión nacional y experiencia en contabilidad fiscal y balances del sector público.  
- Trabajo temporal (de febrero/93 a enero/94) a tiempo completo.  
- Experiencia en manejo de programas de computación (Word Perfect, Lotus).

Las Solicitudes de Trabajo se recibirán hasta el día 1 de febrero a horas 18:30, en las oficinas de la Corte Nacional Electoral situadas en Av. Arce No. 2985 (San Jorge).

La Paz, 27 de enero de 1993.

## Movilización potosina para contrarrestar el cólera

**POTOSI, 28 (PRESENCIA).** A raíz del anuncio de nuevos casos de cólera en la localidad de Santa Lucia, instituciones locales que hasta ahora se habían mostrado indiferentes para coadyuvar en la tarea de contrarrestar esta pandemia, han comenzado a movilizarse.

La alcaldía municipal ha adoptado en las últimas horas medidas de prevención en la zona donde los fines de semana se realiza habitualmente la feria franca.

Esta zona de ENFE, en la parte baja de la ciudad ha sido declarada hace más de una semana como área de emergencia porque allí se presentó el primer caso de cólera en la ciudad de Potosí.

La alcaldía municipal por decisión expresa del burgomaestre Sergio Barrientos Cazazola ha dispuesto prohibir la venta de algunas verduras en la feria franca.

La alcaldía ha optado por trasladar el lugar de venta de los productos alimenticios a un lugar más adecuado y menos próximo a la zona donde se presentó el primer caso de cólera en la Villa Imperial.

La Corporación Regional de Desarrollo ha anunciado que en caso de que la unidad sanitaria regular del concurso logístico de la entidad de desarrollo, esta facilitará el material necesario para trasladar personal y medicamentos al área rural, donde la situación se torna cada vez más preocupante.

La unidad sanitaria intensificará la campaña de concientización tanto en la ciudad como en las provincias y el área rural con las recomendaciones pertinentes a la ciudadanía para evitar o emanar en Potosí.

REPUBLICA DE BOLIVIA  
LICITACION PUBLICA  
C.A. REF: 92/09226

Own Agents, en representación y por cuenta del:

## FONDO COMPLEMENTARIO DE SEGURIDAD SOCIAL DEL MAGISTERIO FISCAL

ta a las empresas constructoras a presentar ofertas para la

## CONSTRUCCION DEL EDIFICIO FOPEMA EN SANTA CRUZ DE LA SIERRA

jucción a las condiciones del Pliego de Especificaciones respectivo.

anciamiento:  
to de presentación de ofertas:  
or de apertura de ofertas:  
del pliego:

Fondos propios de la entidad.  
Hasta Hrs. 12:00 del 01 de marzo de 1993.  
A Hrs. 15:00 del 01 de marzo de 1993.  
Bs. 500.00.

La Paz, 27 de enero de 1993.

Crown Agents

20 de octubre # 2619 - Tel.(051)-2-364035 - FAX.(591)-2-372765 - TELEX - 3453 CABOL BV



## Guía Profesional

## UROLOGOS

Dr. Guillermo Suárez Tejada

MEDICO UROLOGO

Enfermedades y cirugía de riñones, vejiga, próstata, etc. Venéreas. Problemas sexuales. Urología Infantil.  
CONSULTORIO: Edif. Cine Monje campero, 1er. Piso  
Tels.: 326703 - Domicilio Tel. 785617  
CONSULTA 18:00 a 20:00 HORAS



SAMAPA

COMUNICADO A LA OPINION PUBLICA

SAMAPA, lamenta comunicar al público usuario que debido a la precipitación pluvial de los días 25 y 26 del mes en curso, un deslizamiento de tierra en el kilómetro 4+350, ha dañado seriamente el canal Incaacha que alimenta a la planta de tratamiento de Pampahasi. Los daños incluyen la destrucción total del canal en un tramo aproximado de 50 metros. Al haber disminuido el caudal de ingreso a la planta de Pampahasi, SAMAPA se ve nuevamente obligada a imponer restricciones en la distribución de agua potable a las zonas Sur de la ciudad y Miraflores, mientras duren los trabajos de reparación de acuerdo al siguiente esquema:

## ZONA SUR

Horario de suministro desde horas 06:00 a.m. hasta las 12:00 horas

Alto Obrajes, Cuarto Centenario, Bella Vista, Calacoto Bajo, La Florida Bajo, Los Pinos, San Miguel, Cota Cota, Achumani Bajo, Koani, Irapavi, Bolognina Bajo, San Isidro, Kupini.

## ZONA MIRAFLORES

Horario de suministro desde horas 06:00 a.m. hasta las 14 horas

Villa San Antonio, Villa Copacabana, Miraflores Alto y Bajo, Villa Fatima, alrededores Villa Armonia, Alto Pampahasi, Valle Hermoso, Escobar Uria, continuarán con su horario especial de suministro.

Las partes altas de Bolognina, Irapavi, Koani, Achumani, Cota Cota, Auquisamaña, La Florida y Alto Següencoma, recibirán suministro mediante carros cisternas.

SAMAPA, inició de inmediato los trabajos para reponer el tramo del canal dañado con el objeto de restablecer el servicio a sus niveles anteriores a la brevedad posible, asegurando que se trabajará en forma permanente hasta resolver este inconveniente, producto de factores que escapan totalmente a su control.

La Paz 26 de enero de 1993



# BANCO ECONOMICO S.A.

*Conveniencia mutua*

Al inaugurar su Sucursal en la ciudad de La Paz, hacemos llegar nuestras cordiales felicitaciones al Directorio del Banco Económico, y a la vez augurarles los mayores éxitos futuros.



Inspectorate Griffith (Bolivia) Ltda.  
"SERVICIO MUNDIAL DE CALIDAD"



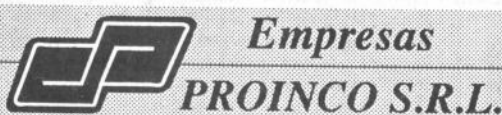
COMPANIA DE SERVICIOS  
PETROLEROS LIMITADA



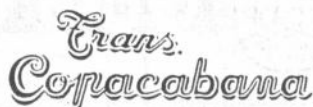
Su línea aérea privada



Asociación de  
Bancos e Instituciones  
Financieras de Bolivia



SOCIEDAD ANONIMA  
COMERCIAL INDUSTRIAL



VASCAL S.A.



ORION Ltda.  
Agencia Despachadora de Aduana



Sunny  
SANITIZADO



CANEB  
CAMARA NACIONAL  
DE EXPORTADORES  
DE BOLIVIA



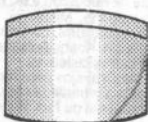
Sociedad Industrial Molinera



Molinera del Oriente S.A.



Cia. Industrial y Comercial de Oruro S.A.



DACSA  
DISTRIBUCION Y ALMACENAJE  
DE CARBURANTES S.A.



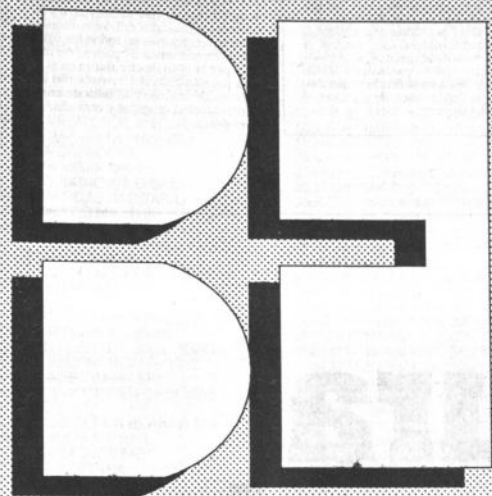
Importación y Exportación  
de Alimentos



Cuan importante es **CRECER**, más aún si este acontecimiento está acompañado de trabajo y entrega en bien de nuestra querida Bolivia.

*¡Felicidades!*

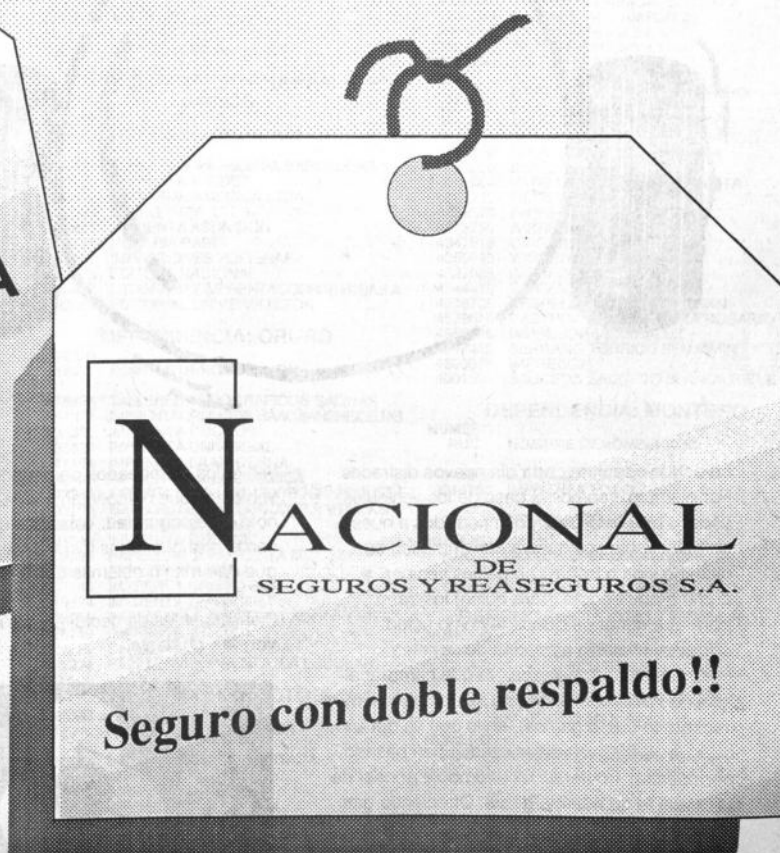
a



**BANCO ECONOMICO S.A.**

Avenida Camacho N° 1245 - Zona Central

por la **INAUGURACION** de sus nuevas oficinas en la ciudad de La Paz.



La Paz, 29 de Enero de 1993



## Tarija

## Fue promulgada ley para concretar proyecto vial

**TARJIA. 28 (PRESENCIA).** - El Presidente Jaime Paz Zamora ha promulgado la ley que aprueba el convenio de cooperación contingente entre Bolivia y el Fondo Financiero de la Cuenca del Plata (FONPLATA), suscrito el 8 de septiembre de 1992. La información fue dada desde La Paz a los medios de comunicación locales por el senador Oscar Vargas Molina, quien destaca que, con estos recursos que ascienden a 203.700 dólares, se efectuará el estudio de factibilidad y optimización del diseño final del tramo vial Padcaya-La Mamora. Este tramo, que alcanza a 50 kilómetros, forma parte de la Ruta Panamericana que, en Bolivia, está pendiente de ejecución desde el año 1941, en que se suscribieron los tratados de conexión vial con la República Argentina.

## Serán condecorados senadores que plantearon distribución del IVA

**TARJIA. 28 (PRESENCIA).** - El Comité Pro Intereses de Tarija ha decidido otorgar la medalla al Mérito Cívico a los senadores Oscar Vargas Molina y Mario Cossio Sejas, del MIR y del MNR, respectivamente, por la posición asumida para obtener una justa distribución de los impuestos IVA en favor de todos los departamentos del país.

La información ha sido brindada por el presidente interino del Comité Pro Inter-

ses de Tarija Mario Lea Plaza, quien, en conferencia de prensa, dijo que se había acordado la creación de esa condecoración con el fin de exteriorizar reconocimiento a los servidores de los intereses de Tarija y que los primeros que se hacen acreedores a tal distinción son los nombrados parlamentarios por haber planteado en la Cámara de Senadores una reivindicación regional en lo que concierne a los tributos que afectan a la venta de hidrocarburos.

## Cólera causó 21 defunciones

**TARJIA. 28 (ERBOL).** - El Dr. Rodolfo López, jefe regional de lucha contra el cólera, informó que suman 135 los casos confirmados de cólera en Tarija, en el periodo comprendido del 27 de diciembre de 1992 hasta el 16 de este mes. En el mismo lapso se registraron 632 casos, de los que 135 fueron confirmados y 497 catalogados como probables. El número de defunciones por cólera "en estas tres semanas de rebrote llega a 21", dijo el citado médico.

Dichos datos incluyen los casos registrados en la ciudad de Tarija, Yacuiba, Bermejo, Entre Ríos y Villamontes, lugares en los que se realizan charlas educativas sobre los síntomas y las formas de prevención del mal.

Otra actividad que realiza la Unidad Sanitaria es el control de expendio de alimentos, sobre todo en refrescos, lo que, a decir del Dr. López, está mostrando cierta disminución de casos de cólera en el departamento.

## Pando

## La Corte tiene la misión de orientar el proceso electoral

La Corte Electoral tiene la misión de ser la organizadora, orientadora y directora del proceso de las elecciones, anunció el párroco de Cobija, presbítero Jaime Susli. Dijo que la misión y responsabilidad importante ante la sociedad en un estado democrático, es la Corte Electoral, para que el pueblo participe con libertad de conciencia, de expresión y

para que en una comunidad de fuerza el pueblo intervenga más en todas las actividades de la nación.

Señaló, que la Corte Departamental Electoral debe desarrollar una campaña de educación sobre el proceso electoral y haciendo conocer la Ley Electoral en todos sus artículos, donde el ciudadano esté plenamente consciente en la elección de

sus gobernantes.

Expresó, que la Iglesia no cuando existe un derecho del hombre económica, porque la democracia tiene precisamente lineamientos, donde la responsabilidad de conducir esos lineamientos, lo tiene la Corte Electoral.

## Comenzaron inscripciones escolares en Cobija

**COBIJA. 28 (PRESENCIA).** - Se iniciaron las inscripciones escolares en el área urbana de esta capital, tal decisión surgió luego de que el día viernes 22 fueron cancelados los haberes retrasados del docente y el día lunes se procedió a las inscripciones en todos los establecimientos escolares, donde la afluencia de padres de familia ha sido muy reducida por la falta de circulante en el medio, donde se advierte una paralización del movimiento económico por la falta de fuentes de trabajo y la falta de créditos para el fomento de la producción de goma y castaña, principales productos de la región.

Por otro lado, los maestros rurales protestan por no formular que se les entregue para poder atender a sus alumnos, o sea cinco bolivianos por docente.

César Bascope, secretario ejecutivo de los maestros rurales, puntualizó que existe discrepancias con la dirección distrital rural, porque ella quiere manejar a su libre albedrío el magisterio rural, donde se están improvisando maestros sin que tengan su cartón de normalista y a los directores supervisores se están designando a dedo, sin llenar los requisitos que para esto se requiere, agregó Bascope.

## Cámara de Medios de Comunicación Social se reunirá en Cobija

**COBIJA. 28 (PRESENCIA).** - La Cámara Nacional de los Medios de Comunicación Social de Bolivia realizará en febrero su reunión anual, según lo informó el secretario nacional Mario Méndez Roca.

Explicó, que esta reunión tendrá un significado muy importante, estarán presente los miembros de UNICEF para tratar el proyecto de protección a la niñez y asimismo emitir un acuerdo de respaldo a la Cámara Departamental de los Medios de Comunicación Social de Pando, porque a través de la gestión de 1992 presiones y amenazas de los políticos de denunciar la corrupción institucional en este departamento.

Mariano Méndez Roca, anunció también que uno de los propósitos de su es la de estudiar el medio con miras a instalar un canal de televisión para la red nacional del que él es miembro, tratando de contrarrestar los canales brasileños que llegan a esta frontera con mucha nitidez y con programas.

Nuestro propósito, dijo, es instalar un transmisor de mucha potencia abarcando muchas poblaciones del departamento y del mismo Brasil estar compitiendo con altura y modestia y más que todo dijo, con esencia nacional le consultó la fecha de la instalación de este canal y se limitó a decir que atreve a señalar fecha exacta para que no se lo confunda con los políticos siempre prometen y nunca cumplen, pero que calcula que hasta fines de febrero estarán por lo menos con las señales de ajuste.

Servicio Local de Acueductos y Alcantarillado  
SeLA - ORURO

SISTEMA DE AGUA POTABLE,  
SANTA ROSA-ORURO

## INVITACION PUBLICA No. 1/93

El Comité de Contratación Administrativa del Servicio Local de Acueductos y Alcantarillado SeLA-Oruro, en cumplimiento a disposiciones legales en actual vigencia INVITA a Empresas Constructoras en la especialidad de perforación de pozos, legalmente constituidas en el país, a presentar sus propuestas para realizar:

## PERFORACION Y CONSTRUCCION DE UN POZO DE AGUA (ZONA AEROPUERTO-ORURO)

El pliego de especificaciones y complementaciones técnicas, podrá ser retirado a partir de la fecha, de las oficinas del Departamento Legal de SeLA, ubicadas en la Velasco Galvarro, Montesinos, 2º Piso interior, previo pago de Bs 100.00

Las propuestas deberán ser presentadas en sobre cerrado y lacrado con máximo hasta horas 12:00 del día 19 de febrero de 1993, en las citadas oficinas.

La apertura de sobres se verificará el día 24 de febrero en la Sala de Reuniones de la entidad.

Oruro, 28 de enero de 1993

DEPARTAMENTO LEGAL DE SeLA  
RELACIONES PUBLICAS DE SeLA



CASILLA 200 - CABLES CORDEPO  
POTOSI-BOLIVIA

INVITACION PUBLICA  
A.L. 036/92

LA CORPORACION REGIONAL DE DESARROLLO DE POTOSI, INVITA PUBLICAMENTE A TODAS LAS CASAS COMERCIALES LEGALMENTE ESTABLECIDAS EN EL PAIS A PRESENTAR SUS PROPUESTAS PARA LA PROVISION DE UN GRUPO ELECTROGENO CON DESTINO AL PROYECTO DE ELECTRIFICACION RURAL DEL CANTON CAHUANA DE LA PROVINCIA DANIEL CAMPOS DEL DEPARTAMENTO DE POTOSI.

EL PLIEGO DE ESPECIFICACIONES Y TERMINOS DE REFERENCIA, PODRAN SER RECADADOS PREVIO DEPOSITO DE BS. 150.- (CIENTO CINCUENTA 00/100 BOLIVIANOS).

EN UNA DE LAS SIGUIENTES CUENTAS CORRIENTES:

12-E-122-  
12-E-125/7

La Paz  
Potosi

DE LAS SIGUIENTES DIRECCIONES

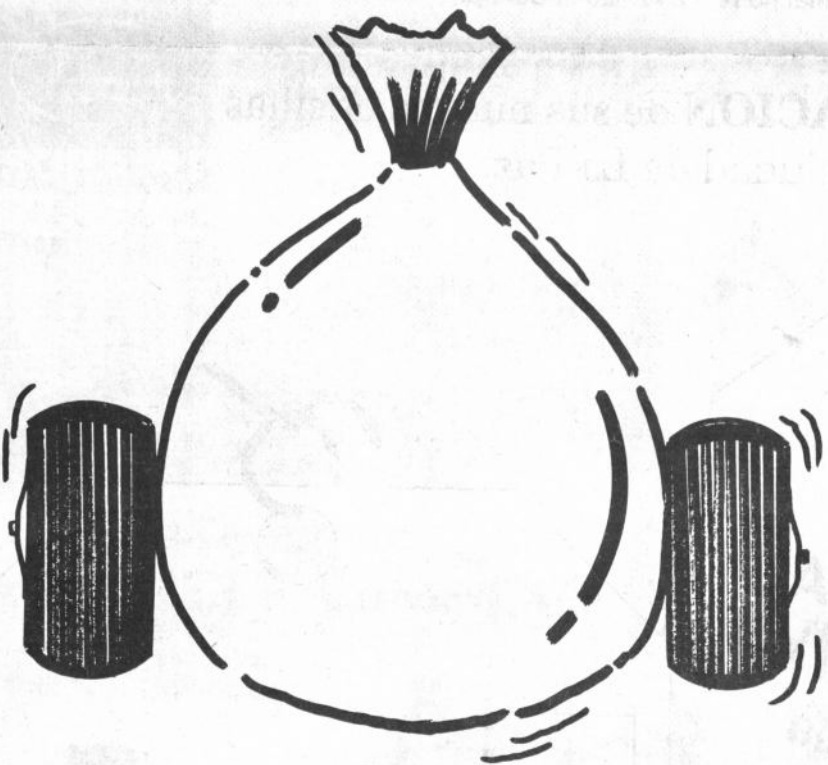
Ciudad de La Paz  
GESTORIA CORDEPO Edificio Alborada 2do. Piso.  
Telf. 365988  
Ciudad de Potosi  
ASESORIA LEGAL CORDEPO  
Calle La Paz Esq. Omiste  
Telf. 27420

LAS PROPUESTAS DEBERAN PRESENTARSE EN SOBRE CERRADO Y LACRADO EN UNA DE LAS DIRECCIONES ANTES INDICADAS HASTA EL DIA 1º DE FEBRERO DEL AÑO EN CURSO A HORAS 18:00.

RELACIONES PUBLICAS Y PRENSA DE CORDEPO

Potosi, enero de 1993

## Basura motorizada



La estafa adquiere cada día nuevos disfraces. Por ejemplo, veamos el caso de los vehículos usados que están siendo importados a nuestro país. Vehículos que ya han cumplido su ciclo de vida o trabajo en países vecinos, y como gran negocio (para quién) los traen para que gente de buena fe como usted, adquiera chatarra a precios de remate...

Por increíble que parezca (ya que comprar algo que mañana no sirve, no es un negocio muy inteligente que digamos), en lo que va del año, más de 10.000 vehículos usados han pasado por nuestras fronteras. Con rumbo a abusar de la buena fe de nuestra gente. Ofreciendo gato por liebre.

Vehículos que en poco tiempo harán de Bolivia un basurero automatizado.

Vehículos estropeados pero maquillados. Vehículos que no cuentan con la más mínima norma de seguridad. Vehículos que contaminan el aire que todos respiramos. Vehículos que dan más problemas que satisfacciones.

Piénselo antes de decidirse. No deje que le vendan chatarra.



ASOCIACION AUTOMOTRIZ  
BOLIVIANA





# DIRECCION GENERAL DE IMPUESTOS INTERNOS

## COMUNICADO

### NUEVO SISTEMA DE FACTURACION

A los contribuyentes en general: las imprentas que a continuación se detallan, son las únicas autorizadas por esta Dirección, para la impresión de F-305 en la jurisdicción que les corresponda de conformidad a lo dispuesto en el numeral 5 de la Resolución Administrativa 05-506-92.

**NOTA:** Las imprentas que habiendo solicitado su registro a través del formulario F-305 y que no figuren en la lista detallada, deberán apersonarse al Sector de Recaudaciones de la Administración Regional que corresponda.

| DEPENDENCIA: SUCRE                 |
|------------------------------------|
| NOMBRE / DENOMINACION              |
| IMPRESA AMERICA                    |
| IMPRESA MEDINA                     |
| IMPRESA LIBERTAD                   |
| LIBRERIA IMPRESA BOLIVAR           |
| ACCION CULTURAL LOYOLA TALLER QORI |
| IMPRESA CONDOR Y BAZAR CONDOR      |
| CERAMICA "MABE LTDA"               |
| TAPIA CORTES JOSE ANTONIO          |
| IMPRESA SENOR DE MAICA             |
| IMPRESA CHARCAS                    |
| OFICINA CONTABLE TAVEL             |
| RIOS MOSTAJO LUIS                  |
| FERNANDEZ QUINTANA LUIS            |
| ALARCON PACHO JUAN MAXIMO          |
| IMPRESA 1º DE MAYO                 |
| IMPRESA MOSOJURUNA                 |

| DEPENDENCIA: LA PAZ                        |
|--------------------------------------------|
| NOMBRE/DENOMINACION                        |
| ZENON MONTEROVS LOAYZA                     |
| EDITORIAL OFFSET BOLIVIANA "EDOBOL"        |
| LIBRERIA IMPRESA SOCAVON                   |
| HERRERA DE CASTELU FLORA                   |
| IMPRESA GRAFICAL                           |
| IMPRESA CONCORDIA                          |
| IMPRESA MEJIA                              |
| IMPRESORAS ALTIPLANO                       |
| IMPRESA ABBAD                              |
| SERIGRAFICA SILK                           |
| VARGAS URIA JULIO BRUNO                    |
| IMPRESA LOZADA                             |
| ORIENTAL                                   |
| IMPRESA ESTELA                             |
| LUNA CUENTAS SANTIAGO ANTONIO              |
| IMPRESA ARAYA                              |
| TALLER DE IMPRESIONES ARTESANAL ACV        |
| SORIA MAYTA VENANCIO                       |
| IMPRESA SAN FRANCISCO                      |
| EDITORIAL ATENEAS SRL                      |
| GOMEZ PECHO LUIS                           |
| PRODUCCIONES CENTAURO                      |
| TALLERES GRAFICOS "MONRROY"                |
| TALLER GRAFICO ARTESANAL VIENA             |
| VILLARREAL HERRERA FAUSTO                  |
| IMPRESA ETA                                |
| DAVIA ANZE NICASIO                         |
| IMPRESA JIMENEZ                            |
| TICONA GUTIERREZ ARTURO                    |
| TALLER TIPOGRAFICO DELFA                   |
| RAMIREZ CALDERON ANTONIO                   |
| RAMIREZ CAMPERO ROLANDO                    |
| AYLLON ARGANDOÑA EDMUNDO                   |
| IMPRESA MEDINA                             |
| IMPRESA LA UNIVERSITARIA SRL               |
| SALAZAR ARANDA PEDRO                       |
| IMPRESA CORIDIA                            |
| FIORIO PACHECO GUILLERMO                   |
| IMPRESA DIMAN                              |
| VILLANUEVA ANTEQUERA ZOILIO EMILIO         |
| PROMETE PRODUCCIONES                       |
| CONDE TORREZ REMIGIO                       |
| TEDDY LIBROS EDICIONES Y LIBRERIAS R.L.    |
| QUISEP FLORES ROSENDO                      |
| RIVERO CALDERON ALFONSO                    |
| IMPRESA EL ROSARIO                         |
| CHURA LIMACHI JUSTO EMILIANO               |
| CASTRO AGUILAR JOSE                        |
| IMPRESA CARLOS BURGOS MUÑOZ                |
| IMPRESA ESPIGA DE ORO                      |
| ORMA LTD. ORGANIZACION DE REG. DE MARCAS   |
| IMPRESA Y LIBRERIA CENTRAL                 |
| IMPRESA SAN CARLOS                         |
| PRODUCCION GRAFICA NACIONAL S.R.L.         |
| FABRICA DE SOBRES EXPRES LTDA.             |
| IMPRESA GRAFICA PRISMA                     |
| ARTES GRAFICAS COPACABANA                  |
| EDITORIAL E IMPRESA ALIAGA                 |
| LAURA LICONA ENRIQUE                       |
| CORPORACION ELECTROPRINT SRL               |
| IMPRESA SANTA FE                           |
| TORRICO ARZALA GONZALO LEON                |
| FLORES COPETICONA JAIME RENE               |
| ORGAS TERAN CLEOMEDES                      |
| IMPRESA FESPA                              |
| IMPRESA MERCANTIL J. ERNESTO PACHECO       |
| IMPRESA GENTIL V                           |
| IMPRESA FATIMA                             |
| LANG KONIG HUGO ADOLFO                     |
| EDICIONES GRAFICAS                         |
| RUF BOLIVIA SRL                            |
| IMPRESA GLOBO                              |
| VELASQUEZ VELASQUEZ DONATO ELISEO          |
| MANUFACTURAS WEINBERG                      |
| TALLER GRAFICO APOLO                       |
| SOLIZ ORTIZ FLORENCIO VICTOR               |
| IMPRESA ARANCIBIA                          |
| GUTIERREZ PHILCO RICARDO                   |
| SOC. INDUSTRIAL DE PAPELES "SOIMPA" LTDA.  |
| SILVA CHUQUIMIA MIGUEL ANGEL               |
| IMPRESA Y PAPELERIA GABRIEL                |
| AVENDA O BRAULIO                           |
| IMPRESIONES ALFA                           |
| BUSTOS VEGA CARLOS VICENTE                 |
| EDITORIAL E IMPRESA SAN JOSE SRL           |
| GRAFICA 20 DE OCTUBRE                      |
| GRAFICOLOR SRL                             |
| ALVARO ARATTA HUMBERTO                     |
| EDITORIAL BENAVIDES                        |
| SOC. DE ING. GRAFICA LATINOAMERICANA SIGLA |
| ARMAL                                      |
| LIBRERIA Y TALLERES GRAFICOS VALDEZ        |
| ARTES GRAFICAS POTOSI                      |
| IMPRESA EDITORIA CRISOL SRL                |
| IMPRESIONES MASTER                         |
| GRAFICA LTDA.                              |
| IMPRESA EL CID                             |
| EMPRESA EDITORIA UNIVERSO                  |
| IMPRESA GUADALUPE                          |
| IMPRESA TERRAZAS                           |
| CORCEL                                     |
| OFFSET PE A                                |
| WINTER DE LA QUINTANA GUSTAVO ERICH WILLY  |
| LIBRERIA PINOCHO                           |
| IMPRESA APOLO GRAPHIC                      |
| IMPRESA REJAS                              |

| DEPENDENCIA: LA PAZ                             |
|-------------------------------------------------|
| NOMBRE/DENOMINACION                             |
| 3343764 IMPRESA JUAN SALVADOR                   |
| 3684724 EMPRESA Y PAPELERA NAIRA SRL.           |
| 3766097 SANJINEZ CORDERO ROMULO                 |
| 3782114 AUTOGRAB                                |
| 3786138 INDUSTRIAS GRAFICAS ACUARELA LTDA.      |
| 3786268 OFAVIN                                  |
| 3843756 CASTELO TAPIA JULIO CESAR               |
| 3849497 VELASQUEZ HERNANDEZ COSME               |
| 3851559 IMPRESA EL CARMEN A Y A                 |
| 3861981 IMPRESA EDITORIAL G H LTDA.             |
| 3870895 LIBRERIA IMPRESA IVANHO                 |
| 3873870 IMPRESA CATAFORA                        |
| 3881921 CALLISAYA MEJIA ANGEL                   |
| 3894846 ARTES GRAFICAS SAGITARIO                |
| 3910487 RIOS ZEBALLOS MARTA                     |
| 3911569 PRODUCCIONES GRAFICAS THUNUPA SRL       |
| 3918467 PAUCARA MARQUEZ MIGUEL ANGEL            |
| 3920431 IMPRESA ASUNCION                        |
| 3921685 TORREZ OLIVA LUISA ESTHER               |
| 3925120 IMPRESA GAHNOS                          |
| 3925306 ENLACE SRL                              |
| 3926143 HUAYHUASI CRUZ HUAYHUASI                |
| 3928554 ARTES GRAFICAS EGUIVAR                  |
| 3931251 REGUERIN HURTADO JOSE JORGE             |
| 3932678 LIBRERIA E IMPRESA HEROTZ               |
| 3939316 IMPRESIONES TRAMA SRL                   |
| 3941625 NAVA PRODUCCIONES GRAFICAS              |
| 3943007 MULTIMAC                                |
| 3945708 GUZMAN CALDERON BERNARDINO              |
| 4119692 RAMOS RAMOS MANUEL                      |
| 4120962 IMPRESA "LA AMISTAD"                    |
| 4127121 IMPRESA VICTORIA                        |
| 4146500 ZEBALLOS PEREIRO FELIX                  |
| 4160900 A. V. F. PRODUCCIONES                   |
| 4176262 EDITORIAL LEMME                         |
| 4182319 RODRIGO VISCARRA WALDO EDGAR            |
| 4187066 MONROY MONTERO JHON WALTER              |
| 4187330 CRUZ MENDOZA MARCOS                     |
| 4188685 IMPRESA "ROSITA"                        |
| 4284459 LIBRERIA E IMPRESA VELOZ                |
| 4284475 URIARTE BILBAO LA VIEJA GERMAN JULIAN   |
| 4286769 IMPRESA ALEX                            |
| 4290032 CHOCUE MAMANI GONZALO                   |
| 4489098 LIBRERIA E IMPRESA SAN ANTONIO ALTO     |
| 4490687 IMPRESA GRAFICA AMANECER                |
| 4514963 CAR-MAI                                 |
| 4517733 RIMEXBOL SRL                            |
| 4518017 OFICIALIA DE REGISTRO CIVIL 1502        |
| 4519971 CAMARGO PAZ LINO DAVID                  |
| 4520746 MACHACA TOLA ELSA                       |
| 4550857 SERVICIOS GRAFICOS UNION SRL SERVIGRAF  |
| 4551199 IMPRESA GEORGE                          |
| 4552952 ARTES GRAFICAS SEL                      |
| 4553702 LASER PRODUCCIONES GRAFICAS             |
| 4757449 IMPRESA KRUSE                           |
| 4561710 IMPRESOS ROTATIVOS LTDA.                |
| 4563091 LOPEZ ARANA SRL                         |
| 4563899 IMPRESA ANITA                           |
| 4568429 ARTES GRAFICAS ROSARIO                  |
| 4569859 IMPRESA FERNANDO                        |
| 4572947 SAETA SRL                               |
| 4576235 IMPRESA EL VALLE                        |
| 4577694 ARTES GRAFICAS RUMBOS SRL               |
| 4595041 IMPRESA ARCOS IRIS                      |
| 4963442 IMPRESA ALEXANDRA                       |
| 4963716 ARTES GRAFICAS MALDONADO                |
| 4973237 PRODUCCIONES GRAFICAS CACELY            |
| 4973643 SERVICIO GRAFICO Y SERIGRAFICO CARRASCO |
| 5011369 IMPRESA SAN ANDRES                      |
| 5015113 PANIAGUA BUSTILLOS VICENTE ROLANDO      |
| 5019384 IMPRESA NOVEL                           |
| 5020755                                         |

| DEPENDENCIA: EL ALTO                       |
|--------------------------------------------|
| NOMBRE/DENOMINACION                        |
| 270894 TALLER ARTESANAL DE IMPRESA URKUPIN |
| 1444384 IMPRESA SANDRA                     |
| 2535966 CHAMBI GUTIERREZ VICTOR            |
| 2604008 RAMOS VASQUEZ FEDERICO             |
| 262421 IMPRESA WILLIAMS                    |
| 3686991 IMPRESIONES GRAFICAS UNICORNIO     |
| 4296159 ARTES GRAFICAS TREBOL IMPRESA      |
| 4300159 IMPRESA SAGRADO CORAZON DE JESUS   |
| 4441894 IMPRESA ILLIMANI                   |
| 4534176 IMPRESA DAVIDGRAF                  |
| 4535649 IMPRESA VARINIA                    |
| 4537672 IMPRESA GABYNEY                    |
| 4932536 IMPRESIONES SERVICIOS A E          |

| DEPENDENCIA: CARANAVI      |
|----------------------------|
| NOMBRE/DENOMINACION        |
| 4452483 LIBRERIA E IMPRESA |

| DEPENDENCIA: LA PAZ-GRACO                        |
|--------------------------------------------------|
| NOMBRE/DENOMINACION                              |
| 449522 SOCIEDAD SALESIANA                        |
| 770785 SERVITEX VILLENA SRL                      |
| 784795 RIVERIJOS LTDA.                           |
| 1487655 LIBRERIA LA PAZ                          |
| 1489398 LIBRERIA EL ATENEU LTDA.                 |
| 1493409 INDUSTRIA CAMELAS LIMITADA               |
| 1493425 IMPRESA INDUSTRIAL Y COMERCIAL LETRAS LI |
| 1840812 DISCALANDIA DUERI Y CIA. LTDA.           |
| 1842887 UNIFOR S.A.                              |
| 1843813 EDITORA HERMENEA LIMITADA                |
| 1843826 MENESSE PAZ FERNANDO HERIBERTO           |
| 1844810 INDUSTRIAS OFFSET COLOR S.R.L.           |
| 2479664 LIBRERIA EDITORIAL POPULAR               |
| 3330751 LA PAPELERA S.A.                         |
| 3343722 EMPRESA EDITORA PROINSA                  |

| DEPENDENCIA: COCHABAMBA                  |
|------------------------------------------|
| NOMBRE/DENOMINACION                      |
| 389743 IMPRESA PAIVA                     |
| 394659 GRAFICA SOLIZ                     |
| 395874 AYALA FLORES CARLOS               |
| 396451 SERIGRAFIA IMPRESA COCHABAMBASICO |
| 397302 TALLERES GRAFICOS ROCABADO        |
| 408591 IMPRESORA ARCIRIS                 |
| 409207 IMPRESA Y ENCUADERNACION "TUDDY"  |
| 412180 IMPRESA HEIDELBERG                |
| 421687 IMPRESA MILAN                     |
| 426868 IMPRESA SAN ANTONIO               |

| DEPENDENCIA: COCHABAMBA                   |
|-------------------------------------------|
| NOMBRE/DENOMINACION                       |
| 3728239 IMPRESA EL VALLE                  |
| 3733741 IMPRESA SAN PEDRO                 |
| 3737853 IMPRESA SATOR                     |
| 4193331 IMPRESA JENESIS                   |
| 4203434 IMPRESA OFSET COLOR M Y M         |
| 4399081 SAAVEDRA ROCHA JOHNNY             |
| 4457752 IMPRESA ERICK                     |
| 4458980 IMPRESA ALEXANDER                 |
| 4459714 IMPRESA ZAPATA                    |
| 4464532 PERALTA GARCIA HENRY              |
| 4471644 SERPYGRAF                         |
| 4473068 ARTE GRAFICA SOLIZ                |
| 4474371 IMPRESA TAURO                     |
| 4475293 IMPRESA ORTEGA                    |
| 4476434 IMPRESA BOLIVIANA IMPREBOL        |
| 4494252 GRAFICA BOLIVIANA                 |
| 4495057 MISERCO Y PRODUCCIONES COCHABAMBA |
| 4497673 IMPRESA ALIANZA                   |
| 4498289 EDITORA JV                        |
| 4503550 AREVALO PAIVA DUBEYSHA MARY       |
| 4504296 IMPRESA BRANDENBURG               |
| 4504947 IMPRESA SUDAMERICANA              |
| 4508799 IMPRESA EL PORVENIR               |
| 4509406 IMPRESA NOVUS                     |
| 4509783 CHAVEZ IQUISE ROGELIA             |
| 4938932 IMPRESA LA PAZ                    |
| 4941596 IMPRESA INIC                      |
| 4945347 GRAFICA LOS ANGELES               |

| DEPENDENCIA: COCHABAMBA - GRACO             |
|---------------------------------------------|
| NOMBRE/DENOMINACION                         |
| 3911224 LIBRERIA Y PAPELERIA BARCELONA      |
| 402686 IMPRESA VALDEZ                       |
| 423623 EDITORIAL AMERICA LTDA               |
| 430995 LAURO Y CIA. LTDA.                   |
| 436245 IMPRESA ASUNCION                     |
| 1976133 LIBRERIA PARIS                      |
| 2553117 IMPRESIONES POLIGRAF                |
| 2557375 EDITORA NACIONAL                    |
| 2969497 LITOGRAFIA E IMPRESA COCHABAMBAS.A. |
| 3169856 EDITORIAL UNIVERSO LTDA.            |

| DEPENDENCIA: ORURO                                 |
|----------------------------------------------------|
| NOMBRE/DENOMINACION                                |
| 478854 TALLERES TOPOGRAFICOS SALINAS               |
| 494971 IMPRESA ORURO DE ISAC SANCHEZ ELIAS         |
| 495385 IMPRESA COSMOS                              |
| 1236628 IMPRESA UNIVERSAL                          |
| 1241794 IMPRESA LA MODERNA                         |
| 1242430 IMPRESA LA ECONOMICA                       |
| 1242560 IMPRESA Y PAPELERIA CENTRO GRAFICO MERK    |
| 2803108 EDIT. SERV. DE IMPRESION COMPUTARIZADA SRL |
| 2807340 IMPRESA BOLIVIA                            |
| 3003596 IMPRESA BODONI                             |
| 3006991 PAPELERIA E IMPRESA MUÑOZ                  |
| 3008991 PAPELERIA ANDINA                           |
| 3007145 IMPRESA CRISTO REY                         |
| 3019874 IMPRESA CHAVEZ                             |
| 3122516 PAPELERIA E IMPRESA ADOLFO MIER            |
| 3128749 IMPRESA VELOZ                              |
| 3324239 OFFSET "ALEA" LIMITADA                     |
| 3325034 PAPELERIA IMPRESA "LA ESCOLAR"             |

| DEPENDENCIA: POTOSI                 |
|-------------------------------------|
| NOMBRE/DENOMINACION                 |
| 520683 EDITORA EL SIGLO LIMITADA    |
| 524304 IMPRESA ARANVEL              |
| 525662 IMPRESA MINERVA              |
| 533540 IMPRESA SAN MARTIN           |
| 1256831 LEDEZMA VILA EDMUNDO        |
| 3134926 LIBRERIA ZULVER             |
| 3135154 JIMENEZ PEREZ ROBERTO ZENON |
| 3691315 CORICO LOPEZ JAVIER         |
| 2806599 ROMERO RIVERA ROBERTO       |
| 3705852 IMPRESA GRAFO               |
| 3708055 IMPRESA EL COMERCIO         |

| DEPENDENCIA: SANTA CRUZ - GRACO    |
|------------------------------------|
| NOMBRE/DENOMINACION                |
| 52985413 IMPRESA NUEVO MUNDO LTDA. |

| DEPENDENCIA: TUPIZA                       |
|-------------------------------------------|
| NOMBRE/DENOMINACION                       |
| 563693 LEON VILLA ALBERTO                 |
| 563707 CRUZ CHIRI LEONARDO                |
| 565639 LEYTON ARMENDIA GUILLERMO CARLOS   |
| 573559 LEYTON MOLINA E HIJAS              |
| 1310416 GUILLERMO UGARTE CASTILLO E HIJOS |

| DEPENDENCIA: VILLAZON           |
|---------------------------------|
| NOMBRE/DENOMINACION             |
| 578873 IMPRESA BOLIVIA          |
| 580472 IMPRESA Y LIBRERIA SUCRE |

| DEPENDENCIA: TARIJA                      |
|------------------------------------------|
| NOMBRE/DENOMINACION                      |
| 597379 IMPRESA CONTINENTAL LTDA.         |
| 597920 IMPRESA LA VELOZ                  |
| 1791808 IMPRESA PAPERI                   |
| 2519038 BENITEZ GALARZA VICTOR MATIAS    |
| 2519227 RAMIREZ FERNANDEZ HUGO           |
| 2519676 INDUSTRIAS GRAFICAS LA COMERCIAL |
| 3466593 CLAURE BALDIVIESO JAIME          |
| 4410803 EMPRESA EDITORA LOPEZ            |

| DEPENDENCIA: YACUBA                     |
|-----------------------------------------|
| NOMBRE/DENOMINACION                     |
| 614047 GUADALQUIVIR                     |
| 615291 TALLERES GRAFICOS NUEVOS TIEMPOS |
| 1897089 CAVERO OLIVERA RAFAEL           |

| DEPENDENCIA: VILLAMONTES   |
|----------------------------|
| NOMBRE/DENOMINACION        |
| 2921264 IMPRESA MARCO POLO |

| DEPENDENCIA: SANTA CRUZ                      |
|----------------------------------------------|
| NOMBRE/DENOMINACION                          |
| 626125 IMPRESA WARNES                        |
| 630207 IMPRESIONES AMERICA                   |
| 631783 TALLER GRAFICO VELASCO                |
| 634205 IMPRESA MARINONI                      |
| 643931 IMPRESA FASEGO                        |
| 646918 IMPRESA GUTIERREZ                     |
| 676162 IMPRESA UNIVERSAL                     |
| 678081 CALLAU BALCAZAR JORGE                 |
| 683623 INSTITUTO JOSE MERCADO AGUADO         |
| 697574 IMPRESA SIRENA                        |
| 1154530 LIBRERIA ALCALZAR                    |
| 1344798 CARRILLO RAMOS RENE                  |
| 1629736 VARGAS SARAVIA ROBERTO               |
| 1694008 TAGAKAKI CEJAS MOISES CARLOS ANTONIO |
| 1695366 SERVICIOS GRAFICOS HORIZONTE         |
| 2230164 BANEAS VALLEJOS ANIBAL               |
| 2406237 IMPRESA EMILIA                       |
| 2422295 IMPRESA ORIENTAL                     |
| 2433347 AGUANTA LOPEZ EDGAR                  |
| 2439945 RENGEL RODAS DAVID                   |
| 2571573 IMPRESA COTACA                       |
| 2628831 IMPRESA PARADA                       |
| 2824549 IMPRESIONES AMBORO                   |
| 2993519 UNION IMPRESIONES                    |
| 3207213 ARTES GRAFICAS LYL                   |
| 3278864 IMPRESA MUNDIAL                      |
| 3284650 ANDALUZ IMPRESORES                   |
| 3305443 PARADA SERRANO ALEJANDRO             |
| 3501773 FLEXOCRUZ LTDA                       |
| 3510137 MONASTERIO VARGAS JORGE              |
| 4010133 DURAN REJAS CARLOS EDGARDO           |
| 4035279 IBANEZ HURTADO CARMELA               |
| 4052886 IMPRESA                              |
| 4060064 VARGAS RIOS MAURA CLARITA            |
| 4067283 IMPRESA SAN LUIS                     |
| 4068570 IMPRESA ARTEGRAF                     |
| 4073750 IMPRESA VISION                       |
| 4347516 UNIGRAF SRL                          |
| 4350949 WINNER SRL                           |
| 4527035 IMPRECruz SRL                        |
| 4544478 IMPRESA ROMINA                       |
| 4578705 CESPEDES FRANCO HERNAN               |
| 4579614 CASTRO PAREDES MARIA ROSARIO         |
| 4585716 IMPRESORES ANDALUZ                   |
| 4597429 SERRANO TORRICO BENJAMIN             |
| 4600578 IMPRECOM                             |
| 4601591 SAUCEDO SAUCEDO BLANCA NIEVE         |

| DEPENDENCIA: MONTERO       |
|----------------------------|
| NOMBRE/DENOMINACION        |
| 1946817 LOPEZ BURGOS JORGE |
| 3218150 IMPRESA EL SOL     |

| DEPENDENCIA: CAMIRI      |
|--------------------------|
| NOMBRE/DENOMINACION      |
| 710736 IMPRESA GUTENBERG |

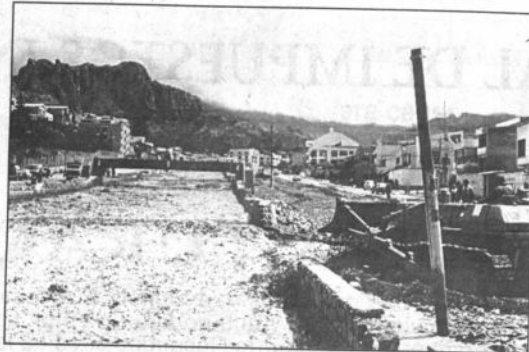
| DEPENDENCIA: VALLEGRANDE |
|--------------------------|
| NOMBRE/DENOMINACION      |
| 725903 TALLER AQUARELLA  |

| DEPENDENCIA: TRINIDAD          |
|--------------------------------|
| NOMBRE/DENOMINACION            |
| 1377174 LIMPIAS LLANOS ALBERTO |
| 1914991 JORDAN REJAS JOSE      |
| 2815026 CASA TRES HERMANOS     |
| 3151024 VELEZ CHAVEZ CARLOS    |



# La Paz acosada por riadas

Intensa lucha contra turbiones del río Huayllani, al sur de la ciudad, y sus "ondas cinemáticas".- 1.400 pares de teléfonos dañados



Cien viviendas inundadas por el desborde del Achumani

ron en Irapavi y Bolognia y que las reparaciones demorarán algunos días.

**LLOVIO MAS DEL DOBLE QUE EL AÑO PASADO**  
El alcalde señaló que los indicadores de precipitaciones pluviométricas, establecen que en 1992 las lluvias en ese sector alcanzaron un nivel de 130 milímetros cúbicos pero ahora en apenas 28 días del primer mes, el nivel ya sobrepasó los 280 milímetros cúbicos, de manera que en enero llovió el equivalente de toda la mitad del año pasado.

La primera tarea para evitar que las aguas lleguen descontroladas al barrio de Achumani, explicó, es contener los turbiones y las ondas que se registran en la cabecera del río Huayllani, arriba de Achumani, tarea considerada difícil por la fuerza de las aguas.

Según Mantilla un vaso contenedor de aguas (una especie de pequeña represa construida antes que el río llegue a Achumani) detuvo la fuerza de las aguas que bajan en grandes turbiones y ondas cinemáticas de 5 y hasta 6 metros de altura.

**EVACUACION PREVENTIVA**  
Mientras los soldados de la Armada y la Policía trabajan en la construcción de nuevos gaviones -muros provisionales construidos con piedras y malla metálica-, el alcalde advirtió que los vecinos que tienen construcciones junto al río, deben ir evacuándolas sólo por prevención, aunque se tiene plena confianza en que las aguas terminarán siendo controladas.

"La gente debe poner sus resguardos y tener cuidado", manifestó Mantilla y anunció que cuadrillas municipales, efectivos de la Armada y de la Policía no descansarán en tanto persista la emergencia.

**TURBION EXCEPCIONAL Y 'ONDAS CINEMATICAS'**  
Por su parte el oficial mayor técnico Oscar Paz, explicó que el desborde del río Huayllani viene acompañado de un turbión excepcional, fruto de continuas lluvias en la cordillera, que hasta ayer sobrepasaron los 250 milímetros cúbicos de precipitación.

Estas lluvias, explicó, incrementaron el caudal de agua en los ríos de la cuenca del Huayllani y

en general de todos los ríos de la zona sur.

Explicó que las ondas cinemáticas se producen a consecuencia de que las aguas arrastran material en la parte alta del río, a la altura de la presa dosificada que evitó mayores inundaciones.

"Este material va rellenando los resaltes ubicados en el lecho del río y por tanto se va generando un sistema ya no de resalto sino de tobogán, que por la fuerza de la corriente y al chocar con algo sólido, genera las ondas de 6 metros que se van sucediendo a lo largo de todo el río", explicó el funcionario.

Según los datos proporcionados por la GTZ, la agencia alemana de cooperación, la capacidad duradera de la canalización del río es de 50 años, pero las onas generadas tienen una fuerza que provocan el sifonamiento de las paredes laterales y pueden terminar por derribar el muro, dijo, al advertir que las aguas se pueden descargar sobre Achumani.

**UNA CUENCA COMPLICADA**  
Un ingeniero de la GTZ, Rainer Stache, dijo que la cuenca del Huayllani presenta cuatro grandes problemas: la altura de los muros laterales no es la adecuada en varios sectores, lo que abre la posibilidad de un desborde constante.

Por otra parte, el terreno no es muy firme, pues se tiene una inmensa cantidad de grava, arena, y arcilla que no consolidan la superficie, además que no hay rocas que puedan brindar estabilidad, aumentando los riesgos de erosión y deslizamientos.

El tercer problema es que la lluvia, desde febrero, enero y febrero del año pasado fueron constantes, pero ahora sobrepasaron los cálculos preventivos.

El cuarto y más importante de los problemas, es que no hay áreas de retención de las aguas; tan sólo un contenedor, o presa dosificadora, que en este caso demostró ser insuficiente.

En cuanto a la ejecución de obras preventivas, Rainer Stache dijo que se da la posibilidad de ensanchar la canalización del río a 40 metros y controlar la corriente con contenedores. Sin embargo, ambos proyectos demorarían una inversión inalcanzable para el municipio, dijo.

## Racionamiento de agua por un mes

Derrumbe afectó conexión Hampaturi-Pampajasi

La conexión entre la presa de Hampaturi y la planta de tratamiento de Pampajasi, fue obstaculizada ayer por un deslizamiento de tierra ocurrido en el kilómetro 9 de la aducción, por lo que la zona sur y el barrio de Miraflores se quedaron ayer prácticamente sin agua, informó el gerente de SAMAPA, Guillermo Arroyo.

Este bloqueo se suma al registrado hace dos días en la conexión Incachaca-Pampajasi, con lo que los dos únicos canales de traslado de agua cruda a la planta de tratamiento de Pampajasi, que a su vez distribuye agua potable a la zona Sur y Miraflores, están cerrados y SAMAPA no tiene por donde transportar el agua almacenada en grandes cantidades en las presas de Jampaturi e Incachaca.

Sin embargo, Arroyo informó que la solución al problema es la apertura de la flamante conexión entre Jampaturi y Pampajasi en 50 por ciento de su capacidad, lo que permitirá una distribución racionada en la zona Sur y Miraflores.

El período de racionamiento durará 30 días, porque la reparación del canal Incachaca-Pampajasi tomará 30 días en tanto el canal Jampaturi-Pampajasi, cuyo daño no es de consideración, sea restablecido en tres días, dijo el gerente Arroyo.

Apenas dos meses duró la distribución normal de agua potable en la zona Sur, Miraflores y Alto Miraflores, después de la sequía de noviembre, que prácticamente paralizó la distribución por 45 días en esas zonas de la ciudad.

El horario de distribución regulada que durará hasta febrero, señala que el suministro de agua en la zona Sur, en los barrios de Alto Obreros, Cuarto Centenario, Bella Vista, Bajo Calacoto, Bajo La Florida, Los Pinos, San Miguel, Cota Cota, Bajo Achumani, Koani, Irapavi, Bajo Bolognia, San Isidro y Kupini, será de horas 6:00 a 12:00.

Entretanto, la zona de Miraflores y los barrios de Villa San Antonio, Villa Copacabana, Villa Fátima y alrededores tendrán suministro de agua potable desde las 6:00 hasta las 14:00 horas. Las partes altas de Bolognia, Irapavi, Koani, Achumani, Cota Cota y Auquisamaña recibirán el suministro mediante carros cisterna en tanto dure la emergencia.

# La Paz

## PRESENCIA

La Paz, Bolivia, viernes 29 de enero

## Auditoría sobre COTEL será conocida después de elecciones

La auditoría sobre la administración de la cooperativa telefónica local, encargada a la consultora Moreno y Muñoz (MyM) será conocida por los socios de COTEL después de las elecciones internas que se realizarán entre el 1 y 4 de septiembre, según una decisión de la comisión interventora conocida por este diario ayer.

"La documentación de MyM fue devuelta por observaciones y aclaraciones que deben ser resueltas hasta el lunes. Era sólo un informe provisional, pero que en el fondo es definitivo porque no se puede hacer cambios los reportes y conclusiones, porque son consultores autónomos", dijeron las fuentes consultadas.

Aseguraron que el informe final se lo entregará durante la posesión de los nuevos directivos, entre el 5 o 6 de febrero.

En la intervención, se confirmó que se decidió no difundir los resultados del informe antes de las elecciones, pese a que el reporte favorecería que los votantes tengan pleno conocimiento del estado en que se encuentra la empresa.

"No es una asamblea de socios", sino un simple acto electoral, dijo un interventor que pidió guardar reserva sobre su identidad.

"Son los nuevos administradores los que presentarán el informe de MyM. Nosotros informaremos a CONALCO (el Consejo de Cooperativas), que es nuestro mandante, no a los socios", agregó.

### SERIAS LESIONES A COTEL

En torno al contrato con la empresa "Control System", que alquiló por 2.8 millones de dólares un sistema de control telefónico por tiempo y llamada, destinado a aumentar los ingresos de la cooperativa aplicando mayores costos a los usuarios, la transacción fue calificada como "un acto completamente irregular".

"Fue un contrato esencialmente lesivo a los intereses de COTEL", se afirmó en alto niveles de la compañía, al recordar que esa negociación fue realizada desde 1987, presuntamente durante las

**Reserva en informe económico.- Se comprobó que contrato con Control System fue lesivo para la empresa y causó pérdidas por \$us. 2.8 millones**

gestiones Ackerman, Burgoa y la intervención Soriano.

"Consistió en el alquiler de un sistema que sencillamente funcionó y por el cual se pagaron millones de dólares", se cuestiona el arrendamiento de esa tecnología cuando ahora se prisa y a precios menores.

Aún continúan llegando facturas mensuales de Control System por 70 mil dólares, que no se las cancela. Hay irregularidades en el ordenamiento, se dijo.

### ADMINISTRACION

#### CIENTE

De acuerdo a trascendidos sobre la auditoría, la administración en general de COTEL, en los últimos siete años, no fue buena ni mucho menos. "En el caso de la VII ampliación de las líneas, no son simples precontratos o compromisos de gestión", se aseguró.

También fue confirmado que hasta 1992 deuda acumulada era de diez millones de dólares y se estableció que los sueldos de directivos y trabajadores son elevados en relación que se pagan en las demás compañías del sector, y especialmente en las empresas públicas, que son menores comparados con el servicio exterior.

"Hay mala distribución del personal y existe desorganización en todos los sectores", dijeron los consultores, según las fuentes, al recomendar que se puede evitar gastos y el gasto del tiempo de trabajo, anulando el "continuo".

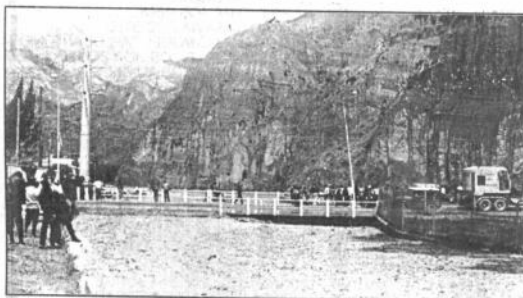
En general se pudo observar que hay organización deficiente y demasiada influencia política, desde que era TASA, porque los años de turno eran presidentes del Directorio e incluso en las elecciones internas mediante sus tudos políticos", agregaron las fuentes al señalar que "hay que despolitizar la empresa".

## Propaganda electoral en COTEL



En los últimos días se intensificó la propaganda proselitista desplegada por los candidatos a las elecciones de Administración y Vigilancia de la cooperativa telefónica local, que recurren todos los medios publicitarios para destacar su imagen pública. Las fotografías fueron tomadas en Kantutani y los alrededores, entre muchos otros, en el cerro de Cotahuma.

## Persiste el peligro en Irapavi



La plataforma puede ser otra vez rebasada

El puente que une a la zona de Irapavi con la avenida Ballivián, ruta central del barrio de Calacoto, aún está en peligro de ser rebasado por las aguas del río Achumani, que se mantienen a 50 centímetros de la losa, informó el ingeniero Marco Antonio Burgoa, encargado de las obras de emergencia en ese sector.

El puente fue rebasado por las aguas del río y quedó temporalmente paralizado la circulación vehicular e incluso un automóvil fue arrastrado. Pero la corriente se sintió con mayor intensidad aproximadamente a las 19 horas, cuando destruyó gran parte de una de las aceras del puente. Una precipitación de la misma intensidad que la registrada el pasado miércoles, ocasionaría tal vez su completa destrucción, dijo.

Cinuenta efectivos municipales y dos tractores trabajaron en las últimas 50 horas para rehabilitar el puente y limpiar el sifonamiento del río, cuyas aguas amenazan con ingresar a las casas vecinas, que se encuentran frente al Colegio Militar, si no son controladas a tiempo. Para el efecto, Burgoa informó que se está trabajando en la construcción de gaviones protectores.

En las obras de limpieza de la zona, que después de la tormenta quedó com-

pletamente cubierta de piedras y lodo, participan más de 50 cadetes. El funcionario explicó que este es uno de los puntos más críticos que presenta esa corriente de agua, ya que un poco más arriba se le une el río Koani, además que el río Achumani tiene como afluentes al Huayllani, Cota Cota y otros cinco ríos de fuerte torrente en época lluviosa.

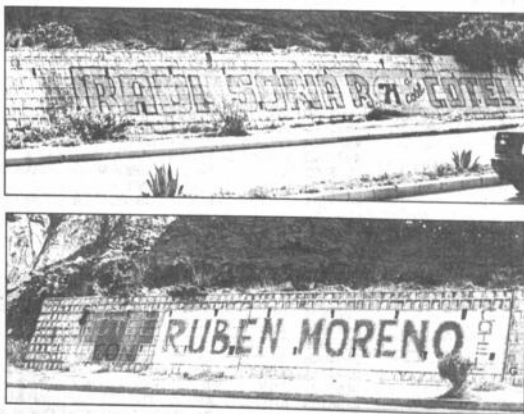
**ACHUMANI INUNDADO**  
Durante un recorrido por la zona de Achumani, se pudo establecer que las 15 primeras calles de esa zona residencial se inundaron, a consecuencia de la lluvia del pasado miércoles. A media mañana de ayer, los vecinos continuaban extrayendo agua del interior de sus casas.

En el momento de la tormenta, la avenida Ballivián se convirtió en un río con una poderosa corriente, relataron vecinos de la zona. El impacto se sintió con mayor intensidad a la altura del puente de Calacoto, donde obreros y policías retiraban piedras y lodo de esa avenida.

Una ventolera de vehículos, que fue sorprendida por la corriente de agua, se encontró completamente detenida por las piedras y el lodo en plena avenida y en las calles adyacentes. También las instalaciones del parque Japonés, cuya remodelación fue recientemente entregada, fueron inundadas en un 60%.



Desborde del Kogueni, en Chasquipampa



### Seis casas afectadas

## Cerro de Cotahuma amenaza con deslizarse

Seis casas fueron afectadas en Cotahuma, Alto Tembladerani, en el distrito Este de la capital, en tanto que el cerro del lugar amenaza con deslizarse sobre una urbanización, como consecuencia de las últimas tormentas, informaron ayer dirigentes de la junta de vecinos.

Con la experiencia de lo ocurrido el 22 de agosto de 1992, cuando 17 familias perdieron sus casas al producirse un deslizamiento, los vecinos de Cotahuma, Obispo Bosque y Las Nieves se movilizaron para reclamar ante las autoridades municipales mayor atención a su zona.

Seis viviendas ya fueron afectadas por las lluvias, afortunadamente sin daños personales, pero el cerro comienza a deslizarse sobre el resto de casas del sector, afirmaron los vecinos.

El problema, explicaron, tiene su origen en los trabajos inconclusos de la venida prolongación Buenos Aires que proyecta llegar hasta Achocalla. Según dijeron varios vecinos a la prensa ayer, la obra fue abandonada hace dos meses por la empresa contratista.

Agregaron que el proyecto de mejoramiento vial "se realiza en forma lenta e irresponsable".

Atribuyen el descuido a las autoridades y aseguran que las zonas Obispo Bosque, Cotahuma Alto y Las Nieves, corren peligro de deslizarse.

"La constructora dejó profundas excavaciones que afectan la estabilidad del terreno", dijo el vecino Renato Flores al subrayar que es evidente el paulatino deslizamiento del cerro. Los vecinos alarmados solicitaron ayuda de la Alcaldía Municipal "para que no se repita la tragedia del pasado 22 de agosto donde 17 familias perdieron su hogar".

Otros informaron que debido a las precipitaciones pluviométricas de los últimos días se desprendieron del cerro las piedras, "lo que dijeron- nos hace temer que en cualquier momento ocurra algo peor".



Parte de las humildes viviendas afectadas por derrumbes



# puertA abierta

PRESENCIA

La Paz, Bolivia, viernes 29 de enero de 1993

## Se entregó medalla de la Integración al embajador del Perú Oscar Maúrtua



Distinguido con la Medalla de la Integración, Oscar Maúrtua es condecorado por el expresidente de Bolivia Dr. Luis Siles Salinas y el embajador René Soria Galvarro.

Ayer en el salón de actos del Instituto Internacional de Integración "Andrés Bello", el embajador René Soria Galvarro distinguió al embajador del Perú Oscar Maúrtua de Romaña con la Medalla de la Integración, como un reconocimiento a su labor en el país, cuando el diplomático peruano se alejara de Bolivia.

Entre las personalidades que participaron del acto se encontraba el expresidente de Bolivia Dr. Luis Siles Salinas y los embajadores de Ecuador y Colombia.

La Resolución que otorga al embajador peruano la alta distinción, dice en su parte resolutiva:

Artículo primero: Otorgar la Medalla de la Integración del I.I.I. al excelentísimo señor embajador del Perú Oscar Maúrtua de Romaña.

Artículo segundo: La imposición se la preste y entrega del diploma correspondiente se efectuará el jueves 28 de enero a horas 11 en el salón auditorio de la Casa de la Integración. Firmado René Soria Galvarro Haensel, director ejecutivo y Vicente Mendoza Bilbao, director adjunto.

La distinción al embajador Maúrtua testimonia el aporte en favor de la integración de los países miembros del Convenio "Andrés Bello" quien en cuatro años de fructífera labor diplomática contribuyó a fortalecer los lazos entre Bolivia y Perú.

El embajador Soria



Piedra fundamental para la edificación del colegio Argentino Boliviano en la zona de Achumani. El embajador Juan José Uranga y autoridades educacionales en el acto realizado el miércoles.

### La medalla de la Integración

El embajador del Perú, Oscar Maúrtua de Romaña, fue el primer galardonado por el Instituto Internacional de Integración del Convenio "Andrés Bello", con la distinción Medalla de la Integración, de reciente creación.

A horas 12 de hoy, jueves 28 de enero, el director ejecutivo del Instituto Internacional de Integración, embajador René Soria Galvarro Haensel, impuso la presea. En el discurso de circunstancias relevó el singular aporte del embajador Maúrtua para que la integración sea una realidad, puesto que de ella depende el futuro de nuestros países y del continente. Resaltó los importantes aportes de Oscar Maúrtua para que Bolivia y Perú encuentren caminos paralelos que les permita la unidad de objetivos, en aras del progreso mutuo de los pueblos, como principio para que la integración tenga efectos positivos, con miras a un desarrollo armónico y sostenido.

Por su parte, el recipiendario de la Medalla de la Integración, expresó conceptos claros y precisos sobre el proceso y la urgencia que impule a los pueblos para unirse y hacer una realidad el sueño de Bolívar: ver la Patria Grande. Agradeció al embajador Soria Galvarro los conceptos sobre su persona y la labor que realizó en Bolivia.

El sentido de la integración latinoamericana fue el espíritu que dio vida a la medalla. Está trabajada en materiales de peltre, una aleación especial cuyo principal componente es el estaño. Tiene la forma de un círculo; destaca su reborde en oro, formando un anillo que protege al círculo interior donde se representa el futuro. La esfera siguiente representa el pasado a través de figuras tiwanacotas como muestra de esfuerzos e inquietudes, de caminos y esperanzas de los pueblos que, con el tiempo, conformaron el Convelo "Andrés Bello". Finalmente, resalta una estrella con ocho rayos que representan a los ocho países del Convenio. Corolario de todo es el emblema del I.I.I.

Según explicación del embajador René Soria Galvarro, la medalla tiene el objetivo fundamental de reconocer, valorar y enaltecer la labor de personas naturales y jurídicas que contribuyan a que la integración deje de ser un simple enunciado y sea, diariamente, una entrega, una vocación, un servicio a la unidad y la integración. Expresó que la unidad y la integración sólo pueden ser efectivas sólo mediante la toma de conciencia del bien común y del derecho que asiste a todos los pueblos a ser libres pero con solidaridad y alto sentido de justicia y que esto, de todas maneras, es posible cuando todos se hacen uno en pos del bienestar colectivo.

Según explicación del embajador René Soria Galvarro, la medalla tiene el objetivo fundamental de reconocer, valorar y enaltecer la labor de personas naturales y jurídicas que contribuyan a que la integración deje de ser un simple enunciado y sea, diariamente, una entrega, una vocación, un servicio a la unidad y la integración. Expresó que la unidad y la integración sólo pueden ser efectivas sólo mediante la toma de conciencia del bien común y del derecho que asiste a todos los pueblos a ser libres pero con solidaridad y alto sentido de justicia y que esto, de todas maneras, es posible cuando todos se hacen uno en pos del bienestar colectivo.

"Ya no queda casi nada por robar"

## Se llevaron 12 cuadros religiosos del templo de San Felipe de Nery

SUCRE, 27 (PRESENCIA).- Doce cuadros coloniales de valor incalculable que representan el calvario de Cristo fueron sustraídos en la noche del martes del templo de San Felipe de Nery de esta ciudad, denunció hoy (ayer) el arzobispo de La Plata, monseñor Jesús Pérez Rodríguez.

La semana anterior fueron robadas del templo de Yamparáez, a 30 kilómetros de Sucre, las joyas y la imagen de la Virgen de Guadalupe. "Ya no queda casi nada por robar" en las iglesias de los pueblos y de la capital, exclamó a PRESENCIA el pastor de la Iglesia Católica, denunciando la falta de vigilancia por parte de la policía cuyas autoridades instruyeron una investigación sobre el permanente saqueo del patrimonio artístico y cultural de la ciudad, declarada en 1991 "Patrimonio Cultural de la Humanidad" por la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (UNESCO).

El arzobispo y las religiosas que custodian el templo de San Felipe de Nery fueron quienes descubrieron esta mañana el robo. Anoticiados de la perforación de una puerta que da acceso a la calle, ingresaron a la nave central encontrando los marcos bien colocados por los delincuentes que sustraeron los cuadros durante la noche del martes.

Monseñor Pérez hizo un recuento de la ola de robos a los templos de la Iglesia chuquisaqueña. Del mismo templo de San Felipe de Nery, construido en 1796 fue robado antes un Cristo de Marfil. En 1982 fueron sustraídos otros cuadros coloniales del templo de Yamparáez.

Según los pobladores de la comunidad campesina, el ladrón se pasea libremente en Sucre y el coautor de la profanación apareció ahorcado hace algunos meses en la localidad fronteriza de Pocitos (Argentina).

También en Sotomayor y en Escana, comunidades vecinas a Yamparáez, se robaron cuadros religiosos sin que hasta la fecha se haya dado con los autores.

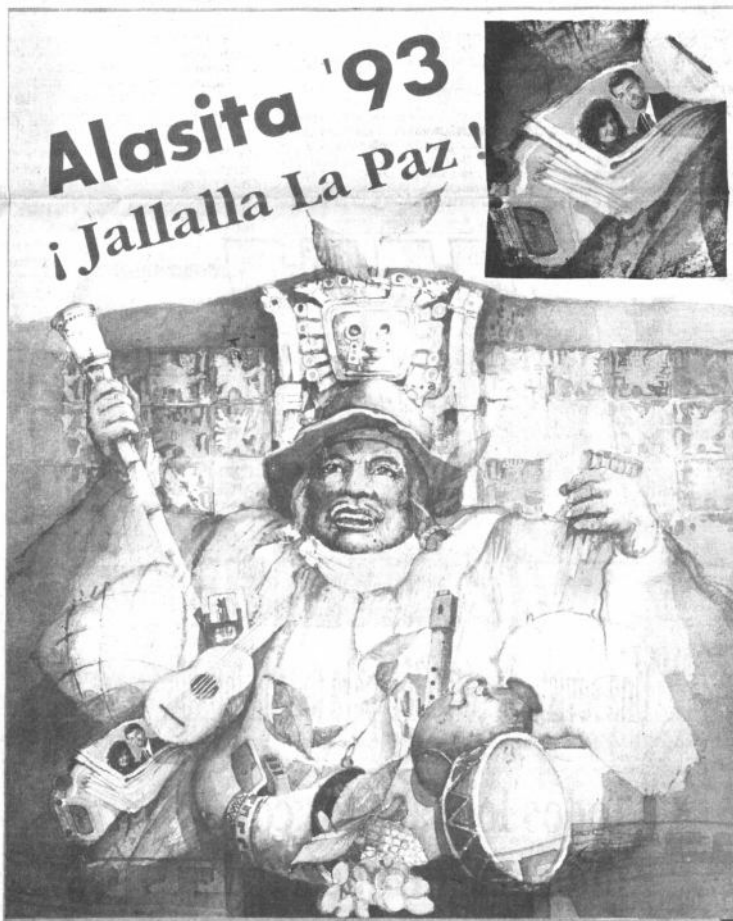
### VIGILANCIA Y SEGURIDAD

"Yo clamé mayor vigilancia el año de 1985, cuando se llevaron del templo de La Merced otros cuadros, burlando al párroco y simulando una confesión", lamentó el arzobispo de La Plata, para quien, de nada sirve tener seguridad si no existe suficientes policías para cuidar el rico patrimonio existente en templos y museos de la Iglesia. Lo que se requiere son leyes severas y estudios para asegurar la riqueza artística y cultural que es patrimonio de siglos y de un pueblo que atesora sus imágenes sagradas, porque ellas representan el alma de cada uno de los habitantes. Desde que se robaron la imagen de la Guadalupe en la vecina población de Yamparáez, los fieles sienten que han perdido, no las joyas ni el icono sagrado, sino parte de su esencia, de su espíritu. El pastor de la Iglesia local ha invocado a los ladrones que devuelvan la imagen y se queden con las joyas.

Las nuevas autoridades policiales, posesionadas ayer, expresaron a monseñor Pérez Rodríguez su preocupación y deseo de investigar hasta capturar a los profanos del templo de San Felipe de Nery.

Los doce cuadros robados anoche, que representan momentos de la pasión de Jesús, eran los más bellos del vía crucis con que contaba la Iglesia chuquisaqueña.

Los medios de comunicación locales se han asociado a la indignación del jefe de la Iglesia y convocaron al Instituto Boliviano de Cultura y a la Cancillería para que alerten a las embajadas bolivianas en el exterior, particularmente en los Estados Unidos, sobre el saqueo que deja a la ciudad Patrimonio Cultural de la Humanidad sin uno de sus tesoros artísticos.



### Abuso de poder en desmedro del arte

No es la primera vez, pero en esta oportunidad llega al extremo. El afiche de Alasita 1992, preparado por la Alcaldía de La Paz, cuyo motivo artístico lleva la firma del conocido pintor Javier Fernández, presenta un detalle ajeno al espíritu y sentido de la obra. Nos preguntamos qué tiene que ver la fiesta de Carlos y Mónica Palenque con una fiesta tradicional de los paceños. Sólo se nos ocurre una respuesta: proselitismo. ¿Será que CONDEPA pagó esos afiches y no la Alcaldía, es decir todos quienes aportamos con nuestros impuestos? Incluso de ser así, ningún partido político tiene derecho de aprovecharse de una tradición para ganarse el favor popular. Por suerte, no todos somos tan ingenuos como para asociar a la pareja con abundancia de dinero. Qué pena, pues salvo el detalle, la obra es digna de uno de los mejores pintores nacionales.

Lua Nova en concierto

Prefectura anuncia actividades culturales para niños

La Paz vive una fiesta: Encuentro de teatro breve

Quillacollo cumplirá 400 años de fundación



Arte y Cultura

**CINEMATECA.** Hasta el domingo se proyectará "Mentes que brillan" de Jodie Foster. Dos funciones: matiné (16:00) y tanda (19:30).

**TEATRO BREVE.** Hoy se presentan Vírnia Rivero y Patricia Gamboa con "La cigarra y la hormiga" y Cachó Mendíeta con "Un hombre común". En Pequeño Teatro (Murillo 826), a las 19:30.

**ANIVERSARIO.** Hoy a las 11:00 se realizará un acto en la Plaza Murillo, recordando el CLXXXIII aniversario de la inmolación del protomártir de la Independencia Americana Pedro Domingo Murillo.

**LUA NOVA.** Hoy y mañana el grupo "Lua Nova" actuará en la Casa de la Cultura, junto a "Fuxia" y "Secuencia progresiva". La cita es a las 19:30.

**EQUINOCCIO.** Hoy y mañana actuará el grupo "Sobrevivencia" del Taller de Música Popular "Aravi". Entretanto continúa la muestra de los artistas pacheños, Luis Pomar y Rubén Loza (Cañada Strongest 1868).

**CURSO DE FOTOGRAFÍA.** Están abiertas las inscripciones para el curso de fotografía que se dictará del 1 al 19 de febrero en el Centro de Estudios Brasileños (Ed. Foncomin, 2° piso, Av. 20 de Octubre 2038). El instructor es René Cominola.

**"ARENA VIVA".** Exposición ecológica de Javier Castro, se presentará hasta el 21 de febrero en galería "Victor Handal" de Magenta Fotografía (Edif. Handal, Av. Mariscal Santa Cruz 1112). La sala está abierta de lunes a viernes de 10:00 a 13:00 y de 15:30 a 20:30 y sábados sólo por la mañana.

**TALLERES DE ORTOGRAFÍA.** Tres talleres dictados por instructores argentinos, sobre "Ortografía", "Aprendamos a Estudiar" y "Cómo redactar una Nota", se realizan en el auditorio "Chacha Puma" del IBC (Ayacucho esq. Potosí).

**"FOTOGRAFÍA DE PRENSA".** Están abiertas las inscripciones para el seminario que en tres sesiones, sólo domingos, se dictará de 9:00 a 12:00 en el auditorio Manuel Vicente Ballívar del Museo Nacional de Arqueología (c. Tiwanaku 93). El seminario es gratuito y se iniciará el domingo 31 de enero.

**ARTE UNICO.** Hasta el 3 de febrero se presenta la muestra colectiva de los artistas Carmen Tórriz, Roberto Valsárcel, Gastón Ugaldé, Keiko Gonzales, Remy Daza, Luis Zilveti, Ponciano Cárdenas, Babeau de Secondigne y otros. Galería Arte Unico está ubicada en Av. Arce 2895 (San Jorge).

**BALLET OFICIAL.** Están abiertas las inscripciones para la Escuela de Ballet Oficial. Las clases se iniciarán el 8 de febrero. Informes y matrículas en Indaburo 745. Telf 369336.

**BELLAS ARTES.** La Escuela Superior de Bellas Artes "Hernando Siles" recibirá inscripciones hasta el 30 de enero. Las clases se iniciarán el 8 de febrero. Hay cursos para bachilleres, público general y niños. Informes en la calle Rosendo Gutiérrez 323 o al teléfono 371141.

**DANZAS FOLCLÓRICAS.** Están abiertas las inscripciones para la escuela de Danzas Folclóricas, en el horario de 16:00 a 21:00 horas, en el local de la calle Indaburo 745.

**LA TORRE DE BABEL.** Espectáculo de café concert ofrecido por Luis Rico, se presenta jueves y viernes de cada semana a las 22:00 en La Torre de Babel (Cañada Strongest 1877). Reservas al teléfono 378794.

**"VOCES EN LA PENUMBRA".** Juan Guerra Mercado presentará el martes 2 de febrero, a las 11:00, el libro de cuentos "Voces en la penumbra" en el salón de honor de la Universidad Mayor de San Andrés.

**"DIXI".** El grupo de rock de Santa Cruz, actuará el día 6 de febrero en el teatro al aire libre "Jaime Laredo".

**INTRODUCCION A LA PRACTICA DEL ZEN.** Todos los sábados a las 17:30 horas de ofrece este curso. Mayores informes solicitarlos al teléfono 343692.

Ortiz y Mondacca estarán hoy en "Pequeño Teatro"



Jorge Ortiz

Los excelentes actores David Mondacca y Jorge Ortiz están anunciados para la noche de teatro, hoy, a las 19:30. Nos traerán dos unipersonales como parte del ciclo de teatro breve organizado por "Quartocreciente" y "Pequeño Teatro".

Mondacca presentará esta vez "Eureka", con la colaboración del actor Ramiro Vargas. Y Jorge Ortiz pondrá a consideración del público la obra de su autoría "Hermano perro". Sobre Mondacca hablamos en la nota de comentario que se publica en esta misma página, pues el mismo actuó en la noche inaugural del encuentro de teatro breve.

Jorge Ortiz es poeta y actor o actor y poeta. Lo conocemos en ambos campos que en el son uno. Lo hemos visto en situaciones actorales distintas y siempre ha motivado reacciones favorables en los espectadores. Por si usted no lo ubica, permitamos recordarle que fue uno de los protagonistas de "El cofre de selenio", "El abrigo" y, no tan brillante pero bueno, como el relator de "A las seis, en la esquina del bulevar". También presentó la desconcertante obra, donde efectivamente unió su poesía al teatro, "Cartas de malogrado del brujo de la naderia".

Ambas ofertas son atractivas para lo que constituirá la tercera velada de teatro en la calle Murillo 826.

Para mañana se cuenta con Mari-tza Wilde con "No me canso" y Tatiana Macilla con "Monólogo". El encuentro se prolongará hasta el 6 de febrero con actores como Franz Pando, Norma Merlo, Luis Bredow y el elenco de "Pequeño Teatro" que dirige Guido Arze.

PRESENCIA

Mondacca y Massi: muy buen punto de partida para la fiesta de teatro breve

Mabel Franco Ortega

Los amantes del teatro viven una fiesta. No sólo que hay obras por ver todos los días, sino la posibilidad de encontrar juntos a casi una veintena de actores y actrices para comparar su trabajo en escena, su contacto con el público y, por supuesto, su responsabilidad para con un arte que exige mucho.

Nos referimos al Encuentro de Teatro Breve que se desarrolla en el escenario de "Pequeño Teatro".

Apenas vimos el comienzo, es cierto, y fue bueno. Pese a la ausencia de uno de los participantes, Fernando Illanes, que fue salvada por Guido Arze, quien improvisó una presentación como si fuera Fernando Y Llanes "como De Mesa", haciendo de que de seguro el público ni cuenta se diera de dicha ausencia.

Abrió la noche Diego Massi con la obra "Muñecas, muñecas". Lo que más me sorprendió fue la solidez del texto, "redondo" como suele decirse para dar idea de su coherencia, por donde se le vea. Hasta finalizar la actuación de Massi, me quedó la intriga por saber quién era el autor, siendo gratuita la noticia de que se trata del propio Massi.

"Muñecas, muñecas" es un dramático llamado contra ese crimen que es el aborto. Un hombre claramente desquiciado comienza a hablar de su niñez, refiriéndose a su nacimiento en un hospital y ligándolo de inmediato a la idea de muerte que implica el lugar. Más tarde, uno se dará cuenta de que ese hombre - padre, madre y médico al mismo tiempo, más que como persona como símbolo de esos roles y responsabilidades - lleva sobre sí la decisión de haber truncado una vida. Lucía, el ser que nunca fue, forma parte de sus pesadillas. Lucía que en la forma de una muñeca consuela o desespera a ese padre-médico. Como puesta en escena, la sencillez le da toda la fuerza que requiere el tema. Sobre una tarima



David Mondacca

alargada, con velas en los extremos, el propio espectador asiste a



Guido Arze

una especie de velatorio, el hombre que se ha muerto, la decisión de matar.

David Mondacca presenta laborado por Ramiro Vargas Armignan. En este caso, el se lució dando vida a un texto tomando un episodio en la vida de un viejo payaso, habla de los muros del hombre que sabe está vivo y que a raíz de ello su vida, sus alegrías, sus tristezas ante esa vida.

Mondacca, y es algo que seguramente logrará poner joven y nuevo en el arte del teatro, muestra enormes cualidades, ne un dominio absoluto del nario. Con su voz, entonación y hasta mirada, ta al espectador - posibilidad permite el teatro en "pequeños narios" atrapa a este en la hila implica y lleva por donde se logrando esa comunicación vivencial sobre una ficción, la esencia del teatro.



Diego Massi

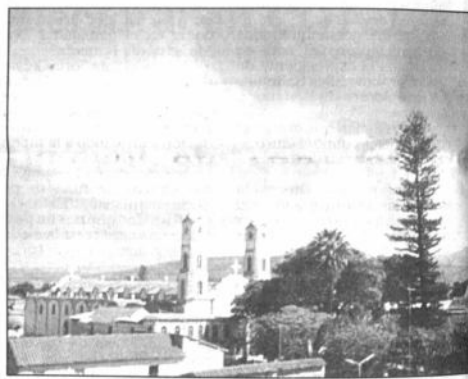
Quillacollo cumplirá en septiembre cuatrocientos años de fundación

Quillacollo cumple este año, el 14 de septiembre, 400 años de fundación. Sus autoridades y pobladores preparan para la fecha una serie de acontecimientos sobre todo culturales, en vista de la importancia que tiene lo que bien puede llamarse un descubrimiento, pues hace poco se encontraron los documentos que respaldan este hecho - la fundación - a diferencia de la creación como provincia ocurrida el 12 de septiembre de 1805.

Tradicionalmente, Quillacollo ha festejado su aniversario el día 12, incluso para diferenciar del aniversario departamental que Cochabamba recuerda el 14 de septiembre.

Investigaciones documentales en el Archivo Histórico Municipal de Cochabamba, realizadas en el Archivo Histórico Municipal de Cochabamba, permitieron encontrar las pruebas sobre la fundación del poblado.

"Estando en las tierras de Quillacollo en el valle de Cochabamba dentro de los maxones destos dichos yndios del Passo en CATORCE DIAS DEL MES DE SEPTIEMBRE DEL MILL Y QUINIENTOS E NOVENTA Y TRES AÑOS...", señala el



Vista panorámica de Quillacollo, cuya plaza central lleva el nombre de "6 de septiembre"

acta firmada por Joan de Soliz e Francisco de Moya, juez y testigo del histórico acontecimiento.

**LOS FESTEIOS**  
Carlos Vargas Flores, oficial mayor de Cultura de Quillacollo, informó que como actos centrales figurará la realización del Festival Nacional de Música y Danza Folclóricas, respondiendo también a la decisión asumida durante la reunión nacional de etnomusicología.

Por iniciativa de la Alcaldía de Quillacollo, las instituciones del lugar - colegios, escuelas, etc. - comenzarán a utilizar un logotipo creado para el IV Centenario de fundación. Desde 1975, Quillacollo es la capital folclórica del valle cochabambino, fundamentalmente a raíz de la fiesta en honor a la Virgen de Urkupiña que anualmente, en sep-

tiembre, convoca a grupos de todo el país, de los cuales fraternidades son de la provincia de Cochabamba.

Quillacollo es actualmente en cinco secciones: Quillacollo capital, Sipe Sipe, Tiquipaya, y Colcapirhua. Tiene más de 100 habitantes en total, contando 75 establecimientos educativos, las tres universidades ubicadas en su territorio y la normal superior adventista.

Entre las solicitudes de ayuda y pueblo de Quillacollo para la construcción del puente que al calvario, donde se encuentra imagen de la Virgen, pues cada se dificulta el acceso al lugar, derando la enorme cantidad de les que acude para agradecer algo a la Virgen de Urkupiña.



La Virgen de Urkupiña



Guía de Tv

GUIA DE TELEVISION-Viernes 29 de enero de 1993

Para la guía completa, consulte "QUINTA PARED" del domingo

|                                |    |    |  |  |  |
|--------------------------------|----|----|--|--|--|
| <b>PELICULAS</b>               |    |    |  |  |  |
| 14:25 "Cine que pasión"        | 2  | 7  |  |  |  |
| 14:45 "Cine hogar"             | 7  | 13 |  |  |  |
| 16:45 "Tarde de Cine"          | 13 | 21 |  |  |  |
| 21:45 "En mi casa mando yo"    | 21 | 27 |  |  |  |
| 22:45 "Cine visión"            | 27 | 33 |  |  |  |
| 23:00 "Cine vida"              | 33 | 39 |  |  |  |
| 23:05 "Transmisiones mortales" | 39 | 45 |  |  |  |
| <b>MINISERIES</b>              |    |    |  |  |  |
| 22:00 "El hijo favorito"       | 2  | 8  |  |  |  |
| <b>CULTURAL</b>                |    |    |  |  |  |
| 18:00 "Transtel"               | 7  | 13 |  |  |  |
| <b>OTROS PROGRAMAS</b>         |    |    |  |  |  |
| 09:30 "Te Ve Amiga"            | 2  | 8  |  |  |  |
| 18:00 "Onida TV"               | 7  | 13 |  |  |  |
| 20:45 "La calle me lo contó"   | 13 | 19 |  |  |  |
| "Musical: Daniela Romo"        | 6  | 12 |  |  |  |
| 21:45 "El 6 con Carmen Rosa"   | 13 | 19 |  |  |  |
| 22:00 "La tribuna del pueblo"  | 4  | 10 |  |  |  |
| 22:45 "Portafolio"             | 6  | 12 |  |  |  |
| 24:00 "Y Vero América va"      | 9  | 15 |  |  |  |
| <b>PARA NINOS</b>              |    |    |  |  |  |
| 09:00 "Chiquilladas"           | 11 | 17 |  |  |  |
| 11:00 "Mundo de juguete"       | 9  | 15 |  |  |  |
| 11:05 "Sim, bum, bam"          | 3  | 9  |  |  |  |
| 15:00 "El show de Jacky"       | 3  | 9  |  |  |  |
| "3 x 8 + 24"                   | 24 | 30 |  |  |  |
| 14:45 "Bloque Infantil"        | 7  | 13 |  |  |  |
| 16:00 "Sim, bum, bam"          | 11 | 17 |  |  |  |
| "El club de todos"             | 27 | 33 |  |  |  |
| 17:55 "Vaquero Vázquez"        | 27 | 33 |  |  |  |
| 18:30 "Recreo"                 | 4  | 10 |  |  |  |
| 18:50 "Topo Gigio"             | 27 | 33 |  |  |  |
| <b>PARA JOVENES</b>            |    |    |  |  |  |
| 00:30 "TV Música"              | 24 | 30 |  |  |  |
| 04:45 "TV Música"              | 24 | 30 |  |  |  |

|                                  |    |                               |    |
|----------------------------------|----|-------------------------------|----|
| 08:45 "Trilce musical"           | 24 | 12:20 "Deporte Internacional" | 24 |
| 11:00 "Telemusica"               | 11 | 12:30 "Deporte 2"             | 11 |
| 18:00 "Video festival"           | 15 | "Más deporte"                 | 15 |
| 18:20 "Contacto Juvenil"         | 15 | "Emociones"                   | 15 |
| 17:30 "Telemusica"               | 21 | "Deporte total"               | 21 |
| 19:00 "Conexión"                 | 21 | "Deporte TV"                  | 21 |
| <b>TELENOVELAS</b>               |    | "Orda Depoitiva"              | 21 |
| 08:00 "Macarena"                 | 2  | 20:00 "40 minutos"            | 2  |
| "La traidora"                    | 9  | 20:45 "Deportivo dos"         | 9  |
| "Cuando llega el amor"           | 6  | 21:20 "Más deporte"           | 6  |
| "Virginia"                       | 4  | 21:30 "Deporte total"         | 4  |
| "Carusel"                        | 11 | 22:30 "Deporte y acción"      | 11 |
| 08:30 "La extraña dama"          | 9  |                               |    |
| 09:00 "Cara sucia"               | 9  |                               |    |
| "Amazonas"                       | 7  |                               |    |
| "La luna también"                | 11 |                               |    |
| 10:00 "Amandote II"              | 9  |                               |    |
| 11:00 "Cuando llega el amor"     | 6  |                               |    |
| 12:00 "Mala mujer"               | 11 |                               |    |
| 13:30 "Mi bien, Mi mal"          | 11 |                               |    |
| "Adorable Mónica"                | 2  |                               |    |
| "Muchachitas"                    | 6  |                               |    |
| 14:30 "Cuando llega el amor"     | 9  |                               |    |
| 18:30 "El derecho de nacer"      | 6  |                               |    |
| 18:40 "La extraña dama"          | 4  |                               |    |
| 18:50 "Carusel"                  | 2  |                               |    |
| 19:45 "El caballero de Rausand"  | 9  |                               |    |
| 19:45 "Andale"                   | 6  |                               |    |
| 19:50 "Amandote II"              | 7  |                               |    |
| "Buenos Aires...háblame de amor" | 21 |                               |    |
| 21:00 "La revancha"              | 4  |                               |    |
| 21:20 "El hijo favorito"         | 2  |                               |    |
| 21:30 "Pantanal"                 | 9  |                               |    |
| 22:00 "Dime luna"                | 11 |                               |    |
| <b>DEPORTES</b>                  |    |                               |    |
| 01:00 "Sintonía deportiva"       | 24 | 23:40 "Noticiero RTP"         | 24 |
| 07:35 "Deportivo 2"              | 2  | 24:00 "Pat 3a edición" (r.)   | 2  |
| 09:15 "Artes marciales"          | 24 | 00:00 "Noticias"              | 24 |

HOGAR de PRESENCIA

Una revista de colección para toda la familia.

Todos los sábados con la información que a todos nos interesa

Y este Sábado con notas aún más interesantes

No se la pierda!



## Un día como hoy en la cultura

Convenio "Andrés Bello"

### Potosí

1871

José David Berrios

29 de enero

José David Berrios. Dramaturgo, poeta y lingüista. Falleció un día como hoy, 29 de enero de 1912, en Potosí. Nació en la misma capital, el 13 de abril de 1871.

Esta obra está compuesta por: **Potosí** (ensayo lírico descriptivo, 1871); **La primera Centella de la Libertad** (drama, 1871); **Las Potosí** (tradiciones, 1875); **Huáscar y Atahualpa** (drama en tres actos, 1879); **Desierto** (fantasía dramática, 1881); **Bolívar en la Cumbre de la Libertad** (alegoría, 1894); **Elementos de Gramática de la Lengua** (1904); y otras.

Berrios, en su calidad de periodista, estuvo ligado a diferentes medios. En 1894, fundó el periódico "El Tiempo" (junto a Modesto Omiste). "Las Garantías", "El 15 de Mayo", "La Hora Política" y "El Ferrocarril". También formó parte de "La Revista Literaria", dirigida por Adolfo F. Vargas y editada mensualmente.

En 1904, fundó el periódico "El Tiempo", en el que publicó sus obras teatrales gozaron de gran popularidad. Como lingüista, ha sido uno de los pocos estudiosos de la gramática kechua. A él se debe también en gran medida la recopilación y conservación de los poemas de Walpurrachi (poeta 1793-1814).

Berrios Franco, como hombre de prensa, se preocupó de concepcionar los aspectos de la misión de los periódicos en cuanto al progreso y la cultura. En uno de sus artículos, publicado en 1870, Berrios escribió: "La misión de la prensa es al presente más vasta e importante. La filosofía científica y la filosofía laica ennoblecen. Si antes su lenguaje era la literatura le presta todo su encanto y el dogma social de la humanidad, debe proscribir para siempre el sarcasmo y la invectiva, y está destinada a llevar la verdad desnuda de preocupaciones a las clases de la sociedad y a formar la inteligencia del pueblo, hasta la más humilde en su tímida ignorancia. ¡Escritores! es necesario que la prensa sea el maná del pueblo, que ennoblecéndole y arrancándole del letargo que forma su vida actual, le engrandezca sin verter en su vida la ponzoña del egoísmo". (3).

Dr. Pasión por la Palabra, La Paz, Imp. Prod. CIMA, 1992. pp. 112.

Dr. Pasión por la Palabra, La Paz, Imp. Prod. CIMA, 1992. pp. 112.

Dr. Pasión por la Palabra, La Paz, Imp. Prod. CIMA, 1992. pp. 112.

## res y conferencia sobre "asita" en Café Juvenil

ma y mañana Georgina Camacho y el grupo Lua Nova presentarán el mejor de su repertorio en el teatro Modesta Encinas de la Casa de la Cultura. Ambas actuaciones están programadas para las 19:30 horas.

## Georgina Camacho y Lua Nova en Casa de la Cultura

ma y mañana Georgina Camacho y el grupo Lua Nova presentarán el mejor de su repertorio en el teatro Modesta Encinas de la Casa de la Cultura. Ambas actuaciones están programadas para las 19:30 horas.

Georgina Camacho, actual vocalista y tecladista del grupo, dio música clásica en el Perú, Inglaterra, Suiza y Hungría. Después de haber cumplido su destino en la biblioteca de su padre para continuar siendo útiles, esta vez a los estudiantes de Derecho de esta universidad. Es una satisfacción saber que queden en buenas manos.

Luego se ofreció un vino de honor. En la fotografía, el rector Luis Antonio Boza, Becha v. de Encinas y Alvaro Encinas Ríos.

ma y mañana Georgina Camacho y el grupo Lua Nova presentarán el mejor de su repertorio en el teatro Modesta Encinas de la Casa de la Cultura. Ambas actuaciones están programadas para las 19:30 horas.

Georgina Camacho, actual vocalista y tecladista del grupo, dio música clásica en el Perú, Inglaterra, Suiza y Hungría. Después de haber cumplido su destino en la biblioteca de su padre para continuar siendo útiles, esta vez a los estudiantes de Derecho de esta universidad. Es una satisfacción saber que queden en buenas manos.

Luego se ofreció un vino de honor. En la fotografía, el rector Luis Antonio Boza, Becha v. de Encinas y Alvaro Encinas Ríos.

## Cines

UNIVERSO

Tel. 342660

Matinée Hs. 15:30 Tanda Hs. 19:00 y Noche Hs. 21:15: MI POBRE ANGELITITO DOS y El Mundo al Instante.

CINEMATECA BOLIVIANA

Tel. 325346

Matinée Hs. 16:00, Tanda 19:30: MENTES QUE BRILLAN y El Mundo al Instante.

MEXICO

Tel. 351205

Matinée Hs. 14:45 y Tanda Hs. 18:45: NI CHANANI JUANA Y SABOR A MI.

MONUMENTAL ROBY

Tel. 362135

Matinée Hs. 15:30 Tanda Hs. 19:00 y Noche Hs. 21:15: AMANTES

21 años)

## Prefectura inicia actividades culturales dedicadas a la niñez

La actividad cultural de la Prefectura se iniciará en los meses de febrero y marzo, con un programa dedicado especialmente a la niñez.

Nora Baldivieso, directora del Departamento de Cultura y Preservación de la Prefectura de La Paz, en una conversación con PRESENCIA, mencionó detalles del Festival Folclórico Infantil y el concurso de pintura "Cómo veo mi comunidad", actividades que se desarrollarán en el transcurso de los próximos meses.

Sobre el primero mencionó que el 3 de febrero las 19 provincias de La Paz realizarán concursos internos de danzas nativas con las comunidades que deseen participar. De ellas, se elegirá una que represente a la provincia en el Festival Folclórico Infantil a realizarse en La Paz. El 3 de marzo, en el Teatro al Aire Libre, las 19 delegaciones presentarán al público las danzas seleccionadas junto a una breve introducción de las características de la zona de donde proviene lo mismo que las de la danza.

Para el 5 de marzo se programó el inicio del concurso de pintura "Cómo veo mi comunidad", en el que participarán niños de seis a ocho años también de todas las provincias que componen el departamento. La Prefectura ofrecerá a los concursantes materiales para que puedan expresar por medio de un dibujo las

particularidades que más les llaman la atención de sus respectivas comunidades. El 23 de marzo, en el salón de la Prefectura "Evaristo Valle" se realizará la exposición de los trabajos ganadores. Nora Baldivieso afirmó que realizarán las conversaciones respectivas con la UNICEF para que esta institución tome en cuenta el trabajo ganador para la impresión de sus tarjetas en 1993.

### Programa de acción ecológica

La directora de Cultura de la Prefectura dijo que entre las actividades del Departamento que dirige se encuentra la "preservación" del área arqueológica, ecológica y cultural de nuestro patrimonio. Con este propósito se creó hace algún tiempo "Defensores del mañana", institución conformada por 32 agrupaciones como CONAJU (Consejo Nacional de la Juventud); FES (Federación de Estudiantes de Secundaria); Scouts, Cámara Juniors, etc. Ellos, además de recibir una formación ecológica, visitan las distintas comunidades realizando trabajos a favor del medio ambiente. Este sábado, por ejemplo, viajarán a la Copacabana para efectuar la limpieza de sus playas. Posteriormente se ausentarán a Huarina y Batallas, localidades en las que, junto a los comunarios, realizarán un trabajo de reforestación en las plazas y colegios.



## Donación de libros de Derecho

Ayer en el salón de reuniones de la Universidad Católica Boliviana, la familia del fallecido hombre de leyes, Humberto Encinas Aramayo, representada por la esposa Becha Ríos v. de Encinas y su hijo Alvaro Encinas Ríos, donó un lote de libros especializados en Derecho y Cooperativa, destinado a la Facultad de Ciencias Jurídicas.

Asistieron al acto, el rector Luis Antonio Boza, el vicerrector académico Delfino Retamozo, el vicerrector Martín Hinojosa y otras autoridades y docentes de la Facultad de Ciencias Penales de la mencionada casa de estudios superiores.

Al inaugurar el sencillo acto, el rector Boza mencionó la presencia de autoridades universitarias lamentando algunas ausencias que, por causa de trabajo, no estuvieron en el acto. Luego al agradecer a la familia Encinas, el rector dijo: "Quiero referirme a la importancia del acortamiento de una donación de un lote de libros especializados en Derecho, con destino a nuestra universidad, que demuestra la generosidad de la familia Encinas. Agradezco a nombre mío y de la Universidad esta entrega que con seguridad será muy provechosa a los alumnos. Yo creo que el recuerdo de la familia del doctor Encinas va estar siempre presente por su generosidad."

Por su parte Alvaro Encinas, a nombre de su familia, dijo que todos estaban muy complacidos por la donación de estos libros a la Universidad Católica Boliviana, "después de haber cumplido su destino en la biblioteca de mi padre para continuar siendo útiles, esta vez a los estudiantes de Derecho de esta universidad". Es una satisfacción saber que queden en buenas manos.

Luego se ofreció un vino de honor. En la fotografía, el rector Luis Antonio Boza, Becha v. de Encinas y Alvaro Encinas Ríos.



De izquierda a derecha: Renato Espinoza, en el bajo y voz; Luis Guillén en la batería; Georgina Camacho en la voz y teclado y Rubén Morano en la percusión forman el grupo "Lua Nova" que presentará hoy y mañana conciertos con el mejor de su repertorio. Las actuaciones se realizarán en la Casa de la Cultura.

## Murió en España el poeta José María Llompart

Palma de Mallorca (España). 28 ene (EFE).- El poeta y escritor José María Llompart de La Peña, de 68 años, considerado como uno de los grandes nombres de las letras mallorquinas, murió hoy en Palma de Mallorca.

Fuentes del hospital adonde había sido trasladado señalaron que el escritor ingresó a las 01.45 GMT, y que, tras pasar a una unidad de cuidados intensivos, murió a las 06.15 GMT a causa de un fallo cardíaco.

El alcalde de esta ciudad mediterránea, Joan Fageda, declaró la de hoy jornada oficial de luto en Palma de Mallorca.

Llompart, cuya última obra fue el poemario "Español", destacó también como ensayista y traductor. En el premio Ciudad de Palma de las Letras. La semana pasada se había rendido un homenaje a su carrera literaria. El mundo cultural balear se encuentra consternado por la muerte del que se considera uno de los grandes nombres de la literatura catalana.

## 4.000 tecnicismos extranjeros son incorporados anualmente al español

Madrid, 27 ene (EFE).- Unos 4.000 nuevos términos científicos extranjeros "se adaptan anualmente al castellano, y pasan a formar parte de nuestro vocabulario", dijo hoy jueves Amelia de Irazabal, miembro del Centro español de Investigación y Documentación Científica (CIDOC).

La especialista matizó que, ante la constante intrusión de extranjerismos anglosajones, el castellano se encuentra muchas veces "indefenso" y acaba "fotocopiándose", ya que es lo "más rápido y fácil".

Los tecnicismos que se importan del inglés, "el mayor enemigo para nuestro idioma" según la experta, se introducen en el español a consecuencia de la importación de tecnología, de revistas especializadas y por la divulgación de estas palabras por expertos de distintos campos de investigación.

Las soluciones ante estas intrusiones son, según la experta, "contratacar", hacerlos propios y buscar "su equivalencia" en el castellano, aunque éstas se refieran a ámbitos científicos muy reducidos.

A pesar de estas medidas "protectoristas", la entrada de barbarismos en idiomas autóctonos es muy difícil de prevenir, afirma Amelia de Irazabal. "En España no hay una política lingüística ni un organismo que normalice el uso del lenguaje científico", función que si cumple la Real Academia de la Lengua.

gua con el lenguaje común, añadió. La Red Iberoamericana de Terminología (RITEM), creada hace cinco años, tiene previsto elaborar un banco de datos para expresiones científicas adaptadas en Iberoamérica, al que España aportará unas 100.000, entre palabras comunes y tecnicismos, que ya han sido registradas en nuestro idioma.



Equinoccio, Expo-Café-Bar presenta hoy y mañana al grupo del Taller de Música Araui "Sobrevivencia". El repertorio que sus integrantes interpretarán en la oportunidad se compone de música popular latinoamericana.



## La reserva de Ulla-Ulla en "Bolivia Urgente"

"La reserva nacional de la fauna andina Ulla-Ulla" es el título del capítulo que la serie "Bolivia Urgente" ofrecerá este fin de semana.

Las cámaras de Comunicación Social y Publicidad "SOMOS" siguieron de cerca en la citada Reserva Nacional a la vicuña, animal cuya especie está en peligro de extinción.

Datos proporcionados por la misma institución señalan que en 1965 existían en Bolivia 97 vicuñas bajo la protección del Estado. Con la firma en 1969 del Convenio Multinacional de Conservación y Manejo de la Vicuña entre Argentina, Chile, Ecuador, Perú y Bolivia, el número de 7.000 ejemplares existentes en Sudamérica se incrementó en 10 años a 70.000. Actualmente se estima que en territorio boliviano existen más de 16.000.

La especie, que en el pasado estuvo a punto de desaparecer debido a la caza indiscriminada de comerciantes inescrupulosos, podría generar nuevas divisas para el país.

Junto a datos precisos y actuales sobre esta especie el programa ofrecerá paisajes desconocidos de la zona de Ulla-Ulla.

"Bolivia Urgente" se emite todos los sábados a las 22:00 y los domingos a las 12:35 por Canal 11. Los mismos días en el horario de las 12:40 y 8:25 respectivamente por Canal 4.

## Vigésima edición del Salón Internacional del Comic

Angulema (Francia), 28 ene (EFE).- Dos centenares de editores se han dado cita en esta ciudad del centro-oeste de Francia para participar en el Salón Internacional del "Comic", que hoy abrió su vigésima edición.

Hasta el próximo día 3 de febrero, Angulema se convertirá nuevamente en lugar de peregrinación de unos 100.000 amantes del "comic", ya conocido como "el noveno arte".

El Salón de este año consta de varias exposiciones, como ya es tradicional en la muestra. Una destinada a Frank Margerin, ganador del Gran Premio del pasado año y, en calidad de tal, presidente del jurado este año.

Las otras están dedicadas a Morris, el autor del vaquero solitario Lucky Luke, a quien este año se atribuirá un premio especial con ocasión del vigésimo aniversario y al "comic" alemán.

En esta última exposición, dominada por la obra de Mathias Schultheiss (autor de "El sueño del tiburón" y "Taxi nocturno"), figuran diversos dibujantes y guionistas contemporáneos, desde Ulf Harten a Martin Baitcheit.

Como es tradicional, el Salón se completará con debates sobre tendencias del mercado, el papel de los medios de comunicación en el sector y las analogías y diferencias entre "comic", novela y cine.

Al término del Salón se atribuirán los premios Akph/Art Juventud, Escolar, Futuro, Fantine. Comunicaciones y uno nuevo, creado este año por la cadena de hipermercados que patrocinó la manifestación (casi dos millones de dólares de presupuesto), destinado al mejor guionista.



# HISTORIETAS

el detalle que faltaba



justo y franco



evaristo



falluteli



## CRUCIGRAMA DE HOY

Por Luis Campos

**HORIZONTAL**

- 1 Bahía
- 5 Sea capaz
- 10 C. de Italia (torre)
- 14 Eslovén. ing.
- 15 Aparato detector. Mar.
- 16 Unos, en
- 17 Jones Beach
- 18 De la misma tierra
- 19 Región del SO. de Marruecos
- 20 Arbol de las mimosas
- 21 Guardarropas
- 22 De la India
- 25 Delantal, en Akron
- 26 Descuida; deja
- 30 Energica; trabajadora
- 33 Trepa como los gatos
- 34 Relativo a las uvas
- 36 Unidad de energía
- 37 Paz grande
- 38 Isla del Ecuador
- 39 Fuego, en Fire Island
- 40 Duc. esp. - Paridad; ing.
- 41 Más tarde no
- 42 Recoger el ancla
- 43 Tenor - Canoso

**VERTICAL**

- 1 Esporango de hongos
- 2 Cudermilio; librito
- 3 Roedor
- 4 Acerquen
- 5 De pie
- 6 Utiliza
- 7 Novelista (EE UU)
- 8 Entregara
- 9 Vivir en tienda de campaña
- 10 Detectivo belga
- 11 Modo del verbo (amar, tomar, p.ej.)
- 12 Conceidad
- 13 C. de San Francisco
- 18 Fatigue
- 22 Curvatura
- 24 Cancelo
- 26 Banquete; convite
- 27 Piedra para moler el maíz
- 28 Atolondran; Fam.
- 29 Tacaña
- 31 Verdico
- 32 Arma blanca
- 35 Res vacuna
- 38 Tropezador
- 39 Automóviles de carreras italianos
- 41 Acido, en Lake Placid
- 42 Alabara
- 44 Pobreza; miseria
- 46 Vestiduras ext.
- 48 Ventilan
- 50 Actor Richard
- 51 Ineptia; torpe
- 52 Agrio
- 54 ...Seven, eight, ...
- 55 Letra griega
- 56 Animales del zoo
- 59 Diminutivo

**CRUCIGRAMA DE HOY**

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13

14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32

33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56

57 58 59 60 61 62 63 64 65

## El tiempo (boletín meteorológico)

Día viernes 29 de enero de 1993

**TEMPERATURAS PRONOSTICADAS**

|                  | MAX  | MIN  |
|------------------|------|------|
| Cobija           | 30.0 | 21.0 |
| Riberaalta       | 33.0 | 23.0 |
| Rurrenabaque     | 31.0 | 22.0 |
| Trinidad         | 31.0 | 23.0 |
| S. I. de Velasco | 31.0 | 22.0 |
| Santa Cruz       | 31.0 | 23.0 |
| Cochabamba       | 29.0 | 12.0 |
| Sucre            | 26.0 | 12.0 |
| Camiri           | 34.0 | 19.0 |
| Potosí           | -0.1 | -    |
| Charaña          | 20.0 | 3.0  |
| Oruro            | 18.0 | 5.0  |
| Puerto Suárez    | 34.0 | 24.0 |
| Tarija           | 31.0 | 17.0 |
| Yacuiba          | 35.0 | 20.0 |
| La Paz           |      |      |
| Zona Central     | 18.0 | 6.0  |
| El Alto          | 14.0 | 3.0  |

**PRONOSTICO PARA HOY**

**CIUDAD DE LA PAZ.** - Presentará cielo nuboso temporalmente bancos de niebla matinales y chubascos de lluvia en horas de la tarde, ligero ascenso de temperaturas y vientos leves del ESTE.

**BENI CENTRAL, NORTE Y LLANOS ORIENTALES.** - Presentarán cielo nuboso con probables chubascos de lluvia en horas de la tarde, ligero ascenso de temperaturas y vientos leves a moderados del NORTE y NORESTE.

**SUR DEL PAIS.** - Presentarán cielo despejado a poco nuboso, temperaturas sin cambio apreciable y vientos leves del NORTE.

**ALTIPLANO Y VALLES.** - Presentarán cielo nuboso con probables chubascos aislados después del mediodía, temperaturas sin cambio y vientos leves de dirección variable.

**TEMPERATURAS PRONOSTICADAS**

CIUDAD: MINIMA: 6.0 °C  
MAXIMA: 18.0 °C

EL ALTO: MINIMA: 3.0 °C  
MAXIMA: 14.0 °C



El niño Raizuli Campos, ganador del II Concurso Nacional de Piano "Lic. Jaime Paz Zamora" 1992, recibe el premio al pequeño artista. Campos resultó ganador en la categoría infantil. Durante su viaje, el pianista aprovechó de un programa que incluye entrenamiento, conciertos y visita a las principales instituciones de la ciudad alemana. En la foto, Campos recibe el premio de manos de Hardy Gunter Boeckle, agregado de la representación diplomática. Acompañan el diputado Arturo Liebers Baldovino, responsable del comité Jaime Lazzano, ministro consejero de la Embajada de Bolivia en Alemania.

El escritor y político boliviano, Joaquín Espada, aparece en la fotografía junto al presidente peruano Alberto Fujimori. Ambos sostuvieron cordial conversación por algunos minutos, durante la visita de Fujimori a la ciudad de Cochabamba el pasado 20 de enero. Espada es un intelectual de reconocido prestigio y ejerció los Ministerios de Gobierno, de Guerra y Hacienda los años 1932-33-34, durante y después de la Guerra del Chaco. En misión oficial visitó las trincheras de los distintos frentes de guerra. Fue parlamentario por varios periodos legislativos, catedrático en universidades estadounidenses y periodista director de diarios nacionales.



## servicios

### Teléfonos de urgencia

PRESENCIA, Tels. 372340-44;  
DIRECCION NAL. DE INVESTIGACION, Tel. 356124;  
ESTACION CENTRAL, Tel. 373068 - 69;  
BUSCAMOVIL Central Maestra Tel. 320644;  
INSTITUTO NACIONAL DE FARMACO-DEPENDENCIA (INIF), Tel. 356484 Atención las 24 horas del día.  
H. MUNICIPALIDAD DE LA PAZ  
TELEFONO DEL RETEN, Tel. 371233;  
RETEN DE EMERGENCIA, Tels. 375266 y 371236;  
TASA Reclamados, Tel. 133 Informaciones, Tel. 104;  
SEÑORITA HORA, Tel. 117 y LARGA DISTANCIA EXTERIOR, Tel. 356700. Interior Tel. 101;  
INFORMES, Tel. 350211;  
HOSPITAL DE CLINICAS, Maternidad Tel. 376472;

TRANSITO, Tel. 371224 y 371220;  
ASISTENCIA PUBLICA, Tel. 118 - 371233;  
MATERNIDAD, Tel. 314414;  
NEUROCIURGIA, Tel. 320728;  
PENSIONADO, Tel. 322823;  
BOLIVIAN POWER Co. Ltda.  
RECLAMOS, Tel. 354357;  
BOMBEROS, Tel. 378468 - 378469 - 119;  
HOSPITAL DE CLINICAS CENTRAL, Tel. 376472;  
ATENCION DE PARTO DOMICILIARIO, Tel. 360700;  
RADIO PATRULLA, Tel. 110;  
AASANA, (Aeropuerto Informaciones) Línea Piloto, Tel. 8;  
SAMAPA, Tel. 311222;  
A. T. I. Asistencia Telefónica Inmediata, Tel. 390021.

### Farmacias de turno (Tel. 370087)

**ZONA CENTRAL.**  
RALE c. Mercado 1377 - 371608  
LUZ c. Indaburo esq. Yancococha - 374216  
UNION c. Yungas 936 - 327676  
CRUZ BLANCA c. Murillo 789 - 353380  
PRIMAVERA Av. Pando 287 - 366806  
TAVEL B. Ferrovial calle 1 N° 11 Pura Pura - 374117  
**ZONA SPOCACACHI Y SAN PEDRO.**  
SAN JORGE Av. 6 de Agosto Edif. Brasília - 320786  
CORB Av. Ecuador 2276 - 390659  
AVENIDA c. Clavijo 290 entre 6 de Agosto y Arce - 360981  
MEDEL C. Adolfo Gonzales 2469 - 373462  
IMPERIAL c. México 1411 - 361546  
**ZONA MIRAFLORES.**  
ESCALAPIO Av. Saavedra 2222  
SAN SALVADOR Guerrilleros Lanza 1309 esq. San Salvador - 369453  
ANAPURI Av. Simón Bolívar 1910 - 323834

PERALTA Av. Tejada Sorzano 933 - 375511  
**ZONA CEMENTERIO-BUENOS AIRES Y TUMU.**  
HAMILTON Av. NN.UU. frente Hospital Juan XXIII  
LIBRA Av. Jaimes Freyre 1000 - 368185  
LA CONFIANZA Tumusla 727 - 342295  
ALELUYA Max Paredes esq. Sagárnaga 906 - 353393  
VICENTE OCHOA c. Vicente Ochoa 840 - 323393  
**ZONA VILLA COPACABANA Y SAN ANTONIO.**  
GIORGIO Av. Burgaleta 776 - 330281  
SAN ANTONIO E. Arce y c. 6 - V. San Antonio - 330281  
**ZONA OBRAJES Y ALTO OBRAJES.**  
MARIA REINA Av. Hernando Siles esq. c. 16 - 789  
ZONA CALACOTO, ACHUMANI E IRPAVI  
EL CRISTO Av. Montenegro 716 fle. la Chigla 793393  
PRINCIPAL Av. Ballivián 676 - Calacoto - 792898  
IRPAVI Av. Gobies 6125 final Irpavi - 794076  
CAROL Av. The Strongest 110 esq. c. 31 Achumani 796033

## Viajes

### LLOYD AEREO BOLIVIANO S.A.M.

La Paz, viernes 29 de enero de 1993

INFORMES ADICIONALES A LOS TELEFONOS 367111-12-13

LLOYD AEREO BOLIVIANO S.A.M.  
TUS PROPIAS ALAS

Informaciones  
Tel. 367275 - 367276

### Empresas de Transporte interdepartamental e internacional de pasajeros

Transporte Konilazo  
Transporte Aroma  
Pullman Nobleza  
Pullman Avaroa  
Transporte Copacabana Tel. 340461 - 322888  
Flota Imperial  
Flota El Dorado  
Flota San Francisco  
Flota Bustillos  
Flota Concordia  
Flota Panamericana  
Flota Urkupina  
Transporte San Lorenzo  
Transportes Cisne  
Transportes La Paz

Tel. 323810  
Tel. 375449  
Tel. 361427  
Tel. 327086  
Tel. 355854  
Tel. 350793  
Tel. 359153  
Tel. 378084

Tel. 354612  
Tel. 371119  
Tel. 353214  
Tel. 328911  
Tel. 361321  
Tel. 377443

**SALIDAS**

A Oruro: todos los días, a Hs. 5:30  
7:30; 8:00; 8:30; 9:00; 9:30; 10:30;  
12:00; 13:00; 13:30; 14:00; 15:30;  
16:45; 17:00; 17:30; 18:00; 19:30; 20:00; 20:30;  
21:00;  
A Cochabamba: todos los días, a Hs. 5:30;  
8:45; 9:00; 13:00; 19:30; 20:00; 20:15;  
21:00;  
A Santa Cruz: todos los días, a Hs. 5:30;  
8:45; 9:00; 13:00; 20:00; 20:15; 20:30;  
20:45;  
A Sucre: todos los días, a Hs. 8:30; 16:30;  
20:00;  
A Potosí: todos los días, a Hs. 18:00; 20:15;  
A Montero: todos los días, a Hs. 20:00; 20:30;  
A Trinidad: todos los días, a Hs. 20:00; 20:30;  
A Arica: martes y viernes a Hs. 5:30;  
A Tacna: domingos y jueves a Hs. 19:30;  
A Llaquipa: todos los días, a Hs. 19:30;  
A Villazon: todos los días, a Hs. 19:30;  
A Tarija: martes, jueves y sábado a Hs. 17:00.



## "El día de Arthur Ashe"

**Melbourne (Australia), 28 ene (EFE).** Los organizadores del Abierto de Tenis de Australia han decidido dedicar la jornada de mañana, en la que se disputarán las semifinales del torneo masculino, al ex tenista estadounidense Arthur Ashe, enfermo de sida desde hace diez años por una trasfusión de sangre.

Bajo el lema "El día de Arthur Ashe" los responsables de la Fundación Ashe en sus

**Q MINO ARNANDA** POR RUBI MACI



## "Batigol" en crisis

**ROMA 28 (ANSA).** No anda desde hace nueve jornadas y el entrenador de la selección nacional de fútbol, Alfio Basile, o ha llamado para preguntarle qué le sucede, pero el argentino Gabriel Batistuta no se desmoroniza y sigue confiando en alcanzar el objetivo del inicio del campeonato: anotar 15 goles en el torneo y llevar a su equipo, Fiorentina, a la Copa UEFA.

El delantero santafesino, que por ahora no está haciendo honor a su apodo de "Batigol", no se explica el motivo de su crisis, contemporánea a la de su equipo que en las últimas tres jornadas (desde que el entrenador Gigi Arrigo se autolyó a Gigi Radice) ha ganado un solo punto.

**Batistuta**

## Para tomar nota

Dos organizaciones radicales de Honduras se han comprometido a no permitir que jueguen en su país la noche del sábado y domingo de la selección.

Relatores de esas emisoras llegaron a Honduras para la delegación.

Contaron que la gira les cuesta unos 10.000 dólares pero a cambio registrarán aproximadamente 30.000. Sin duda un buen negocio.

Un campamento de entrenamiento por el que se pagó 10.000 dólares por el juego de José María Bazán, aquí joven defensor que el año pasado integró al equipo de Honduras. Los jugadores lo propusieron. Como les faltaban, querían que su compatriota no haya podido volver a integrar el plantel.



## Le restan apoyo

**México DF, 28 ene (EFE).** El mexicano Hugo Sánchez, quien se comprometió a volver a la selección elapoyopopular, ha generado un con-traste en las opciones de los jugadores, no, según una encuesta que publica hoy el matutino "El Nacional".

Un total de 184 personas encuestadas en contra de que Hugo vuelva a la selección, mientras que 113 apoyan su inclusión en el equipo. La encuesta que "El Nacional" efectuó tras las declaraciones del jugador en las que afirmaba que lo que le faltaba era el apoyo popular para decidir si vuelve o no a la selección.

## Deportivos en COTEL

Son varios los dirigentes del deporte, en particular del fútbol, que están siendo postulados para la elección del Consejo de Administración de COTEL.

No deja de ser un dato interesante, pues en medio de gente generalmente vinculada a una tienda política, surgen profesionales que le han dedicado buena parte de su tiempo al deporte.

Entre los que han escapado algún nombramiento de los últimos tiempos figuran Lothar Kerschner, vicepresidente de deportes del Club Bolívar y miembro de la Comisión Seleccionadora de la Federación Boliviana de Fútbol, Percy Luza, vicepresidente de la Liga, Fernando Dips, dirigente de Bolívar; Hugo Casarillo, ex presidente de Chaco Petrolero; Eugenio Morrey, ex titular del Club Inaguri y Jaime Augusto Rivera, miembro de la Asociación de Fútbol de La Paz.

Aunque no es un dirigente sindical de esta entidad deportiva, se espera que "algunos dirigentes del deporte que llegaron a COTEL le hicieron bien a esta empresa, pues por lo menos no trabajaron en función de las influencias políticas que tanto daño nos han hecho".

Las elecciones se llevarán a cabo del 1 al 4 de febrero y se elegirán ocho miembros de más de ochenta inscritos.

## En este día...

**DE NUESTRAS FIGURAS:**

**ARAMAYO, ADOLFO:** Destacado montañista nacional.

**BELOMONTE, EDGAR:** Volebolista paraguayo.

**DAZA, ROBERTO:** Periodista deportivo de La Paz.

**EGUIA, NANCY:** Recordada ex nadadora paraguaya que ostentó varias marcas mundiales.

**MARIO, PERCIVAL:** Fundador del Club de Deportes de La Paz.

**HURTADO, DAVID:** Jugador de fútbol.

**MURILLO, EDGAR:** Exfutbolista paraguayo que actuó en Suiza.

**PEREZ, ELMER:** Exjugador de fútbol paraguayo que actuó en varios plantones nacionales.

**SANCHEZ, CESAR:** Exfutbolista paraguayo.



**Mario Espinoza**

## Ximena la mejor

**BOGOTA, 28 (ANSA).** La atleta Ximena Restrepo, medallista de bronce en los Juegos Olímpicos de Barcelona, brava deportiva del año en Colombia, por la Asociación de Redacción de Deportes locales.

Restrepo, quien logró el sexto lugar en la categoría de 400 metros en el mundial de atletismo, da por la prensa nacional como "la esperanza colombiana" para los Juegos Olímpicos de Atlanta 96.

El segundo lugar del deportista del año en Colombia fue para el campeón mundial del peso galés, el campeón mundial de Boxeo, Eliecer Julio.

La gente del directorio de Bolívar está conforme con la operación efectuada por el presidente, Mario Mercado, que transfirió los países de Roberto Paz y Olayo Villegas a San José. De buena fuente se conoció que la entidad de Bolívar recibió cuatrocientos mil dólares de la Asociación de Redacción de Deportes locales. "Se recuperó plenamente lo invertido en esos jugadores y aun más: quedó un margen de ganancia", dijo al presidente de la entidad.

Desde el Municipio parecería haber surgido la intención de colaborar con tres jugadores de las categorías de cuyas pen-chas se habría pensado colocar cespel, con sistema de drenaje y todo.

La idea es buena, implementada, de manera tal que pueda responder a la gran demanda de par-tidos que tienen esos escenarios sobre todo los fines de semana.



## SAN JOSE ARREGLO CON DANIEL VALENCIA

-No hay acuerdo con Vacafior.  
-Equipo continúa preparación.



**Copa Libertadores Grupo 2**  
**Bolívar** Cobreloa  
**San José** La Católica

Julio Javier Doldán (Zaguero) y Evaristo Masi en su primer día de trabajo en el plantel de Bolívar.

## BOLIVAR SIGUE BUSCANDO UN DELANTERO



















Para cambiar estructuras  
**EXISTE ACUERDO  
ENTRE GRANDES  
DEL FUTBOL**



Recordemos que el pasado año fue elegido como el mejor futbolista, Miguel Angel Rimba, jugador del Club Bolívar.

participación en Guabirá es el lateral Rolando Rea, quien llegó a este club procedente de Blooming, que ha cedido su pase

[illegible]

Santa Cruz, 28 (PRESEN  
CIA). por Gonzalo Valenzuela.

substancias superiores, estableciendo los medicamentos y substancias que estarán prohibidas.

Shevchenko recibiendo a Masi y Doldan.



El presidente de Bolívar, Mario Mercado, afirmó ayer que su club no aceptará la postergación del inicio del torneo de la Liga del Fútbol Profesional Boliviano.

### CON RATACIONES

El presidente "celestes" estuvo ayer en la práctica del primer plantel, principalmente a objeto de dialogar con los jugadores paraguayos Masi y Donadán, que contrataron a trabajar.

Al referirse a las contrataciones y a la situación actual del club, señaló que Bolívar no tiene dinero para hacer grandes...

Molesto por algunas versiones que las consideró "irresponsables" dijo que la base a lo que tenemos.





prendidos fuerte en ese tango que ella canturreó después toda la noche y en el taxi de vuelta.

—¿Lo bailamos? —dijo Emma, tragando su granadina con ruido.

Mauro ni la miraba. Me parece que fueren ese momento que los dos nos alcanzamos en lo más hondo. Ahora (ahora que escribo) no veo otra imagen que una de mis veinte años en Sportivo Barracas, tirarme a la pileta y encontrar otro nadador en el fondo, tocar el fondo a la vez y entrevemos en el agua verde y acre. Mauro echó atrás la silla y se sostuvo con un codo en la mesa. Miraba igual que yo la pista, y Emma quedó perdida y humillada entre los dos, pero lo disimulaba comiendo papas fritas. Ahora Anita se ponía a cantar quebrado, las parejas bailaban casi sin frías. Anita Anita se ponía a cantar quebrado, las parejas bailaban casi sin salir de su sitio y se veía que escuchaban la letra con deseo y desidia y todo el negado placer de la farra. Las caras buscaban el palco y al mismo tiempo las veía seguir a Anita indignada y confidente en el micrófono. Algunos movían la boca repitiendo las palabras, otros sonaban estupidamente como desde atrás de sí mismos, y cuando ella cerró su *tanto, tanto como fuiste mío, hoy te busco y lo encuentro*, a la entrada en tutti de los fellos respondió la renovada violencia del baile, las corridas laterales y los ochos entrevados en el medio de la pista. Muchos sudaban, una china que me hubieran llegado raspando al segundo botón del saco pasó contra la mesa y le vi el agua saliendo de la raíz del pelo y corriendo por la nuca donde la grasa le hacía una canaleta más blanca. Había humo entrando del salón contiguo donde comían patilladas y bailaban rancheras, el asado y los cigarrillos ponían una nube baja que deformaba las caras y las pinturas boratas de la pared de enfrente. Creo que yo ayudaba desde adentro con mis cuatro fajos, y Mauro se tenía el mentón con el revés de la mano, mirando fijo hacia adelante. No nos llamé la atención que el tango siguiera y siguiera allá arriba, una o dos veces vía Mauro echar una ojeadita al palco donde Anita hacía como que manijaba una batuta, pero después volvió a clavar los ojos en las parejas. No sé cómo decirlo, me parece que yo seguía su mirada y a la vez le mostraba el camino; sin vernos sabíamos (a mí me parece que Mauro sabía) la coincidencia de ese mirar, cáliamos sobre las mismas parejas, los mismos pelos y pantalones. Yo oí que Emma decía algo, una excusa, y el espacio de mesa entre Mauro y yo quedó más claro, aunque no nos mirábamos. Sobre la pista parecía haber descendido un momento de inmensa felicidad, respiré hondo como asociándome y creo haber oído que Mauro hizo lo mismo. El humo era tan espeso que las caras se borronaban más allá del centro de la pista, de modo que la zona de las brías para las que planchaban no se veía entre los cuerpos interpuestos y la neblina. *Tanto como fuiste mío*, curiosa la crepitación que le daba el pariente a la voz de Anita, otra vez los bailarines se inmovilizaban (siempre moviéndose) y Celina que estaba sobre la derecha, saliendo del humo y girando obediente a la presión de su compañero, quedó un momento de perfil a mí, después de espaldas, el otro perfil, y alzó la cara para oír la música. Yo digo: Celina; pero entonces fue más bien saber sin comprender, Celina ahí sin estar, claro, cómo comprender eso en el momento. La mesa tembló de golpe, yo sabía que era el brazo de Mauro que temblaba, o el mío, pero no teníamos miedo, eso estaba más cerca del espanto y la alegría y el estomago. En realidad era estúpido, un sentimiento de cosa aparte que no nos dejaba salir, recobrarnos. Celina seguía siempre ahí, sin vernos, bebiendo el tango con toda la cara que una luz amarilla de humo desdecía y alteraba. Cualquiera de las negras podría haberse parecido más a Celina que ella en ese momento, la felicidad la transformaba de un modo atroz, yo no hubiese podido tolerar a Celina como la veía en ese momento y ese tango. Me quedó inteligencia para medir la devastación de su felicidad, su cara arrobada y estúpida en el paraiso al fin logrado; así pudo ser ella en lo de Kasidis de no existir el trabajo y los clientes. Nada la estaba ahora en su cielo sólo de ella, se daba con toda la piel a la dicha y estaba otra vez en el orden donde Mauro no podía seguir. Era su duro cielo conquistado, su tango vuelto a tocar para ella sola y sus iguales, hasta el aplauso de vidrios rotos que cerró el refrán de Anita. Celina de espaldas, Celina de perfil, otras parejas contra ella y el humo.

No quise mirar a Mauro, ahora yo me rebacía y mi notorio cinismo aplataba comportamientos a todo vapor. Todo dependía de cómo entrara él en la cosa, de manera que me quedé como estaba, estudiando la pista que se vaciaba poco a poco.

—¿Vos te fijaste? —dijo Mauro.

—Sí.

—¿Vos te fijaste cómo se parecía?

No le contesté, el alivio pesaba más que la lástima. Estaba de este lado, el pobre estaba de este lado y no alcanzaba ya a creer lo que habíamos sabido juntos. Lo vil levantarse y caminar por la pista con paso de borracho, buscando a la mujer que se parecía a Celina. Yo me estuve quieto, fundidome un rubio sin apuro, mirándolo ir y venir sabiendo que perdía su tiempo, que volvería agobiado y sediento sin haber encontrado las puertas del ciclo entre ese humo y esa gente.

## BESTIARIO

Entre la última cucharada de arroz con leche —poca canela, una lástima— y los besos antes de subir a acostarse, llamó la campanilla en la pieza del teléfono e Isabel se quedó remoloneando hasta que Inés vino de atender y dijo algo al oído de su madre. Se miraron entre ellas y después las dos a Isabel, que pensó en la jaula rota y las cuencas de dividir y un poco en la rabia de misa Lucera por tocarle el timbre a la vuelta de la escuela. No estaba tan inquieta, su madre e Inés miraban como más allá de ella, casi tomándola por pretexto; pero la miraban.

—A mí, créme que no me gusta que vaya —dijo Inés—. No tanto por el tigre, después de todo cuidan bien ese aspecto. Pero la casa tan triste, y ese chico sólo para jugar con ella.

—A mí tampoco me gusta —dijo la madre, e Isabel supo como desde un tobogán que la mandarán a lo de Funes a pasar el verano. Se tiró en la noticia, en la enorme ola verde, lo de Funes, lo de Funes, claro que la mandaban. No les gustaba pero convenía. Bronquitos delicados, Mar del Plata carísima, difícil manijarse con una chica consentida, boba, conductiva regular con lo buena que es la señorita Tania, sueño inquieto y juguetes por todos lados, preguntas, botones, rodillas sucias. Sintió miedo, delicia, olor de sauces y la u de Funes se le mezclaba con el arroz con leche, tan tarde y a dormir, ya mismo a la cama.

Acostada, sin luz, llena de besos y miradas tristes de Inés y su madre, no bien decididas pero ya decididas del todo a mandarla. Antevía la llegada en *break*, el primer desayuno, la alegría de Nino cazador de cucarachas, Nino sapo, Nino pescado (un recuerdo de tres años atrás, Nino mostrándole unas figuritas puestas con engrudo en un album, y diciéndole grave: «Éste es un sapo, y éste un pescado»). Ahora Nino en el parque esperándola con la red de mariposas, y también las manos blandas de Rema —las vio que nacían de la oscuridad, estaba con los ojos abiertos y en vez de la cara de Nino zís las manos de Rema, la menor de los Funes. «Tía Rema me quiere tanto», y los ojos de Nino se hacían grandes y mojados, otra vez vio a Nino desgañir floando en el aire confuso del dormitorio, mirándola contento. Nino pescado. Se durmió queriendo que la semana pasara esa misma noche, y las despedidas, el viaje en tren, la legua en *break*, el portón, los eucaliptos del camino de entrada. Antes de dormirse tuvo un momento de horror cuando imaginó que podía estar soñando. Estrándose de golpe dio con los pies en los barrotes de bronce, le dolieron a través de las colchas, y en el conector grande se oía hablar a su madre y a Inés, equipaje, ver al médico por lo de las erupciones, aceite de bacalao y hamañela virgínica. No era un sueño, no era un sueño.

No era un sueño. La llevaron a Constitución una mañana venenosa, con banderitas en los puestos ambulantes de la plaza, tortia en el *Tren Misto* y gran entrada en el andén número catorce. La besaron tanto entre Inés y su madre que le quedó la cara como caminada, blanda y oliendo a rouge y polvo rachel de Coiy, humeda alrededor de la boca, un asco que el viento le sacó de un manotazo. No tenía miedo de viajar sola porque era una chica grande, con nada menos que veinte pesos en la cartera. Compañía Sansinena de Carnes Congeladas metiéndose por la ventanilla con un olor dulzón, el Riachuelo amarillo e Isabel repuesta ya del llanto forzado, contenida, muerta de miedo, activa en el ejercicio pleno de su asiento, su ventanilla, viajera casi única en un pedazo de coche donde se podía probar todos los lugares y verse en los espejos. Pensó una o dos veces en su madre, en Inés —ya estarían en el 97, saliendo de Constitución—, leyó prohibido fumar, prohibido escupir, capacidad 42 pasajeros sentados, pasaban por Banfield a toda carrera, wuuuuii! campo más campo más campo mezclado con el gusto del milkbar y las pastillas de mentol. Inés le había aconsejado que fuera tejendo la manita de lana verde, de manera que Isabel la llevaba en lo más escondido del maletín, pobre Inés con cada idea tan pava.

En la estación le vino un poco de miedo, porque si el *break*... Pero estaba ahí, con don Nicanor florido y respetuoso, niña de aquí y niña de allá, si el viaje bueno, si donia Elisa siempre guapa, claro que había llovido —Oh andar del *break*, vaiven para traerle el enterio acuario de su anterior vida a Los Horneros. Todo más menudo, más de cristal y rosa, sin el tigre entonces, con don Nicanor menos canoso, apenas tres años atrás. Nino un sapo, Nino un pescado, y las manos de Rema que daban deseos de llorar y sentirlas eternamente contra su cabeza, en una caricia casi de muerte y de vainillas con crema, las dos mejores cosas de la vida.

Le dieron un cuarto arriba, entero para ella, lindísimo. Un cuarto para grande (idea de Nino, todo rulos negros y ojos, bonito en su mono azul, claro que de tarde Luis lo hacía vestir muy bien, de gris pizarra con corbata colorada) y dentro otro cuarto chiquito con un cardinal enorme y salvaje. El baño quedaba a dos puertas (pero internas, de modo que se podía ir sin

## LEJANA

DIARIO DE ALINA REYES

12 de enero

Anoche fue otra vez, yo tan cansada de pulseras y farándulas, de *champagne* y la cara de Renato Vines, oh esa cara de foca balbuceante, de retrato de Dorian Gray a lo último. Me acosté con gusto a bombón de menta, al Boogie del Banco Rojo, a mamá bostezada y cenicienta (como queda ella a la vuelta de las fiestas, cenicienta y durmiéndose, pescado enormismo y tan no ella).

Nora que dice dormirse con luz, con bulla, entre las urgidas crónicas de su hermana a medio desvestir. Qué felices son, yo apago las luces y las manos, me desnudo a gritos de lo diurno y moviente, quiero dormir y soy una horrible campana resonando, una ola, la cadena que Rex arrastra toda la noche contra los liquitos. *Nora I lay me down to sleep*... Tengo que repetir versos, o el sistema de buscar palabras con *a*, después con *a r e*, con las cinco vocales, con cuatro. Con dos y una consonante (aha, ola), con tres consonantes y una vocal (tras, gris) y otra vez versos, la luna bajo la fragua con su posición de nardos, el niño la mira, el niño la está mirando. Con tres y tres alternadas, cábala, laguna, animal; Ulises, ríadga, reposo.

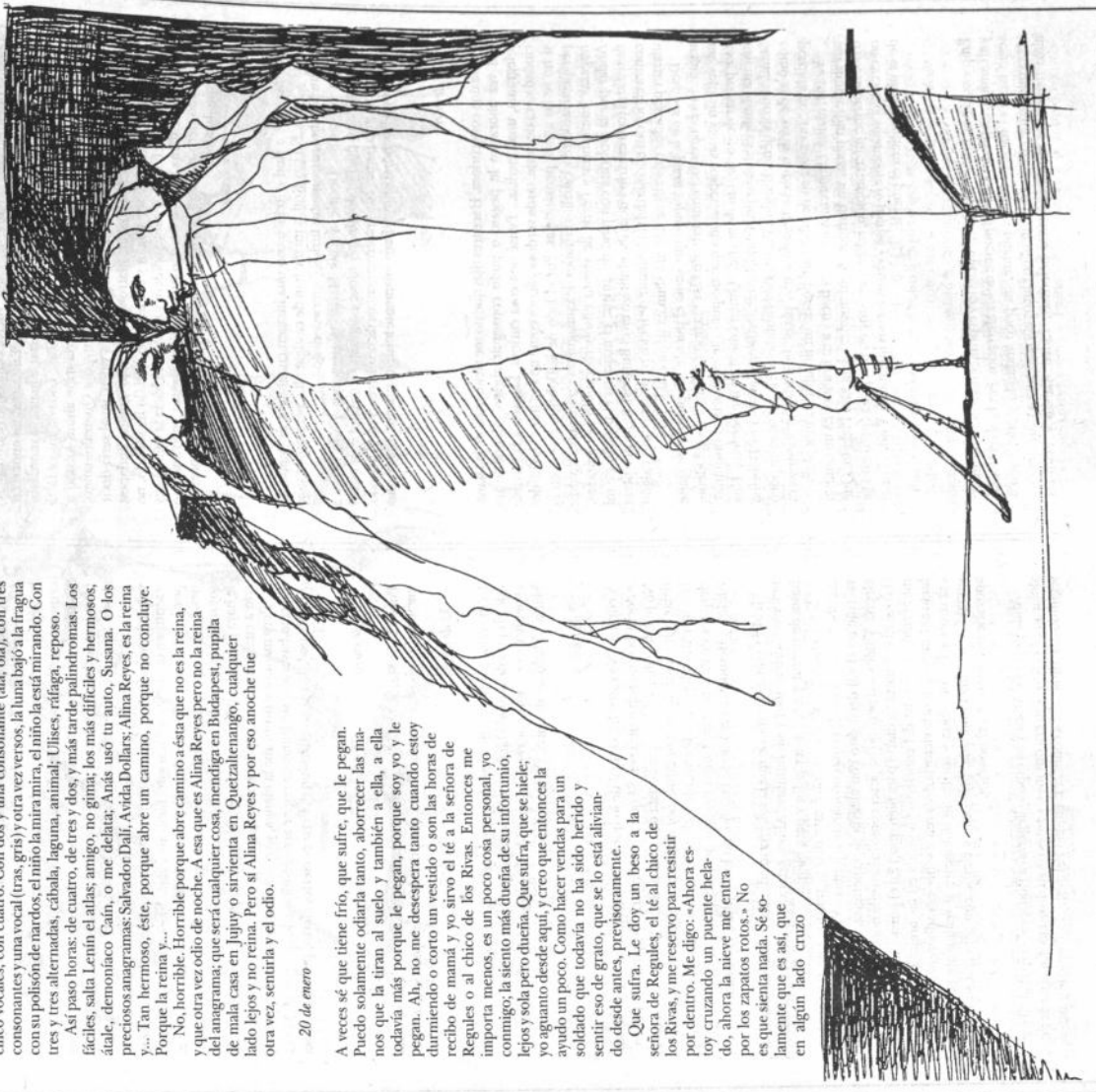
Así paso horas: de cuatro, de tres y dos, y más tarde palindromas. Los fáciles, salta Lenin el atlas; amigo, no gimn; los más difíciles y hermosos, átilé, demoniaco Cain, o me delata; Anás usó tu auto, Susana. O los preciosos anagramas: Salvador Dalí, Avida Dollars; Alina Reyes, es la reina. Porque la reina es yo...

No, horrible. Horrible porque abre camino a ésta que no es la reina, y que otra vez odio de noche. A esa que es Alina Reyes pero no la reina del anagrama; que será cualquier cosa, mendiga en Budapest, pupila de mala casa en Jujuy o sirvienta en Quetzaltenango, cualquier lado lejos y no reina. Pero sí Alina Reyes y por eso anoche fue otra vez, sentirla y el odio.

20 de enero

A veces sé que tiene frío, que sufre, que le pegan. Puedo solamente odiarla tanto, aborrecer las ruinas que la tiran al suelo y también a ella, a ella todavía más porque le pegan, porque soy yo y le pegan. Ah, no me despierta tanto cuando estoy durmiendo o corto un vestido o son las horas de recibio de mamá y yo sirvo el té a la señora de Regules o al chico de los Rivas. Entonces me importa menos, es un poco cosa personal, yo conmigo; la siento más dueña de su infortunio, lejos y sola pero dueña. Que sufra, que se hiele; yo aguantó desde aquí, y creo que entonces la ayudo un poco. Como hacer vendas para un soldado que todavía no ha sido herido y sentir eso de grato, que se lo está aliviando desde antes, previsivamente.

Que sufra. Le doy un beso a la señora de Regules, el té al chico de los Rivas, y me reservo para resistir por dentro. Me digo: «Ahora estoy cruzando un puente helado, ahora la nieve me entra por los zapatos rotos.» No es que sienta nada. Sé solamente que es así, que en algún lado cruzo



un puente en el instante mismo (pero no sé si en el instante mismo) en que el chico de los Rivas me acepta el té y pone su mejor cara de carado. Y aguantó bien porque estoy sola entre esas gentes sin sentido, y no me despierta tanto. Nora se quedó anoche como tonta, dijo: «Pero qué te pasa?» Le pasaba a aquella, a mí tan lejos. Algo horrible debió pasarle, le pegaban o se sentía enferma y justamente cuando Nora iba a cantar Fauré y yo en el piano, mirándolo tan feliz a Luis María acodado en la cola que le hacía como un marco, él mirándome contento con cara de perrito, esperando oír los arpeggios, los dos tan cerca y tan queriéndonos. Así es peor, cuando conozco algo nuevo sobre ella y justo estoy bailando con Luis María, besándolo o solamente cerca de Luis María. Porque a mí, a la lejana, no la quieren. Es la parte que no quieren y cómo no me va a desgarrar por dentro sentir que me pegan o la nieve me entra por los zapatos cuando Luis María baila conmigo y su mano en la cintura me va subiéndome como un calor a mediodía, un sabor a narajitas fuertes o taquaras chicotendas, y a ella le pegan y es imposible resistir y entonces tengo que decirle a Luis María que no estoy bien, que es la humedad, humedad entre esa nieve que no siento, que no siento y me está entrando por los zapatos.









un brillo, claro en los ojos, la mano dura al apretar.  
—Gracias por venir a verme. El tiempo es largo, Marcelo.  
—¿Tenés que ir al Abasto, o te reemplaza alguien?  
—Puse a mi hermano el reingito. No tengo ánimo de ir, y eso que el día se me hace eterno.  
—Claro, precisás distraerte. Vestite y damos una vuelta por Palermo.  
—Vamos, lo mismo da.

Se puso un traje azul y pañuelo bordado, lo vi echarse perfume de un frasco que había sido de Celina. Me gustaba su forma de requintarse el sombrero, con el ala levantada, y su paso liviano y silencioso, bien compadre. Me resigné a escuchar —los amigos se ven en estos trances— y la segunda botella de Quilmes Gistal se me vino con todo lo que tenía. Estábamos en una mesa del fondo del café, casi a solas; yo lo dejaba hablar pero de cuando en cuando le servía cerveza. Casi no me acuerdo de todo lo que dijo, creo que en realidad era siempre lo mismo. Me ha quedado una frase: «La tengo aquí, y el gesto al clavarse el índice en el medio del pecho como si mostrara un dolor o una medalla».

—Quiero olvidar —decía también— Cualquier cosa, emborracharme, ir a la milonga, tirarme cualquier hembra. Usé me comprende, Marcelo, usé... —El índice subió, enigmático, se plegaba de golpe como un cortaplumas. A esa altura ya estaba dispuesto a aceptar cualquier cosa, y cuando yo mencioné el *Santa Fe Palace* como de pasada, él dio por hecho que íbamos al baile y fue el primero en levantarse y mirar la hora. Caminamos sin hablar, muertos de calor, y todo el tiempo yo sospechaba un recuento por parte de Mauro, su repetida sorpresa al no sentir contra su brazo la caliente alegría de Celina camino del baile.

—Nunca la llevé a ese *Palace* —me dijo de repente—. Yo estuve antes de conocerla, era una milonga muy rea. ¿Usé la frecuencia?

En mis fichas tengo una buena descripción del *Santa Fe Palace*, que no se llama *Santa Fe* ni está en esa calle, aunque sí a un costado. Lástima que nada de eso pueda ser realmente descrito, ni la fachada modesta con sus carteles promisorios y la turbia taquilla, menos todavía los jugadores que hacen tiempo en la entrada y lo llaman a uno de arriba abajo. Lo que sigue es peor, no que sea malo porque ahí nada es ninguna cosa precisa; justamente el caos, la confusión resolviéndose en un falso orden: el infierno y sus círculos. Un infierno de parque japonés a dos cincuenta la entrada y damas cor cincuenta. Compartimentos mal aislados, especie de patios cubiertos sucesivos donde en el primero una típica, en el segundo una característica, en el tercero una morticia con cantores y malabros. Puestos en un pasaje intermedio (yo Virgilio) oíamos las tres músicas y veíamos los tres círculos bailando; entonces se elegía el preferido, o se iba de baile en baile, de ginebra en ginebra, buscando mesitas y mujeres.

—No está mal —dijo Mauro con su aire trisón—. Lástima el calor. Debían poner estratores.

(Para una ficha estudiar, siguiendo a Ortega, los contactos del hombre del pueblo y la técnica. Allí donde se creara un choque hay en cambio asimilación violenta y aprovechamiento; Mauro hablaba de refrigeración o de superheterodinos con la suficiencia porteña que cree que todo le es debido.) Yo lo agarré del brazo y lo puse en camino de una mesa porque él seguía distraído y miraba el palco de la típica, al cantor que tenía con las dos manos el micrófono y lo zarandeaba despacio. Nos acomodamos contentos delante de dos canas secas y Mauro se bebió la suya de un solo viaje.

—Esto asienta la cerveza. Pasa que está concurrida la milonga. Llamó pidiendo otra, y me dio calce para desentenderme y mirar. La mesa estaba pegada a la pista, del otro lado había sillitas contra una larga pared y un montón de mujeres se renovaba con ese aire ausente de las milongueras cuando trabajan o se divierten. No se hablaba mucho, oíamos muy bien la típica, rebasada de fuelles y tocando con ganas. El cantor insistía en la nostalgia, milagrosa su manera de dar dramatismo a un compás más bien rápido y sin alic. *Las tranzas de mi divina las traigo en la maldad...* Se prendía al micrófono como a los barrotes de un vomitorio, con una especie de lujuria cansada, de necesidad orgánica. Por momentos metía los labios contra la rejilla cromada, y de los parlantes salía una voz pegajosa —yo soy un hombre honrado...—; pensé que sería negocio una muñeca de goma y el micrófono escondido dentro, así el cantor podría tenerla en brazos y calentarse a gusto al cantar. Pero no servía para los tangos, mejor el bastón cromado con la pequeña clavera brillante en lo alto, la sonrisa teatral de la rejilla.

Me parece bueno decir aquí que yo iba a esa milonga por los monstruos, y que no sé de otra donde se den tantos juntos. Asoman las onces de la noche, bajan de regiones vagas de la ciudad, pausados y seguros de uno o de dos; las mujeres casi enanas y aclinadas, los lipos como jaraneros o mocovos, apretados en trajes a cuadros o negros, el pelo duro peinado con fatiga, brillantina en gotitas contra los cabellos azules y rosa, las mujeres con enanas peinadas como las hacen más enanas, peinados duros y difíciles de los que les queda el cansancio y el orgullo. A ellos les da ahora por el pelo suelto y alto en el medio, japos enormes y amar-cados sin nada que ver con la cara brutal más abajo, el gesto

nan poco a poco ni fícheros. Pero Celina y Mauro no, Celina y Mauro no.  
—¿Quién iba a decir esto —le oí a Fela—. Así tan rápido...  
—Buena, vos sabés que estaba muy mal del pulmón.

Se defendían de la tierra abierta. Muy mal del pulmón, pero así y todo... Celina tampoco debía esperar su muerte, para ella y Mauro la tuberculosis era «debilidad». Otra vez la vi girando entusiasmada en brazos de Mauro, la oquenta de Canaro allí arriba y un olor a polvo barato. Después bailó conmigo una machicha, la pista era un horror de gente y calina. «Que bien baila, Marcelo», como extrañada de que un abogado fuera capaz de seguir una machicha. Ni ella ni Mauro me tutearon nunca, yo le hablaba de vos a Mauro pero a Celina le devolvía el tratamiento. A Celina le costó dejar el «doctor», tal vez la enorgullecía darme el título delante de otros, mi amigo el doctor. Yo le pedí a Mauro que se lo dijera, entonces empujó el «Marcelo». Así ellos se acercaron un poco a mí pero yo estaba tan lejos como antes. Ni yendo juntos a los bailes populares, al box, hasta al fútbol (Mauro jugó años atrás en Racing) o mateando hasta tarde en la cocina. Cuando acabó el pleito y le hice ganar cinco mil pesos a Mauro, Celina fue la primera en pedirme que no me alegrara, que fuese a verlos. Ya no estaba bien, su voz siempre un poco ronca era cada vez más débil. Tosté por la noche, Mauro le compraba Neurofósforo Escay lo que era una idotea, y también Hierro Quina Bisleri, cosas que se leen en las revistas y se les toma confianza.

Íbamos juntos a los bailes, y yo los miraba vivir.

—Es bueno que lo hablé a Mauro —dijo José María que brotaba de golpe a mí lado—. Le va a hacer bien.

Fui, pero esuve todo el tiempo pensando en Celina. Era reconocido, en realidad lo que quería reunir y ordenar mis fichas sobre Celina, no escritas nunca pero bien a mano. Mauro lloraba a cara descubierta como todo animal sano y de este mundo, sin la menor vergüenza. Me tomaba las manos y me las humedecía con su sudor febril. Cuando José María lo forzaba a beber una ginebra, la tragaba entre dos sollozos con un ruido raro. Y las frases, ese barboteco de estupefacciones con toda su vida dentro, la oscura conciencia de la cosa irreparable que le había sucedido a Celina pero que sólo él acusaba y resentía. El gran narcisismo por fin excusado y en libertad para dar el espectáculo. Tuve asco de Mauro pero mucho más de mí mismo, y me puse a beber coñac barato que me abrasaba la boca sin placer. Ya el velorio funcionaba a todo tren, de Mauro abajo estaban todos perfectos, hasta la noche ayudaba caliente y pareja, linda para estar en el patio y hablar de la finadita, para dejar venir el alba sacándole a Celina los trapos al sereno.

Eso fue un lunes, después tuve que ir a Rosario por un congreso de abogados donde no se hizo otra cosa que aplaudir unos a otros y beber como locos, y volví a fin de semana. En el tren viajaban dos bailarinas del *Milón Rouge* y reconocí a la más joven, que se hizo la zona. Toda esa mañana había estado pensando en Celina, no que me importara tanto la muerte de Celina sino más bien la suspensión de un orden, de un hábito necesario. Cuando vi a las muchachas pensé en la carrera de Celina y el gesto de Mauro al sacarla de la milonga del griego Kasidis y llevarla con él. Se precisaba coraje para esperar alguna cosa de esa mujer, y fue en esa época que lo conocí, cuando vino a consultarme sobre el pleito de su vieja por unos terrenos en Sanagasta. Celina lo acompañó la segunda vez, todavía con un maquillaje casi profesional, moviéndose a bordadas anchas pero apretada a su brazo. No me contó medidos, saborear la sencillez agresiva de Mauro y su esfuerzo inconfesado por incorporarse del todo a Celina. Cuando los empecé a tratar me pareció que lo había conseguido, al menos por fuera y en la conducta cotidiana. Después medi mejor, Celina se le escapaba un poco por la vía de los caprichos, su ansiedad de bailes populares, sus largos entresueños al lado de la radio, con un remiendo o un tejido en las manos. Cuando la oí cantar, una noche de Nebiolo y Racing cuatro a uno, supe que todavía estaba con Kasidis, lejos de una casa estable y de Mauro puesto del Abasto. Por conocerla mejor alenté sus deseos baratos, fuimos los tres a tanto sitio de aloparantes cegadores, de pizza hirviendo y papelitos con grasa por el piso. Pero Mauro prefería el patio, las horas de charla con vecinos y el mate. Aceptaba de a poco, se sometía sin ceder. Entonces Celina fingió conformarse, tal vez ya estaba conformándose con salir menos y ser de su casa. Era yo el que le conseguía a Mauro para ir a los bailes, y sé que me lo agradeció desde un principio. Ellos se querían, y el contenido de Celina alcanzaba para los dos, a veces para los tres.

Me pareció bien pegarme un baño, telefonar a Nilda que la iría a buscar el domingo de paso al hipódromo, y verlo en seguida a Mauro. Estaba en el patio, fumando entre largos mates. Me enteraron los dos o tres agujeritos de su camiseta, y le di una palmada en el hombro al saludarlo. Tenía la misma cara de la última vez, al lado de la fosa, al tirar el puñado de tierra y echarse atrás como encandilado. Pero le encontré

## ÓMNIBUS

—Si le viene bien, tráigame *El Hogar* cuando vuelva —pidió la señora Roberta, reclinándose en el sillón para la siesta. Clara ordenaba las medicinas en la mesita de ruedas, recorría la habitación con una mirada precisa. No faltaba nada, la niña Matilde se quedaba cuidando a la señora Roberta, la mucama estaba al corriente de lo necesario. Ahora podía salir, con toda la tarde del sábado para ella sola, su amiga Ana esperándola para charlar, el té dulcísimo a las cinco y media, la radio y los chocolates.

A las dos, cuando la ola de los empleados termina de romper en los umbrales de tanta casa, Villa del Parque se pone desierta y luminosa. Por Tinogasta y Zamudio bajo Clara taconeando distintamente, saboreando un sol de noviembre roto por islas de sombra que le tiraban a su paso los árboles de Agronomía. En la esquina de Avenida San Martín y Nogoyá, mientras esperaba el ómnibus 168, oyó una batalla de gorriones sobre su cabeza, y la torre florentina de San Juan María Vianney le pareció más roja contra el cielo sin nubes, alto hasta dar vértigo. Pasó don Luis, el relojero, y la saludó apaciguado, como si alabara su figura prolija, los zapatos que la hacían más esbelta, su cuellito blanco sobre la blusa crema. Por la calle vacía vino remoloneando el 168, soltando su seco bufido insatisfecho al abrirse la puerta para Clara, sola pasajera en la esquina callada de la tarde.

Buscando las monedas en el bolsillo lleno de cosas, se demoró en pagar el boleto. El guarda esperaba con cara de pocos amigos, retación y compadre sobre sus piernas combadas, canchero para aguaniar los viajes y las trenadas. Dos veces le dijo Clara: «De quince», sin que el tipo le sacara los ojos de encima, como extrañado de algo. Después le dio el boleto rosado, y Clara se acordó de un verso de infancia, algo como: «Marca marca, bolero, un boleto azul o rosa; canta, canta alguna cosa, mientras cuentas el dinero». Sonriendo para ella buscó asiento hacia el fondo, halló el vacío que correspondía a *Puerta de Emergencia*, y se instaló con el

caminar sola —era rápida y curiosa— anduvo por veinte lados buscando vagamente algo, pero sin proponérselo demasiado, dejando que el deseo escogiera y se expresara con bruscos arranques que la llevaban de una vidriera a otra, cambiando aceras y escapatorias.

Llegó al puente y lo cruzó hasta el centro, andando ahora con trabajo porque la nieve se oponía y del Danubio crece un viento de abajo, difícil, que engancha y hostiga. Sentía cómo la pollera se le pegaba a los muslos (no estaba bien abrigada) y de pronto un deseo de dar vuelta, de volverse a la ciudad conocida. En el centro del puente desolado la harapienta mujer de pelo negro y lacio esperaba con algo fijo y ávido en la cara sinuosa, en el pliegue de las manos un poco cerradas pero ya tendiéndose. Alina estuvo junto a ella repitiendo, ahora lo sabía, gestos y distancias como después de un ensayo general. Sin temor, liberándose al fin —lo creía con un salto terrible de júbilo y frío— estuvo junto a ella y alargó también las manos, negándose a pensar, y la mujer del puente se apretó contra su pecho y las dos se abrazaron rígidas y calladas en el puente, con el río trizado golpeando en los pilares.

A Alina le dolió el cierre de la cartera que la fuerza del abrazo le clavaba entre los senos con una laceración dulce, sostenible. Celina a la mujer le creció de felicidad igual a un himno, a un soltarse de palomas, al río fuera, la luz crepuscular; repentinamente tan cansada, pero segura de su victoria, sin celebrarlo por tan suyo y por fin.

Le pareció que dulcemente una de las dos lloraba. Debía ser ella porque sintió mojada las mejillas, y el pómulo mismo doléndole como si tuviera allí un golpe. También el cuello, y de pronto los hombros, agobiados por fatigas incontables. Al abrir los ojos (tal vez gritaba ya) vio que se habían separado. Ahora sí gritó. De frío, porque la nieve le estaba entrando por los zapatos rotos, porque yéndose camino de la plaza iba Alina Reyes lindísima en su sastré gris, el pelo un poco suelto contra el viento, sin dar vuelta la cara y yéndose.



permeado placer de propietario que siempre caía de la ventanilla, la gente se agolpaba a verla, se agolpaba a verla, y en la esquina del puente de Avenida San Martín, antes de ir a la casa, el conductor se dio vuelta y también la miró, con trabajo por la distancia pero buscando hasta distinguirla muy humilde en su asiento. Era un rubio huscado con cara de hambé, que cambió una palabra con el guarda, los dos miraron a Clara, se miraron entre ellos, el ómnibus dio un salto y se metió por Chorroarín a toda carrera.

«Par de estudios», pensó Clara entre halajada y nervosa. Ocupada en guardar su bolso en el inodoro, observó de rojo a la señora del gran ramo de clavetes que viajaba en el asiento de delante. Entonces la señora la miró a ella, por sobre el ramo se dio vuelta y la miró dulcemente como una vaca sobre un cerro, y Clara sacó el espejo y estuvo en seguida aborrecida en el estudio de sus labios y sus cejas. Sentía ya en la nuca una impresión desagradable; la sospecha de otra intersección la hizo darse vuelta con rapidez, enojada de verla, a dos centímetros de su cara estaban los ojos de un viejo de cabello duro, con un ramo de margaritas componiendo un olor casi nauseabundo. En el fondo del ómnibus, instalados en el largo asiento verde, todos los pasajeros miraron hacia Clara, parecían criticar alguna cosa en Clara que sostuvo sus miradas con un estroño creciente, sintiendo que cada vez era más difícil, no por la coincidencia de los ojos en ella ni por los ramos que llevaban los pasajeros; más bien tener un tinte en la nariz (pero no lo tenía), y sobre su continente de tisa se posaban helándose esas miradas atentas y continuas, como si los ramos la estuvieran mirando.

Silbamente inquisidora, dejó resbalad un poco el cuerpo, fijó los ojos en el estropeado respaldo delantero, examinando la palanca de la puerta de emergencia y su inscripción *Para abrir la puerta TIRE LA MANIJA hacia adelante y levántese*, considerando las letras una a una sin alcanzar a reunirlos en palabras. Lograba así una zona de seguridad, una tregua está bien que la gente lleve ramos si va a Chacarita, y está así bien que todos en el ómnibus tengan ramos. Pasaban delante del hospital Azevê, y del lado de Clara se tendían los baldíos en cuyo extremo lejano se levanta la Estrella, zona de charcos sucios, caballos amarillos con pedruzcos de sogas colgandoles del pescuero. A Clara le costaba apartarse de un paisaje que atravesó a diágono una opacada rápida al interior del oído. Rosas rojas y calas, más lejos gladiolos horribles, como machucados y sucios, cosas rojas y calas con manchas lividas. El señor de la tercera ventanilla (la estaba mirando, ahora no, ahora de nuevo) llevaba clavetes casi negros apretados en una sola masa continua, como una piel rugosa. Las dos muchachas de nariz cruzada se sentaban adelante en uno de los asientos laterales, sostenían entre ambas el ramo de los pobres, crisantemos y dalias, pero ellas no eran pobres, iban vestidas con saquitos bien cortados, faldas tablerales, medias blancas tiesas, y miraban a Clara con altanería. Quiso hacerles bajar los ojos, mocosas insolentes, pero eran cuatro pupilas fijas y también el guarda, el señor de los clavetes, el calor en la nuca por toda esa gente de la Paternal, boleros de Cuenca terminan.

Nadie bajaba. El hombre ascendió, agilmente, enfrenando al guarda que lo esperaba a medio coche mirándole las manos. El hombre tenía veinte centavos en la derecha y con la otra se alisaba el saco. Esperó, agrio al escritorio: «De quince», oyó Clara. Como ella, de quince. Pero el guarda no corría el bolero, seguía mirando al hombre que al final se dio cuenta y le hizo un gesto de impaciencia cordial: «Le dije de quince». Tomó el bolero y esperó el vuelto. Antes de recibirlo, ya se había deslizado livianamente en un asiento vacío al lado del señor de los clavetes. El guarda examinó la cabeza: él ni se daba cuenta, absorbido en la contemplación de y él se puso a devolverle la mirada; los dos movían la cabeza casi a la vez, las chicas de adelante, que la miraban un rato largo y después al nuevo pasajero, hubo un momento, cuando el 168 empezaba su carrera pegado al paredón de Chacarita, en que todos los pasajeros estaban mirando al hombre; también a Clara, sólo que ya no la miraban directamente porque la interesaba más el recién llegado, pero era como si la incluyeran en su mirada, unieran a los dos en la misma observación. Qué cosa estúpida esa y ocupaciones por delante, y portándose con esa grosería. Le hubiera creído en Clara. Decirle: «¿Usted y yo sacamos bolero de quince», como si eso los acercara. Tocarle el brazo, aconsejarle: «No se de por ahí, son unos imperitentes, metidos ahí detrás de las flores como zonzos». Le hubiera gustado que él viniera a sentarse a su lado, pero el muchacho —en realidad era joven, aunque tenía muchas ditas en la cara— se había dejado caer en el primer asiento libre que tuvo a su alcance. Con un gesto

entre divertido y azorado se empezaba en devolver la mirada del guarda, de las dos chicas, de la señora con los gladiolos, y ahora el señor de los clavetes rojos tenía vuelta la cabeza hacia atrás y miraba a Clara, la miraba incógnitamente, con una blandura opaca y flotante de piedad pueril. Clara le respondía obstinada, sintiéndose como lince; le venían ganas de bajar (pero esa calle, a esa altura, y total por nada, por no tener un ramo); pero que el muchacho pareciera inquieto, miraba a un lado y al otro, después hacia atrás, y se quedaba sorprendido al ver a los cuatro pasajeros del asiento posterior y al anciano del cabello duro con las margaritas. Sus ojos pasaron por el rostro de Clara, deteniéndose un segundo en su boca, en su mentón; de adelante tiraban las miradas del guarda y las dos chiquillitas, de la señora de los gladiolos, hasta que el muchacho se dio vuelta para mirarlos como altoparlado. Clara midió su acoso de minutos antes por el que ahora inquietaba al pasajero. Y el pobre con las manos vacías, pensó absurdamente. Le encontraba algo de indolente, solo con sus ojos para parar aquel fuego fijo cayéndole de todas partes.

Si detenerse el 168 entró en las dos curvas que dan acceso a la explanada frente al peristilo del cementerio. Las muchachitas vinieron por el pasillo y se instalaban en la puerta de salida, detrás se alinearon las margaritas, los gladiolos, las calas. Ahí había un grupo confuso y las flores olían para Clara, que ella en su ventanilla pero tan atenta al ver cuántos se bajaban, lo bien que se viajaba en el otro ramo. Los clavetes negros aparecieron en lo alto, el pasajero se había parado para dejar salir a los clavetes negros, y quedó helado, metido a medias en un asiento vacío delante del de Clara. Era un lindo muchacho, sencillo y franco, tal vez un dependiente de farmacia, o un tendero de flores, o un constructor. El ómnibus se detuvo suavemente, y la puerta hizo un bulido al abrirse. El muchacho esperó que bajara la gente para bajar a gusto un asiento, mientras Clara participaba de su paciente espera y agita con el deseo a los gladiolos y a las rosas para que bajaran de una vez. Ya la puerta abierta y todos en fila, mirándola y mirando al pasajero, sin bajar, mirándose entre los ramos que se agitaban como si hubiera viento, un viento de debajo de la tierra que moviera las raíces de las plantas y agudara en bloques los ramos, las dos chicas, los clavetes rojos, los hombres de atrás con sus ramos, parecido de golpe más pequeño, más grís, más bonito. Clara encontró bien y así necesario que el pasajero se sentara a su lado, aunque tenía todo el ómnibus para elegir. El se sentó y los dos bajaron la cabeza y se miraron las manos. Estaban ahí, eran simplemente manos; nada más.

—Chacarita! —gritó el guarda.

Clara y el pasajero contestaron su urgida mirada con una simple fórmula: «Tenemos boleros de quince». La pensaron tan sólo, y era suficiente.

La puerta seguía abierta. El guarda se les acercó.

—Chacarita —dijo, casi explícitamente.

El pasajero ni lo miraba, pero Clara le uno lastima.

—Voy a Retiro —dijo, y le mostró el bolero. Marca mancha bolero un bolero azul o rosa. El conductor estaba casi salido del asiento, mirándole, el guarda se volvió indeciso hizo una señal. Batió la puerta trasera (nadie había, subido adelante) y el 168 tomó velocidad con bandazos coloridos, liviano y suelto en una carrera que puso plomo en el estómago de Clara. Al lado del conductor, el guarda se tenía ahora del barrido cromado y los miraba profundamente. Ellos le devolvían la mirada, se estuvieron así cho posaba despacio una mano en la suya, como aprovechando que no podían verlo desde adelante. Era una mano suave, muy tibia, y ella no retiró la suya pero la fue moviendo despacio hasta llevarla más al extremo del muslo, casi sobre la rodilla. Un viento de velocidad envolvió a los omnis en plena marcha.

—Tania gente —dijo él, casi sin voz—. Y de golpe se bajan todos.

—Llevaban flores a la Chacarita —dijo Clara—. Los sábados va mucha gente a los cementerios.

—Sí, pero...

—Un poco raro era, sí. ¿Usted se fijó...?

—Sí —dijo él, casi cerrándole el paso—. Y a usted le pasó igual, me di cuenta.

—Es raro. Pero ahora ya no sabe nadie. El coche frenó bruscamente, barrera del Central Argentino. Se dejaron ir hacia adelante, aliviados por el salto a una sorpresa, a un sacudón. El coche temblaba como un cuerpo enorme.

—Yo voy a Retiro —dijo Clara.

—Yo también.

El guarda no se había movido, ahora hablaba iracundo con el conductor. Vieron (sin querer reconocer que estaban ajenos a la escena) cómo el conductor abandonaba su asiento y venía por el pasillo hacia ellos, con el guarda copándole los pasos. Clara notó que los dos miraban al temblor de las piernas, el hombre que se apoyaba en el suyo. Entonces aulló horriblemente una locomotora a toda carrera, un humo negro

## LAS PUERTAS DEL CIELO

Ala ocho vino José María con la noticia, casi sin rodeos me dijo que Celina acababa de morir. Me acuerdo que repetí instantáneamente en la frase, Celina acabando de morir, un poco como si ella misma hubiera dicho el momento en que eso debía concluir. Era casi de noche y a José María le temblaban los labios al decirme.

—Mauro lo ha tomado tan mal, lo dejó como loco. Mejor ramos.

Yo tenía que terminar unas notas, aparte de que le había prometido a una amiga llevarla a comer. Pegué un par de telefonadas y salí con José María a buscar un taxi. Mauro y Celina vivían por Canning y Santa Fe, de manera que le pusimos diez minutos desde casa. Ya al acercarnos vimos gente que se paraba en el zaguán con un aire culpable y corado; en el camino supe que Celina había empezado a vomitar sangre a las seis, que Mauro trujo al médico y que su madre estaba con ellos. Parece que el médico empezaba a escribir una larga receta cuando Celina abrió los ojos y se acabó de morir con una especie de los más bien un silbido.

—Yo lo supe a Mauro, el doctor tuvo que salir porque Mauro se le quería tirar encima. Usted sabe cómo es el cuando se cabrea.

Yo pensaba en Celina, en la última cara de Celina que nos esperaba en la casa. Casi no escuché los gritos de las viejas y el revuelo en el patio, pero en cambio me acuerdo que el taxi costaba dos sesena y que el chófer tenía una gorra de lustrina. Via dos o tres amigos de la barra de Mauro, que leían *La Razón* en la puerta, una nena de vestido azul tenía en brazos al grito barcino y le ausaba minutas los bigotes. Más adelante empezaban los clamoros y el olor a encierro.

—Anda vó a Mauro —le dije a José María—. Ya sabes que conviene darle bastante alpine.

En la cocina andaban ya con el mate. El velorio se organizaba solo, por sí mismo: las caras, las bebidas, el calor. Ahora que Celina acababa de morir, increíble cómo la gente de un barrio largo todo (hasta las audiciones de preguntas y respuestas) para constituirse en el lugar del hecho. Una bombilla rezongo fuerte cuando pasó al lado de la cocina y me asomé a la pieza mortuoria. Misma Marita y otra mujer me miraron desde el oscuro fondo, donde la cama parecía estar flotando en una jala de membrillo. Me di cuenta por su aire superior que acababan de lavar y amortajar a Celina; hasta se oía débilmente a vinagre.

—Pobre Celina la finadita —dijo Misma Marita—. Pase, doctor, pase a verla. Parece como dormida.

Aguantando las ganas de putearla me metí en el caldo caliente de la pieza. Hacía rato que estaba mirando a Celina sin verla y ahora me dejó ir a ella, al pelo negro y lacio haciendo de una frente baja que brillaba como nakar de guitarra, al plato plato blanquísimo de su cara sin remeño. Me di cuenta de que no tenía nada que hacer ahí, que esa pieza era ahora de las mujeres, de las plañideras llegando en la noche. Ni siquiera Mauro podía entrar en paz a sentarse al lado de Celina, ni siquiera Celina estaba ahí esperando, esa cosa blanca y negra se volcaba del lado de las flores, las flores con su eterna inmovil repelente. Mejor Mauro, ir a buscar a Mauro que seguía del lado muestro.

De la pieza al comedor había sordos centinelas fumando en el pasillo sin luz. Peña, el loco Bazán, los dos hermanos menores de Mauro y un viejo indefinible me saludaron con respeto.

—Gracias por venir, doctor —me dijo uno—. Usted siempre tan amigo del pobre Mauro.

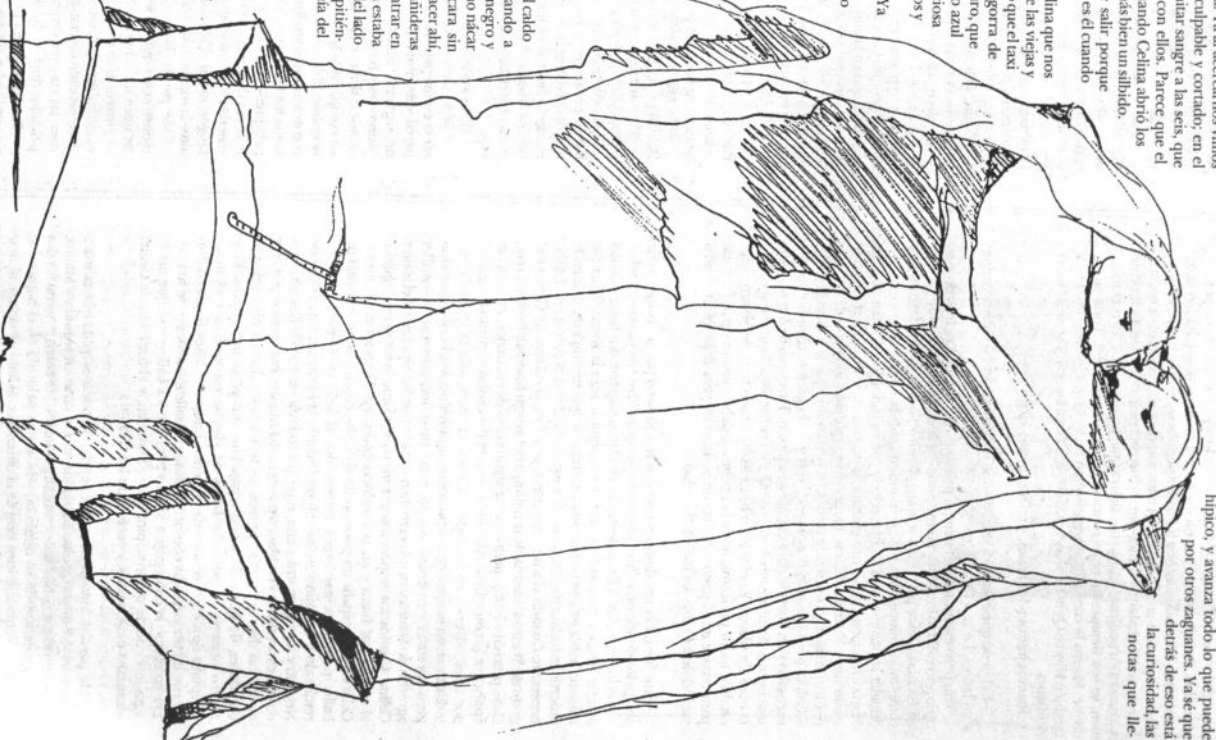
—Los amigos se ven en estos trances —dijo el viejo, dándome una mano que me pareció una sardina viva.

Todo esto ocurría, pero yo estaba otra vez con Celina y Mauro en el Luna Park, bailando en el Carnaval del cuarenta y dos, Celina de celeste que le iba tan mal con su tipo achinado, Mauro de palinbrech y yo con seis whiskies y una manija padre. Me gustaba salir con Mauro y Celina para

asistir de costado a su dura y caliente felicidad. Cuanto más me reprochaban esta animada, más me arrojaba a ellos (a más días, a más horas) para presentarle su existencia de la que ellos mismos no sabían nada.

Me atrunque del baile, un quejido venía de la pieza trepando por las puertas.

—Esa debe ser la madre —dijo el loco Bazán, casi satisfecho. «Silogística perfecta del humilde», pensó. «Celina muerta, luego madre, chillo madre.» Me daba asco pensar así, una vez más estar pensando todo lo que a los otros les bastaba sentir. Mauro y Celina no habían sido mis cobayos, no. Los quería, cuánto los seguía queriendo. Solamente que nunca pude entrar en su simplicidad, solamente que me veía forzado a alimentarme por reflejo de su sangre; yo soy el doctor Haridy, un abogado que no se conforma con el Buenos Aires forense o musical o hippo, y avanza todo lo que puede por otros zaguanes. Ya sé que detrás de eso está la curiosidad, las notas que lle-





**Rolo**— Sujeta sobre una escanupa en la hoja del ropero. Antes de irse le pidió que se casara con el otro. Delia no dijo nada, se puso a mirar el suelo como si buscara una hormiga en la sala. Nunca habían hablado de eso. Delia parecía querer habituarse a pensar antes de contestarle. Después lo miró brillantemente, irguiéndose de golpe. Estaba hermosa, le temblaba un poco la boca. Hizo un gesto como para abrir una puertecita en el aire, un ademán casi mágico.

—Entonces son mi novio —dijo—. Qué distinto me parecéis, qué cambiado.

Madre Celeste oyó sin hablar la noticia, puso a un lado la plancha y en todo el día no se movió de su cuarto, adonde entraban de a uno los hermanos para salir con caras largas y visitos de Esperidina. Mario se fue a ver fútbol y por la noche llevó rosas a Delia. Los Mañara lo esperaban en la sala, lo abrazaron y le dijeron cosas, hubo que desatpar una botella de oporto y amor masas. Ahora el tratamiento era íntimo y a la vez más lejano. Perdían la simplicidad de amigos para mirarse con los ojos del parente, del que lo sabe todo desde la primera infancia. Mario besó a Delia, besó a mamá Mañara, y alabrazó fuerte a su futuro suegro. Hubiera querido decirle que confiaban en él, nuevo soporte del hogar, pero no le venían las palabras. Se notaba que también los Mañara hubieran querido decirle algo y no se animaban. Agitando los periódicos volvieron a su cuarto. Y Mario se quedó con Delia y el piano, con Delia y la llamada de amor íntimo.

Una o dos veces, durante esas semanas de noviazgo, estuvo a un paso de citar a papá Mañara fuera de la casa para hablarle de los anónimos. Después lo creyó inútilmente cruel porque nada podía hacerse contra esos miserables que los hostigaban. El peor vino un sábado a mediodía en un sobre azul. Mario se quedó mirando la fotografía de Héctor en *Última Hora* y los párrafos subrayados con tinta azul. «Solo una honda desesperación pudo arrastrarlo al suicidio, según declaraciones de los familiares.» Pensó raramente que los familiares de Héctor no habían aparecido más por lo de Mañara. Quizá fueron alguna vez en los primeros días. Se acordaba ahora del pez de color, los Mañara habían dicho que era regalo de la madre de Héctor. Pez de color muerto el día anunciado por Delia. Solo una honda desesperación pudo arrastrarlo. Quemó el sobre, el recorte, hizo un recuento de sospechosos y se propuso franquearse con Delia, salvarla en sí mismo de los hilos de haba, del rezumar intolerable de esos rumores. A los cinco días (no había hablado con Delia ni con los Mañara) vino el segundo. En la cartulina celeste había primero una estrellita (no se sabía por qué) y después: «Yo que usted tendría cuidado con el escalón de la cancela.» Del sobre salió un perfume vago a jabón de almenдра. Mario pensó si la de la casa de almas usaría jabón de almenдра, hasta tuvo el valor de revisar la cómoda de Madre Celeste y de su hermana. También quemó este anónimo, tampoco le dijo nada a Delia. Era en diciembre, con el calor de esos diciembre de veintitantos, ahora iba después de cenar a lo de Delia y hablaban paseándose por el jardín con de atrás o dando vuelta a la manzana. Con el calor comían pocas bombones, no que Delia renunciara a sus ensayos pero traía pocas muestras a la sala, prefería guardarlos en cajas antiguas, protegidos en moldes, con un fino césped de papel verde claro por encima. Mario la notó inquieta, como alina. A veces miraba hacia atrás en las esquinas, y la noche que hizo un gesto de rechazo al llegar al buzón de Medrano y Rivadavia. Mario comprendió que también a ella la estaban torturando desde lejos; que compartían sin decirlo un mismo hostigamiento.

Se encontró con papá Mañara en el Munich de Cangallo y Pueyrredón, lo colmó de cerveza y papas fritas sin arrancarlo de una vigilante modorra, como si desconfiara de la cita. Mario le dijo riendo que no iba a pedirle plata, sin rodeos le habló de los anónimos, la nerviosidad de Delia, el buzón de Medrano y Rivadavia.

—Ya sé que apenas nos casemos se acabarán estas infamias. Pero necesito que ustedes me ayuden, que la protejan. Una cosa así puede haciéndolo. Es tan delicada, tan sensible.

—Vos querés decir que se puede volver loca, ¿no es cierto?

—Bueno, no es eso. Pero si recibe anónimos como yo y se los calla, y eso se va juntando...

—Vos no la conocés a Delia. Los anónimos se los pasa... quiero decir que no le hacen mella. Es más dura de lo que pensás.

—Pero mire que está como sobresaltada, que algo la trabaja —atinó a decir indeciso Mario.

—No es por eso, sabés. —Bebía su cerveza como para que le tapara la voz—. Antes fue igual, yo la conozco bien.

—Antes de qué?

—Antes de que se le murieran, zozco. Pagó que estoy apurado. Quiso protestar pero papá Mañara estaba ya andando hacia la puerta. Le hizo un gesto vago de despedida y se fue para el Once con la cabeza gacha. Mario no se animó a seguirlo, ni siquiera pensar mucho lo que acababa de oír. Ahora estaba otra vez solo como al principio, frente a Madre Celeste, la de la casa de altos y los Mañara. Hasta los Mañara.

Delia sospechaba algo porque le recibió distinta, casi parlanchina y sonserucha. Tal vez los Mañara habían hablado del encuentro en el Munich. Mario esperó que tocara el tema para ayudarla a salir de ese silencio, pero ella prefería *Rose Marie* y un poco de Schumann, los tangos de Picho con un compás cortado y entrador, hasta que los Mañara llegaron con galletitas y malaga y encendieron todas las luces. Se habló de Pola Negri, de un crimen en Liniers, del eclipse parcial y la descompostura del gato. Delia creía que el gato estaba empachado de pelot y apoyaba un tratamiento de aceite de castor. Los Mañara le daban la razón sin opinar pero no parecían convencidos. Se acordaron de un veterinario amigo, de unas hojas amargas. Opaban por dejarlo solo en el jardín, que él mismo eligiera los postos curativos. Pero Delia dijo que el gato se moriría, tal vez el aceite le prolongara la vida un poco más. Oyeron a un diestro en la esquina y los Mañara corrieron juntos a comprar *Última Hora*. A una muda consulta de Delia le dio Mario a apagar las luces de la sala. Quedó la lámpara en la mesa del rincón, manchando de amarillo viejo la carpeta de bordados futuristas. En torno al piano había una luz velada.

Mario fuegrutó por la ropa de Delia, si trabajaba en su ajuar, si marzo era mejor que mayo para el casamiento. Esperaba un instante de valor para mencionar los anónimos, un resto de miedo a equivocarse lo detenia cada vez. Delia estaba junto a él en el sofá verde oscuro, su ropa celeste la recortaba debilmente en la penumbra. Una vez que quiso besarla, la sintió contraerse poco a poco.

—Mamá va a volver a despedirse. Espera que se vaya a la cama...

Ahí se oía a los Mañara, el crujir del diario, su diálogo continuo. No tenían sueño esa noche, las once y media y seguían charlando. Delia volvió al piano, como obediéndose tocaba largos vales críollos con da capo al fine una vez y otra, escalas y adornos un poco cursis pero que a Mario le encantaban, y siguió en el piano hasta que los Mañara vinieron a decirles buenas noches, y que no se quedaran mucho rato, ahora que él era de la familia tenía que velar más que nunca por Delia y cuidar que no transcurra. Cuando se fueron, como a disgusto pero rendidos de sueño, el calor entraba a bocanadas por la puerta del zaguán y la ventana de la sala. Mario quiso un vaso de agua fresca y fue a la cocina aunque Delia quería servirle y se molestó un poco. Cuando estuvo de vuelta vio a Delia en la ventana, mirando la calle vacía por donde antes en noches iguales se iban Rolo y Héctor. Algo de luna se acostaba ya en el piso cerca de Delia, en el plato de alpaca que Delia guardaba en la mano como otra pequeña luna. No había querido pedirle a Mario que probara delante de los Mañara, él tenía que comprender cómo la cansaban los reproches de los Mañara, siempre encontraban que era abusar de la bondad de Mario pedirle que probara los nuevos bombones. Claro que si no tenía ganas, pero nadie le merecía más confianza, los Mañara eran incapaces de apreciar un sabor distinto. Le ofrecía el bombón como suplicando, pero Mario comprendió el deseo que poblaban su voz ahora lo abrazaba con una claridad que no venía de la luna, ni siquiera de Delia. Puso el vaso de agua sobre el piano (no había bebido en la cocina) y sostuvo con dos dedos el bombón, con Delia a su lado esperando el veredicto, anhelosa la respiración como si todo dependiera de eso, sin hablar pero irguiendo con el gesto, los ojos crecidos —o era la sombra de la sala—, oscilando apenas el cuerpo al jadear, porque ahora era casi un jadeo cuando Mario accedió el bombón a la boca, iba a morder, bajaba la mano y Delia gemía como si en medio de un placer infinito se sintiera de pronto frustrada. Con la mano libre apretó apenas los flancos del bombón pero no lo miraba, tenía los ojos en Delia y la cara de yeso, un puerro repugnante en la penumbra. Los dedos se separaban, dividiendo el bombón. La luna cayó de plano en la masa blanquecina de la cucaracha, el cuerpo desnudo de su revestimiento coriáceo, y alrededor, mezclados con la menta y el mazapán, los trocitos de patas y alas, el polvillo del caparacho triturado.

Cuando le tiró los pedruzcos a la cara, Delia se tapó los ojos y empezó a sollozar, jadeando en un hipico que la ahogaba, cada vez más agudo el llanto como la noche de Rolo, entonces los dedos de Mario se cerraron en su garganta como para protegerla de ese horror que le subía del pecho, un borbotamiento de lloro y quejido, con risas quebradas por retorcimientos, pero él quería solamente que se callara y apretaba para que solamente se callara, la de la casa de altos estaría ya escuchando con miedo y delicia de modo que había que callarla a toda costa. A su espalda, desde la cocina donde había encontrado al gato con las astillas clavadas en los ojos, todavía arañándose para morir dentro de la casa, oía la respiración de los Mañara levantados, escondiéndose en el comedor para espírtos, estaba seguro de que los Mañara habían oído y estaban ahí, contra la puerta, en la sombra del comedor, oyendo cómo él hacía callar a Delia. Alzó el apéndice y la dejó resbalando hasta el sofá, convulsa y negra pero viva. Oía para Delia, le dijeron lástima por tantas cosas, por Delia misma, por dejársela otra vez y viva. Igual que Héctor y Rolo se iba y se las dejaba. Tuvo mucha lástima de los Mañara que habían estado ahí agazapados y esperando que él —por fin alguno— hiciera callar a Delia que lloraba, hiciera cesar por fin el llanto de Delia.

cuadró el sol. El fragor del rápido, trapeaba las palabras que debía estar diciendo el conductor; a dos asientos del de ellos se detuvo, agachándose como quien va a salir. El guarda lo contuvo prendiéndole una mano en el hombro, le señaló imperioso las barreras que ya se alzaban mientras el último vagón pasaba con un estrépito de fierros. El conductor apretó los labios y se volvió corriendo a su puesto; con un salto de rabia el 168 encarró las vías, la pendiente opuesta.

El muchacho alzó el cuerpo y se dejó resbalar suavemente.

—Nunca me pasó una cosa así —dijo, como hablandose.

Clara quería llorar. Y el llanto esperaba ahí, disponible pero inútil. Sin siquiera pensarla tenía conciencia de que todo estaba bien, que viajaba en un 168 vacío aparte de otro pasajero, y que toda protesta contra ese orden podía resolverse tirando de la campanilla y descendiendo en la primera esquina. Pero todo estaba bien así: lo único que sobraba era la idea de bajarse, de apartar esa mano que de nuevo había apretado la suya.

—Tengo miedo —dijo, sencillamente—. Si por lo menos me hubiera puesto unas violetas en la blusa.

El la miró, miró su blusa lisa.

—A mí a veces me gusta llevar un jazmín del país en la solapa —dijo—.

—Qué lástima. Pero en realidad nosotros vamos a Retiro.

—Seguro, vamos a Retiro.

—No, un diálogo, un diálogo. Cuidar de él, alimentarlo.

—No se podría levantar un poco la ventanilla? Me ahogo aquí adentro.

El la miró sorprendido, porque más bien sentía frío. El guarda los observaba de reojo, hablando con el conductor; el 168 no había vuelto a detenerse después de la barrera y daban ya la vuelta en Canning y Santa Fe.

—Este asiento tiene ventanilla fija —dijo él—. Usted ve que es el único asiento del coche que viene así, por la puerta de emergencia.

—Ah —dijo Clara.

—Nos podríamos pasar a otro.

—No, no. —Le apretó los dedos, deteniendo su movimiento de levantarse—. Cuando menos nos movamos mejor.

—Bueno, pero podríamos levantar la ventanilla de adelante.

—No, por favor no.

El esperó, pensando que Clara iba a agregar algo, pero ella se hizo más pequeña en el asiento. Ahora lo miraba de lleno para escapar a la atracción de allá adelante, de esa cólera que le llegaba como un silencio o un calor.

El pasajero puso la otra mano sobre la rodilla de Clara, y ella acercó la suya y ambos se palmaron.

—A veces una es tan descuidada —dijo tímidamente Clara—. Cree que lleva todo, y siempre olvida algo.

—Es que no sabíamos.

—Bueno, pero lo mismo. Me miraban, sobre todo esas chicas, y me sentí tan mal.

—Eran insoportables —protestó él—. ¿Usted vio cómo se hablaban puesto de acuerdo para clavarnos los ojos?

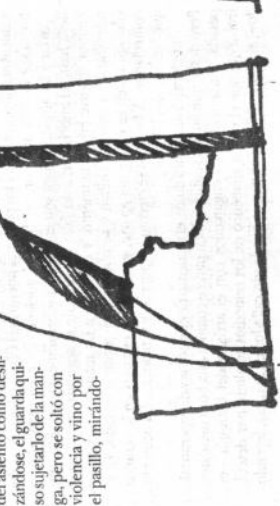
—Al fin y al cabo, el ramo era de crisantemos y dalias —dijo Clara—. Pero presumían lo mismo.

—Porque los otros les daban alas —afirmó él con irritación—. El viaje de mi asiento con sus clavetes apelmazados, con esa cara de pájaro. A los que no vi bien fue a los de atrás. ¿Usted cree que todos...?

—Todos —dijo Clara—. Los vi apenas había subido. Yo subí en Nogoyá y Avenida San Martín, y casi en seguida me di vuelta y vi que todos, todos...

—Menos mal que se bajaron. Pueyrredón, frenada en seco. Un policía moreno se abrió en cruz acusándose de algo en su alto quiosco. El conductor saltó del asiento como desliziándose, el guardaquios sujetarlo de la man-

ga, pero se soltó con violencia y vino por el pasillo, mirando-



los alternadamente, encogido y con los labios húmedos y apretados. «¡Ah! da paso!», gritó el guarda con una voz rara. Diez bocinas ladraban en la cola del ómnibus, y el conductor corrió aliflojo a su asiento. El guarda le habló al oído, dándole vuelta a cada momento para mirarlos.

—Si no estuviera animado... —murmuró Clara—. Yo creo que si no estuviera usted me habría animado a bajarme.

—Pero usted va a Retiro —dijo él, con alguna sorpresa.

—Sí, tengo que hacer una visita. No importa, me hubiera bajado igual.

—Yo saqué boleto de quince —dijo él—. Hasta Retiro.

—No también. Lo malo es que si una se baja, después hasta que viene otro coche.

—Claro, y además a lo mejor está completo.

—A lo mejor. Se viaja tan mal, ahora. ¿Usted ha visto los subtes?

—Algo increíble. Cansa más el viaje que el empleo.

—Un verde y claro flotaba en el coche, vieron el rosa viejo del Museo, la nueva Facultad de Derecho, y el 168 aceleró todavía más en Leandro N. Alem, como rabioso por llegar. Dos veces lo detuvo algún policía de tráfico, y dos veces quiso el conductor tirarse contra ellos; a la segunda, el guarda se le puso por delante, negándose con rabia, como si le doliera. Clara sentía subirse las rodillas hasta el pecho, y las manos de su compañero la desataron bruscamente y se cubrieron de huesos salientes, de venas rígidas. Clara no había visto jamás el paso viril de la mano al puño, contempló esos objetos macizos con una humilde confianza casi perdida bajo el terror. Y hablaban todo el tiempo de los viajes, de las cosas que hay que hacer en la Plaza de Mayo, de la grosaría de la gente, de la paciencia. Después callaron, mirando el paredón ferroviario, y su compañero sucó la billetera, la estuvo revisando muy serio, temblándole un poco los dedos.

—Falta apenas —dijo Clara, enderezándose—. Ya llegamos.

—Sí, mire, cuando doble en Retiro, nos levantamos rápido para bajar.

—Bueno. Cuando esté al lado de la plaza.

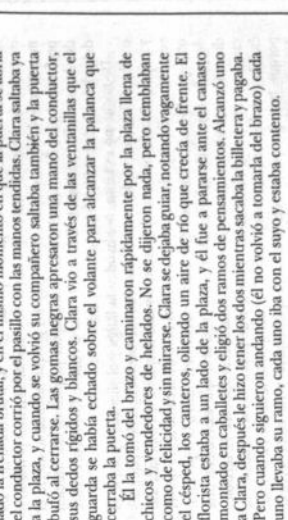
—Eso es. La parada queda más acá de la torre de los Ingleses. Usted baja primero.

—Oh, es lo mismo.

—No, yo me quedaré atrás por cualquier cosa. Apenas doblemos yo me paro y le doy paso. Usted tiene que levantarse rápido y bajar un escalón de la puerta; entonces yo me pongo atrás.

—Bueno, gracias —dijo Clara mirándolo emocionada, y se concentraron en el plan, estudiando la ubicación de sus piernas, los espacios a cubrir. Vieron que el 168 tendría paso libre en la esquina de la plaza; temblándole los vidrios y a punto de embestir el cordón de la plaza, tomó el viraje a toda carrera. El pasajero saltó del asiento hacia adelante, y detrás de él pasó veloz Clara, tirándose escalón abajo mientras él se volvía y la ocultaba con su cuerpo. Clara miraba la puerta, las tiras de goma negra y los rectángulos de sucio vidrio; no quería ver otra cosa y temblaba horriblemente. Sintió en el pelo el jadeo de su compañero, los arroyos a un lado la frenada brutal, y en el mismo momento en que la puerta se abrió el conductor corrió por el pasillo con las manos tendidas. Clara saltaba ya a la plaza, y cuando se volvió su compañero saltaba también y la puerta bufo al cerrarse. Las gomas negras apretaron una mano del conductor, sus dedos rígidos y blancos. Clara vio a través de las ventanillas que el guarda se había echado sobre el volante para alcanzar la palanca que cerraba la puerta.

El la tomó del brazo y caminaron rápidamente por la plaza llena de chicos y vendedores de helados. No se dijeron nada, pero temblaban como de felicidad y sin mirarse. Clara se dejaba guiar, notando vagamente el césped, los cancheros, oliendo un aire de río que crecía de frente. El florista estaba a un lado de la plaza, y él fue a pararse ante el canasto montado en caballetes y eligió dos ramos de pensamientos. Alcanzó uno a Clara, después le hizo tener los dos mientras sacaba la billetera y pagaba. Pero cuando siguieron andando (él no volvió a tomarla del brazo) cada uno llevaba su ramo, cada uno iba con el suyo y estaba contento.



Madre Celeste oyó sin hablar la noticia, puso a un lado la plancha y en todo el día no se movió de su cuarto, adonde entraban de a uno los hermanos para salir con caras largas y visitos de Esperidina. Mario se fue a ver fútbol y por la noche llevó rosas a Delia. Los Mañara lo esperaban en la sala, lo abrazaron y le dijeron cosas, hubo que desatpar una botella de oporto y amor masas. Ahora el tratamiento era íntimo y a la vez más lejano. Perdían la simplicidad de amigos para mirarse con los ojos del parente, del que lo sabe todo desde la primera infancia. Mario besó a Delia, besó a mamá Mañara, y alabrazó fuerte a su futuro suegro. Hubiera querido decirle que confiaban en él, nuevo soporte del hogar, pero no le venían las palabras. Se notaba que también los Mañara hubieran querido decirle algo y no se animaban. Agitando los periódicos volvieron a su cuarto. Y Mario se quedó con Delia y el piano, con Delia y la llamada de amor íntimo.

Una o dos veces, durante esas semanas de noviazgo, estuvo a un paso de citar a papá Mañara fuera de la casa para hablarle de los anónimos. Después lo creyó inútilmente cruel porque nada podía hacerse contra esos miserables que los hostigaban. El peor vino un sábado a mediodía en un sobre azul. Mario se quedó mirando la fotografía de Héctor en *Última Hora* y los párrafos subrayados con tinta azul. «Solo una honda desesperación pudo arrastrarlo al suicidio, según declaraciones de los familiares.» Pensó raramente que los familiares de Héctor no habían aparecido más por lo de Mañara. Quizá fueron alguna vez en los primeros días. Se acordaba ahora del pez de color, los Mañara habían dicho que era regalo de la madre de Héctor. Pez de color muerto el día anunciado por Delia. Solo una honda desesperación pudo arrastrarlo. Quemó el sobre, el recorte, hizo un recuento de sospechosos y se propuso franquearse con Delia, salvarla en sí mismo de los hilos de haba, del rezumar intolerable de esos rumores. A los cinco días (no había hablado con Delia ni con los Mañara) vino el segundo. En la cartulina celeste había primero una estrellita (no se sabía por qué) y después: «Yo que usted tendría cuidado con el escalón de la cancela.» Del sobre salió un perfume vago a jabón de almenдра. Mario pensó si la de la casa de almas usaría jabón de almenдра, hasta tuvo el valor de revisar la cómoda de Madre Celeste y de su hermana. También quemó este anónimo, tampoco le dijo nada a Delia. Era en diciembre, con el calor de esos diciembre de veintitantos, ahora iba después de cenar a lo de Delia y hablaban paseándose por el jardín con de atrás o dando vuelta a la manzana. Con el calor comían pocas bombones, no que Delia renunciara a sus ensayos pero traía pocas muestras a la sala, prefería guardarlos en cajas antiguas, protegidos en moldes, con un fino césped de papel verde claro por encima. Mario la notó inquieta, como alina. A veces miraba hacia atrás en las esquinas, y la noche que hizo un gesto de rechazo al llegar al buzón de Medrano y Rivadavia. Mario comprendió que también a ella la estaban torturando desde lejos; que compartían sin decirlo un mismo hostigamiento.

Se encontró con papá Mañara en el Munich de Cangallo y Pueyrredón, lo colmó de cerveza y papas fritas sin arrancarlo de una vigilante modorra, como si desconfiara de la cita. Mario le dijo riendo que no iba a pedirle plata, sin rodeos le habló de los anónimos, la nerviosidad de Delia, el buzón de Medrano y Rivadavia.

—Ya sé que apenas nos casemos se acabarán estas infamias. Pero necesito que ustedes me ayuden, que la protejan. Una cosa así puede haciéndolo. Es tan delicada, tan sensible.

—Vos querés decir que se puede volver loca, ¿no es cierto?

—Bueno, no es eso. Pero si recibe anónimos como yo y se los calla, y eso se va juntando...

—Vos no la conocés a Delia. Los anónimos se los pasa... quiero decir que no le hacen mella. Es más dura de lo que pensás.

—Pero mire que está como sobresaltada, que algo la trabaja —atinó a decir indeciso Mario.

—No es por eso, sabés. —Bebía su cerveza como para que le tapara la voz—. Antes fue igual, yo la conozco bien.

—Antes de qué?

—Antes de que se le murieran, zozco. Pagó que estoy apurado. Quiso protestar pero papá Mañara estaba ya andando hacia la puerta. Le hizo un gesto vago de despedida y se fue para el Once con la cabeza gacha. Mario no se animó a seguirlo, ni siquiera pensar mucho lo que acababa de oír. Ahora estaba otra vez solo como al principio, frente a Madre Celeste, la de la casa de altos y los Mañara. Hasta los Mañara.



CELEA

Debenos a la doctora Margaret L. Tyler las imágenes más hermosas del presente relato. Su admirable poema, *Síntoma onírico hacia los remolinos más comunes del verano y el otoño*, apareció en la revista «HOMEOPATIA» (publicada por la Asociación Médica Homeopática Argentina), año XIV, nº 32, abril de 1946, página 33 y ss.

Asimismo agradeceremos a Ikerio Fernando Cruz el habernos iniciado, durante un viaje a San Juan, en el conocimiento de las mancuernas.

Cuidamos las mancuernas hasta bastante tarde, ahora con el calor del verano se llevan de caprichos y versatilidades, las más atrevidas reclaman alimentación especial y les llevamos arena malteada en grandes fuentes de hoza. Las mayores están mudando el pelaje del lomo, de manera que es preciso ponerlas aparte, arías una manita de abrigo y cuidar que no se junten de noche con las mancuernas que divierten en jaulas y reciben alimento cada ocho horas.

No nos sentimos bien. Esto viene desde la mañana, tal vez por el viento caliente que sopla al amanecer, antes de que naciera este sol aquilano que dio en la casa todo el día. Nos cuesta atender a los animales enfermos—esto se hace a las once—y revisar las crías después de la siesta. Nos parece cada vez más pesado andar, seguir la rutina, sospechamos que una sola noche de desmayo sería funesta para las mancuernas, la rutina irrecusable de nuestra vida. Andamos entonces sin reflejarnos, cumpliendo uno tras otro los actos que el hábito crea, deteniéndonos apenas para comer (hay trozos de pan en la mesa y sobre la repisa del living) o mirarnos en el espejo que duplica el dormitorio. De noche caemos repentinamente en la cama, y la tendencia a cepillarnos los dientes antes de dormir cede a la fatiga, alcanza apenas a sustituirse por un gesto hábito de dormir cediéndonos. Ahora se oye andar y andar en círculo a las mancuernas adultas. No nos sentimos bien. Uno de nosotros es *Aconitum*, es decir que debe medicarse con *aconitum* en diluciones altas si, por ejemplo, el *aconitum* le ocasiona vértigo. *Aconitum* es una *violenta tormenta*, que *posee* hace de cualquier insignificancia, de la nada. Una mujer se enferma repentinamente con un perro y comienza a sentirse violentamente mareada. Entonces *aconitum*, y al poco rato sólo queda un mareo dulce, con tendencia a marchar hacia atrás (esto nos ocurrió, pero era un caso *Byonia*, lo mismo que sentir que nos hundamos con, o a través de la cama).

El otro, en cambio, es marcadamente *Nux Vomica*. Después de llevar la arena malteada a las mancuernas, tal vez por agacharse demasiado al llevar la escudilla, siente de golpe como si le girara el cerebro, no que todo gire en torno a él—vértigo en sí—sino que la visión es la que gira, dentro de él la conciencia gira como un giroscopio en su eje, y ahierto todo está tremendamente inabundante, sólo que huyendo e inabundante. Hemos pensado si no será más bien un cuadro de *Phosphorus*, porque además lo acerca el perfume de las flores (o el de las mancuernas pequeñas, que huelen débilmente a lila) y coincide físicamente con el cuadro fosfórico: es alto, delgado, habla bebiendo frías, helados y sal.

De noche no es tanto, nos ayudan la fatiga y el silencio—porque el rondar de las mancuernas escande dulcemente este silencio de la pampa—y a veces dormimos hasta el amanecer y nos despierta un esperanzado sentimiento de mejoría. Si uno de nosotros salta de la cama antes que el otro, puede ocurrir con todo que asistamos consternados a la repetición de un fenómeno *Gambusia monodonta*, pues cree que marcha en una dirección cuando en realidad lo está haciendo en la opuesta. Es terrible, vamos con toda seguridad hacia el baño, y de improviso sentimos en la cara la piel desnuda del espejo alto. Casi siempre lo tomamos a broma, porque hay que pensar en el trabajo que espera y de nada serviría desmayarnos tan pronto. Se buscan los globos, se cumplen sin comentarios en descalientos las instrucciones del doctor Harbin. (Tal vez en secreto seamos un poco *Nidaria muricata*. Típicamente, un natum llora, pero nadie debe observarlo. Es triste, es reservado; le gusta la sal.)

¿Quién puede pensar en tantas vanidades si la tarea espera en los corrales, en el invernadero y en el tambor? Ya andan Leonor y el Chango alborotando fuera, y cuando salimos con los termómetros y las batas para organizarlos su barajearo de la tarde. Lo sabemos muy bien, por eso nos no pase de esto y no apartar las células, podemos seguir. Ahora es febrero, en mayo estarán vendiendo las mancuernas y nosotros a salvo por todo el invierno. Se puede continuar todavía.

Las mancuernas nos entretienen mucho, en parte porque están llenas de sagacidad y malevolencia, en parte porque su cría es un trabajo sutil, necesitando de una precisión incansable y minuciosa. No tenemos por qué abundar, pero esto es un ejemplo: uno de nosotros saca las mancuernas

manchas de las patas de invernadero—son las 6:30 a.m.—y las reúne en el corral de pastos secos. Las dejó, como antes, en las cestas numeradas, y se retiró los pichones de las cestas numeradas, cada uno tiene su historia clínica, verifica rápidamente la temperatura bucal, devuelve a su cestas los que exceden los 37°C., por una manga de hospitalitar el resto a reunirse con sus madres para la lactancia. Tal vez sea este el momento más hermoso de la mañana, nos comience el alborozo de las pequeñas mancuernas y sus madres, su numeroso parloteo sostenido. Apoyados en la baranda del corral olvidamos la figura del mediodía que se acerca, de la dura tarde inapagable. Por momentos tenemos un poco de melito a mirar hacia el suelo del corral—un cuadro *Oenothera maculata*—, pero pasa y la luz nos salva del *Síntoma onírico*, de la cefalea que se agrava con la oscuridad.

A las ocho es hora del baño, uno de nosotros va echando puñados de sales *Kristchen* y afrecho en las batas, la otra dirige al Chango que trae cubos de agua tibia. A las mancuernas madres no les agrada el baño, hay que tomarlas con cuidado de las orejas y las patas, sujetándolas como conejos, y sumergirlas muchas veces en la bacteria. Las mancuernas se desesperan y erizan, eso es lo que queremos para que las sales penetren hasta la piel tan delicada.

A Leonor le toca dar de comer a las madres, y lo hace muy bien, nunca vinos que errara en la distribución de porciones. Se les da arena malteada, y dos veces por semana leche con vino blanco. Descomiemos un poco del Chango, nos parece que se bebe el vino; sería mejor guardar la botellera adentro, pero la casa es chica y luego ese olor diluye que rezuma en las horas del sol alto.

Tal vez esto que decimos fuera monótono e inlúdi si no estuviera cambiando lentamente dentro de su repetición, en los últimos días—alborozo que entramos en el período crítico del desate—uno de nosotros ha sido reconocer, con que amargo asentimiento, el avance de un cuadro *Silica*. Empezar en el momento mismo en que nos domina el sueño, es un cuadro perder la estabilidad, un salto adentro, un vértigo que trepa por la columna vertebral hacia el interior de la cabeza, como el mismo trepa repante (no hay otra descripción) de las pequeñas mancuernas por los postes de los corrales. Entonces, de repente, sobre el pozo negro del sueño donde ya clamamos deliciosamente, somos ese poste duro y ácido al que trepan jugando las mancuernas. Y es poco cerrando los ojos. Así se va el sueño, nadie duerme con ojos abiertos, nos movimos de cansancio pero hasta un leve abandono para sentir el vértigo que repita, un vórtice en el cráneo, como si la cabeza estuviera llena de cosas vivas que giran a su alrededor. Como mancuernas.

Y es tan rídiculo, se ha probado que a los enfermos silica les falta silice, arena. Y nosotros aquí, rodeados de melanos, en un pequeño valle amanzonado de melanos inmisos, faldados arena cuando llamamos a dominios.

Contra la probabilidad de que esto avance, hemos preferido perder algún tiempo dosificándonos severamente; advertimos a las doce horas apenas, quizá, un leve descomando de las cosas, de pronto como si los objetos se pararan delante nuestro, ligeros sin moverse; una sensación de asía viva en cada plano. Sospechamos un viraje a *Dulcamara*, pero no es fácil estar seguros.

En el aire flotan leves las pelusas de las mancuernas adultas, después de donde el Chango las reúne para la siesta. Ya en febrero hace fresco de noche, las mancuernas necesitan el pelo porque duermen estralada y repregando las patas. Sin embargo, pierden el pelo del lomo, peluchan despacio y a pleno aire, el viento alza del corral una fina niebla de pelos que cosquillea en la nariz y nos hostigan hasta dentro de la casa. Entonces reanamos a las mancuernas y les usamos el lomo a media altura, citando no privas de calor, cuando cae ese pelo, demasiado corto para flotar en el aire, va formando un poblito amarillento que Leonor moja con la manguera y junta diariamente en una bola de pasta que se tira al pozo.

Uno de nosotros tiene entre tanto que aparecer los machos con las mancuernas jóvenes, pesar los pichones mientras el Chango lee en voz alta los pesos del día anterior, verificar el adelanto de cada mancuerna y apartar a las atrasadas para soneterías a la sobrevivencia. Esto nos lleva hasta el anochecer: sólo falta la arena de la segunda comida que Leonor reparte en un momento, y encerrar a las mancuernas madres mientras las pequeñas chillan y se obstinan en seguir a su lado. Es el Chango quien se ocupa del aparte, ya nosotros estamos en la veranda controlando. A las ocho se cierran las puertas y ventanas; a las ocho nos quedamos solos adentro.

Antes era un momento dulce, el recuerdo de episodios de desesperanza. Pero desde que no nos sentimos bien parece como si esta hora fuese más pesada. Vamente nos engañamos con el arrollo del bodiún—es frecuente que el orden alfabético de los remedios se altere por descuido—, siempre al final nos vamos quedando callados en la mesa, leyendo

Mario le pareció un instante que su gesto ante la luz tenía algo de la fúga entrecorrida del tiempo, una loca carrera por las paredes. Abría y cerraba las manos, en el vano de la puerta, y después volvió como avergonzada, mirando de reojo a los Mahara, los miraba de reojo y se sonreía.

Sin sorpresa, esa como una confirmación, midió Mario esa noche la fragilidad de la paz de Delia, el peso persistente de la doble muerte. Roló, viva y pase: Héctor era ya el despojo, el tirado que desnuda un espejo. De Delia quedaban las manos delicadas, la manipulación de escencias y animales, su contacto con cosas simples y oscuras, la cercanía de las mueras y los gajos, el aura de su respiración a medias en la muerte. Se prometió una caridad sin límites, una cura de años en hallaciones claras y prolongando ese amor tranquilo hasta que ella no viese más una tercera muerte, andando a su lado, otro novio, el que sigue para morir.

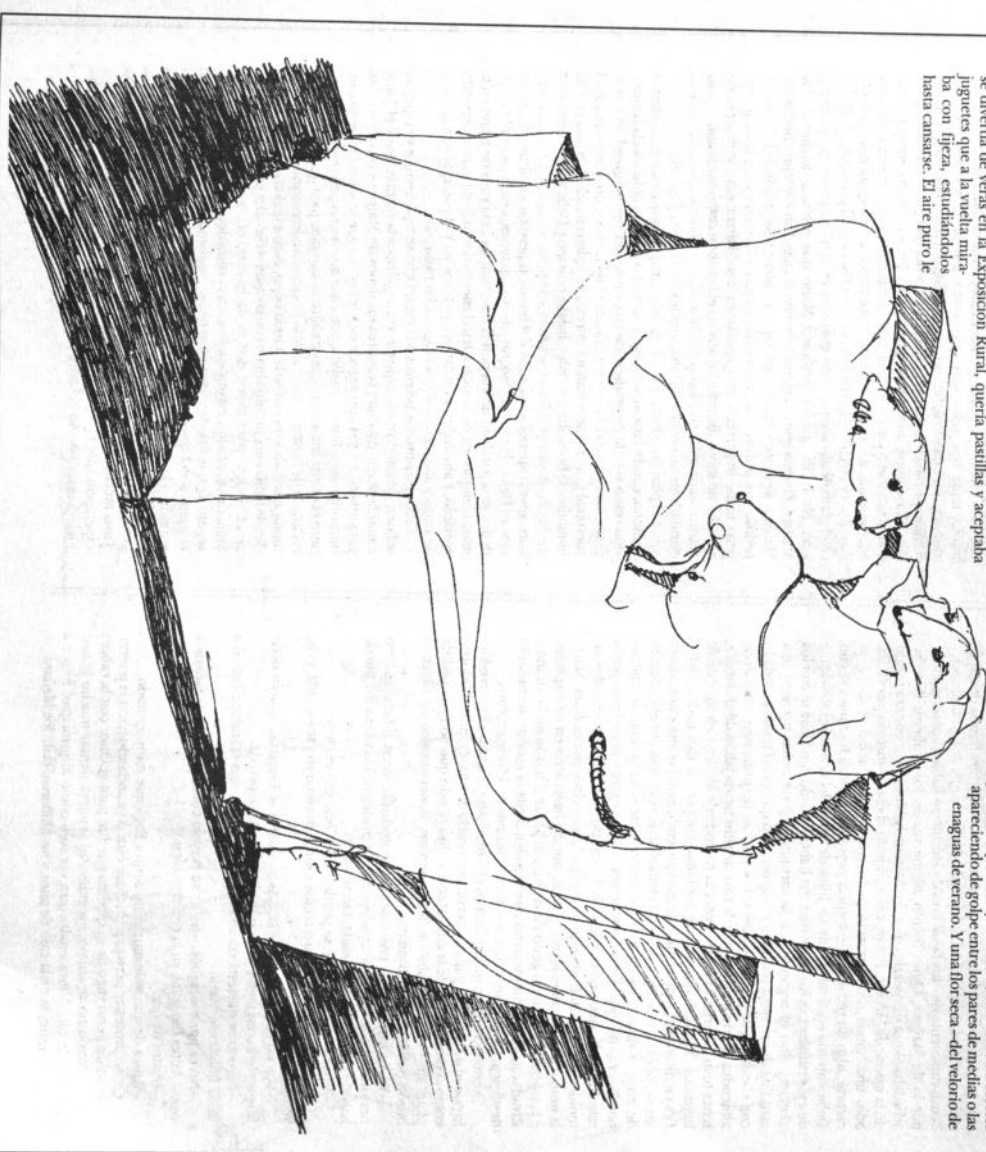
Creyó que los Mahara iban a alegrarse cuando el empujón a traste los extractos, aunque terminaban transando y yéndose, sobre todo cuando venía la hora de las pruebas, siempre en la sala y casi de noche, y había que cerrar los ojos y definir—con cuantas variaciones a veces por la sutileza de la materia—el sabor de un trocito de pulpa nueva, pequeño milagro en el plato de alpacá.

A cambio de esas atracciones Mario obtenía de Delia una promesa de ir juntos al cine a pasear por Palermo. En los Mahara advertía gratitud y complicidad cada vez que venía a buscarla el sábado de tarde o la mañana del domingo. Como si prefiriese quedarse solos en la casa para oír radio o jugar a las cartas. Pero también sospechó una repugnancia de Delia a irse de la casa cuando quedaban los viejos. Aunque no estaba triste junto a Mario, las pocas veces que salieron con los Mahara se alegró más, entonces se divertía de veras en la Exposición Rural, quería pastillas y aceptaba juguetes que a la vieja mira- ba con fijeza, estudiándolos hasta cansarse. El aire puro le

había bien, Mario le vio una vez más clara y un andar decidido. ¿Actuaba esa nueva vegetación al laboratorio, el consiguiente interminable con la balanza o las tenacillas. Ahora los hombres la absorbían al punto de dejar los liciores, ahora pocas veces deba a probar sus hallazgos. A los Mahara nunca; Mario sospechaba sin razones que los Mahara hubieran rehusado probar sabores nuevos, preferían los caramelos comunes y si Delia debía una caja sobre la mesa, sin invitarnos pero como invitándonos, ellos escogían las formas simples, las de antes, y hasta cortaban los bombones para examinar el relleno. A Mario le divertía el sordo descontento de Delia junto al piano, su aire fúlsamente distraído. Guardaba para él las novedades, a último momento venía de la cocina con el platillo de alpacá, una vez se hizo tarde tocando el piano y Delia dejó que la acompañara hasta la cocina para buscar unos bombones nuevos. Cuando entró a la luz, baldosa. Se acordó de la cocina de su casa, Madre Celeste desapareciendo polvo amarillo en los zócalos. Aquella noche los bombones tenían gusto a moka y un dejo raramente salado (en lo más lejano del sabor) como si el resco de las legañas caldas la noche de Roló en el zaguan.

—El pez de color está tan triste—dijo Delia mostrándole el bocal con pichitas y falsas vegetaciones. Un pichillo rosa transido dormía con un acompañado movimiento de la boca. Su ojo fijo miraba a Mario como una picha viva. Mario pensó en el ojo salado como una legítima que resbalaba entre los dientes al masticarlo.

—Hay que renovar más seguido el agua—propuso. —Es inútil, está viejo y enfermizo. Mañana se va a morir. A él le sono el amargo como un retorno a lo poco, a la Delia atormentada del luto y los primeros tiempos. Todavía tan cerca de aquello, del pelidano y el muelle, con fotos de Héctor apareciendo de golpe entre los pares de medias o las enaguas de verano. Y una flor seca—del velorio de





Delia. Aunque ella estaba todavía con el luto por Héctor (nunca se puso luto por Rolo, vaya a saber el capricho), aceptaba la compañía de Mario para pasear por Almagro o ir al cine. Hasta ese entonces Mario se había sentido fuera de Delia, de su vida, hasta de la casa. Era siempre una «visita», y entre nosotros la palabra tiene un sentido exacto y divisorio. Cuando la tomaba del brazo para cruzar la calle, o al subir la escalera de la estación Medrano, miraba a veces su mano apretada contra la seda negra del vestido de Delia. Media ese blanco sobre negro, esa distancia. Pero Delia se acercaba cuando volviera al gris, a los claros sombreros para el domingo de mañana.

Ahora que los chicos no eran un artificio absoluto, lo miserable para Mario estaba en que anejaban episodios indiferentes para darle un sentido. Mucha gente muere en Buenos Aires de ataques cardíacos o asfixia por inmersión. Muchos conejos languidecen y mueren en las casas, en los patios. Muchos perros rehuyen o aceptan las caricias. Las pocas líneas que Héctor dejó a su madre, los sollozos que la de la casa de altos dijo haber oído en el zaguán de los Mañara la noche en que murió Rolo (pero antes del golpe), el rostro de Delia los primeros días... La gente pone tanta inteligencia en esas cosas, y cómo de tantos nudos agregados nace al final el trozo de tapiz—Mario veía a veces el tapiz, con asco, con terror, cuando el insomnio entraba en su piedad para ganarle la noche.

«Perdoname mi muerte, es imposible que entendas pero perdoname, mamá.» Un papelito arrancado al borde de *Grizlia*, apretado con una piedra al lado del saco que quedó como un mojon para el primer marinero de la madrugada. Hasta esa noche había sido tan feliz, claro que lo habían visto raro las últimas semanas: no raro, mejor distraído, mirando el aire como si viera cosas. Igual que si tratara de escribir algo en el aire, descifrar un enigma. Todos los muchachos del café *Rufi* estaban de acuerdo. Mientras que Rolo no, le falló el Chevrolet de golpe. Rolo era un muchacho solo y tranquilo, con plata y un Chevrolet doble fiación, de manera que pocos lo habían confrontado en ese tiempo final. En los zaguanes las cosas resuenan tanto, la de la casa de altos sostuvo días y días que el llanto de Rolo había sido como un alandido sofocado, un grito entre las manos que quieren abogarlo y lo van cortando en pedruzcos. Y casi en seguida el golpe atroz de la cabeza contra el escalón, la carrera de Delia demandando, el revuelo ya inútil.

Sin darse cuenta, Mario juntaba pedruzcos de episodios, se descubría urdiendo explicaciones paralelas al ataque de los vecinos. Nunca preguntó a Delia, esperaba vagamente algo de ella. A veces pensaba si Delia sabría exactamente lo que se murmuraba. Hasta los Mañara eran raros, con su manera de aludir a Rolo y a Héctor sin violencia, como si estuviesen de viaje. Delia callaba protegida por ese acuerdo precavido e incondicional. Cuando Mario se agregó, discreto como ellos, los tres cubrieron a Delia con una sombra fina y constante, casi transparente los martes o los jueves, más palpable y solícita de sábado a lunes. Delia recordaba ahora una menuda vivacidad episódica, un día todo el piano, otra vez jugó al ludo; era más dulce con Mario, lo hacía sentarse cerca de la ventana de la sala y le explicaba proyectos de costura o de bordado. Nunca le decía nada de los postres o los bombones, a Mario le extrañaba pero lo atribuía a delicadeza, a miedo de aburrirlo. Los Mañara alaban los licores de Delia; una noche quisieron servirle una copita, pero Delia dijo con brusquedad que eran licores para mujeres y que había volcado casi todas las botellas. «A Héctor...» empezó plañidera su madre, y no dijo más por no apenar a Mario. Después se dieron cuenta de que a Mario no lo molestaba la evocación de los novios. No volvieron a hablar de licores hasta que Delia recorrió la animación y quiso probar recetas nuevas. Mario se acordaba de esa tarde porque acababan de ascenderlo y lo primero que hizo fue comprarle bombones a Delia. Los Mañara picoteaban paciente-mente la galleta del aparato con teléfonos, y lo hicieron quedarse un rato en el comedor para que escuchara cantar a Kostia Quiroga. Luego él les dijo lo del ascenso, y que le trala bombones a Delia.

«Miraste mal en comprar eso, pero andá Reviselos, está en la sala.» Y lo miraron salir y se miraron hasta que Mañara se sacó los teléfonos como si se quitara una corona de laurel, y la señora suspiró desviando los ojos. De pronto los dos parecían desdichados, perdidos. Con un gesto turbio Mañara levantó la palanquilla de la galleta.

Delia se quedó mirando la caja y no hizo mucho caso de los bombones, pero cuando estaba comiendo el segundo, de mente con una crestita de nuez, le dijo a Mario que sabía hacer bombones. Parecía excusarse por no haberle hecho antes tantas cosas, empezó a describir con agilidad la manera de hacer los bombones, el relleno y los baños de chocolate o moka. Su mejor receta eran unos bombones a la naranja rellenos de licor, con una aguja perforó uno de los que le trala Mario para mostrarle cómo se los manipulaba. Mario veía sus dedos demasiado blancos contra el bombón, mirándola explicar le parecía un trujuno pausando un delicado tiempo quítrigolo. El bombón como una menuda lucha entre los dedos de Delia, una cosa diminuta pero viva que la aguja lavoraba. Mario sintió un raro malestar, una dulzura de abominable repugnancia. «Tire ese bombón», hubiera querido decirle. «Tírelo lejos, no vaya a llevárselo a la

boca porque está vivo, es un ratón vivo.» Después le volvió la alegría del ascenso, oyó a Delia repetir la receta del licor de té, del licor de rosa... Humidó los dedos en la caja y comió dos, tres bombones seguidos. Delia se sonreía como burlándose. El se imaginaba cosas, y fue temerosamente feliz. «El tercer novio», pensó raramente. «Díctele así: su tercer novio, pero vivo.»

Ahora ya es más difícil hablar de esto, está mezclado con otras historias que uno agrega a base de olvidos menores, de falsedades mínimas que tejen y tejen por detrás de los recuerdos; parece que el iba más seguido a lo de Mañara, la vuelta a la vida de Delia lo refina a sus gustos y a sus caprichos, hasta los Mañara le pidieron con algún recelo que alientara a Delia, y él compraba las sustancias para los licores, los filtros y embudos que ella recibía con una grave satisfacción en la que Mario sospechaba un poco de amor, por lo menos algún olvido de los muertos.

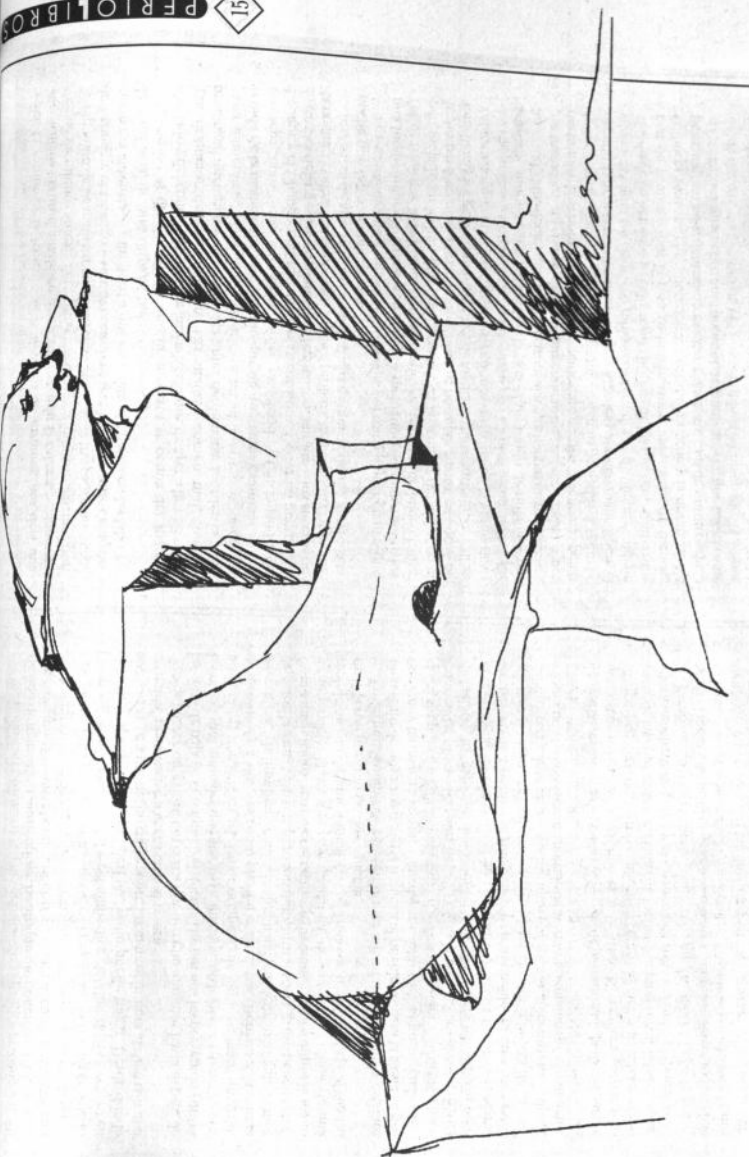
Los domingos se quedaba de sobremesa con los suyos, y Madre Celeste se lo agradecía sin sonreír, pero dándole lo mejor del postre y el café muy caliente. Por fin habían cesado los chismes, al menos no se hablaba de Delia en su presencia. Quién sabe si los boletines al más chico de los Camilletti o el agrio encrespase frente a Madre Celeste enrababan en eso; Mario llegó a creer que habían recapitulado, que absolvían a Delia y hasta la consideraban de nuevo. Nunca habló de su casa en lo de Mañara, ni mencionó a su amiga en las sobremesas del domingo. Empezaba a creer posible esa doble vida a cuatro cuerdas una de otra; la esquina de Rivadavia y Castro Barros era el puente necesario y eficaz. Hasta tuvo esperanza de que el futuro acercara las casas, las gentes, sordo al paso incomprensible que sentía—→a veces, a solas— como íntimamente ajeno y oscuro.

Otras gentes no iban a ver a los Mañara. Asombraba un poco esa ausencia de parientes o de amigos. Mario no tenía necesidad de inventarse un toque especial de timbre, todos sabían que era él. En diciembre, con un calor húmedo y dulce, Delia logró el licor de naranja concentrado, lo bebieron felices un atardecer de tormenta. Los Mañara no quisieron probarlo, seguros de que les haría mal. Delia no se ofendió, pero estaba como transfigurada mientras Mario sorbía apreciativo el detallado violáceo lleno de luz naranja, de olor quemante. «Me va a hacer morir de calor, pero está delicioso», dijo una o dos veces. Delia, que hablaba poco cuando estaba contenta, observó: «Lo hice para vos.» Los Mañara la miraban como queriendo leerle la receta, la alquimia minuciosa de quince días de trabajo.

A Rolo le habían gustado los licores de Delia. Mario lo supo por unas palabras de Mañara dichas al pasar cuando Delia no estaba: «Ella le hizo muchas bebidas. Pero Rolo tenía miedo por el corazón. El alcohol es malo para el corazón.» Tener un novio tan delicado, Mario comprendía ahora la liberación que asomaba en los gestos, en la manera de tocar el piano de Delia. Estuvo por preguntarle a los Mañara qué le gustaba a Héctor, si también Delia le hacía licores o postres a Héctor. Pensó en los bombones que Delia volvía a ensayar y que se alineaban para secarse en una repisa de la antecocina. Algo le decía a Mario que Delia iba a conseguir cosas maravillosas con los bombones. Después de pedir muchas veces, obtuvo que ella le hiciera probar uno. Ya se iba cuando Delia le trajo una muestra blanca y liviana en un platito de alpaca. Mientras lo saboreaba—algo apenas amargo, con un asomo de menta y nuez moscada mezclándose raramente—, Delia tenía los ojos bajos y el aire modesto. Se negó a aceptar los elogios, no era más que un ensayo y aún estaba lejos de lo que se proponía. Pero a la visita siguiente—también de noche, ya en la sombra de la despedida junto al piano—le permitió probar otro ensayo. Había que cerrar los ojos para adivinar el sabor, y Mario obediente cerró los ojos y advinó un sabor a mandarina, levísimo, viniendo desde lo más bondado del chocolate. Sus dientes desmenuzaban trocitos crocantes, no alcanzó a sentir su sabor y era sólo la sensación agradable de encontrar un apoyo entre esa pulpa dulce y esquiva.

Delia estaba contenta del resultado, dijo a Mario que su descripción del sabor se acercaba a lo que había esperado. Todavía faltaban ensayos, había cosas suiles por equilibrar. Los Mañara le dijeron a Mario que Delia no había vuelto a sentarse al piano, que se pasaba las horas preparando los licores, los bombones. No lo decían con reproche, pero tampoco estaban contentos; Mario advinó que los gustos de Delia los afligían. Entonces pidió a Delia en secreto una lista de las esencias y sustancias necesarias. Ella hizo algo que nunca antes, le pasó los brazos por el cuello y lo besó en la mejilla. Su boca olía despectivo a menta. Mario cerró los ojos, llevado por la necesidad de sentir el perfume y el sabor desde debajo de los párpados. Y el beso volvió, más duro y quejidoso.

No supo si le había devuelto el beso, tal vez se quedó quieto y pasivo, caudador de Delia en la penumbra de la sala. Ella tocó el piano, como casi nunca ahora, y le pidió que volviera al otro día. Los Mañara habían hablado con esa voz, nunca se habían callado así. Los Mañara sospecharon algo porque vinieron agitando los periódicos y con noticias de un aviador perdido en el Atlántico. Eran días en que muchos aviadores se quedaban a mitad del Atlántico. Alguien entendió la luz y Delia se apartó enojada del piano, a



el manual de Álvarez de Toledo («Estúdiate a ti mismo») o el de Humphreys («Mentor Homeopático»). Uno de nosotros ha tenido con intermitencias una fase *Pulsatilla*, vale decir que tiende a mostrarse vulnerable, llorona, exigente, irritable. Esto ahora al anochecer, y coincide con el cuadro *Prothem* que afecta al otro, un estado en el que todo—cosas, voces, recuerdos—pasan por encima de él, entumeciéndolo y envariándolo. Así es que no hay choque, apenas un sufrir paralelo y tolerable. Después, a veces, viene el sueño.

Tampoco quisieramos poner en estas notas un énfasis progresivo, un crecer articulándose hasta el estallido patético de la gran pregunta, tras la cual decrecen las voces y se reintegra a una calma de hartazgo. A veces estas cosas que inscribimos ya nos han ocurrido (como la gran cefalea *Glaucinum* el día en que nació la segunda camada de manuscritos), a veces es ahora o por la mañana. Creemos necesario documentar estas fases para que el doctor Harbín las agregue a nuestra historia clínica cuando volvamos a Buenos Aires. No somos hábiles, sabemos que de pronto nos sentimos del tema, pero el doctor Harbín prefiere conocer los detalles circunstanciales de los cuadros. Ese roce contra la ventana del baño que oímos de noche puede ser importante. Puede ser un síntoma *Cannabis indica*; ya se sabe que un cannabis indica tiene sensaciones exaltadas, con exageración de tiempo y distancia. Puede ser una manuscritura que se ha escapado y viene como todas a la luz.

Al principio éramos optimistas, todavía no hemos perdido la esperanza de ganar una buena suma con la venta de las crías jóvenes. Nos levantamos temprano, midiendo el creciente valor del tiempo en la fase final, y al principio casi no nos afecta la fuga del Chango y Leonor. Sin preaviso, sin cumplir para nada el ensueto, se nos han ido anoche los muy hijos de puta, levándose el caballo y el sulky, la manta de una de nosotros, el firol al carburo, el último número de *Mundo Argentino*. Por el silencio en los corrales sospechamos su ausencia, hay que apurarse a solar las crías para la hazaña, preparar los baños, la avena, los alimentos. Todo el tiempo pensamos que no se debe pensar en lo ocurrido, trabajamos sin admitir que ahora estamos solos, sin caballo para salvar las seis leguas hasta Puan, con provisiones para una semana y rondados por lincheros inútiles ahora que en las otras poblaciones ya se ha difundido el rumor estúpido de que creamos manuscrituras y nadie se atreve por miedo a enfermedades. Sólo

trabajando y con salud podemos tolerar una conjuración que nos agobia hacia mediodía, en el alto del almuerzo (una de nosotros prepara bruscamente una lata de lenguas y otra de arvejas, *fré-jamón con huevos*), que rechaza la idea de no dormir la siesta, nos encierra en la sombra del dormitorio con más dureza que las puertas a doble cerrojo. Recién ahora recordamos con claridad el mal dormir de la noche, ese vértigo curioso, transparente, si se nos permite inventar esta expresión. Al despertar, al levantarnos, mirando hacia adelante, cualquier objeto—pongamos, por ejemplo, el ropero—es visto rotando a velocidad variable y desviándose en forma inconstante hacia un costado (lado derecho); mientras al mismo tiempo, a través del remolino, se observa el mismo ropero parado firmemente y sin moverse. No hay que pensar mucho para distinguir allí un cuadro *Cyclamen*, de modo que el tratamiento actúa en pocos minutos y nos equilibra para la marcha y el trabajo. Mucho peor es advertir en plena siesta (cuando las cosas son tan ellas mismas, cuando el sol las replega duramente en sus aristas) que en el corral de las manuscrituras grandes hay agitación y patitos, una renuncia sibilina e inquietante al reposo que las engorda. No queremos salir, el sol alto sería la cefalea, cómo admitir ahora la posibilidad de cefalea cuando todo depende de nuestro trabajo. Pero habrá que hacerlo, crece la inquietud de las manuscrituras y es imposible seguir en la casa cuando los corrales llega un rumor nunca oído, entonces nos lanzamos fuera protegidos por cascos de corcho, nos separamos después de un precipitado concilio, una de nosotros corre a las jaulas de las madres en tanto que el otro verifica los cierres de portones, el nivel del agua en el tanque australiano, la posible interrupción de una zorra o un gato monjes. Apenas llegamos a la entrada de los corrales y ya nos encoquece el sol, como albinos vacilamos entre las llanuras blancas, quisiéramos continuar el trabajo pero es tarde, el cuadro *Belladonna* nos arrasa hasta precipitarnos agitados en la hondura sombría del galpón. Congestionados cara roja y caliente; pupilas dilatadas. Pulsación violenta en cerebro y catóidas. Violentas punzadas y lanzos. Cefalea como sacudidas. A cada paso sacudida hacia abajo como si hubiera un peso en el occipital. Cuchilladas y punzadas. Dolor de estallido; como si se empujara el cerebro; peor agachándose, como si el cerebro cayera hacia afuera, como si fuera empujado hacia adelante, o los ojos estuvieran por salirse. (Como esto, como aquello; pero nunca como es







# PARA EMPRESARIOS

## SISTEMA DE RESPUESTA COMERCIAL PAGADA

AHORA USTED PUEDE HACER CONOCER SUS OFERTAS, OFRECER SUS DESCUENTOS, SUSCRIPCIONES, ETC., ELABORANDO UN SIN FIN DE ESTRATEGIAS PUBLICITARIAS DE ACUERDO A SUS NECESIDADES Y EXPECTATIVAS CON NUESTRO SISTEMA DE RESPUESTA COMERCIAL PAGADA

**ENCICLOPEDIA PRACTICA DE ECONOMIA**  
UNA COLECCION DE CAPITAL INTERES

Por primera vez los datos económicos más importantes en una Gran Odra

**EDITORIAL ORBIS**

Favor enviar un cupón por cada ejemplar de la Colección ENCICLOPEDIA PRACTICA DE ECONOMIA a los siguientes datos:

Nombre y Apellido: \_\_\_\_\_  
 Empresa: \_\_\_\_\_  
 Dirección: \_\_\_\_\_  
 Ciudad: \_\_\_\_\_

Paq. \_\_\_\_\_  
 Tel. \_\_\_\_\_  
 Cód. \_\_\_\_\_

**RESPUESTA COMERCIAL PAGADA**  
Límite: RCP - CA N° 187/LP

El Franqueo será pagado por EDITORIAL ORBIS

Nombre: \_\_\_\_\_  
 Dirección: \_\_\_\_\_  
 Ciudad: \_\_\_\_\_

**EDITORIAL ORBIS**  
Av. Merical Santa Cruz N° 124  
La Paz - Bolivia

PARA EMPRESAS COMERCIALES, INDUSTRIALES, IMPORTADORAS, EXPORTADORAS, EDITORIALES, CENTROS DE ENSEÑANZA, SECTOR COMUNICACIONAL, FINANCIERO, BANCARIO. ETC.

NUESTRO SERVICIO PROPONE RESPUESTAS DE CLIENTES POTENCIALES SIN COSTO ALGUNO DE FRANQUEO, CON EL USO DE CUPONES Y/O SOBRES RESPUESTA PRE-FRANQUEADOS.

INFORMES: GERENCIA GENERAL O GERENCIAS REGIONALES

Un nuevo Servicio de



PERIOLIBROS



## JULIO CORTÁZAR BESTIARIO

Ilustraciones  
CARLOS COLOMBINO



PRESENCIA









# PRESIDENCIA de la REPUBLICA J.N.S.D.S.

**PRESIDENCIA DE LA REPUBLICA  
JUNTA NACIONAL DE SOLIDARIDAD Y DESARROLLO SOCIAL**

La JUNTA NACIONAL DE SOLIDARIDAD Y DESARROLLO SOCIAL es la institución responsable de velar por el bienestar de las poblaciones más necesitadas del país. Sus principales funciones son: normar, formular y supervisar políticas, programas y proyectos en favor del menor, la mujer y la familia. Tiene la potestad de coordinar con organismos estatales y privados, nacionales e internacionales. La J.N.S.D.S. es una institución técnica y descentralizada de la Presidencia de la República, miembro del Consejo Nacional de Política Social (CONAPSO) y del Sistema Nacional de Inversión Pública.

**PRINCIPALES PROGRAMAS Y ACCIONES CON BASES DE CONCERTACION Y PLURALISMO:**

**NUOVO CODIGO DEL MENOR**  
Instrumento legal acorde a la nueva realidad nacional y la Convención de los Derechos del Niño.

**POLITICAS SOCIALES, GLOBALES Y SECTORIALES PARA LA MUJER**  
Institucionalizan acciones intersectoriales para acabar con la discriminación hacia la mujer en el estado, la sociedad y la familia, promoviendo la inversión social y los cambios legislativos para la participación igualitaria entre hombres y mujeres.

**PLAN DECENAL DE ACCION PARA LA NIÑEZ Y LA MUJER**  
Eje articulador de políticas, programas y proyectos sectoriales del área social para alcanzar las metas de supervivencia y desarrollo de los niños y mujeres bolivianas.

**PROYECTO INTEGRAL DE DESARROLLO INFANTIL (P.I.D.I.)**  
Es un proyecto operativo del Plan Decenal que brinda atención en salud, nutrición y educación inicial a niños de 6 meses a 6 años en casas de familia de la propia comunidad. Su cobertura proyectada para 7 años es de 200 mil niños.

**PROGRAMA NACIONAL DE LA MUJER**  
Implementa la Red Nacional de Servicios Legales, capacita en análisis de género en proyectos de desarrollo, defiende los derechos de la mujer y ejecuta proyectos de equidad en coordinación con los sectores sociales.

**PROGRAMA DE ATENCION INTEGRAL A MENORES INSTITUCIONALIZADOS**  
Brinda servicios básicos en salud, educación, capacitación y formación integral a más de 5 mil menores, atendidos en 65 centros estatales a nivel nacional, bajo dependencia directa y un número importante en centros privados.

**PROGRAMA DE CAPACITACION TECNICA**  
Brinda capacitación técnica especializada a menores institucionalizados y de la comunidad.

**PROGRAMA INTEGRAL DE ATENCION A LA FAMILIA**  
Destinado a mujeres y familias en circunstancias especialmente difíciles con comedores multifamiliares, policonsejos médicos, consultorios jurídicos familiares, capacitación para la producción, clubes de abuelos. Tiene una cobertura superior a 40 mil beneficiarios.

**PROGRAMA DE APOYO A MENORES TRABAJADORES**  
Más de 5 mil menores trabajadores y de la calle reciben asesoramiento legal, apoyo psicológico, atención en salud, servicios básicos y talleres de adiestramiento.

**INSTITUTO NACIONAL DE DESARROLLO INFANTIL (I.N.D.I.)**  
Para menores con discapacidades físicas, mentales y sensoriales.

**APOYO A ANCIANOS DE EXTREMA POBREZA**  
En vivienda, alimentación, vestimenta y apoyo alimenticio para excombatientes de guerra y viudas. Cobertura de más de 20 mil ancianos.



**BOLIVIA**  
LO MEJOR QUE TENEMOS

Sin duda, Julio Cortázar, el argentino nacido en Bruselas en 1914, es una de las más grandes y altas figuras de la literatura hispanoamericana. Entonces con qué palabras describir sus profundas huellas? Por alguna razón, Borges declaró: "La obra de Cortázar es enorme; más grande, incluso, que él mismo." Tan sólo nos queda acercarnos a él con humildad, con cauto anonadamiento.

Porque aquí hablamos, no sólo de un gigante juguetón, sino también de uno sumamente perspicaz. Cortázar, más que estar en las nubes, las rebasaba. Tan amplio es el alcance de su visión que, en *Rosyilda* (1963), encontramos un relato que se agranda hasta ocupar el cosmos. Uno cuyos puentes y autopistas aún nos lleva, corriendo a toda velocidad, por *La vuelta al día en ochenta mundos* (1967).

Defensor intachable de la irreverencia, peleó contra todos los conservadurismos posibles hasta el *Ultimo Round* (1969). Robusto como Goliat, pero sagaz como David, Julio Cortázar supo burlar las fronteras entre la "alta" y "baja" cultura. Sus musas flotaban desde el Olimpo, o bien lo asaltaban en el andén del subterráneo.

Transportó el tango a París, y persiguió a Charlie Parker hasta Buenos Aires. En *Bestiario* (1951), el volumen que aquí presentamos, Cortázar enfoca su tercer ojo sobre la cotidianidad humana. Más que ser el bro

# Julio Cortázar

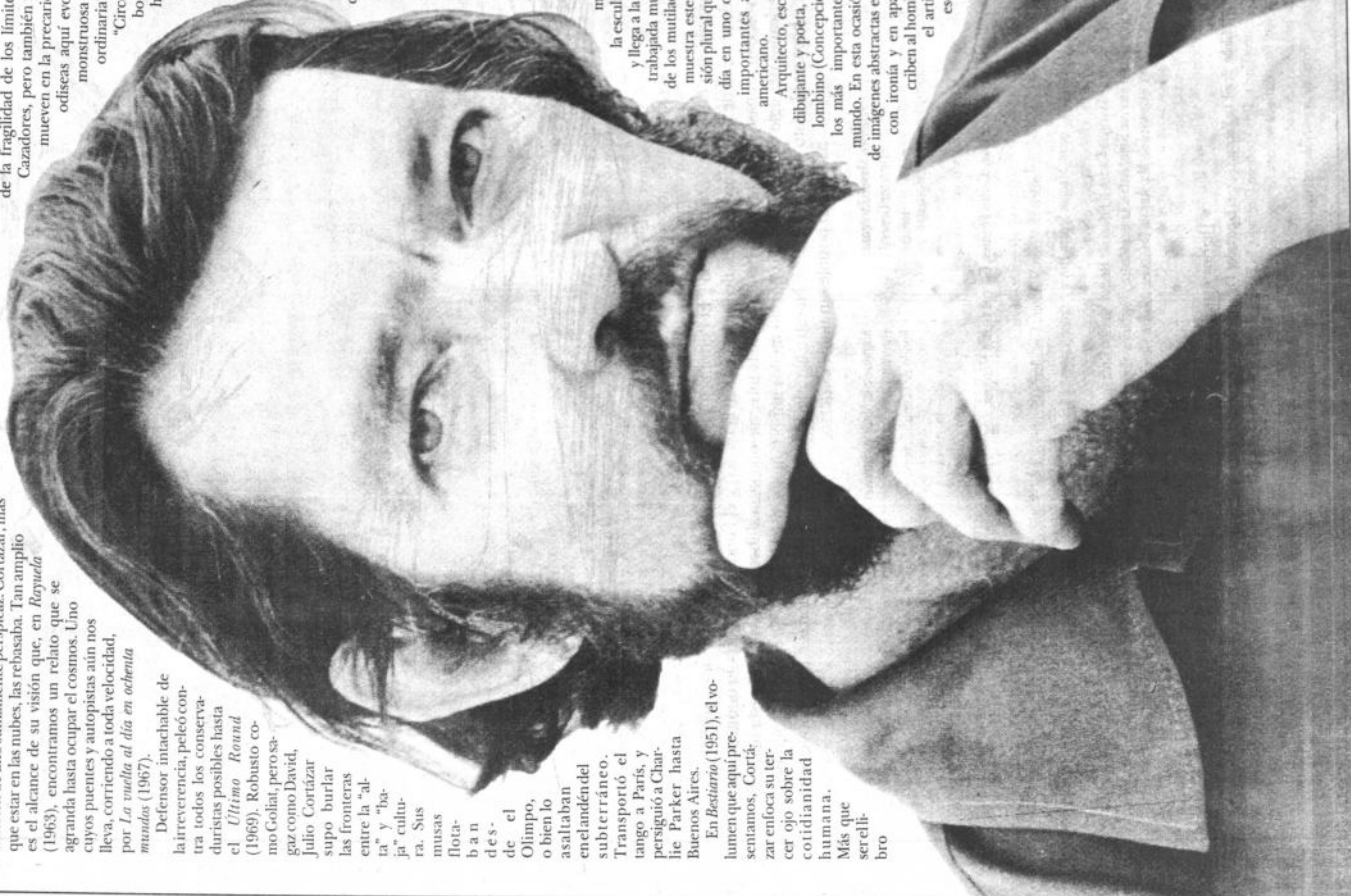
medieval que trata de animales reales e imaginarios, este bestiario habla de la fragilidad de los límites entre ser humano y bestia. Cazadores, pero también perseguidos, los personajes se mueven en la precariedad de sus propias casas. Las odiseas aquí evocadas nos muestran qué tan monstruosa puede ser una "experiencia ordinaria". Con seguridad, quien lee "Circe" vacilará antes de llevarse un bombón a la boca. Nadie que haya leído "Carta a una señorita en París" podrá permanecer tranquilo al sentir como zozoca en la garganta. Un ruido en el pasillo indudablemente perturbará al que, en la quietud de su alcoba, avanza, paso a paso, en "Casa tomada."

Nuestra invitación es la siguiente: entren en la casa; no se resistan al bombón. Que la curiosidad infinita los eleve como al gran Cortázar, más allá de "Las puertas del cielo."

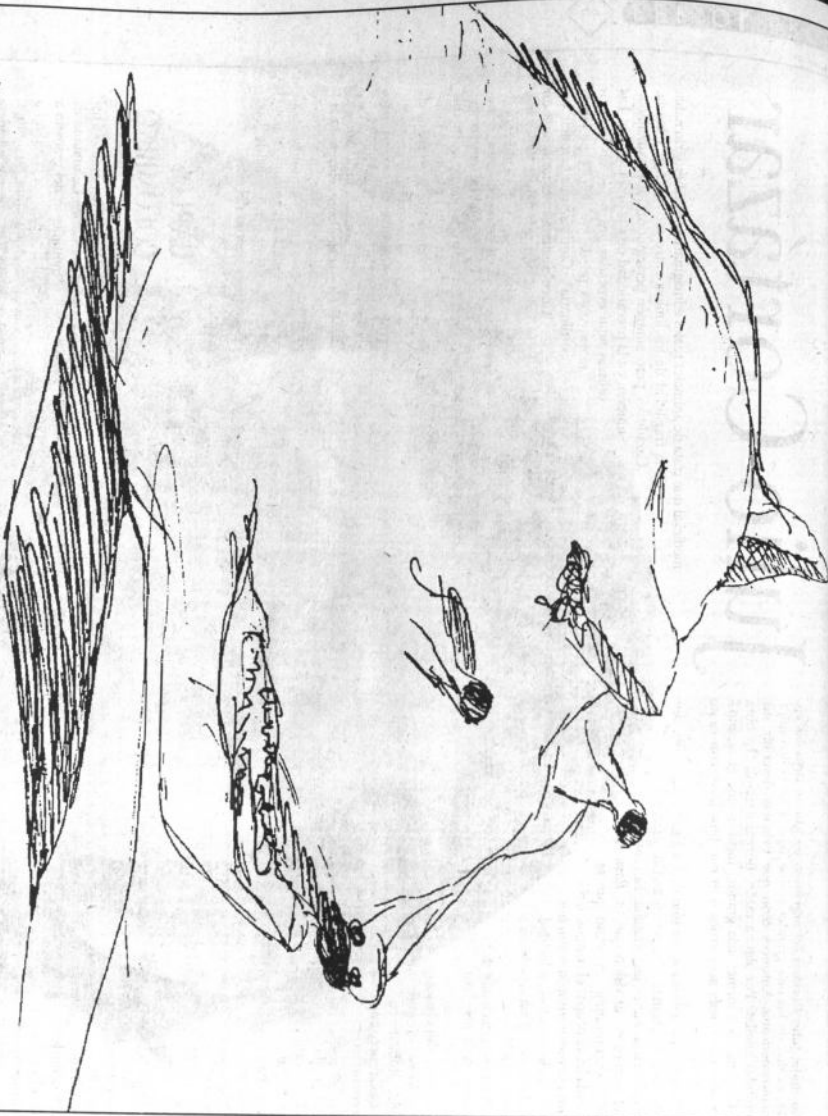
## CARLOS COLOMBINO

La obra del famoso artista Carlos Colombino es múltiple: va del grabado a la escultura, pasa por la cerámica y llega a la arquitectura. Su pintura, trabajada muchas veces en la madera de los mutilados bosques paraguayos, muestra este original estilo de expresión plural que lo ha convertido hoy en día en uno de los más completos e importantes artistas del continente americano.

Arquitecto, escultor, grabadista, pintor, dibujante y poeta, el paraguayo Carlos Colombino (Concepción, 1937) ha expuesto en los más importantes museos y galerías del mundo. En esta ocasión presenta un conjunto de imágenes abstractas e integradas entre sí, que con ironía y en apariencia deformada describen al hombre real e imaginario que el artista encontró en el gran







A poner el libro, convertido en un suplemento de diario ("El Periolibro"), en manos de millones de lectores, gracias a la inestimable participación de una red de prestigiosos diarios de Iberoamérica, la UNESCO y el Fondo de Cultura Económica, en cumplimiento de sus objetivos, dan un paso importante en beneficio de la integración cultural iberoamericana. De esta manera, grandes escritores iberoamericanos del siglo veinte, ilustrados por no menos importantes artistas del mismo espacio geográfico y cultural, llegan a millones de hogares al costo de un periódico. Nuestro agradecimiento a todas las personas e instituciones que han hecho posible tan noble esfuerzo.

**Federico Mayor Zaragoza**  
Director General  
UNESCO

**Miguel de la Madrid Hurtado**  
Director General  
Fondo de Cultura Económica

*Consejo Asesor*  
**Jorge Amado, Alfredo Bryce Echenique, Carlos Fuentes, Gabriel García Márquez, Augusto Monterroso, Fernando Savater.**

**Germán Carrero Roque**, Representante de UNESCO en México / **Adolfo Castañón**, Gerente Editorial, Fondo de Cultura Económica  
*Dirección General*  
**Coordinadora General Manuel Scorza Hoyte** / *Coordinadora Editorial* **Gabriela Vallejo**

*Asesoría Técnica*  
**Manuel Manrique Castro** / *Primosección* **Héctor Marillo Cruz** / *Asesoría en Brasil* **Alberto Mario Perrone**  
*Diseño* **Vicente Rojas, Rafael López Castro** / *Formación* **Allegandro Vallejo Santos**  
*Supervisión* **Mr. Angela González, Alberto Flores, José Luis Acosta**

## Diarios Asociados

Página 12, Argentina; Presencia, Bolivia; O Globo, Brasil; La Nación, Chile; El Espectador, Colombia; La Nación, Costa Rica; Juvenal Rebelle, Cuba; Hoy, Ecuador; La Prensa Gráfica, El Salvador; ABC, España; El Periódico USA, Ecuador; Unidos Siglo Veintiuno, Guatemala; La Prensa, Honduras; Organización Editorial Mexicana, México; La Prensa, Nicaragua; La Estrella de Panamá, Panamá; Hoy, Paraguay; La República, Perú; Diario de Noticias, Portugal; Diálogo, Puerto Rico; Istán Diario, República Dominicana; La República, Uruguay; El Nacional, Venezuela.

Periolibros es producido y está registrado en la ciudad de México / Impreso en Bolivia / Enero de 1983

bielocuro, imágenes de primera comunión, lúes, la bicicleta rota, el Tren Mixto, el disfriz de gitana de los ocho años. Entre todo eso, como delegado aire entre hojas de álbum, se veía despierta, pensando en tantas cosas que no eran flores, campanillas, corredores de clínica. Se levantó de mala gana, se lavó duramente las orejas. Nino dijo que eran las diez y que el tigre estaba en la sala del piano, de modo que podían irse en seguida al arroyo. Bajaron juntos, saltando apenas a Luis y al Nene que leían con las puertas abiertas. Los caracoles quedaban en la costa sobre los trigales. Nino anduvo quejándose de la distracción de Isabel, la trajo de mala compañía y de que no ayudaba a formar la colección. Ella lo veía de repente tan chico, tan un muchachito entre sus caracoles y sus hojas.

Voltó la primera, cuando en la casa izaban la bandera para el almuerzo. Don Roberto venía de inspeccionar e Isabel le preguntó como siempre. Ya Nino se acercaba despacio, cargando la caja de los caracoles y los rastillos. Isabel lo ayudó a dejar los rastillos en el porch y entraron juntos. Rema estaba ahí, blanca y callada. Nino le puso un caracol azul en la mano.

—Para vos, el más lindo.

El Nene ya comía, con el diario al lado, a Isabel le quedaba apenas sitio para apoyar el brazo. Luis vino el último de su cuarto, contento como siempre a mediodía. Comieron. Nino hablaba de los caracoles, los huesos de caracoles en las cañas, la colección por tamaños o colores. Ellos miraban solo, porque a Isabel le daba pena, los ponía a secar en una chapa de cinc. Después vino el café y Luis los miró con la pregunta usual, entonces Isabel se levantó la primera para buscar a don Roberto, aunque don Roberto ya le había dicho antes. Dio vuelta al porch y cuando entró otra vez, Rema y Nino tenían las cabezas juntas sobre los caracoles, estaban como en una fotografía de familia, solamente Luis la miró y ella dijo: —Está en el estudio del Nene—, se quedó viendo cómo el Nene alzaba los hombros, fastidiado, y Rema que tocaba un caracol con la punta del dedo, tan delicadamente que también su dedo tenía algo de caracol. Después Rema se levantó para ir a buscar más azúcar, e Isabel fue detrás de ella charlando hasta que volvieron riendo por una broma que habían cambiado en la anécdota. Como a Luis le fallaba tabaco y mandó a Nino a su estudio, Isabel lo desató a que encontrara primero los cigarrillos y salieron juntos. Ganó Nino, volvieron corriendo y empujándose, casi chocan con el Nene que se iba a leer el diario a la biblioteca, quejándose por no poder usar su estudio. Isabel se acercó a mirar los caracoles, y Luis esperando que le encontrara como siempre el cigarrillo la vio perdida, estudiando los caracoles que empezaban despacio a asomar y moverse, mirando de pronto a Rema, pero saltándose de ella como una ráfaga, y obsesionada por los caracoles, tanto que no se movió al primer alarido del Nene. Todos corrían ya y ella estaba sobre los caracoles como si no oyera el nuevo grito alarido del Nene, los golpes de Luis en la puerta de la biblioteca, don Roberto que entraba con perros, las quejas del Nene entre los ladridos furiosos de los perros, y Luis repitiendo: —¡Pero si estaba en el estudio de él! Ella dijo que estaba en el estudio de él—, inclinada sobre los caracoles esbeltos como dedos, quizá como los dedos de Rema, o era la mano de Rema que le tomaba el hombro, le hacía alzar la cabeza para mirarla, para estar mirando una eternidad, rota por su llanto feroz contra la pollera de Rema, su alterada alegría, y Rema pasándole la mano por el pelo, calmándolo con un suave apretar de dedos y un murmullo contra su oído, un balbucear como de gratitud, de inimitable afección.



## ÍNDICE

Casa tomada, 5  
Carta a una sectoria en París, 7  
Legaña, 9  
Omibus, 11  
Céleste, 14  
Circé, 17  
Las puertas del cielo, 21  
Bestiario, 24



## DIARIOS ASOCIADOS

|                                    |                                             |
|------------------------------------|---------------------------------------------|
| ARGENTINA<br>"Página 12"           | GUATEMALA<br>"Siglo Veintiuno"              |
| BOLIVIA<br>"Presencia"             | HONDURAS<br>"La Prensa"                     |
| BRAZIL<br>"O Globo"                | MEXICO<br>"Organización Editorial Mexicana" |
| COLOMBIA<br>"El Espectador"        | NICARAGUA<br>"La Prensa"                    |
| COSTA RICA<br>"La Nación"          | PANAMA<br>"La Estrella de Panamá"           |
| CUBA<br>"Juvenal Rebelle"          | PARAGUAY<br>"Hoy"                           |
| CHILE<br>"La Nación"               | PERU<br>"La República"                      |
| ECUADOR<br>"Hoy"                   | PORTUGAL<br>"Diário de Noticias"            |
| EL SALVADOR<br>"La Prensa Gráfica" | PUERTO RICO<br>"Diálogo"                    |
| ESPAÑA<br>"Diário ABC"             | REP. DOMINICANA<br>"Istán Diario"           |
| ESTADOS UNIDOS<br>"Periódico USA"  | URUGUAY<br>"La República"                   |
|                                    | VENEZUELA<br>"El Nacional"                  |

## AUTORES PUBLICADOS

CÉSAR VALLEJO, *Poemas Humanos*  
JUAN RUJULO, *El Gallo de Oro*  
GABRIELA MISTRAL, *Canciones*  
JULIO CORTÁZAR, *Bestiario*



Todo tan rápido, todo porque Nino estaba ahí. Rema vino a decirles que no se movieran del living hasta que Luis verificara en qué pieza estaba el tigre, y se quedó con ellos mirándolos jugar a las damas. Nino ganaba y Rema lo elogió, entonces Nino se puso tan contento que le pasó los brazos por el talle y quiso besarla. Rema se había inclinado, riéndose, y Nino la besaba en los ojos y la nariz, los dos se reían y también Isabel, estaban tan contentos jugando así. No vieron acercarse al Nene, cuando estuvo al lado arrancó a Nino de un tirón, le dijo algo del pelotazo al vidrio de su cuarto y le empezó a pegar, miraba a Rema cuando pegaba, parecía furioso contra Rema y ella lo desafió un momento con los ojos, Isabel asustada la vio que lo encabraba y se ponía delante para proteger a Nino. Toda la cena fue un disimulo, una mentira, Luis creía que Nino lloraba por un porrazo, el Nene miraba a Rema como mandándole que se callara, Isabel lo veía ahora con la boca dura y hermosa, de labios rojíos; en la tiniebla los labios eran todavía más escarlata, se le veía un brillo de dientes naciendo apenas. De los dientes salió una nube esponjosa, un triángulo verde, Isabel parpadaba para borrar las imágenes y otra vez salieron. Luis y su madre con guantes amarillos; las miró un momento y pensó en el formicario: eso estaba ahí y no se veía; los guantes amarillos no estaban y ella los veía en cambio como a pleno sol. Le pareció casi curioso, no podía hacer salir el formicario, más bien lo alcanzaba como un peso, un pedazo de espacio denso y vivo. Tanto lo sintió que se puso a buscar los fósforos, la vela de noche. El formicario saltó de la nada envuelto en penumbra oscilante. Isabel se acercaba llevando la vela. Pobres hormigas, iban a creer que era el sol que salía. Cuando pudo mirar uno de los lados, tuvo miedo; en plena oscuridad las hormigas habían estado trabajando. Las vio ir y venir, bulliciosas, en un silencio tan visible, tan palpable. Trabajaban allí adentro, como si no hubieran perdido todavía la esperanza de salir.

Casi siempre era el capataz el que avisaba de los movimientos del tigre; Luis le tenía la mayor confianza y como se pasaba casi todo el día trabajando en su estudio, no salía nunca ni dejaba moverse a los que venían del piso alto hasta que don Roberto mandaba su informe. Pero también tenían que confiar entre ellos. Rema, ocupada en los quehaceres de adentro, sabía bien lo que pasaba en la planta baja y arriba. Otras veces eran los chicos que traían la noticia al Nene o a Luis. No porque vieran nada, pero si don Roberto los encontraba aturra les marcaba el paradero del tigre y ellos volvían a avisar. A Nino le creían todo, a Isabel siempre porque era nueva y podía equivocarse. Después, como andaba siempre con Nino pegado a sus polleras, terminaron creyéndole lo mismo. Eso, de mañana y de tarde; por la noche era el Nene quien salía a verificar si los perros estaban atados o si no había quedado rescolado cerca de las cascas. Isabel vio que llevaba el revolver y a veces un bastón con punto de plata.

A Rema no quería preguntarle porque Rema parecía encontrar en eso algo tan obvio y necesario; preguntarle hubiera sido pasar por tonía, y ella cuidaba su orgullo delante de otra mujer. Nino era fácil, hablaba y refería. Todo tan claro y evidente cuando él lo explicaba. Sólo por la noche, si quería repetirse esa claridad y esa evidencia, Isabel se daba cuenta de que las razones importantes continuaban faltando. Aprendió pronto lo que de veras importaba: verificar previamente si se podía salir de la casa o bajar al comedor de cristales, al estudio de Luis, a la biblioteca. «Hay que fiar en don Roberto», había dicho Rema. También en ella, y en Nino. A Luis no le preguntaba porque pocas veces sabía. Al Nene, que sabía siempre, no le preguntaba jamás. Y así todo era fácil, la vida se organizaba para Isabel con algunas obligaciones más del lado de los movimientos, y algunas menos del lado de la ropa, las comidas, la hora de dormir. Un verano de veras, como debería ser el año entero.

...siente pronto. Ellos están bien. Con Nino tenemos un formicario y jugamos y llevamos un herbario muy grande. Rema te manda besos, está bien. Yo la encuentro triste, lo mismo a Luis que es muy bueno. Yo creo que Luis tiene algo, y eso que estudia tanto. Rema me dio unos pedruzcos de colores preciosos, a ti les va a gustar. Mamá esto es lindo y yo me divertí con Nino y con Roberto, es el capataz y nos dice cuándo podemos salir y adónde, una tarde así se equivaoca y nos manda a la casa del arroyo, en eso vino un peón a decir que no, vienes qué afligido estaba don Roberto y después Rema, lo alzó a Nino y la estuvo besando, y a mí me apreté tanto. Luis anduvo diciendo que la casa no era para chicas, y Nino le preguntó cuántas eran los chicos y todos se rieron, hasta el Nene se rió. Don Roberto es el capataz.

Si vinieras a buscarme te quedarías unos días y podrías estar con Rema y alegrarla. Yo creo que ella...

Pero decirle a su madre que Rema lloraba de noche, que la había oído llorar pasando por el corredor a pasos titubeantes, pararse en la puerta de Nino, seguir, bajar la escalera (se estaría sacando los ojos) y la voz de Luis, lejana: «¿Qué tenés, Rema? ¿No estás bien?», un silencio, toda la casa como una inmensa oreja, después un murmullo y otra vez la voz de Luis: «Es un miserable, un miserable...», así como comprobando fríamente un hecho, una filiación, tal vez un destino.

...estás un poco enferma, le haría bien que vinieras y la acompañaras. Tengo

que mostrarle el herbario y unas piedritas del arroyo que me trajeron las primas. Dile a Inés...

Era una noche como le gustaba a ella, con bichos, humedad, pan recalentado y flan de semola con pasas de corinto. Todo el tiempo ladraban los perros sobre la costa del arroyo, un mamiboreté enorme se plantó de un vuelo en el mantel y Nino fue a buscar la lupa, lo taparon con un vaso ancho y lo hicieron rabiar para que mostrase los colores de las alas.

—Tiré ese bicho—pidió Rema—. Les tengo tanto asco.

—Es un buen ejemplar—admitió Luis—. Míren cómo sigue mi mano con los ojos. El único insecto que gira la cabeza.

—Qué maldita noche—dijo el Nene detrás de su diario. Isabel hubiera querido decapitar al mamiboreté, darle un tijeretazo y ver qué pasaba.

—Déjalo dentro del vaso—pidió a Nino—. Mañana lo podríamos meter en el formicario y estudiarlo.

El calor subía, a las diez y media no se respiraba. Los chicos se quedaron con Rema en el comedor de adentro, los hombres estaban en sus estudios. Nino fue el primero en decir que tenía sueño.

—Subí solo, yo voy después a verte. Arriba está todo bien.—Y Rema lo cenizó por la cintura, con un gesto que a él le gustaba tanto.

—Otra noche.

Se quedaron solos, con el mamiboreté que las miraba. Vino Luis a darles las buenas noches, murmuró algo sobre la hora en que los chicos debían irse a la cama, Rema le sonrió al besarlo.

—Oso gruñón—dijo, e Isabel inclinada sobre el vaso del mamiboreté pensó que nunca había visto a Rema besando al Nene y a un mamiboreté de un verde tan verde. Le movía un poco el vaso y el mamiboreté rabiaba. Rema se acercó para pedirle que fuera a dormir.

—Tiré ese bicho, es horrible.

—Mañana, Rema.

Le pidió que subiera a darle las buenas noches. El Nene tenía entornada la puerta de su estudio y estaba paseándose en mangas de canica, con el cuello suelto. Le silbo al pasar.

—Me voy a dormir. Nene.

—Oíme: decíle a Rema que me haga una limonada bien fresca y me la traiga aquí. Después subís no más a tu cuarto.

Claro que iba a subir a su cuarto, no veía por qué tenía él que mandárselo. Volvió al comedor para decirle a Rema, vio que vacilaba.

—No subás todavía. Voy a hacer la limonada y se la llevás vos misma.

—El dijo que...

Isabel se sentó al lado de la mesa. Por favor. Había nubes de bichos girando bajo la lámpara de carburo, se hubiera quedado horas mirando la nada y repitiendo: Por favor, por favor. Rema. Rema. Cuánta la quería, y esa voz de tristeza sin fondo, sin razón posible, la voz misma de la tristeza.

Por favor. Rema, Rema... Un calor de fiebre le ganaba la cara, un deseo de tirarse a los pies de Rema, de dejarse llevar en brazos por Rema, una voluntad de morirse mirándola y que Rema le tuviera lástima, le pasara finos dedos frescos por el pelo, por los párpados.

Ahora le alcanzaba una jarra verde llena de limones partidos y hielo.

—Llévascila.

—Rema...

Le pareció que temblaba, que se ponía de espaldas a la mesa para que ella no le viese los ojos.

—Ya tiré el mamiboreté, Rema.

Se duerme mal con el calor pegajoso y tanto zumbir de mosquitos. Dos veces estuvo a punto de levantarse, salir al corredor o ir al baño a mojarse las muñecas y la cara. Pero oía andar a alguien, abajo, alguien se paseaba de un lado al otro del comedor, llegaba al pie de la escalera, volvía... No eran los pasos oscuros y espaciados de Luis, no era el andar de Rema.

—¿Cuánto calor tenía esa noche el Nene, cómo se habría bebido a largos sorbos la limonada. Isabel lo veía bebiendo de la jarra, las manos sosteniendo la jarra verde con rodajas amarillas oscilando en el agua bajo la lámpara; pero a la vez estaba segura de que el Nene no había bebido la limonada, que estaba aún mirando la jarra que ella le llevaba hasta la mesa como alguien que mira una perversidad infinita. No quería pensar en la sonrisa del Nene, su ir hasta la puerta como para asomarse al comedor, su retorno lento.

—Ella tenía que traérmela. A vos te dije que subieras a tu cuarto.

Y no ocurrírsele más que una respuesta tan idióta:

—Está bien fresca, Nene.

Y la jarra verde como el mamiboreté.

Nino se levantó el primero y le propuso ir a buscar caracoles al arroyo. Isabel casi no había dormido, recordaba salones con flores, campanillas, corredores de clínica, hermanas de caridad, termómetros en bicales con

# JULIO CORTÁZAR BESTIARIO

## CASA TOMADA

Nos gustaba la casa porque aparte de espaciosa y antigua (hoy que las casas antiguas sucumben a la más ventajosa liquidación de sus materiales) guardaba los recuerdos de nuestros bisabuelos, el abuelo paterno, nuestros padres y toda la infancia.

Nos habíamos Irene y yo a persistir solos en ella, lo que era una locura pues en esa casa podían vivir ocho personas sin estorbarse. Hacíamos la limpieza por la mañana, levantándonos a las siete, y a eso de las once yo le dejaba a Irene las últimas habitaciones por repasar y me iba a la cocina. Almorzábamos a mediodía, siempre puntuales; ya no quedaba nada por hacer fuera de unos pocos platos suculos. Nos resultaba grato almorzar pensando en la casa profunda y silenciosa y cómo nos bastábamos para mantenerla limpia. A veces llegamos a creer que era ella la que no nos dejó casarnos. Irene rechazó dos pretendientes sin mayor motivo, a mí se me murió María Esther antes que llegáramos a comprometernos. Entramos en los cuarenta años con la inexpresada idea de que el nuestro, simple y silencioso matrimonio de hermanos, era necesaria clausura de la genealogía asentada por los bisabuelos en nuestra casa. Nos moriríamos allí algún día, vagos y esquivos primos se quedarían con la casa y la echarían al suelo para enriquecerse con el terreno y los ladrillos, o mejor, nosotros mismos la voltearíamos justicieramente antes de que fuese demasiado tarde.

Irene era una chica nacida para no molestar a nadie. Aparte de su actividad maternal se pasaba el resto del día tejendo en el sofá de su dormitorio. No sé por qué tejía tanto, yo creo que las mujeres tejen cuando han encontrado en esa labor el gran pretexto para no hacer nada. Irene no era así, tejía cosas siempre necesarias, tricolores para el invierno, medias para mí, mantanitas y chalecos para ella. A veces tejía un chaleco y después lo destejía en un momento porque algo no le agradaba; era gracioso ver en la canastilla el montón de lana encrespada resistiéndose a perder su forma de algunas horas. Los sábados iba yo al censo a comprar lana; Irene tenía fe en mi gusto, se complacía con los colores y nunca tuve que devolver madejas. Yo aprovechaba esas salidas para dar una vuelta por las librerías y preguntar vanamente si había novedades en literatura francesa. Desde 1939 no llegaba nada valioso a la Argentina.

Pero es de la casa que me interesa hablar, de la casa y de Irene, porque yo no tengo importancia. Me pregunto qué hubiera hecho Irene sin el tejido. Uno puede releer un libro, pero cuando un pullover está terminado no se puede repetir sin escándalo. Un día encontré el cajón de abajo de la cómoda de alcáfor lleno de pañoletas blancas, verdes, lila. Estaban con naftalina, apiladas como en una mercería; no tuve valor de preguntar, le a Irene que pensaba hacer con ellas. No necesitábamos guarnos la vida, todos los meses llegaba la plata de los campos y el dinero aumentaba. Pero

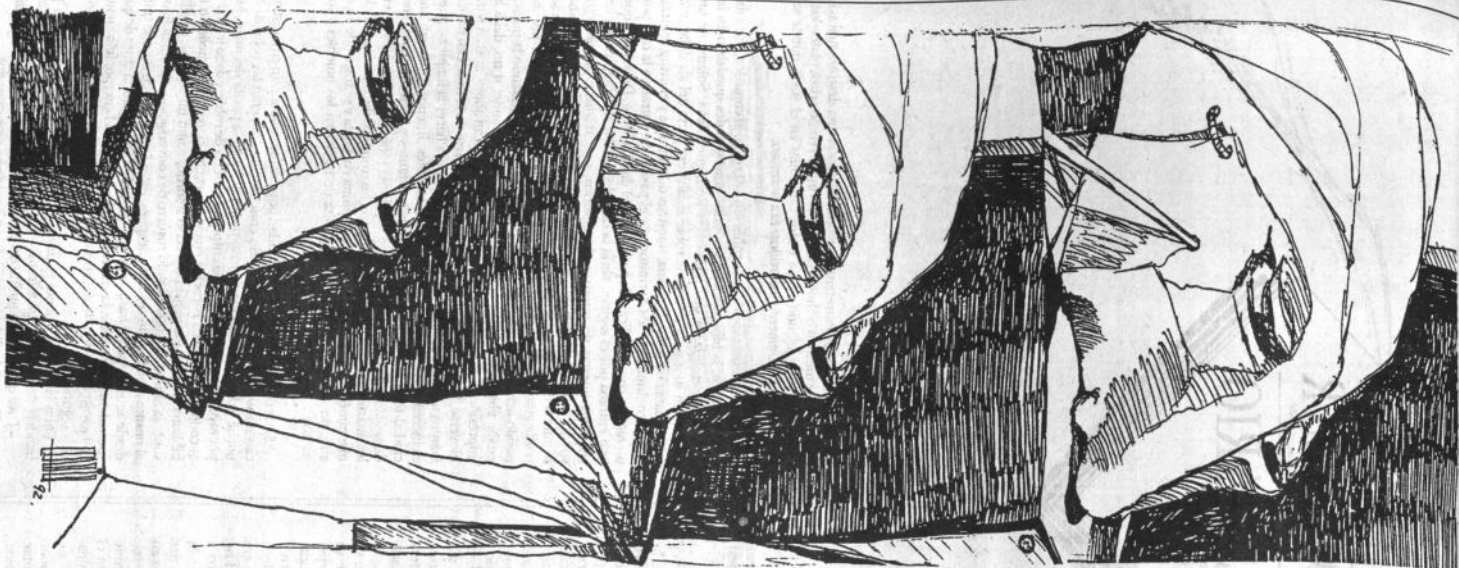
a Irene solamente la entretendía el tejido, mostraba una destreza maravillosa y a mí se me iban las horas viéndole las manos como erizos plateados, agujas yendo y viniendo y una o dos canastillas en el suelo donde se agitaban constantemente los ovillos. Era hermoso.

Cómo no acordarme de la distribución de la casa. El comedor, una sala con gobelinos, la biblioteca y tres dormitorios grandes quedaban en la parte más retirada, la que mira hacia Rodríguez Peña. Solamente un pasillo con su maciza puerta de roble aislaba esa parte del ala delantera donde había un baño, la cocina, nuestros dormitorios y el living central, al cual comunicaban los dormitorios y el pasillo. Se entraba a la casa por un zaguán con mayólica, y la puerta cancel daba al living. De manera que uno entraba por el zaguán, abría la cancel y pasaba al living; tenía a los lados las puertas de nuestros dormitorios, y al frente el pasillo que conducía a la parte más retirada; avanzando por el pasillo se franqueaba la puerta de roble y más allá empezaba el otro lado de la casa, o bien se podía girar a la izquierda justamente antes de la puerta y seguir por un pasillo más estrecho que llevaba a la cocina y el baño. Cuando la puerta estaba abierta advertía uno que la casa era muy grande; si no, daba la impresión de un departamento de los que se edifican ahora, apenas para moverse; Irene y yo vivíamos siempre en esta parte de la casa, casi nunca íbamos más allá de la puerta de roble, salvo para hacer la limpieza, pues es increíble cómo se junta tierra en los muebles. Buenos Aires será una ciudad limpia, pero eso lo debe a sus habitantes y no a otra cosa. Hay demasiada tierra en el aire, apenas sopla una ráfaga se palpa el polvo en los mármoles de las consolas y entre los rimbos de las carpetas de macramé; el trabajo sacarlo bien con plumero, vuela y se suspende en el aire, un momento después se deposita de nuevo en los muebles y los pianos.

Lo recordará siempre con claridad porque fue simple y sin circunstancias inútiles. Irene estaba tejendo en su dormitorio, eran las ocho de la noche y de repente se me ocurrió poner al fuego la pava del mate. Fui por el pasillo hasta enfrenar la enorme puerta de roble, y daba la vuelta al codo que llevaba a la cocina cuando escuché algo en el comedor o la biblioteca. El sonido venía impreciso y sordo, como un volcarse de silla sobre la alfombra o un abogado susurro de conversación. También lo oí, al mismo tiempo o un segundo después, en el fondo del pasillo que trata desde aquellas piezas hasta la puerta. Me tiré contra la puerta antes de que fuera demasiado tarde, la cerré de golpe apoyando el cuerpo; felizmente la llave estaba puesta de nuestro baño y además corté el gran cerrojo para más seguridad.

Fui a la cocina, calenté la pava, y cuando estuve de vuelta con la bandeja del mate le dije a Irene: —Tuve que cerrar la puerta del pasillo. Han tomado la parte del fondo. Dejé caer el tejido y me miró con sus graves ojos cansados.





—¿Estás seguro?  
Asentí.  
—Entonces —dijo recogiendo las agujas— tendremos que vivir en este lado.  
Yo cedí a la mule con mucho cuidado, pero ella tardó un rato en reanudar su labor. Me acuerdo que tejía un chaleco gris; a mí me gustaba ese chaleco.

Los primeros días nos pareció penoso porque ambos habíamos dejado en la parte tomada muchas cosas que queríamos. Mis libros de literatura francesa, por ejemplo, estaban todos en la biblioteca. Irene extrañaba unas carpetas, un par de pantalones que tanto la abrigaban en invierno. Yo sentía mi pipa de cuerno y creo que Irene pensó en una botella de Hesperidina de muchos años. Con frecuencia (pero esto solamente sucedió los primeros días) cerrábamos algún cajón de las cómodas y nos mirábamos con tristeza.

—No está aquí.  
Y era una cosa más de todo lo que habíamos perdido al otro lado de la casa.

Pero también tuvimos ventajas. La limpieza se simplificó tanto que aun levantándose tardísimo, a las nueve y media por ejemplo, no daban las once y ya estábamos de brazos cruzados. Irene se acostumbró a ir conmigo a la cocina y ayudarme a preparar el almuerzo. Lo pensamos bien, y se decidió eso: mientras yo preparaba el almuerzo, Irene cocinaba platos para comer fríos de noche. Nos alegramos porque siempre resultaba molesto tener que abandonar los dormitorios al atender y ponerse a cocinar. Ahora nos bastaba con la mesa en el dormitorio de Irene y las fuentes de comida flambée.

Irene estaba contenta porque le quedaba más tiempo para leer. Yo andaba un poco perdido a causa de los libros, pero por no alargar a mi hermana me puse a revisar la colección de estampillas de pipa, y eso me sirvió para matar el tiempo. Nos divertíamos mucho, cada uno en sus cosas, casi siempre reunidos en el dormitorio de Irene que era más cómodo. A veces Irene decía:

—¡Fíjate este punto que se me ha ocurrido. ¿No da un dibujo de trébol? Un rato después era yo el que le ponía ante los ojos un cuadrado de papel para que viese el mérito de algún sello de Eupen y Malmedy. Estábamos bien, y poco a poco empezábamos a no pensar. Se puede vivir sin pensar.

(Cuando Irene soñaba en alta voz yo me desvelaba en seguida. Nunca pude habituarme a esa voz de estarna o papagayo, voz que viene de los grandes sacudones que a veces hacían caer el cobertor. Nuestros dormitorios tenían el living de por medio, pero de noche se escuchaba cualquier cosa en la casa. Nos oíamos respirar, toser, presentamos el ademán que conduce a la llave del velador, los muros y frecuentes insomnios.

Aparte de eso todo estaba callado en la casa. De día eran los rumores domésticos, el roce metálico de las agujas de leer, un crujido al pasar las hojas del álbum filatélico. La puerta de roble, creo haberlo dicho, nos poníamos a hablar en voz más alta o Irene cantaba canciones de cuna. En una cocina hay demasiado ruido de loza y vidrios para que otros sonidos irrumpieran en ella. Muy pocas veces permitíamos allí el silencio, pero cuando tornábamos a los dormitorios y al living, entonces la casa se ponía callada y a media luz, hasta pisábamos más despacio para no molestarnos. Yo creo que era por eso que de noche, cuando Irene empezaba a soñar en alta voz, me desvelaba en seguida.)

Es casi repetitivo lo mismo salvo las consecuencias. De noche silencio total, y antes de acostarnos le dije a Irene que iba hasta la cocina a servirme un vaso de agua. Desde la puerta del dormitorio (ella tejía) oí el ruido en la cocina, tal vez en la cocina o tal vez en el baño porque el codo del pasillo apagaba el sonido. A Irene le llamó la atención mi brusca manera de detenerme, y vino a mi lado sin decir palabra. Nos quedamos escuchando los ruidos, notando claramente que eran de este lado de la puerta de roble, en la cocina y en el baño, o en el pasillo mismo donde empezaba el codo casi al lado nuestro.

No nos miramos siquiera. Apreté el brazo de Irene y la hice correr conmigo hasta la puerta cancel, sin volvernos hacia atrás. Los ruidos se oían más fuerte pero siempre sordos, a espaldas nuestras. Cerré de un golpe la cancel y nos quedamos en el zaguán. Ahora no se oía nada.

—Han tomado esta parte —dijo Irene. El tejido le colgaba de las manos y las hebras iban hasta la cancel y se perdían debajo. Cuando vió que los ojos habían quedado del otro lado solito el tejido sin mirarlo.

—Tuvieste tiempo de traer alguna cosa? —le pregunté intuitivamente.

—No, nada.

Estábamos con lo puesto. Me acordé de los quince mil pesos en el armario de mi dormitorio. Ya era tarde ahora. Como me quedaba el reloj pulsera, vi que eran las once de la noche.

vierten asomarse en mangas de camisa, con los anchos anteojos negros.

—Mocosos de porquería!

El peonito escapaba. Nino se puso al lado de Isabel, ella lo sintió temblar con el mismo viento que los sauces.

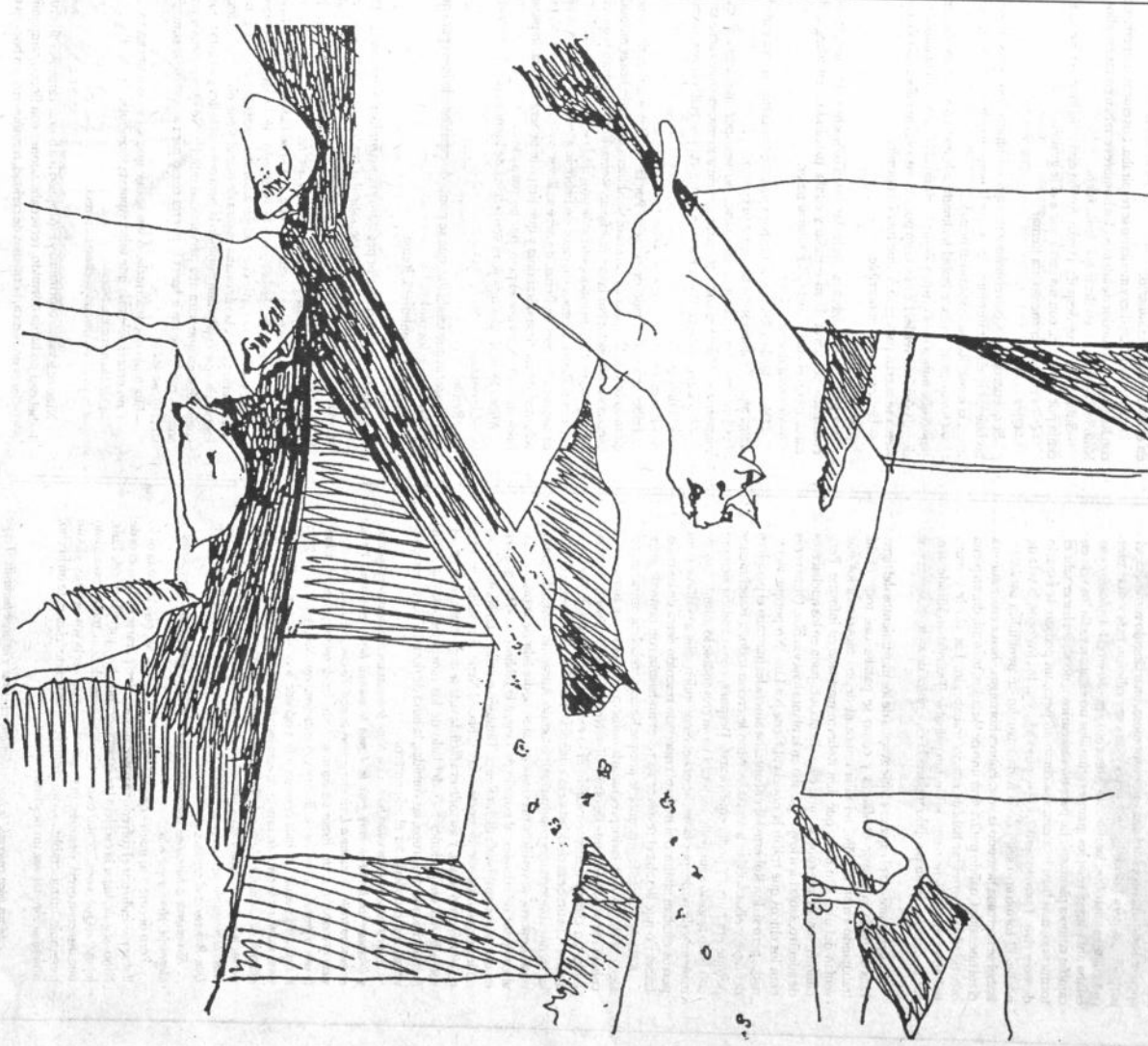
—Fue sin querer, lo.

—De veras, Nene, fue sin querer.

Ya no estaba.

Le había pedido a Rema que se llevara el fornicario y Rema se lo prometió. Después, charlando mientras la ayudaba a colgar su ropa y a ponerse el pijama, se olvidaron. Isabel sintió la cercanía de las hormigas cuando Rema le apagó la luz y se fue por el corredor a darle las buenas noches a Nino todavía lloroso y dolido, pero no se animó a llamarla de nuevo.

nuevo, Rema hubiera pensado que era una chiquilla. Se propuso dormir en la cocina, y se desveló como nunca. Cuando fue el momento de las caras en la oscuridad, vio a su madre y a Luis mirándose con un sonriente aire de cómplices y poniéndose unos guantes de fosforescente amarillo. Vio a Nino llorando, a su madre y a Luis con los guantes que ahora eran gorros violeta que les giraban y giraban en la cabeza, a Nino con ojos enormes y huecos —tal vez por haber llorado tanto— y previó que ahora vería a Rema y a Luis, desecha velos y no al Nene, pero vio al Nene sin los anteojos, con la misma cara contrada que tenía cuando empezó a pegarle a Nino y Nino se iba echando atrás hasta quedar contra la pared y lo miraba como esperando que eso concluyera, y el Nene volvía a cruzarle la cara con un botellón suelto y blando que sonaba a mojado, hasta que Rema se puso delante y él se rió con la cara casi tocando la de Rema, y entonces se oyó volver a Luis y decir desde lejos que ya podían ir al comedor de adentro.





mucama que, vendida a unahembra, y subí en el ascensor. Justo entre el primero y segundo piso sentí que iba a vomitar un conejito. Nunca se lo había explicado antes, no crees que por deslealtad, pero naturalmente uno no va a ponerse a explicarle a la gente que de cuando en cuando vomita un conejito. Como siempre me ha sucedido estando a solas, guardaba el hecho igual que se guardan tantas constancias de lo que acace (o hace uno acacer) en la privacidad total. No me lo reproche, André, no me lo reproche. De cuando en cuando se me ocurre vomitar un conejito. No es razón para no vivir en cualquier casa, no es razón para que uno tenga que avergonzarse y estar aislado y andar calladísimo.

Cuando siento que voy a vomitar un conejito, me pongo dos dedos en la boca como una pinza abierta, y espero a sentir en la garganta la pelusa tibia que sube como una efervescencia de sal de frutas. Todo es veloz e higiénico, transcorre en un brevísimo instante. Saco los dedos de la boca, y en ellos traigo sujeto por las orejas a un conejito blanco. El conejito parece contento, es un conejito normal y perfecto, sólo que muy pequeño, pequeño como un conejito de chocolate pero blanco y enteramente conejito. Me lo pongo en la palma de la mano, le alzo la pelusa con una caricia de los dedos, el conejito parece satisfecho de haber nacido y bulle y pega el hocico contra mi piel, moviéndolo con esa trituration silenciosa y coqueante del hocico de un conejito contra la piel de una mano. Busca comer y entonces yo (hablo de cuando esto ocurría en mi casa de las afueras) lo sacco conmigo al balcón y lo pongo en la gran maceta donde crece el árbol que a propósito le sembré. El conejito alza del todo sus orejas, envuelve un árbol tierno con un veloz molinete del hocico, y yo sé que puedo dejarlo irme, continuar por un tiempo una vida no distinta a la de tantos que compran sus conejos en las granjas.

Entre el primero y el segundo piso, André, como un anuncio de lo que sería mi vida en su casa, supe que iba a vomitar un conejito. En seguida tuve miedo (lo era extrínseco? No, miedo de la misma extrañeza, acaso) porque antes de dejar mi casa, sólo dos días antes, había vomitado un conejito y estaba seguro por un mes, por cinco semanas, tal vez sea con un poco de suerte. Mire usted, yo tenía perfectamente resuelto el problema de los conejos. Sembraba árbol en el balcón de mi otra casa, vomitaba un conejito, lo ponía en el árbol y al cabo de un mes, cuando sospechaba que de un momento a otro... entonces regalaba el conejito ya crecido a la señora de Molina, que creía en un *hobby* y se callaba. Ya en otra maceta venía creciendo un árbol tierno y propicio, yo aguardaba sin preocupación la mañana en que la coquilla de una pelusa subiendo me cerraba la garganta, y el nuevo conejito repetía desde esa hora la vida y las costumbres del anterior. Las costumbres, André, son formas concretas del ritmo, son la cuota de ritmo que nos ayuda a vivir. No era tan terrible vomitar conejitos una vez que se había entrado en el ciclo invariable, en el método. Usted querrá saber por qué todo ese trabajo, por qué todo ese árbol y la señora de Molina. Hubiera sido preferible matar en seguida al conejito y... Ah, tendría usted que vomitar tan sólo uno, tomarlo con dos dedos y ponerlo en la mano abierta, adherido aun a usted por el acto mismo, por el aura inflexible de su proximidad apenas rota. Un mes distancia tanto; un mes es tamaño, largos pelos, saltos, ojos salvajes, diferencia absoluta. André, un mes es un conejito, hule de veras a un conejito; pero el minuto inicial, cuando el copotibio y hule encubre una presencia inajenable... Como un poema en los primeros minutos, el fruto de una noche de dulce: tan de uno que uno mismo... y después tan no uno, tan aislado, con todo, a matar al conejito apenas naciera. Yo viví cuatro meses en su casa: cuatro —quizá, con suerte, tres— cucharadas de alcohol en el hocico. (Sabe usted que la misericordia permite matar instantáneamente a un conejito dándole a beber una cucharada de alcohol? Su carne sabe luego mejor, dicen, aunque yo... Tres o cuatro cucharadas de alcohol, luego el cuarto de baño o un paquete sumándose a los desechos.)



Rodré con mi brazo la cintura de Irene (yo creo que ella estaba borrando) y salimos a la calle. Antes de alcanzarnos tuve lástima, cerré bien la puerta de entrada y tiré la llave a la alcantarilla. No fuese que a algún pobre diablo se le ocurriera robar y se metiera en la casa, a esa hora y con la casa tomada.

### CARTA A UNA SEÑORITA EN PARÍS

André, yo no quería venirme a vivir a su departamento de la calle Suipacha. No tanto por los conejitos, más bien porque me duele ingresar en un orden cerrado, construido ya hasta en las más finas mallas del aire, esas que en su casa preservan la música de la lavanda, el alcegar de un cisne con polvos, el juego del violín y la viola en el cuarto de Rará. Me es análogo entrar en un ámbito donde alguien que vive bellamente lo ha dispuesto todo como una retención visible de su alma, aquí los libros (de un lado en español, del otro en francés e inglés), allí los almohadones verdes, en este preciso sitio de la mesita el cenicero de cristal que parece el corte de una pompa de jabón, y siempre un perfume, un sonido, un crecer de plantas, una fotografía del amigo muerto, ritual de bandejas con té y tenacillas de azúcar... Ah, querida André, qué difícil oponerse, aun aceptándolo con entera sumisión del propio ser, al orden minucioso que una mujer instaura en su liviana residencia. Cuán culpable tomar una tibia de metal y ponerla al otro extremo de la mesa, ponerla allí simplemente porque uno ha leído sus diccionarios ingleses y es de este lado, al alcanzar de la mano, donde habrán de estar. Mover esa tibia vale por un horrible rojo inesperado en medio de una modulación de Ozenfant, como si de golpe las cuerdas de todos los contrabajos se rompieran al mismo tiempo con el mismo espantoso chicotazo en el instante más callado de una sinfonía de Mozart. Mover esa tibia altera el juego de relaciones de toda la casa, de cada objeto con otro, de cada momento de su alma con el alma entera de la casa y su habitante lejano. Y yo no puedo acercar los dedos a un libro, sentir apenas el como de luz de una lámpara, destapar la caja de música, sin que un sentimiento de ultraje y desfilio me pase por los ojos como un bando de gorriónes.

Usted sabe por qué vine a su casa, a su quieto salón solicitado de mediodía. Todo parece tan natural, como siempre que no se sabe la verdad. Usted se ha ido a París, yo me quedé con el departamento de la calle Suipacha, elaboramos un simple y satisfactorio plan de mutua convivencia hasta que septiembre la traiga de nuevo a Buenos Aires y me lance a mi a alguna otra casa donde quizá... Pero no le escribo por eso, esta carta se la envío a causa de los conejitos, me parece justo enterarla; y porque me gusta escribir cartas, y tal vez porque llueve.

Me mudé el jueves pasado, a las cinco de la tarde, entre niebla y hastío. He cerrado tantas muletas en mi vida, me he pasado tantas horas haciendo equipajes que no llevaban a ninguna parte, que el jueves fue un día lleno de sombras y correa, porque cuando yo veo las correa de las valijas es como si viera sombras, elementos de un língü que me azota indirectamente, de la manera más sutil y más horrible. Pero hice las muletas, avisé a su

galpones con un aire de siesta, botzando a ratos y mirando jugar a los niños. Uno le dijo a Nino: «Pa que vayas a juntar 10 esos bichos», y le dio con dos dedos en la cabeza, entre los rulos. Isabel hubiera querido que Nino se enojara, que demostrase ser el hijo del patrón. Ya estaban con la botella hirviendo de horra y en la costa del arroyo dieron con un enorme cascarruto y lo tiraron también adentro, para ver. La idea del formicario la habían sacado del Tesoro de la Juventud, y Luis les prestó un largo y profundo cofre de cristal. Cuando se iban, llevándolo entre los dos, Isabel le oyó decirle a Renna: «Mejor que se estén así quietos en casa». También le pareció que Renna suspiraba. Se acordó antes de dormirse, a la hora de las caras en la oscuridad, lo vio otra vez al Nene saliendo a fumar al porche, delgado y canturreando, a Renna que le llevaba el café y el que tomaba la taza equivocándose, tan torpe que apretó los dedos de Renna al tomar la taza, Isabel había visto desde el comedor que Renna tiraba la mano atrás y el Nene salvaba apenas la taza de caerse, y se reía con la confusión. Mejor hormigas negras que coloradas: más grandes, más feroces. Solitar después un montón de polcaran, seguir la guerra detrás del vidrio, bien seguros. Salvo que no se peleaban. Dos hormigueros, uno en cada esquina de la caja de vidrio. Se consolaran estudiando las distintas costumbres, con una libreta especial para cada clase de hormigas. Pero casi seguro que se peleaban, guerra sin cuartel para mirar por los vidrios, y una sola libreta.

A Renna no le gustaba espiarlos, a veces pasaba delante de los dormitorios y los veía con el formicario al lado de la ventana, apasionados e importantes. Nino era especial para señalar en seguida las nuevas galerías, e Isabel ampliaba el plano trazado con tinta a doble página. Por consejo de Luis terminaron aceptando hormigas negras solamente, y el formicario ya era enorme, las hormigas parecían furiosas y trabajaban hasta la noche, cavando y removiendo con mil órdenes y evoluciones, avisado frotar de antenas y patas, repentinos arranques de furor o vengencia, concentraciones y desbordes sin causa visible. Isabel no sabía ya qué apuntar, dejó poco a poco la libreta y se pasaban horas estudiando y olvidándose los descubrimientos. Nino empezaba a querer volver al jardín, aludía a las hamacas y a los petisos. Isabel lo despreciaba un poco. El formicario valía más que todo. Los Horneros, y a ella le encantaba pensar que las hormigas iban y venían sin miedo a ningún tigre, a veces le daba por imaginarse un tigrecito chico como una goma de borrar, rondando las galerías del formicario; tal vez por eso los desbordes, las concentraciones. Y le gustaba repetir el ruido grande en el de cristal, ahora que se sentía un poco presa, ahora que estaba prohibido bajar al comedor hasta que Renna les avisara.

Acercó la nariz a uno de los vidrios, de pronto atenta porque le gustaba que la consideraran; oyó a Renna detenerse en la puerta, callar, mirarla. Esas cosas las oía con tan nítida claridad cuando era Renna.

—Por qué así sola?

—Nino se fue a las hamacas. Me parece que ésta debe ser una reina, es grandísima.

El delantal de Renna se reflejaba en el vidrio. Isabel le vio una mano levemente alzada, con el reflejo en el vidrio parecía como si estuviera dentro del formicario, de pronto pensó en la misma mano dándole la taza de café al Nene, pero ahora eran las hormigas que le andaban por los dedos, las hormigas en vez de la taza y la mano del Nene apretándole las yemas.

—Saqué la mano, Renna —pidió.

—¿La mano?

—Ahora está enojado con usted, Renna?

—Después. El Nene está enojado con usted, Renna?

La mano pasó sobre el vidrio como un pájaro por una ventana. A Isabel le pareció que las hormigas se espantaban de veras, que huían del reflejo. Ahora ya no se veía nada, Renna se había ido, andaba por el corredor como escapando de algo. Isabel sintió miedo de su pregunta, un miedo sordo y sin sentido, quizá no de la pregunta como de verla irse así a Renna, del vidrio otra vez limpio donde las galerías desembocaban y se torcían como crispados dedos dentro de la tierra.

Una tarde hubo siesta, sandía, pelota en la pared que miraba al arroyo, y Nino estuvo espléndido sacando tiros que parecían perdidos y subiéndose al techo por la glicina para desenganchar la pelota mecida entre dos tejas. Vino un peoncito del lado de los sauces y los acompañó a jugar, pero era lerdo y se le iban los tiros. Isabel olía hojas de aguacay y en un momento, al devolver con un revés una pelota insidiosa que Nino le mandaba baja, sintió como muy adentro la felicidad del verano. Por primera vez entendió su presencia en Los Horneros, las vacaciones. Nino. Pensó en el formicario, allá arriba, y era una cosa muerta y rezumante, un horror de patas buscando salir, un aire viciado y venenoso. Golpecó la pelota con rabia, con alegría, cortó un tallo de aguacay con los dientes y lo escurrió asquada, feliz, por fin de veras bajo el sol del campo.

Los vidrios cayeron como granizo. Era en el estudio del Nene. Lo

averiguar antes dónde estaba el tigre), lleno de canillas y metales, aunque a Isabel no le engañaban fácil y ya en el baño se notaba bien el campo, las cosas no eran tan perfectas como en un baño de ciudad. Olla a fuego, la segunda mañana encontró un bicho de humedad paseando por el lavabo. Lo tocó apenas, se hizo una bolita temerosa, perdió pie y se fue por el agujero gorgoteante.

Querida mamá tomo la pluma para — Comían en el comedor de cristales, donde se estaba más fresco. El Nene se quejaba a cada momento del calor, Luis no decía nada pero poco a poco se le veía brotar el agua en la frente y la barba. Solamente Renna estaba tranquila, pasaba los platos despacio y siempre como si la comida fuera de cumpleaños, un poco solemne y emocionante, (Isabel aprendía en secreto su manera de trinchar, de dirigir a las sirvientitas.) Luis casi siempre leía, los puños en las sienes y el libro apoyado en un sifón. Renna le tocaba el brazo antes de pasarse un plato, y a veces el Nene lo interrumpía y lo llamaba filósofo. A Isabel le dolía que Luis fuera filósofo, no por eso sino por el Nene, porque entonces el Nene tenía pretexto para burlarse y decirse.

Comían así: Luis en la cabecera, Renna y Nino en un lado, el Nene e Isabel del otro, de manera que había un grande en la punta y a los lados un chico y un grande. Cuando Nino quería decirle algo de veras le daba con el zapato en la cañilla. Una vez Isabel giró el Nene se puso furioso y le dijo maliciada. Renna se quedó mirándolo, hasta que Isabel se consoló en su mirrada y la sopa liviana.

Manita, antes de ir a comer es como en todos los otros momentos, hay que fijarse si — Casi siempre era Renna la que iba a ver si se podía pasar al comedor de cristales. Al segundo día vino al living grande y les dijo que esperaran. Pasó un rato largo hasta que un preñó avisó que el tigre estaba en el jardín de los árboles, entonces Renna tomó a los chicos de la mano y entraron todos a comer. Esta mañana las papas estuvieron resacas, aunque solamente el Nene y Nino protestaron.

Vos me dijiste que no debo andar haciendo. — Porque Renna parecía detener, con su tersa bondad, toda pregunta. Estaban tan bien que no era necesario preocuparse por lo de las piezas. Una casa grandísima, y en el peor de los casos había que no entrar en una habitación; nunca más de una, de modo que no importaba. A los dos días Isabel se habitó igual que Nino. Jugaban de la mañana a la noche en el bosque de sauces, y si no se podía en el bosque de sauces quedaba el jardín de los árboles, el parque de las hamacas y la costa del arroyo. En la casa era lo mismo, tenían sus dormitorios, el corredor del medio, la biblioteca de abajo (salvo un jueves en que no se pudo ir a la biblioteca) y el comedor de cristales. Al estudio de Luis no iban porque Luis leía todo el tiempo, a veces llamaba a su hijo y le daba libros con figuras; pero Nino los sacaba de ahí, se iban a mirarlos al living o al jardín del frente. No entraban nunca en el estudio del Nene porque tenían miedo de sus rabias. Renna les dijo que era mejor así, se los dijo como advirtiéndoles; ellos ya sabían leer en sus silencios.

Al fin y al cabo era una vida triste. Isabel se preguntó una noche por qué los Funes la habrían invitado a vernar. Le faltó edad para comprender que no era por ella sino por Nino, un juguete estival para alegrar a Nino. Sólo alcanzaba a advertir la casa triste, que Renna estaba como cansada, que apenas llovía y las cosas tenían, sin embargo, algo de húmedo y abandonado. Después de unos días se habituó al orden de la casa, a la no difícil disciplina de aquel verano en Los Horneros. Nino empezaba a comprender el microscopio que le regalara Luis, pasaron una semana espléndida criando bichos en una baeta con agua estancada y hojas de cala, poniendo gotas en la placa de vidrio para mirar los microbios. «Son larvas de mosquito, con ese microscopio no van a ver microbios», les decía Luis desde su torcida un poco quemada y lejana. Ellos no podían creer que ese rebuliente horror no fuese un microbio. Renna les trajo un calidoscopio que guardaba en su armario, pero siempre les gustó más descubrir microbios y numerar las patas. Isabel llevaba una libreta con los apuntes de los experimentos, combinaba la biología con la química y la preparación de un botiquín. Hicieron el botiquín en el cuarto de Nino, después de requerir la casa para proveerse de cosas. Isabel se lo dijo a Luis: «Queremos de todo: cosas». Luis les dio pastillas de Andrén, algodón rosado, un tubo de ensayo. El Nene, una bolsa de goma y un frasco de pildoras verdes con la etiqueta raspada. Renna fue a ver el botiquín, leyó el inventario en la libreta, y les dijo que estaban aprendiendo cosas útiles. A ella o a Nino (que siempre se excitaba y quería lucirse delante de Renna) se le ocurrió montar un herbario. Como esta mañana se podía ir al jardín de los árboles, anduvieron sacando muestras y a la noche tenían el piso de sus dormitorios lleno de hojas y flores sobre papeles, casi no quedaba dónde pisar. Antes de dormirse, Isabel apunó: «Hoja número 74: verde, forma de corazón, con puntitas marrones». La fastidiaba un poco que casi todas las hojas fueran verdes, casi todas lisas, casi todas lanceoladas.

El día que salieron a cazar las hormigas, vio a los peones de la estancia. Al capataz y al mayordomo los conocía bien porque iban con las noticias a la casa. Pero estos otros peones, más jóvenes, estaban ahí del lado de los



Al entrar el tercer piso el conde se movió en mi mano abierta. Sara esperaba arriba, para ayudarme a entrar las valijas. ¿Cómo explicarle que lo puse en el bolsillo del sobrero de donde el sobrero salió para no oírlo. Apenas se movió. Su mirada concierne debía estar revelando hechos importantes: que la vida es un movimiento hacia arriba con un día final, y que se también un cielo bajo, blanco, envolvente y ofreciendo a Sara no vio nada, la fascinaba demasiado el arduo problema de ajustar sus elaboradas explicaciones donde abunda la expresión «por ejemplo».

Apenas pude me encerré en el baño, mañana ahora. Una fina zona de calor rodeaba el baño, el conde era bastante alto y creo que más lindo que los otros. No me miraba, solamente bailaba y estaba contento, lo que era el más horrible modo de mirarme. Lo encerré en el baño vacío y me volví para descomparar, desordenado pero no inútil, no culpable, no jactándose de mis manos para quitarme una última convulsión. Comprendí que no podía mirarlo, pero esa misma noche vomité un conde negro. Y dos días después uno blanco. Y a la cuarta noche un conde gris.

Usé la de amar el bello armario de su dormitorio, con la gran puerta que se abre generosa, las tablas vacías a la espera de mi ropa. Ahora los tengo así. Ahí dentro. Verdad que parece imposible: ni Sara lo creía. Porque Sara nada sospecha, y el que no sospeche nada procede de mí horrible tarea, una tarea que se lleva más días y más noches en un solo golpe de navío y me va calcinando por dentro y endureciendo como esa estela de mar que ha puesto usted sobre la bandera y que a cada baño parece llenarse a uno el cuerpo de sal y azores de sol y grandes rumores de la profundidad.

De día duermen. Hay diez. De día duermen. Con la puerta cerrada, el armario es una noche diurna solamente para ellos, allí duermen su noche con sosiego obediencia. Me llevo las llaves del dormitorio al partir a mi empleo. Sara debe creer que desconfío de su honradez y me mira dubitativa, se le ve todas las manías que está por decirme algo, pero al final se calla y yo estoy tan contento. (Cuando arroja el dormitorio, de nuevo a diez, hago ruido en el salón, pongo un disco de Benny Carter que ocupa toda la atmósfera, y como Sara es también amiga de sacas y pasodobles, el armario parece silencioso y acaso lo esté, porque para los condejos transcurrir ya la noche y el descanso.)

Su día principia a esa hora que sigue a la cena, cuando Sara se lleva la bandeja con un momento inútil de tenacillas de azúcar, me deseca buenas noches—sí, me las deseca, André, lo más amargo es que me deseca solo con el armario condenado, solo con mi deber y mi tristeza.

Los diez salir, lanzarse ágiles al asilo del salón, ofreciendo vivas el trolol que ocultan mis bolsillos y ahora hace en la alfombra efímeras puntillas que ellos alteran, remueven, acaban en un momento. Comienzo solamente desde el sofá, con un libro inútil en la mano—yo que quería leerme todos sus Giraudoux, André, y la historia argentina de López que tiene usted en el anaque más bajo—; y se comen el trolol.

Son diez. Casi todos blancos. Alzan la liba, cabeza hacia las lámparas del salón, los tres soles inmóviles de su día, ellos que aman la luz porque su noche no tiene luna ni estrellas ni faros. Miran su triple sol y están contentos. Así es que saltan por la alfombra, a las silbas, diez manías livianas se trasladan como una moviente constelación de una parte a otra, mientras yo quisiera verlos quietos, verlos a mis pies y quietos—un poco es—, no así insinuándose detrás del retrato de Miguel de Unamuno, en menos de diez, siempre está u ocho y yo preguntándome dónde andarán los dos que faltan, y si Sara se levantara por cualquier cosa, y la presidencia de Rivadavia que yo quería leer en la historia de López.

No sé cómo resisto, André. Usted recuerda que tiene a descansar a su mudanza me altero también por dentro—no es normalísimo, no es magia, solamente que las cosas no se pueden variar así de pronto, a veces las cosas vibran finalmente y cuando usted esperaba la bofetada a la derecha—. Así, Le escribo de noche. Son las tres de la tarde, pero le escribo en la noche ordes, máquinas Royal, vicepresidentes y mimografiados. ¡Qué alivio, qué paz, qué horror, André! Ahora me llaman por teléfono, son los amigos que se inquietan por mis noches recatas, es Luis que me invita a caminar o Jorge que me guarda un condejo. Casi no me atrevo a decirles que no, invento protuberancias e ineficaces historias de mala salud, de tradiciones atrasadas, de esclerosis. Y cuando regreso y subo en el ascensor—ese tramo, entre el primero y segundo piso—me formulo noche

a noche irremediablemente la sana esperanza de que no sea verdad. Hago lo que puedo para que no destruya sus cosas. Han roto un poco los libros del anaque más bajo, usted los encontrará disminuidos para que Sara no se de cuenta. ¿Quería usted mucho su lámpara con el venete de porcelana lleno de mariposas y caballos antiguos? El tirado apenas se advierte, toda la noche trabajé con un cemento especial que me vendieron en una casa inglesa—usted sabe que las casas inglesas tienen los mejores cementos—y ahora me quedo al lado para que ninguno la alcance otra vez con las patas (es casi hermoso ver cómo se gusta pararse, nostalgia de lo humano distante, quizá imitación de su dios ambulando y mirando los libros, además usted habrá advertido—en su infancia, quizá—que se puede dejar un condejo en penitencia contra la pared, parado, las patas apoyadas y muy quieto horas y horas).

A las cinco de la mañana (he dormido un poco, tirado en el sofá verde y desparatado a cada carrera aléjalo, a cada titineo) los pongo en el armario y hago la limpieza. Por eso Sara encuentra todo bien aunque a veces la he visto algún asombro contenido, un quedarse mirando un objeto, una leve decoloración de la alfombra, y de nuevo el deseo de preguntarme algo, pero yo silbando las variaciones sinfónicas de Franck, de manera que no me. Para qué contarle, André, las minucias desventuradas de ese amanecer sorbo y vegetal, en que camino entredormido levantando cabos de trolol, hojas sueltas, pelusas blancas, dándole contra los muebles, loco de sueño, y mi Gile que se ataca. ¡Troya que no he traducido, y mis respuestas a una señora lejana que estará preguntándome ya si... para qué seguir todo esto, para qué seguir esta carta que escrito entre telonios y contrates.

André, quería André, mi consejo es que son diez y ya no más. Hace quince días continúe en la palma de la mano un último condejo, después nada, solamente los diez condejos, su diurna noche y creciendo, ya los y naciéndoles el pelo largo, ya adolescentes y llenos de urgencias y caprichos, saltando sobre el busto de Antonio (es Antonio, verdad, ese movimiento crean ruidos resonantes, tanto que de allí debo echarlos por miedo a que los diez Sara y se me aparezca horripalada, tal vez en camión—porque Sara ha de ser así, se me camión—y entonces... solamente diez, pienso usted esa pequeña alegría que tengo en medio de todo, la creciente calma con que franqueo de vuelta los rigidos cielos del primero y el segundo piso.

Interrompí esta carta porque debía asistir a una tarea de comisiones. La continúa aquí en su casa, André, bajo una sortija grisalla de amanecer. ¿Es de veras el día siguiente, André? Un trozo en blanco de la página será para usted el intervalo, apenas el puente que une mil letras de ayer a mil letras de hoy. Dígale que en ese intervalo todo se ha roto, donde mira usted el puente fácil oigo y quebrarse la cintura furiosa del agua, para mí está el del papel, este bato de mi carta no continúa la calma con que venía yo escribiéndole cuando la deje para asistir a una tarea de comisiones. En su cuba noche sin tristeza duermen once condejos; acaso, ahora mismo, pero no, no ahora. En el ascensor, luego, o al entrar ya no importa dónde, si el cuándo es ahora, si puede ser en cualquier hora de los que me quedan.

Basta ya, he escrito esto porque me importa probarle que no fui tan culpable en el desastroz insalvable de su casa. Dejar esta carta esperando París, sería sorrido que el correo se la entregara alguna cara mañana de ellos, parándose o saltando, royeon los homos para afanarse los derechos no por hambre, tienen todo el trolol que les compro y almuerzo en los cajones del escritorio. Rompieron las cortinas, las telas de los sillones, el borde del autorretrato de Augusto Torres, llenaron de pelos la alfombra y también gritaron, estuvieron en círculo bajo la luz de la lámpara, en círculo y como atorándome, y de pronto gritaban, gritaban como yo no creo que griten los condejos.

He querido en vano sacar los pelos que estropan la alfombra, alisar el borde de la tela rota, encerrarlos de nuevo en el armario. El día sube, tal vez Sara se levante pronto. Es casi extraño que no me importe Sara. Es casi extraño que no me importe verlos brincar en busca de juguetes. No están bien reparados con el cemento que comé en una casa inglesa, yo hice lo que pude para evitar un condejo... En cuanto a mí, del diez al once hay como un hueco insuperable. Usted ve, diez estaba bien, con un once, porque diez once es seguramente doce, André, doce que será armario, trolol y esperanza, cuántas cosas pueden construirse. No ya con trece. Entonces está el amanecer y una fría soledad en la que caben la alegría, los recuerdos, usted y acaso tanto más. Está este bato en la Súplica lleno de alba, los primeros sonidos de la ciudad. No creo que les sea difícil juntar once condejos sabidos sobre los adosados, tal vez ni se fijen en ellos, atareados con el otro cuerpo que conviene llevarse pronto, antes de que pasen los primeros colgajos.

